

# INTERNI

THE MAGAZINE OF INTERIORS  
AND CONTEMPORARY DESIGN

N°659 MARZO

MARCH 2016

MENSILE ITALIA / MONTHLY ITALY € 8  
AT € 16,30 - BE € 15,10 - CA \$can 27 - CH Chf 18  
DE € 20 - DK kr 145 - E € 15 - F € 15 - MC € 15  
UK £ 12,10 - PT € 15 - SE kr 160 - US \$ 28

Poste Italiane SpA - Sped. in A.P.D.L. 353/03  
art.1, comma1, DCB Verona

 MONDADORI

ARCHITECTURAL  
NEW SKIN



# INterior&Architecture

IL PAESAGGIO PROTAGONISTA

## DesignING

RELAX EN PLEIN AIR  
POLTRONE OVERSIZE  
SIMMETRICI E SDOPPIATI

## FocusING

GRAPHIC LIVING  
ARTIGIANATO E DESIGN GLOCAL

## Dossier

PROGETTO SUPERFICI



emu

## MY LIFE DESIGN STORIES

Bristol divano, Home Hotel tavolino e consolle, design Jean-Marie Massaud.  
Ipanema poltrona, design Jean-Marie Massaud. Dama tavolino.





**Poliform**



scopri i contenuti  
extra con l'app  
Gruppo Euromobil

Cucina FiloAntis33, pensili vetro Teca e living E45 design R&S Euromobil e Roberto Gobbo.  
Divano Savoye design Marc Sadler, tavolino Dabliu-In design Setsu & Shinobu Ito, by Désirée.

[gruppoeuromobil.com](http://gruppoeuromobil.com)



EXPO VILLAGE

Gruppo Euromobil  
official furniture partner  
Expo Village  
Cascina Merlata



# LIVING AND COOKING

TECNOLOGIA E TRADIZIONE. 100% MADE IN ITALY

  
**Euromobil**  
cucine



Divano Savoye design Marc Sadler.  
Poltrone Le Midi, tavolini e appendiabito Dabliu design Setsu & Shinobu Ito.  
Tappeto Baobab design R&S Désirée.



EXPO VILLAGE

Gruppo Euromobil  
official furniture partner  
Expo Village  
Cascina Merlata



# HOME SOFT HOME

DIVANI, POLTRONE E LETTI PER L'ABITARE CONTEMPORANEO. 100% MADE IN ITALY

désirée  
divani



“Coniughiamo design e funzioni creando una perfetta armonia negli spazi.  
Spazi ideati per stare bene, circondandosi di bellezza.  
Ci ispira da sempre la nostra terra: la nostra Puglia, la nostra musa.”  
*Pasquale Natuzzi*

**Interior Design service gratuito disponibile nei nostri negozi.** **Milano**, via Durini, 24 - 023456152  
**Roma**, via GregorioVII, 314 - 0678725374 / **Como**, via P. Paoli, 45 - 031564537



[natuzzi.com](http://natuzzi.com)

**NATUZZI**  
ITALIA

HARMONY  
MAKER



# Twils®



Letto Natural

Design: Meneghello e Paolelli Associati

W  
I  
N  
D  
O  
S  
O

LA PORTA FILOMURO  
CHE SI APRE A  
SPINGERE E A  
TIRARE

Puoi decidere all'ultimo  
momento come e dove  
montarla, con apertura a  
destra o sinistra, su ogni  
lato del muro oppure  
all'interno del vano muro.  
Reversibilità perfetta.





**GAROFOLI**

[www.garofoli.com](http://www.garofoli.com)

# INdice

## CONTENTS

marzo/March 2016

**In copertina:** la sedia Ciak di Stefan Diez per **Emu** reinterpreta la regista pieghevole con linee minimali e ricercatezza di dettaglio. La struttura in alluminio estruso con componenti in inox è abbinata a un tessuto tecnico da esterno e impreziosita dai braccioli in faggio verniciato tono su tono. La seduta, completata da un poggiapiedi pieghevole, è disponibile in quattro varianti di colore.

**On the cover:** the Ciak chair by Stefan Diez for **Emu** reinterprets the folding director's chair with minimal lines and refined details. The structure in extruded aluminium with stainless steel parts is combined with outdoor technical fabric and enhanced by beech ton-sur-ton armrests. The seat, complete with a folding footrest, comes in four color variants.



## LookING AROUND

- 20 **APPLIED ARTS** CIMINIERA BRANCA, YUGEN
- 22 **PHOTOGRAPH** I FOTOGRAFI E MILANO,  
PERCORSO A SCATTI, HERB RITTS / PHOTOGRAPHERS  
AND MILAN, SNAP BY SNAP
- 24 **IN BRIEF** MODULI LUMINOSI, A TUTTA LUCE, HANDLE  
WITH CARE / LUMINOUS MODULES, ALL-OUT LIGHT
- 27 **FOCUS MATERIALS** I MATERIALI (NELL'ARCHITETTURA)  
SECONDO / MATERIALS (IN ARCHITECTURE)  
ACCORDING MARIO BOTTA
- DIVAGAZIONI GEOMETRICHE / GEOMETRIC DETOURS  
IN A MATERIAL WORLD  
SPACE&INTERIORS
- 49 **PRODUCTION** NATURA DOMESTICA / DOMESTIC NATURE  
DIRECTOR'S CHAIRS
- 55 **INTERNI DESIGN APPOINTMENTS** ART DESIGN MIAMI

- 60 **EVENTS** A TEHERAN / IN TEHRAN
- 62 **PROJECT** A MOSCA, IL MONDO MARINO DI MOSKVARIUM  
THE MARINE WORLD OF MOSKVARIUM
- A BAKU, IL COMPLESSO NEW SADKO / NEW SADKO COMPLEX  
IN POLONIA, LA CASA-ARCA / IN POLAND, THE 'ARK' HOUSE
- 72 **SUSTAINABILITY** UN PROGETTO D'ORO A BRESSANONE  
GOLD PROJECT AT BRESSANONE
- 74 **PERSPECTIVE** STARRING EILEEN GRAY
- 78 **I MAESTRI** RICHARD SAPPER
- 80 **YOUNG DESIGNERS** FORMFJORD BERLIN
- 82 **ON VIEW** DORFLES CON / WITH ILLY A / IN ROMA  
TRENT'ANNI DI / THIRTY YEARS OF SAATCHI GALLERY  
LA BELLEZZA NON CI SALVERÀ / BEAUTY WILL NOT SAVE US  
TRA BALLO E BULLONI / BETWEEN DANCES AND BOLTS
- 90 **LOCATION** FOOD LOFT
- 92 **CONCEPT STORE** L'ARABESQUE: BEYOND FOOD
- 94 **BOOKSTORE** ART + FASHION
- 100 **TRANSLATIONS**
- 111 **FIRMS DIRECTORY**



## Italian Masterpieces

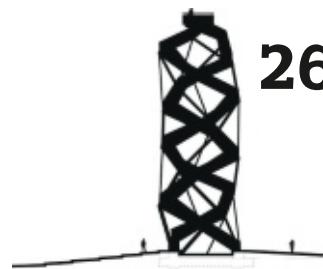
POLTRONA ARCHIBALD. DESIGNED BY J.M. MASSAUD.  
SALA DEL THE, PALAZZO COLONNA, ROMA

[poltronafrau.com](http://poltronafrau.com)





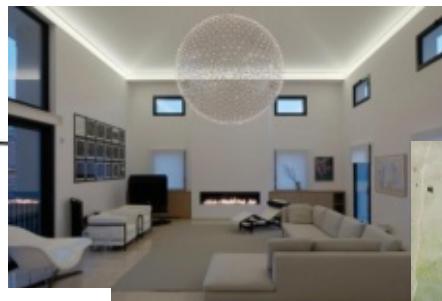
14



26



8



18



12



3

## INtopics

- 1 EDITORIAL  
DI / BY GILDA BOJARDI



## PhotographING

### MEANS OF COMMUNICATION

- 2 PROGETTO / PROJECT TOUR DU MONDE,  
COLLEZIONE / COLLECTION AHNDA, DEDON  
FOTO DI / PHOTOS BY KATHARINA LUX
- 3 IMAGE BOOK, LOU READ, DRIADE  
FOTO DI / PHOTOS BY SIMON MENGES
- 4 CATALOGO, COLLEZIONE / CATALOGUE, COLLECTION  
LES ROIS, TWILS  
FOTO DI / PHOTOS BY PAOLO GOLUMELLI FOR SINTONY
- 5 INSTALLAZIONE / INSTALLATION,  
THE INVISIBLE STORE OF HAPPINESS,  
LAURA ELLEN BACON E / AND SEBASTIAN COX
- 6 PROGETTO DI STYLING / STYLING PROJECT SCENARIO,  
FENIX NTM, ARPA INDUSTRIALE  
FOTO DI / PHOTOS BY FRANCESCA IOVENE
- 7 INSTALLAZIONE / INSTALLATION PARABOLIC STRIPES,  
NORIKO TSUJKI, OBI BLUE INDIGO VEINS  
FOTO DI / PHOTOS BY YASUHIDE KUGE

**ABBONARSI CONVIENE!**  
con 1 abbonamento  
2 soluzioni

L'edizione stampata su carta e la versione digitale

[www.abbonamenti.it/interni15](http://www.abbonamenti.it/interni15)

## FocusINg

### TALKING ABOUT

- 8 RAINER MAHLAMAKI: INTO THE WILD  
TESTO DI / TEXT BY LAURA RAGAZZOLA  
FOTO DI / PHOTOS BY MIKA HUISMAN, TIMO VESTERINEN,  
JUSSI TIAINEN E / AND PHOTOROOM



## INsights

### VIEWPOINT

- 12 RADICI ANIMISTE / ANIMIST ROOTS  
DI / BY ANDREA BRANZI

### ARTS

- 14 MIKA ROTTENBERG  
DI / BY GERMANO CELANT



## INside

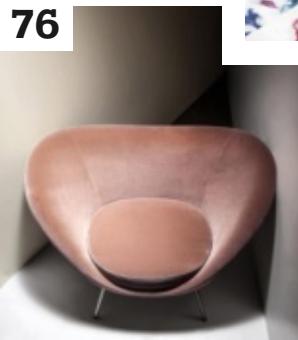
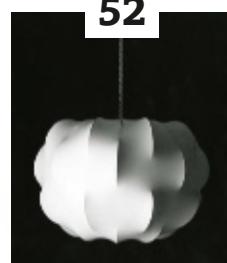
### ARCHITECTURE

- 18 MENDRISIO, SVIZZERA, LA CASA DALLE SORPRESE INATTESSE  
MENDRISIO, SWITZERLAND, THE HOUSE OF SURPRISES  
PROGETTO DI / DESIGN TOMMASO BOTTA  
E / AND ELEONORA CASTAGNETTA  
FOTO DI / PHOTOS BY ENRICO CANO  
TESTO DI / TEXT BY ANTONELLA BOISI
- 26 AUSTRIA, UNA TORRE-BELVEDERE A DOPPIA ELICA  
AUSTRIA, DOUBLE HELIX WITH A VIEW  
PROGETTO DI / DESIGN TERRAIN  
FOTO DI / PHOTOS BY MARC LINS  
TESTO DI / TEXT BY LAURA RAGAZZOLA

# OUTDOOR

*collection*





## INside

### ARCHITECTURE

- 30** RIO DE JANEIRO, SÍTIO SANTO ANTÔNIO DA BICA  
PROGETTO DI / DESIGN ROBERTO BURLE MARX  
FOTO DI / PHOTOS BY FILIPPO POLI  
TESTO DI / TEXT BY MATTEO VERCCELLONI
- 36** ANVERSA, BELGIO, LA CASA DELLA LUCE  
ANTWERP, BELGIUM, THE HOUSE OF LIGHT  
PROGETTO DI / DESIGN DMOA ARCHITECTEN  
FOTO DI / PHOTOS BY LUC ROYMANNS  
TESTO DI / TEXT BY LAURA RAGAZZOLA
- 40** SHANGHAI, CHINA INDEPENDENT  
PROGETTI DI / DESIGN STUDIO DESHAUS, STUDIO SCENIC  
ARCHITECTURE, ARCHI-UNION  
FOTO DI / PHOTOS BY XIA ZHI, SU SHENGLIANG  
TESTO DI / TEXT BY ALESSANDRO VILLA,  
FRANCESCO SCULLICA
- 48** LI LING, CINA, WORLD CERAMIC ART CITY  
PROGETTO DI / DESIGN ARCHEA ASSOCIATI  
FOTO DI / PHOTOS BY CRISTIANO BIANCHI  
TESTO DI / TEXT BY ANTONELLA BOISI

## DesignINg

### PROJECT

- 52** LA CERTEZZA DI SAPER FARE LE COSE  
*THE CERTAINTY OF KNOWING HOW TO DO THINGS*  
TESTO DI / TEXT BY CRISTINA MOROZZI
- 56** DESIGN TERRITORIALE / TERRITORIAL DESIGN  
TESTO DI / TEXT BY VALENTINA CROCI
- 60** GRAPHIC LIVING  
TESTO DI / TEXT BY STEFANO CAGGIANO

### COVER STORY

- 64** IRONMEN  
TESTO DI / TEXT BY MADDALENA PADOVANI  
FOTO DI / PHOTOS BY BMH STUDIO

### SHOOTING

- 68** TRA NATURA E ARTIFICIO / BETWEEN NATURE AND ARTIFICE  
DI / BY CAROLINA TRABATTONI  
FOTO DI / PHOTOS BY PAOLO RIOLZI
- 76** OVERTSIZE  
DI / BY NADIA LIONELLO  
FOTO DI / PHOTOS BY SIMONE BARBERIS

### REVIEW

- 84** IL DOPPIO / THE DOUBLE  
DI / BY KATRIN COSSETA

## INservice

- 92** TRANSLATIONS
- 103** FIRMS DIRECTORY  
DI / BY ADALISA UBOLDI

**Moroso Spa**  
Udine Milano London  
Amsterdam Köln New York  
Beijing  
[www.moroso.it](http://www.moroso.it)

**Victoria and Albert**  
sofa, 2000  
**No Waste table**, 2004  
by Ron Arad

**MOROSO®**  
the beauty of design





STREET ART

## FRA TORRI E CIMINIERE

In occasione dei suoi 170 anni, la Fratelli Branca Distillerie ha inaugurato un'opera di street art: si tratta della sua storica ciminiera – simbolo per eccellenza di architettura industriale – all'interno del suo stabilimento milanese (1845), trasformata nella fatispecie da un intervento del collettivo artistico Orticanoodles. Il disegno pittorico della ciminiera (altezza 55 metri, la più alta d'Italia) si rifà al mix di erbe che hanno reso famoso il Fernet Branca. Il progetto, che riprende il *leit-motiv* di Branca *novare serbando* (rinnovare conservando), aggiorna e quindi consolida il legame di Branca – una delle rare aziende ad avere ancora uno stabilimento produttivo nella cinta urbana milanese (via Resegone) – con la città della *Madunina*, ingentilendone peraltro lo *skyline*. D'altronde, l'azienda del Fernet ama le altitudini, come dimostra anche la Torre Branca del parco Sempione. O.C.

[www.branca.it](http://www.branca.it)



IN MOSTRA

## OLTRE IL RAKU

*Yugen, Contemporary Japanese Ceramics*, vede in mostra – fino al 16 marzo, presso le Officine Saffi di Milano – le opere di cinque artisti giapponesi appartenenti a tre generazioni diverse: Keiji Ito e Yasuhisa Kohyama del 1935 e del 1936, Shozo Michikawa e Shingo Takeuchi 1953 e 1955 e Kazuhito Nagasawa 1968. Pur nella loro distanza temporale, le opere dei citati mostrano una stessa fonte di ispirazione, che ha fatto da *fil rouge* per la mostra: *yugen*, che in giapponese indica un misterioso sentimento di bellezza, inafferrabile e indicibile, lo stesso che ogni artista sembra aver seguito guidato da una coscienza quasi ancestrale, che affonda le radici nell'antica tradizione giapponese, dove la ceramica è un'arte primaria e che esprime la sua massima essenza nella ricerca dell'equilibrio di forma, materia e colore. O.C.

[www.officinesaffi.com](http://www.officinesaffi.com)



**Mirto Outdoor, designed by Antonio Citterio. [www.bebitalia.com](http://www.bebitalia.com)**

B&B Italia Store Milano, via Durini 14 - T. 02 764 441 - [store.milano@bebitalia.it](mailto:store.milano@bebitalia.it)

**B&B  
ITALIA** OUTDOOR



MATTEO CIRENEI  
- TEATRO  
CONTINUO BURRI,  
MILANO 2015.

RACCOLTA

## I FOTOGRAFI E MILANO

La Galleria Bel Vedere, in collaborazione con il G.R.I.N. (Gruppo Redattori Iconografici Nazionale), presenta Prima Visione 2015 una raccolta di immagini realizzate lo scorso anno da quarantatré fotografi e dedicate a Milano, città scelta come terreno di riflessione o di scoperta. Vicino alle immagini di architettura, sempre piene di fascino e a qualche visione periferica, ecco una Milano all'apparenza pressoché inedita soprattutto in alcuni scorci di paesaggio urbano. Ampio spazio è dedicato infine alla vita di tutti i giorni, anche nella sua versione multietnica, in cui spiccano le persone, ritratte al lavoro, nel tempo libero, in movimento nelle vie dello shopping. Fino al 5 marzo, Bel Vedere fotografia, via Santa Maria Valle 5, Milano.

[belvederefoto.it](http://belvederefoto.it)



KERMESSE

## PERCORSO A SCATTI

Antiquariato, modernariato e design sono gli indiscutibili marchi di fabbrica di Mercantefiera, la kermesse internazionale che, fino al 6 marzo, anima gli spazi delle Fiere di Parma. Il posto d'onore di Mercantefiera Primavera 2016 è riservato alla fotografia, protagonista di una suggestiva mostra collaterale: "Sole o accompagnate? L'opera fotografica come opera singola e come serie". Un percorso, realizzato grazie alla collaborazione con Fabio Castelli, ideatore di MIA Photo Fair, per ammirare "dal vivo" gli scatti di Nan Goldin, Sergio Scabar, Luigi Veronesi, Franco Fontana, Lynne Lawner, Antonio Biasucci, Vittore Fossati, Leonardo Genovese, Rita Lintz, Marcello Mariana, Sara Rossi, Cosimo Re Ricatto, Ulrich Tillmans.

[mercantefiera.it](http://mercantefiera.it)



RETROSPETTIVA

## HERB RITTS

Fino al 5 giugno, Palazzo della Ragione Fotografia, a Milano, ospita la prima grande retrospettiva di Herb Ritts (1952-2002), fotografo statunitense tra i più rinomati e apprezzati. La rassegna, dal titolo "In equilibrio", curata da Alessandra Mauro, è promossa e prodotta dal Comune di Milano - Cultura, Palazzo della Ragione, Civita, Contrasto e GAMM Giunti in collaborazione con la Herb Ritts Foundation di Los Angeles. L'allestimento è realizzato da Migliore + Servetto Architects. L'esposizione presenta oltre 100 immagini originali (dalla sua morte non sono state più date alle stampe nuove edizioni delle sue foto), dalle più celebri ad altre inedite, oltre a ingrandimenti spettacolari, video installazioni, tutte provenienti dall'Herb Ritts Foundation di Los Angeles ed espressamente selezionate per questo appuntamento. S.F.

[palazzodellaragionefotografia.it](http://palazzodellaragionefotografia.it)



HERB RITTS, ALEX WEK, LOS ANGELES, 1998.  
HERB RITTS,  
STEPHANIE,  
CINDY, CRISTY,  
TATJANA, NAOMI,  
HOLLYWOOD 1989  
© HERB RITTS  
FOUNDATION

THE *SPIRIT* OF PROJECT  
PORTA MOON, MADIA SELF UP DESIGN G.BAVUSO

Rimadesio

RIMADESIO.IT

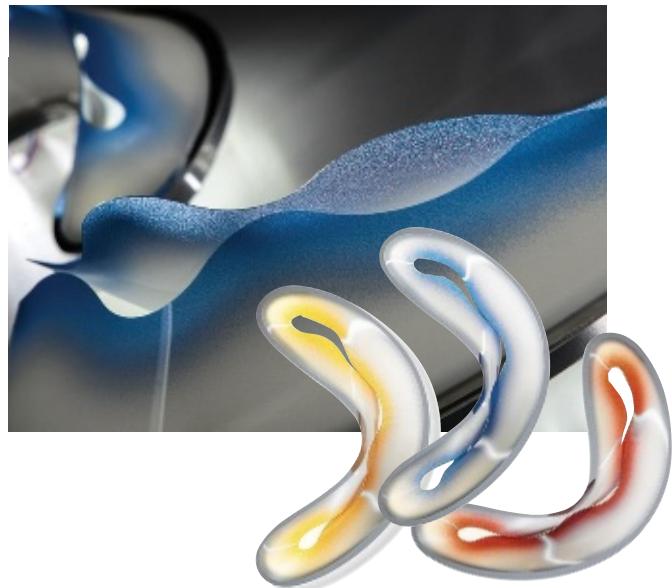


### LIBERE CONFIGURAZIONI

## MODULI LUMINOSI

Disegnata per Slamp da Nigel Coates (che dell'azienda è art director dal 2007), Crocco è una lampada modulare che permette di ridisegnare gli spazi nei quali viene collocata e di dare vita a composizioni multiple sia su parete nella versione applique, sia nella nuova versione sospesa a tre moduli, che sembra quasi fluttuare nell'aria. Esteticamente, Crocco rappresenta la somma dell'idea progettuale sottesa all'intera opera del designer inglese: una sfida al significato di architettura e oggetto, e un tentativo svincolato dagli schemi di coniugare l'arte con l'architettura. Nelle due versioni del modello (disponibile in differenti varianti cromatiche), la naturale luminosità del Lentiflex – il materiale che, partendo dal supporto metallico, disegna una forma zoomorfa – è amplificata dalla sfumatura con 'effetto morphing' che, dialogando con la luce dei led, rende la superficie setosa e colorata. A.P.

[slamp.it](http://slamp.it)



### FINESTRA TECNOLOGICA

## A TUTTA LUCE



Studiata per garantire la maggior quantità di luce possibile, l'inedita finestra a battente presentata da Essenza – e completata dalla nuova maniglia disegnata da Marc Sadler – è realizzata con Zeroframe: una tecnologia che, grazie alla riduzione della serigrafia sul lato interno dell'anta e alla sua totale trasparenza sul lato esterno, consente un significativo aumento di passaggio della luce (fino al 20% in più rispetto a un normale serramento di pari dimensioni), una maggiore trasparenza e un'estetica pura ed essenziale. Essenza con tecnologia Zeroframe prevede un'anta di appena 60mm di spessore, mentre la sezione del telaio a muro è ridotta ad appena 52 mm: un minimalismo enfatizzato dalla maniglia sviluppata da Sadler, il cui meccanismo di funzionamento è racchiuso interamente all'interno del manico, così da permettere di alleggerire ulteriormente il profilo della finestra.

[essenzafinestra.it](http://essenzafinestra.it)



### MANIGLIE PREZIOSE

## HANDLE WITH CARE

Ulteriore tassello della collaborazione tra uno dei designer più eclettici e riconoscibili della sua generazione, l'olandese Marcel Wanders, e Olivari, la maniglia Crystal equivale a una sorta di sintesi della storia e delle qualità artigianali maturate dall'azienda in oltre 100 anni di attività. Ideale prosieguo di quella luminosa combinazione di minimalismo e classicismo portati in dote dalla maniglia Dolce Vita (sempre firmata Wanders), Crystal è divisa in due parti, una in ottone e l'altra, frontale, in cristallo, che lascia intravedere il decoro riflesso sull'ottone. Elemento dall'indiscutibile impatto decorativo capace di ridefinire l'immagine di una porta, la collezione Crystal è disponibile in tre finiture (cromo, superoro e superantracite satinato), e con tre tipologie di cristallo (Gem, Royal e Diamond).

[olivari.it](http://olivari.it)

IL TUO STILE,  
UN'UNICA  
SCELTA.



SCOPRI L'OFFERTA COMPLETA  
NEI NEGOZI CON IL MARCHIO CALLIGARIS  
E SU [CALLIGARIS.COM](http://CALLIGARIS.COM)

calligaris

ITALIAN  
SMART DESIGN  
SINCE 1923

Prezzo suggerito: Tavolo Tower a partire da 2.168 € / Sedie Anais a partire da 248 € /  
Lampada a sospensione Pom Pom a partire da 805 € / Tappeto Arabia a partire da 494 € /  
Mobile Mag a partire da 1.172 € / Lampada da tavolo Pom Pom a partire da 459 €

# ETHIMO

OUTDOOR DECOR



Collezione Swing  
design Patrick Norguet

— THE  
ITALIAN  
STYLE FOR  
OUTDOOR  
LIVING

[ethimo.com](http://ethimo.com)

Salone del Mobile Milano / Rho Fiera, 12 – 17 aprile  
Milano corso Magenta, ang. via Brisa / Roma piazza Apollodoro, 27  
Torino via Tommaso Agudio, 46

“Parlare di materiali significa parlare di architettura. Perché i materiali danno voce alla luce, ed è la luce che genera gli spazi”. Esordisce con queste parole l’architetto Mario Botta in occasione delle sua conferenza milanese organizzata recentemente dal MADEC (Material Design Culture - Research Center), un progetto di ricerca promosso dal Dipartimento di Design del Politecnico di Milano sul rapporto fra design e materiali. La riflessione del grande architetto svizzero parte dalla complessità della civiltà contemporanea.



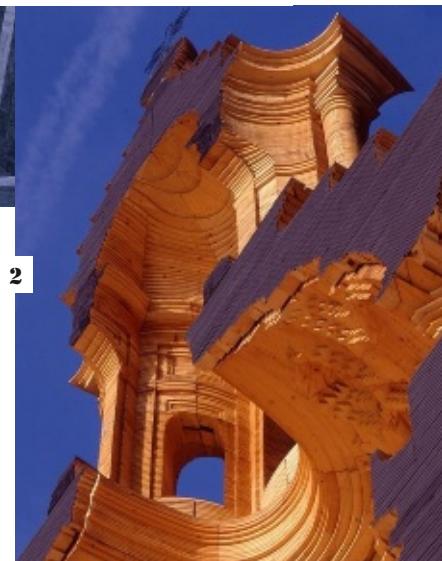


1

"Oggi" rivela Botta "la mia generazione di progettisti sta vivendo delle trasformazioni epocali, cambiamenti oggettivi, determinati dal progresso tecnico-scientifico ma anche dalle nuove discipline – dalla biotecnologia alle neuroscienze – che hanno cambiato radicalmente il nostro modo di essere e, quindi, di costruire lo spazio". L'architettura, "che per sua natura è stanziale e, cioè, prende possesso di un preciso luogo geografico, fisico, ma

anche di un tempo storico determinato" si trova a dover dialogare con questi repentini cambiamenti. Impresa non semplice perché, sottolinea Botta, "la rapidità di trasformazione è direttamente proporzionale all'oblio: più le cose cambiano con velocità, più siamo portati a dimenticare. Una considerazione drammatica: significa che i nostri figli ricorderanno sempre meno. Esisto perché mi ricordo, sottolinea con enfasi il progettista,

"ma se il ricordo va scomparendo, anche la memoria viene meno, e ci troviamo così a essere condannati a vivere solo la contemporaneità". Sta in silenzio qualche secondo e poi allarga il discorso: "È questa riflessione, secondo me, che deve sorreggere 'il fare' dell'architettura. Perché il passato, come insegnava Louis Kahn, è un amico, una parte irrinunciabile del nostro essere uomini e della nostra identità". Il racconto ritorna di nuovo sull'uso dei materiali e sulla loro forma/forza espressiva: "Anche i materiali contemporanei subiscono questa caducità, ma soprattutto sono enigmatici, a volte ambigui: spesso non riusciamo neanche ad avvertirne la struttura. Non era così nel passato", spiega Botta, "l'edificio si identificava immediatamente con la forma espressiva del materiale con cui era realizzato. Per questo oggi ho voluto ragionare su materiali antichi che parlano del passato.



2



3

Ma soprattutto esprimono in modo chiaro ed esplicito la loro natura: la pietra ci parla di gravità, il cotto di fuoco e terra, il legno della della sua condizione di una durata più effimera". Così al mondo contemporaneo, "spesso solo virtuale", Botta contrappone tutta la matericità degli elementi costruttivi del passato. E conclude: "Solo lì è possibile ritrovare la storia dell'uomo, la sua memoria e la sua identità". ■

Laura Ragazzola

1. CHIESA DI SAN GIOVANNI BATTISTA, MOGNO, SVIZZERA, (1990-1996): PIETRA E VETRO SI AVVICENDANO NEL VOLUME DELL'EDIFICIO.

2. È IL LEGNO IL MATERIALE PRINCIPE DEL MODELLO DEL S. CARLINO REALIZZATO SULLE ACQUE DEL LAGO DI LUGANO, IN SVIZZERA (SMANTELLATO NEL 2003), ENTRAMBE LE FOTO DI PINO MUSI.

3. SPESSI MURI DI PIETRA DISEGNANO IL BELVEDERE E LA CAPPELLA DI S. MARIA DEGLI ANGELI SUL MONTE TAMARO, SVIZZERA, 1992-1996; FOTO DI ENRICO CANO.



**2M GARDEN**, Merate (LC), 039 508731 • **AD ALBRIZIO DESIGN**, Trani (BA), 0883 586520 • **ATHOS GUIZZARDI**, Casalecchio di Reno (BO), 051 571122 • **BABY & GARDEN 2**, Settimo Milanese (MI), 02 3285354  
**CASA & GIARDINO ARREDAMENTI**, Manerba del Garda (BS), 0365 551180 • **ECLISS MILANO**, Milano (MI), 02 58106280 • **EDENPKPARK**, Scandicci (FI), 055 7390158 • **FRATELLI SGARAVATTI**, Torino (TO), 011 8197270 • **IORI ARREDAMENTI**, Reggio Emilia (RE), 0522 558661 • **IVANO GARDENING**, Massarosa (LU), 0584 93029 • **M&R ARREDATORI**, Sandrigo (VI), 0444 590793 • **MANUFATTI SANT'ANTONIO**, Monticello D'Alba (CN), 0173 64138 • **MASONI ELIO**, Fornacette (PI), 0587 420014 • **OMPHALOS BY HOBBY VERDE**, Frossasco (TO), 0121 353560 • **PARISI GIOVANNI**, Borgo a Buggiano (PT), 0572 32187

ESAGONE  
DELLA COLLEZIONE  
ALLMARBLE DI **MARAZZI**,  
IN GRES PORCELLANATO  
CHE RIPRODUCE SETTE  
RARE QUALITÀ DI MARMI  
ITALIANI. SULLO SFONDO,  
BISTROT WALL DI **RAGNO**,  
RIVESTIMENTO IN PASTA  
BIANCA 40X120 CM,  
DECORO PIETRASANTA  
IN TRE VARIANTI  
CROMATICHE.

Un nuovo senso  
di *disciplina grafica*  
e *linearità* decorativa  
connota il progetto  
del rivestimento ceramico.  
Rigorosamente d'autore

## DIVAGAZIONI GEOMETRICHE

**U**n tempo era la piastrella. Oggi è sistema. La ceramica (ma anche vetro e cemento) da rivestimento si evolve in progetto complesso, sempre più integrato all'architettura, in cui la matrice compositiva assurge a decoro ancora prima di texture e pattern superficiali. Alla base, un nuovo senso della geometria, declinato dai protagonisti del design contemporaneo con esiti diversissimi. Grcic, alla sua prima prova con la materia ceramica, esalta il segno tramite contrasti di finiture, i Bouroullec sfondano la terza dimensione, Scholten&Bajings giocano con pattern a righe e quadretti di memoria quasi infantile, Norguet tratta un ipnotico reticolo, Tom Dixon esplora maxi-grafiche pop, Lanzavecchia e Wai compongono rigorose geometrie sfumate, Iacchetti cita i labirinti di Escher. ■

*Katrin Cosseta*





NUMI, DI KONSTANTIN GRCIC PER **MUTINA**, PIASTRELLE IN GRES PORCELLANATO SMALTATO A IMPASTO OMogeneo 30x30 CM E 60x60 CM, CON PATTERN GEOMETRICI TRASPARENti LUCIDI REALIZZATI SU UNA SUPERFICIE MATT PER CREARE CONTRASTI DI MATERIE. COMPLETANO LA SERIE ELEMENTI DI FORMATO 5x5, NUMINI, CON PATTERN GRAFICO A RILIEVO E NON A SMALTO.

**“Relazioni ritmiche e colorate”**

R.& E. Bouroullec



**“Forme geometriche parzialmente smaltate, moltiplicate, creano un modello che si amplifica in architettura”**

Konstantin Grcic



ROMBINI, DI RONAN & ERWAN BOUROLLEC PER **MUTINA**, È UN PROGETTO DI INTERIOR DESIGN IN GRES PORCELLANATO FONDATO SUL COLORE E SU TRE ELEMENTI: CARRÉ (LASTRE 40X40 CM CON PATTERN A ROMBI), LOSANGE (TESSERE DI MOSAICO A ROMBI SU FOGLI DA 27,5 X 25,7 CM) E TRIANGLE (ELEMENTI TRIDIMENSIONALI IN CERAMICA SMALTATA, H. 31,5 CM, CON EFFETTO DI PLISSETTATURA). PROPOSTO IN CINQUE COLORI.

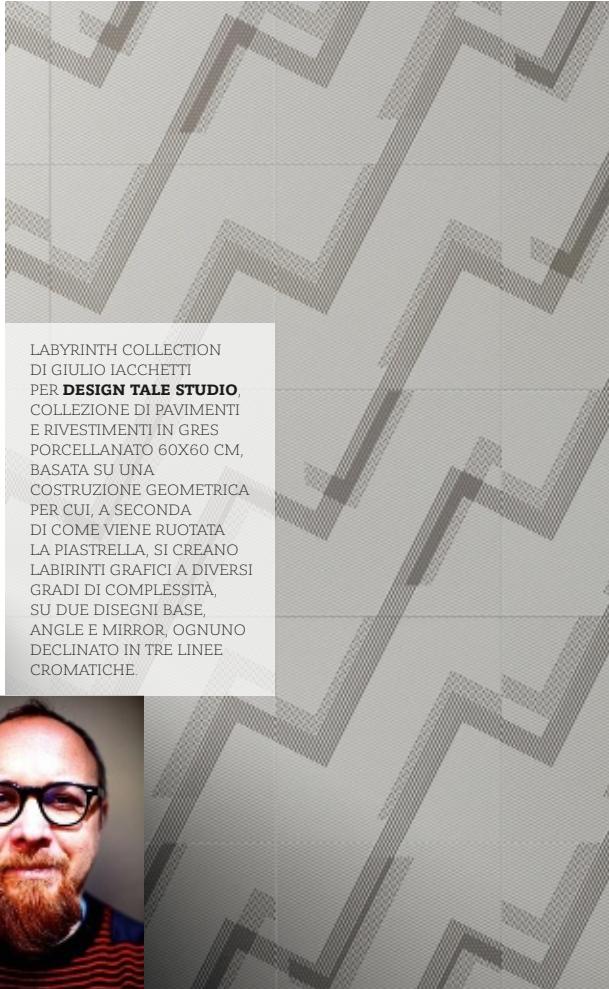
**LookINg**  
AROUND  
FOCUS MATERIALS



DIGITALART MIX 90X90 CM DI **CERAMICA SANT'AGOSTINO**, GRES PORCELLANATO DA RIVESTIMENTO E PAVIMENTO CON EFFETTO PATCHWORK IN DENIM, DISPONIBILE ANCHE IN FORMATO 60X60 CM.



DALLA COLLEZIONE PIETRE/3  
DI **CASA DOLCE CASA**.  
PAVIMENTO IN GRES  
A MODULI SAGOMATI  
PAPILLON 34,5X80 CM  
ALTERNATI NELLE FINITURE  
LIMESTONE WHITE, ALMOND  
E TAUPE.



LABYRINTH COLLECTION  
DI GIULIO IACCHETTI  
PER **DESIGN TALE STUDIO**,  
COLLEZIONE DI PAVIMENTI  
E RIVESTIMENTI IN GRES  
PORCELLANATO 60X60 CM,  
BASATA SU UNA  
COSTRUZIONE GEOMETRICA  
PER CUI, A SECONDA  
DI COME VIENE RUOTATA  
LA PIASTRELLA, SI CREANO  
LABIRINTI GRAFICI A DIVERSI  
GRADI DI COMPLESSITÀ,  
SU DUE DISEGNI BASE,  
ANGLE E MIRROR, OGNUNO  
DECLINATO IN TRE LINEE  
CROMATICHE.



**“Progettare  
una superficie  
per me significa provare  
a lambire il concetto  
di infinito  
e di tridimensionalità”**

Giulio Iacchetti



**“Un gioco  
di segni e di ritmo  
per superfici vibranti”**

Patrick Norguet

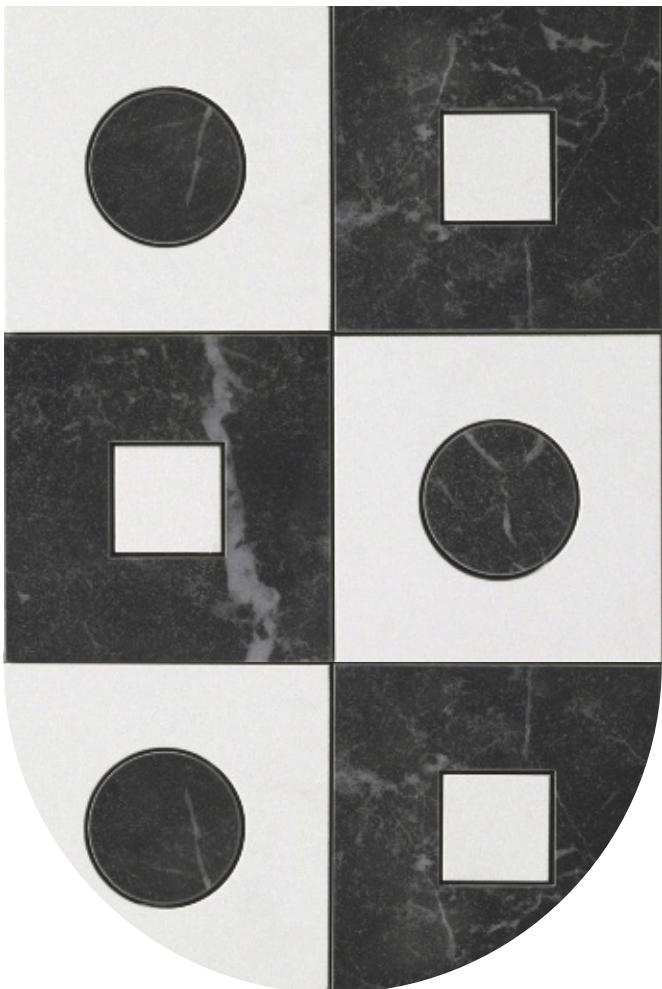


NAIVE SLIMTECH DI PATRICK  
NORGUET PER **LEA CERAMICHE**.  
LASTRE DI GRES LAMINATO  
ULTRASOTTILI (5,5 MM  
DI SPESORE) E DAI FORMATI  
EXTRA (FINO A 3 M X 1 M).  
ATTRAVERSO LA STAMPA  
DIGITALE, L'INNOVATIVA  
TECNOLOGIA A BASE DI SMALTI  
CREA UNA TEXTURE  
TRIDIMENSIONALE,  
RIPRODUCENDO PATTERN  
A BASSORILIEVO.

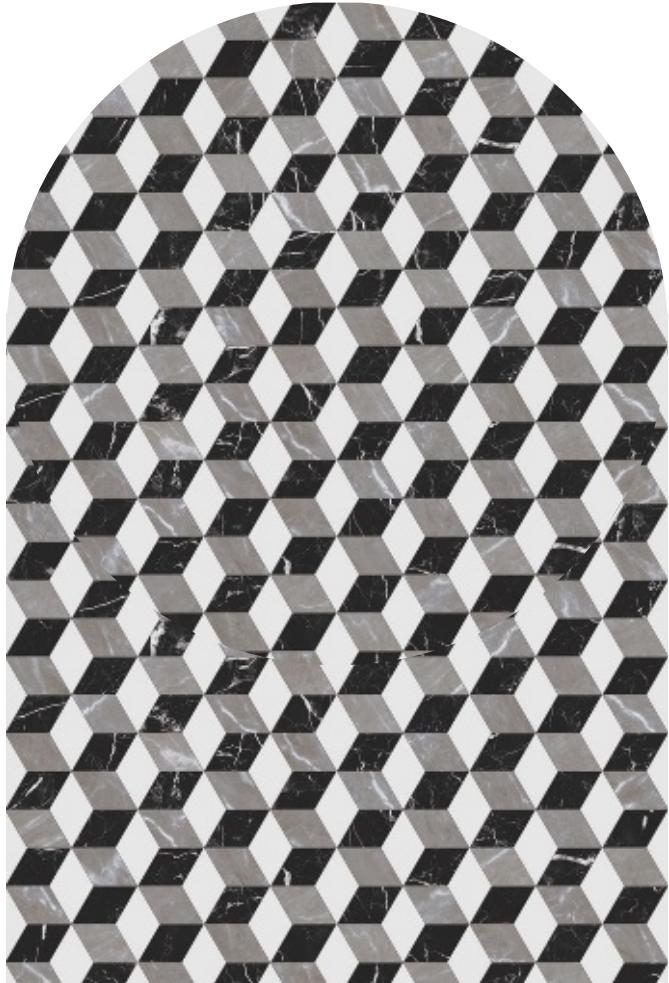
TROVI PIÙ  
RIVISTE  
GRATIS

[HTTP://SOEK.IN](http://SOEK.IN)

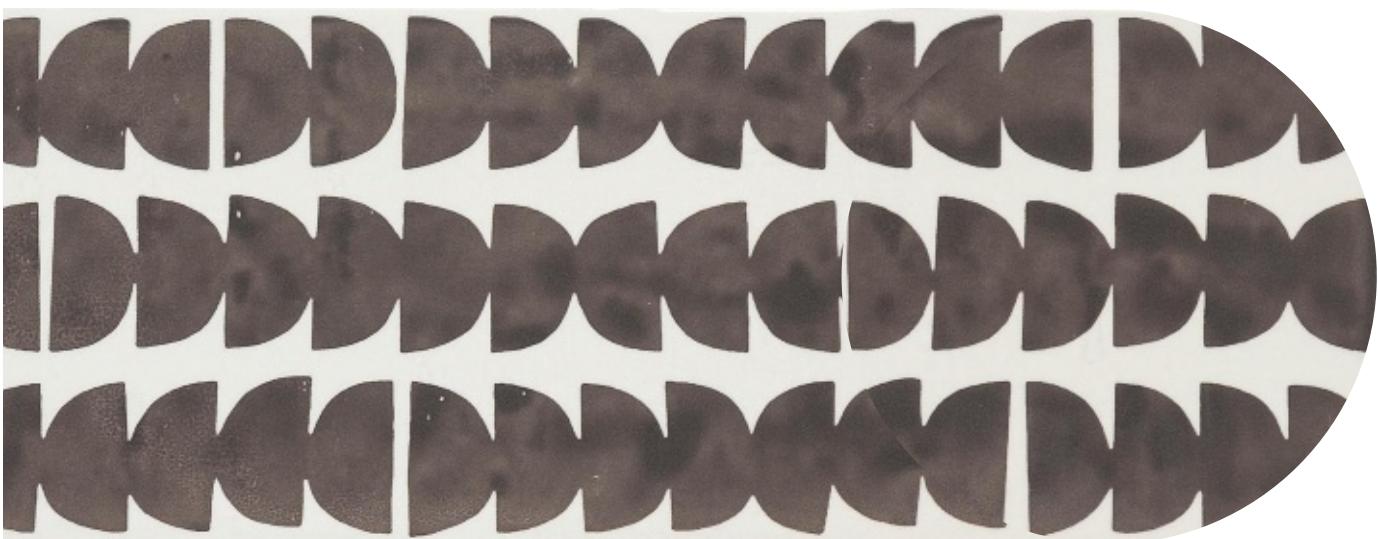
LookINg  
AROUND  
FOCUS MATERIALS



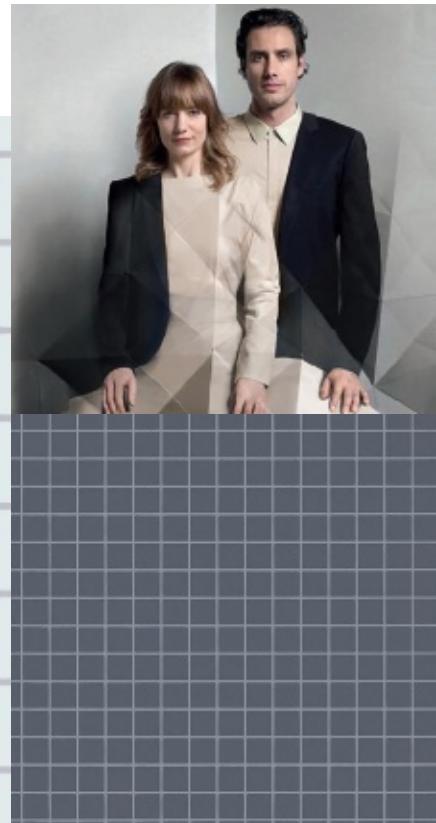
DALLA COLLEZIONE MARMOKER, IN GRES  
PORCELLANATO, DI **CASALGRANDE  
PADANA**, RIVESTIMENTO QUADROTTI,  
30X30 CM SU RETE, ED ESAGONI 3D  
IN FORMATO 21,5X25 CM.



DALLA COLLEZIONE AURA DI **IRIS  
CERAMICA**, RIVESTIMENTO 10X30 CM  
IN MONOCOTTURA A PASTA ROSSA  
(SEMIGRES) CON DECORO ETHNIC  
SPICE GLOSSY.



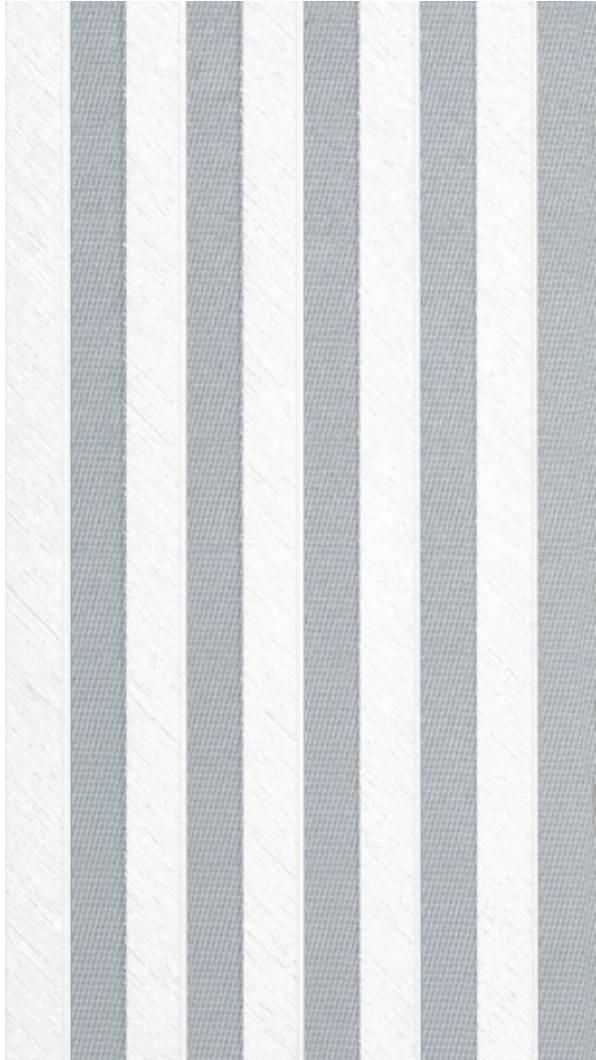
**“Minimalista  
e nel contempo ricco  
di dettagli”**  
Scholten & Baijings



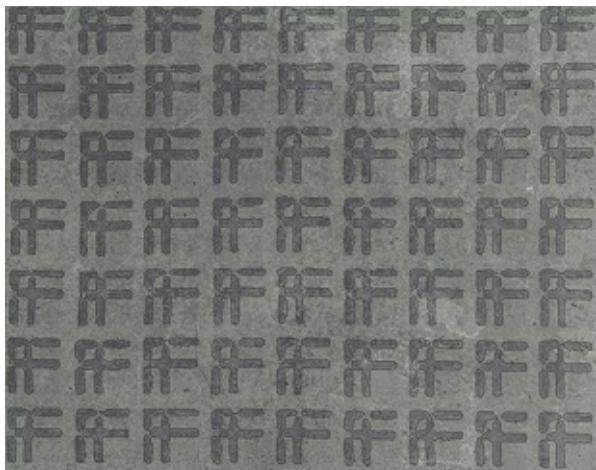
COLOUR TILES DI SCHOLTEN & BAIJINGS  
PER **CERAMICA BARDELLI**, COLLEZIONE  
DI PIASTRELLE IN CERAMICA DA RIVESTIMENTO  
IN BICOTTURA FINITURA OPACA. UN SISTEMA  
GRAFICO COMBINABILE, COSTITUITO DA CINQUE  
DECORI COMBINABILI TRA LORO IN VERTICALE  
E ORIZZONTALE, REALIZZATO IN SERIGRAFIA  
E PROPOSTO IN 8 COLORI SU FORMATO 20X20 CM.

# LookINg AROUND

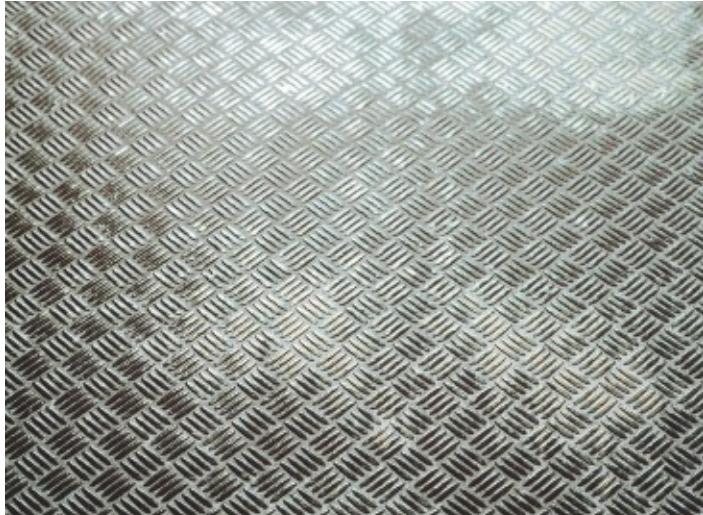
## FOCUS MATERIALS



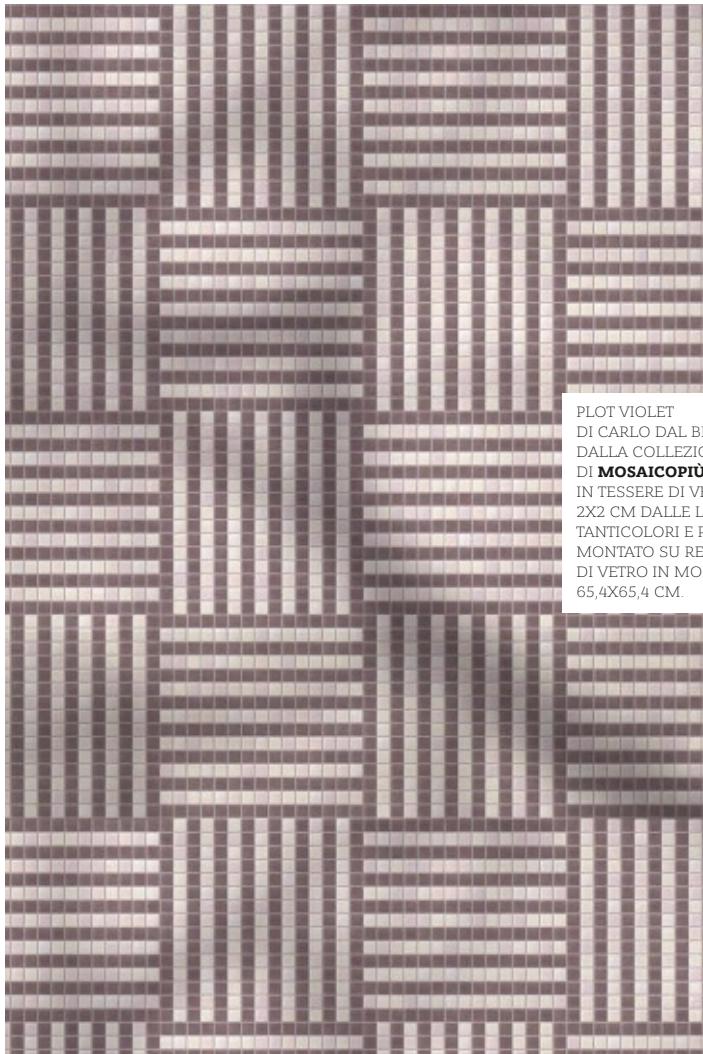
DALLA COLLEZIONE JAVA DI **PORCELANOSA**, RIVESTIMENTO IN CERAMICA MONOPOROSA 31,6X90 CM, FINITURA AZUL.



DALLA COLLEZIONE DI PAVIMENTI E RIVESTIMENTI IN GRES MIDTOWN DI **UNIKOM STARKER**, DOWN TWENTY, ELEMENTO 20X20 CM, DISPONIBILE IN DUE VARIANTI CROMATICHE.



DALLA COLLEZIONE I METALLI DI **LAMINAM**, RIVESTIMENTO CERAMICO IN LASTRA 1000X3000 MM, SPESORE 3 MM, FINITURA PLUMBEO OSSIDATO E TEXTURE A GRIGLIA.



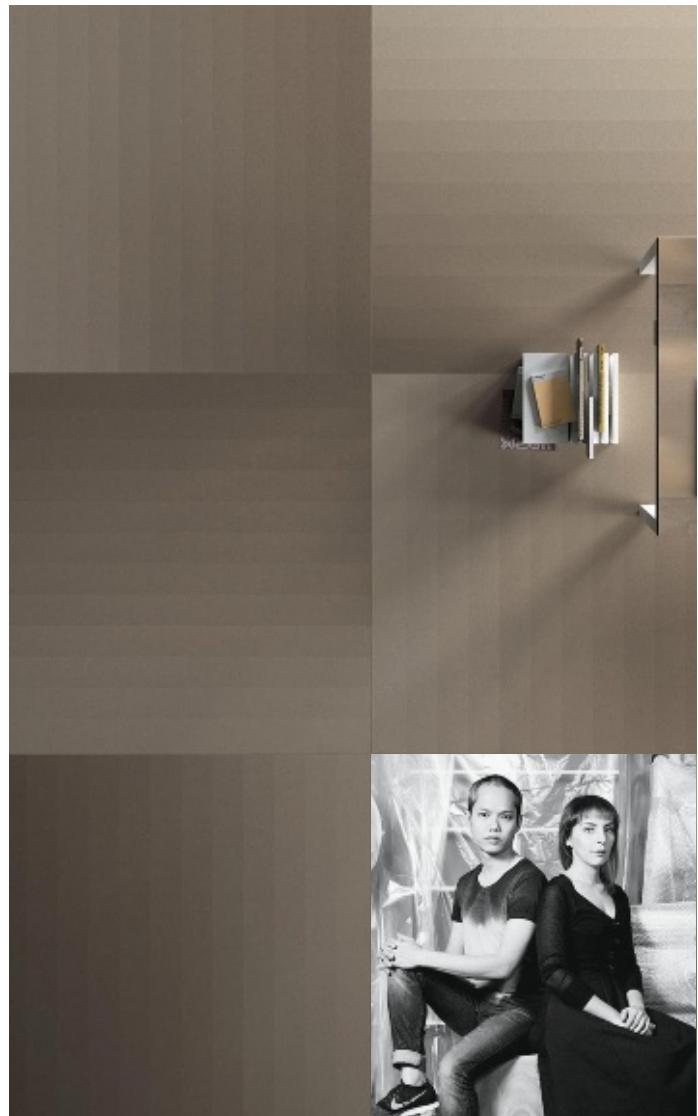
PLOT VIOLET  
DI CARLO DAL BIANCO  
DALLA COLLEZIONE DECOR  
DI **MOSAICOPÙ**, MOSAICO  
IN TESSERE DI VETRO  
2X2 CM DALLE LINEE  
TANTICOLORI E PERLE,  
MONTATO SU RETE IN FIBRA  
DI VETRO IN MODULI  
65,4X65,4 CM.

## ***“Uno stile grafico pop”***

**Tom Dixon**



DI TOM DIXON PER LA COLLEZIONE CEMENTILES DI **BISAZZA**, VENT GREY, MATTONELLA IN CEMENTO 20X20 CM, DISPONIBILE ANCHE NELLE VARIANTI CROMATICHE GREEN, YELLOW E PINK.

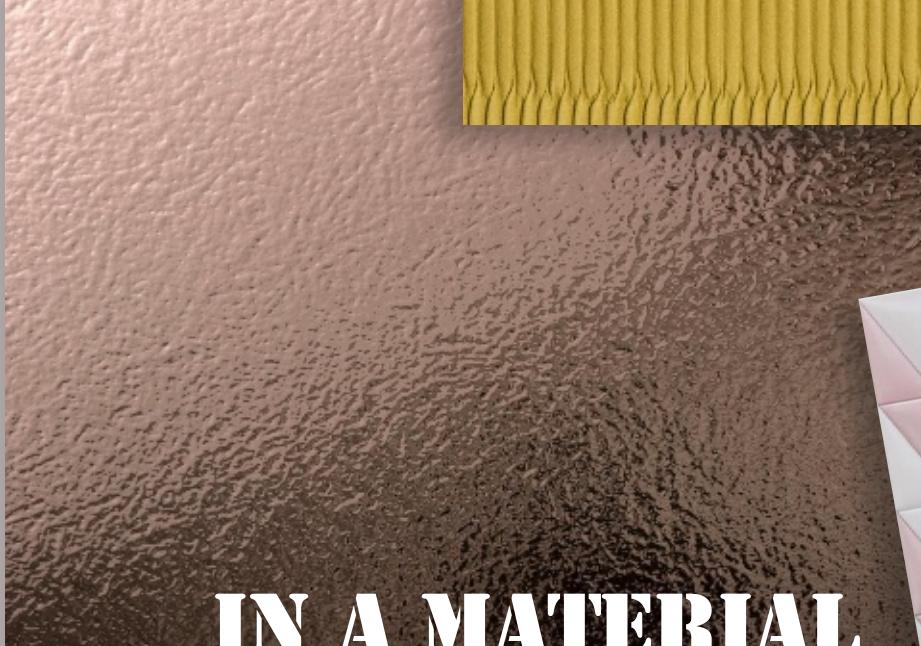


TRANSITION, DI LANZAVECCHIA + WAI PER **MIRAGE**, COLLEZIONE PER PAVIMENTI E RIVESTIMENTI IN GRES PORCELLANATO NEI FORMATI 120X120, 60X60, 15/30X60 CM; LE CINQUE NOUANCES DI COLORE, ISPIRATE AD ALTRETTANTE CITTÀ ITALIANE, SI DECLINANO IN SFUMATURE PROGRESSIVE CHE GENERANO DIVERSI DECORI A COMPOSIZIONE GEOMETRICA.

**“Naturalmente irregolare, la texture è arricchita da sovrapposizioni cromatiche. Nessun riferimento o imitazione”**

**Lanzavecchia + Wai**

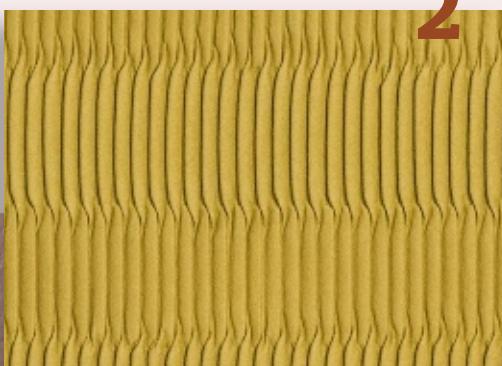
1



## IN A MATERIAL WORLD

Un'eterogenea e sfaccettata raccolta di *elementi architettonici*, ma non solo, accostati a formare un ideale collage *multimaterico*, dal monocolor al maxi decoro

**A**bbinati secondo criteri puramente estetici – dalle sfumature del rosa, ai passaggi tonali dal caldo al freddo e dal bianco al nero, dalle superfici monocromatiche a quelle riccamente decorate – i prodotti selezionati per questa rassegna rappresentano una sintesi, inevitabilmente parziale e senza pretese di esaustività, della vastità ed eterogeneità dell'offerta di materiali contemporanei: da quelli naturali, come il legno e le pietre, a quelli creati a partire da progetti di sintesi a elevato tasso di tecnologia; da pelli e tessuti al vetro e alle vernici; fino a elementi specificamente sviluppati per l'edilizia (calcestruzzo, paste cementizie). Il quadro è composito, le possibilità combinatorie (cromatiche ma anche materiche) praticamente infinite. A progettisti, designer e architetti, moderni alchimisti, il compito di attingere a questa ideale tavolozza per esaltarne le specificità. ■ *Servizio a cura di N. Lionello, A. Pirruccio, D. Signorello, C. Trabattoni*.



1. SERIE METALLI NELLA VARIANTE BRONZO, FINITURA JAZZ, DALLA COLLEZIONE DI LAMINATI AD ALTA PRESSIONE MATERIC EXPRESSIONS PRODOTTA DA **ARPA INDUSTRIALE**

2. TESSUTO MATERICO UR, COLLEZIONE TERRA, DI **ALCANTARA®** È UN ELEGANTE PLISSÉ CHE SIMULA LA STRATIFICAZIONE DELLA CROSTA TERRESTRE. IDEALE COME ELEMENTO DECORATIVO PER PANNELLATURA, ESISTE IN 5 VARIANTI COLORE. 3. RIVESTIMENTO DI PELLE PER PARETI DELLA COLLEZIONE LUMIÈRE DI **STUDIOART**, CON PATTERN TRIANGOLARI IN PELLE PIENO FIORE. COLORE FARD AND COOL. 4. LA FINITURA DUNE DI **LAPITEC** (PIETRA SINTERIZZATA A TUTTA MASSA) EVOCA LA SABBIA DEL DESERTO. L'EFFETTO OTTICO RICHIAMA QUELLO DELLA ARDESIA.



4





5



6



7



8



9

5. DETTAGLIO DEL TESSUTO VINILICO EFFETTO STUOIA PER PAVIMENTAZIONI, BOLON BY YOU, DESIGN DOSHI LEVIEN PER **BOLON**, COLLEZIONE DI 6 NUOVI PATTERN. 6. I GESSI ®, PREFINITO IN ROVERE PRODOTTO DA **GARBELOTTO** IN TAVOLE LARGHE CM 7 E LUNGHE FINO A CM 200, COLORATE IN SEI DIVERSE TONALITÀ, A RICHIESTA DISPONIBILI NEL MIX DI SEI COLORI A PIACERE, ANCHE NEL FORMATO NOBLESSE PER LA POSA A SPINA UNGHERESE. SONO ADATTE PER IL RISCALDAMENTO E RAFFREDDAMENTO A PAVIMENTO E INDICATE PER LA BIOEDILIZIA. A RICHIESTA SONO CERTIFICATI @FSC.

7. I RIFLESSI DELLA COLLEZIONE GOLDEN SHADES DI **LECHLER**, ESALTANO I VOLUMI DEI TAVOLI LOU LOU (DESIGN RAFFAELLA MANGIAROTTI PER **SERRALUNGA**), QUI PRESENTATI NELLE TINTE TITANIUM, GOLD E COPPER. 8. GRIS DU MARAIS È UN MARMO CLASSICO FRANCESE DI CUI **SALVATORI** HA L'ESCLUSIVA, CARATTERIZZATO DA UN COLORE GRIGIO SFUMATO E ADATTO PER OGNI TIPO DI INTERIOR DECOR. 9. PAPIRO COLLECTION, DISEGNATA DA PATRICIA URQUIOLA PER **BUDRI**. CINQUE I PATTERN (IN FOTO BALLON) DIVERSI PER LINGUAGGIO E FORME, SIMILI NEI TONI PASTELLO DEI MATERIALI E NEGLI INSERTI DI ONICI ROSA E ACQUAMARINA.

# LookINg AROUND

## FOCUS MATERIALS

SULLO SFONDO, BISCUIT, DELLA COLLEZIONE NATURAL GENIUS, COMPOSTA DA CINQUE LISTELLI DIVERSAMENTE SAGOMATI, IN ROVERE FRANCESE, COMBINABILI IN CINQUE DIVERSE CONFIGURAZIONI: NELLA FOTO, COMPOSIZIONE CON BISCUIT 5 ED ELEMENTI IN PLASTICA. DESIGN PATRICIA URQUIOLA PER **LISTONE GIORDANO**

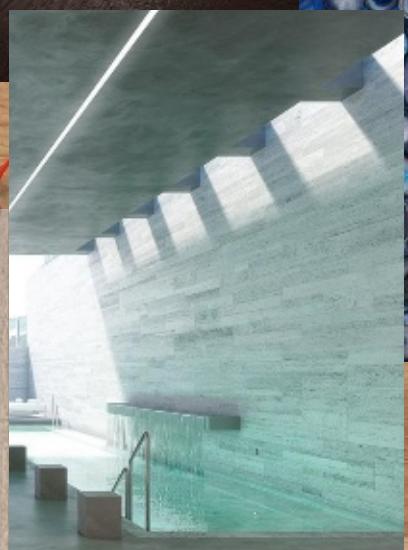


RADIAN DI **ALPI**, SUPERFICIE DECORATIVA TRASLUCENTE COMPOSTA DA LISTE DI TRANCIATO GREZZO O COLORATO ALPILIGNUM E RESINA E, IN BASSO, SILVER RAIL SUPERFICIE IN LISTE DI TRANCIATO GREZZO ALPILIGNUM O LEGNO PREFINITO ALPIKORD E ALLUMINIO.



PAVIMENTAZIONE IN CALCESTRUZZO REALIZZATA IMPERDIBILE I DESIGN, LA NUOVA GAMMA DI PRODOTTI **ITALCEMENTI** CHE COMPRENDE SVARIATI COLORI E TEXTURE.

ELITE, LISTONI A TRE STARTI - LEGNO NOBILE A VISTA IN ROVERE SELECT EUROPEO SPAZZOLATO CON FINITURA WENGÈ, INSERTO CENTRALE IN LISTELLI MASSICCI DI ABETE E INFERIORE IN ROVERE MASSICCIO - PRODOTTI IN TAVOLATI FINO A 3 MT O IN PICCOLO FORMATO PER LA POSA A SPINA DI PESCE DA **CADORIN GROUP**



SUPERFICI REALIZZATE CON ULTRATOP LOFT DI **MAPEI**, PASTA CEMENTIZIA SPATOLABILE MONOCOMPONENTE PER LA REALIZZAZIONE DI PAVIMENTI DECORATIVI CON EFFETTO SPATOLATO O NUVOLOATO FINO A DUE MM DI SPESORE.

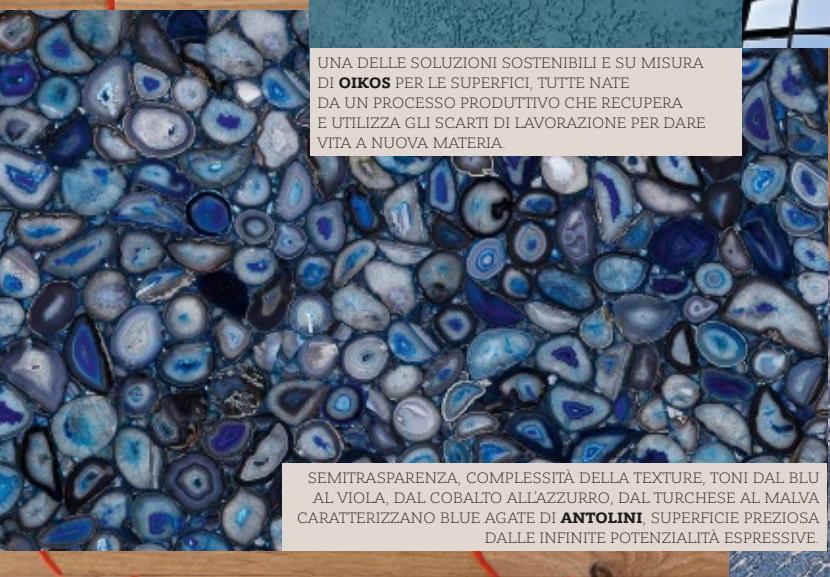


DI **ITLAS** TAVOLE DEL PIAVE, LISTONI DI GRANDI DIMENSIONI IN ROVERE FINITURA PROVENZALE, PREFINITO A TRE STRATI - LEGNO NOBILE A VISTA, CONTROFACCIA IN MASSICCIO DI ABETE E ANIMA CENTRALE IN COMPENSATO DI BETULLA - PER PAVIMENTI, CONTROSOFFITTI E RIVESTIMENTI.





IL NUOVO STOPRAY LAMISMART 24 DI **AGC GLASS EUROPE**, UN VETRO CHIARO CON UN COATING MAGNETRONICO CHE GARANTISCE IL CONTROLLO SOLARE DEL 25% E PUÒ ESSERE USATO SENZA ESSERE INSERITO IN UNA VETRATA ISOLANTE.



UNA DELLE SOLUZIONI SOSTENIBILI E SU MISURA DI **OIKOS** PER LE SUPERFICI, TUTTE NATE DA UN PROCESSO PRODUTTIVO CHE RECUPERA E UTILIZZA GLI SCARTI DI LAVORAZIONE PER DARE VITA A NUOVA MATERIA.

SEMITRASPARENZA, COMPLESSITÀ DELLA TEXTURE, TONI DAL BLU AL VIOLA, DAL COBALTO ALL'AZZURRO, DAL TURCHESE AL MALVA CARATTERIZZANO BLUE AGATE DI **ANTOLINI**, SUPERFICIE PREZIOSA DALLE INFINITE POTENZIALITÀ ESPRESSIVE.



ACQUA FRACCAROLI È IL NUOVO COLORE DI SILESTONE (SUPERFICIE IN QUARZO AL 94%) BY **COSENTINO**. LA DESIGNER BRUNETE FRACCAROLI, HA PROGETTATO UNA TONALITÀ VIVACE E FRESCA.



PRODOTTO DA **GOBBETTO**, DEGA ART EFFETTO MATERICO CON POLVERE ALLUMINIO E FINITURA A SPESSEZZO POLIEPO.

COOL-LITE XTREME 60/28 DI **SAIN-GOBAIN GLASS**, ULTIMA GENERAZIONE DI VETRI DALLA TRASPARENZA ESTREMA, CHE ASSICURA UNA TRASMISSIONE LUMINOSA DEL 60% E PERMETTE, GRAZIE AL BASSO FATTORE SOLARE G, PARI A 0,28, DI RESPINGERE IL 72% DELLA RADIAZIONE SOLARE.

LookINg  
AROUND  
FOCUS MATERIALS



SULLO SFONDO, FENIX NTN®, MATERIALE IN RESINE ACRILICHE INDURITE E FISSATE CON PROCESSO DI ELECTRON BEAM CURING CON SUPERFICIE SERIGRAFATA, OPACA, SOFT TOUCH E ANTI IMPRONTI DIGITALI, CON ALTA ATTIVITÀ DI ABBATTIMENTO DELLA CARICA BATTERICA, IDROREPELLENTE E ANTIMUFFA. COLORI: BIANCHI CALDI E FREDDI, GRIGI E PERLESCENTI, MAGNOLIA, BEIGE, BLU E NERO. DI **ARPA INDUSTRIALE**

**1.** QUIDLY®. PANNELLO IN NOBILITATO MELAMMINICO, MONO-ESSENZA 100% PIOPPO ITALIANO, CON SUPERFICIE IDROREPELLENTE, ECOSOSTENIBILE, SENZA AGGIUNTA DI FORMALDEIDE, LEGGERO E DI FACILE LAVORAZIONE. DI **CLEAF**

**2.** EFFETTO OPTICAL PER TRIBALE, COLLEZIONE CESELLO DISEGNATA DA RAFFAELLO GALIOTTO

PER **LITHOS DESIGN**

**3.** SUPERFICIE OPACA, RESISTENTE AL GRAFFIO, ALL'URTO E AL CALORE, ANTI-IMPRONTA E IN CINQUE TONALITÀ FREDDHE E CINQUE CALDE, LA NUOVA FINITURA POLARIS DI **ABET LAMINATI**

**4.** TAPPETO CAYMAN, COLLEZIONE SPACE ART DI **BESANA MOQUETTE** REALIZZATO A MANO IN CORDA NAUTICA, PER USO INTERNO E ESTERNO, È PERSONALIZZABILE NEI COLORI E NELLE MISURE

**5.** PAVIMENTO IN LEGNO + COLOR SMALL E CEMENTOFLEX, DUE DELLE DUE MATERIE INNOVATIVE CHE COMPOGGONO IL PROGETTO INTEGRATO DI DESIGN PER INTERNI **KERAKOLL DESIGN HOUSE**

**6.** SPINA, LISTE IN LEGNO PREFINTO A TRE STARTI - ESTERNI IN ROVERE E INSERTO CENTRALE IN ABETE - PIALLATO CON EFFETTO USATO, VERNICIATO FUMO DI LONDRA, PROVENZA, BRANDY, GRIGIO ANTICO O QUERCIÀ. PRODOTTO DA **OLD FLOOR**

**7.** TAPPETO 3D DI **MARGRAF** IN MARMO BIANCO LASER E GRIGIO CARNICO, È UN ROSONE GEOMETRICO CON ELEMENTI TRIDIMENSIONALI RIPETUTI A SCACCHIERA

**8.** ETOILE, COLLEZIONE DUCALE DISEGNATA DA ENZO BERTI PER **KREOO**, DEVE IL NOME AL MOTTO DI STELLE STILIZZATE NEL MARMO

**9.** DA **VETRERIA BAZZANESE**, GRAFFIO, ELEMENTO DECORATIVO NATO DALLA COMMISTIONE TRA LO SPECCHIO E IL COLORE NERO

**10.** DETTAGLIO DEL VASO IN MARMO ZEBRINO BIANCO TIJANDI DISEGNATO DA PAOLO ARMENISE E SILVIA NERBI PER **FRANCHI UMBERTO MARMI**

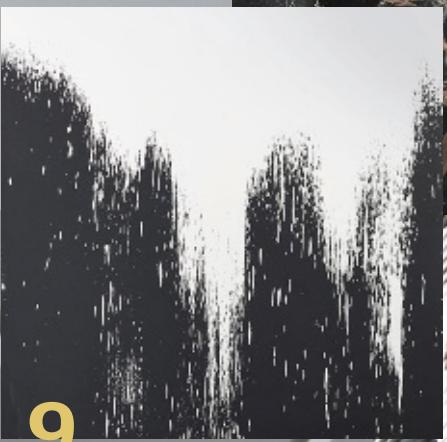
**11.** LEUCON È UN'OPERA IN MARMO PALISSANDRO DELLA COLLEZIONE DIGITAL LITHIC DESIGN CURATA DA RAFFAELLO GALIOTTO PER **ODONE ANGELO**, REALIZZATA CON TECNICA DI SCAVATURA IN "SOTTOSQUADRA".



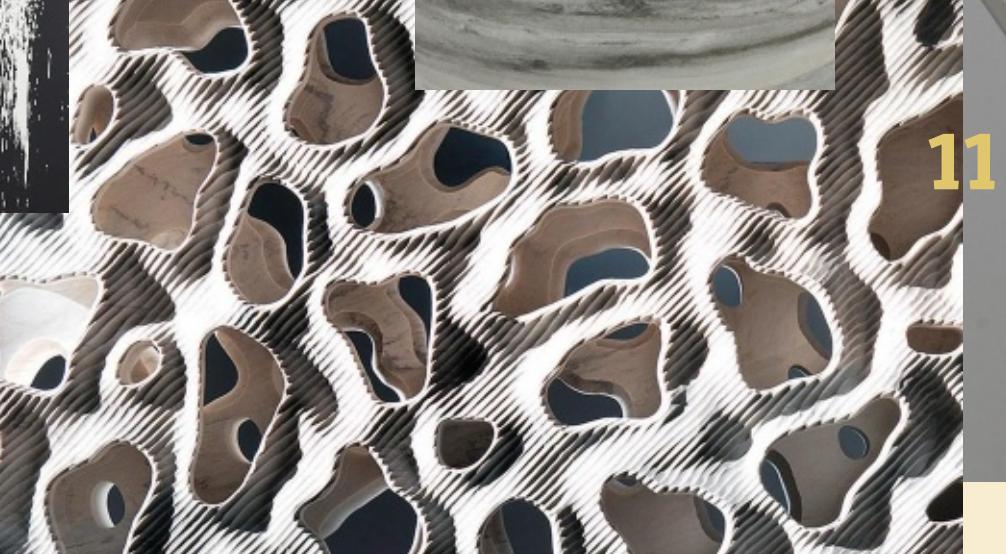
7



8



9



10



11



**GERVASONI™**  
collezione **INOUT**  
design PAOLA NAVONE  
[www.gervasoni1882.com](http://www.gervasoni1882.com)

# SPACE&INTERIORS

A Milano dal 12 a 16 aprile presso The Mall Porta Nuova, nuova location del Brera Design District, l'unico evento *in città* strettamente connesso al *Salone del Mobile.Milano*



Space&interiors è l'evento dedicato ai materiali per l'architettura organizzato da MADE expo a Milano il prossimo aprile durante il FuoriSalone. Di cosa si tratta? Il concetto è veramente innovativo: una mostra evento che mette in scena un pool di aziende attive nel settore dei materiali e delle finiture. Le aziende più rappresentative legate all'architettura di interni, alla decorazione e ai rivestimenti tessili, ai serramenti, alle pavimentazioni, alle porte (tradizionali, scorrevoli, divisorie, di sicurezza), ai controsoffitti, alla progettazione custom-made (boiserie, elementi su misura), alle maniglie, alle



finiture, saranno in mostra all'interno di uno spazio progettato ad hoc. A tutti gli effetti si tratta di una mostra evento dedicata all'architettura che si inserisce nel multiforme programma del FuoriSalone. Un padiglione in città quindi, strettamente connesso per filosofia, contenuti e struttura di servizio alla fiera e al Salone. Detto questo, cerchiamo di capire il concept di space&interiors. Viene definito un "manifesto" che darà l'opportunità di leggere e interpretare le tendenze nell'architettura, "un abaco ideale del

# LookINg AROUND

## FOCUS MATERIALS

- 1.** RAINBOW, PROGETTO CONTRACT A 360°  
DI **EFFEITALIA**  
**2.** TOTAL GESSO  
PER **GYPSUM** PRODUTTORE  
DI MANUFATTI IN GESSO,  
PIETRA LEGGERA,  
POLISTIROLO NOBILITATO  
E AGGLOMERATI CEMENTIZI  
**3.** OS2, INFISSO DAI PROFILI  
SOTTILI ADATTABILE  
A DIVERSI UTILIZZI.  
DI **SECCO SISTEMI**  
**4.** PORTE E BOISERIE  
DAL TRATTO NEW URBAN,  
DI **NEW DESIGN PORTE**  
**5.** WS 73, ANTA  
A SCOMPARSA SISTEMA  
PER FINESTRE A BATTENTE  
DI **PONZIO**



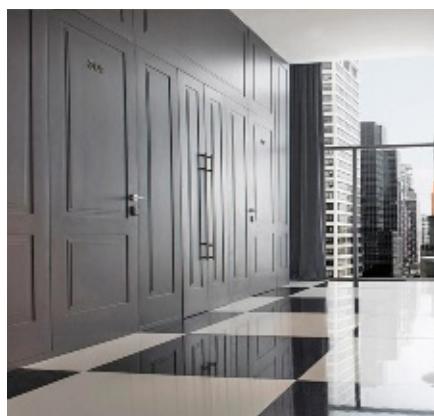
1



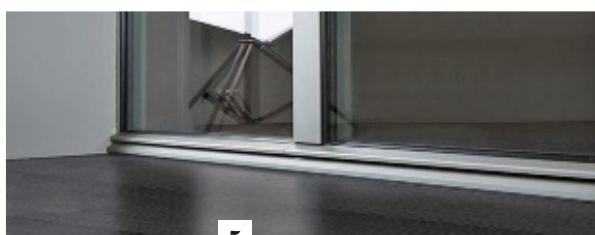
2



3



4



5

costruire contemporaneo". Un utile strumento di lettura per progettisti e operatori del settore che grazie a una attenta selezione delle aziende proposte potrà comprendere in quale direzione si sta muovendo il mondo dell'architettura, quali innovazioni estetiche, tecnologiche, ecosostenibili sono in carnet per la casa del futuro. Space&interiors sarà spazio espositivo focalizzato sui prodotti e mostra - New Components Code - che interpreterà in chiave emozionale le soluzioni presentate dagli espositori. "Gli spazi da vivere si dispiegano – dichiarano i curatori Migliore e Servetto – all'interno di space&interiors, svelando tutte le loro componenti: le pareti, il soffitto, le superfici; i materiali creano differenti percorsi di lettura e guidano il visitatore alla scoperta di una mappa dell'abitare, in cui ogni elemento ha un ruolo e una funzione determinante. L'identità dell'abitare è letta proprio nel rapporto tra vari componenti dal punto di vista della qualità espressiva, funzionale e innovativa dei materiali, della tecnologia, dell'uso della luce, dell'acustica e dell'esperienza tattile".

- 6.** GHOST, TOTAL GLASS  
PER L'INFISSO  
DI **ITALSERRAMENTI**  
**7.** PORTA AUTOMATICA  
E BLINDATA DI **GARDESA**  
**8.** EVOLUTION 3TT, PORTA  
BLINDATA A TENUTA TERMICA  
DI **OIKOS VENEZIA**  
**9.** ALUCOBOND®  
IL MATERIALE ECOSOSTENIBILE  
DI **3A COMPOSITES**



6



7

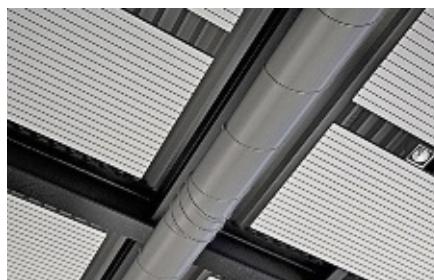


8



9

1. PORTA FINESTRA CON CARATTERISTICHE DI ALTA SICUREZZA DI **ERCO**.
2. SISTEMA MODULARE DI **FANTONI**.
3. INFISSO IN LEGNO LAMELLARE DI **SCIUKER**.
4. DA **VALSIR** IL SISTEMA PER L'INTEGRAZIONE DEGLI IMPIANTI NELLE PARETI.
5. UN CONTROL PAD TOUCH SCREEN PER CONTROLLARE LE FINESTRE A DISTANZA DI **VELUX**.



6. IN LEGNO MASSELLO LA COLLEZIONE COUNTRY DI **LEGNOFORM**.
7. PANNELLI IN FIBRA MINERALE E LANA DI ROCCIA PER CONTROSOFFITTI DI **KNAUF AMF**.
8. EFFETTO LEGNO PER LIVYN, IL PAVIMENTO DI **VIRAG**.
9. NEW GENERATION SECURITY DOOR, DI **OKEY**.
10. ELEGANZA E SICUREZZA PER LE BLINDATE DI **DIERRE**.

La progettazione è dell'impeccabile coppia Migliore + Servetto maestri del design dell'allestimento. Tra le aziende che hanno aderito: 3A Composites, Barausse, Bauxt, Bianchi Lecco, Dierre, Effeitalia, Erco, Fantoni, Fusital, Gardesa, Garofoli, Gypsum, Italseramenti, Knauf, Legnoform, Mandelli 1953, Manital, New Design Porte, Oikos Venezia, Okey, Oli, Opera 3B, Ponzio, Salice Paolo, Secco Sistemi, Sciuker, Tabu, Torterolo & Re, Velux, Virag, Valsir. ■  
Patrizia Catalano





ECOBONUS  
**65** %



R610 PERGOKLIMA

Tende da sole - Pergolati - Vele . Awnings - Pergolas - Sails

Brianzatende s.r.l. Lesmo (MB) T. +39 039 62 84 81 . [info@btgroup.it](mailto:info@btgroup.it)

BT Sud s.r.l. Bari T. +39 080 53 11 522 . [btsud@btgroup.it](mailto:btsud@btgroup.it)

[www.btgroup.it](http://www.btgroup.it)



1

1. VERTICAL GREEN  
DI **DE CASTELLI**, 'GIARDINO VERTICALE' COMPOSTO DA FOGLIE SAGOMATE IN RAME PIEGATO, OSSIDATO, SPAZZOLATO O CON FINITURA AL VERDERAME.

## NATURA DOMESTICA

Nuove variazioni d'autore  
sul tema iconografico  
delle foglie. L'eterna  
primavera del design

**U**n bosco verticale. Pietrificato. Un foliage dalle sfumature multicolori. In metallo. Un tappeto di foglie. Di morbida lana. Elementi figurati di una natura 'addomesticata' dal disegno che si trasforma ora in mobile, ora in lampada, ora in complemento tessile oppure rivestimento. Il mondo vegetale rimane uno dei più fertili soggetti d'ispirazione per i creativi, con un approccio che supera il puro decorativismo. ■ K.C.



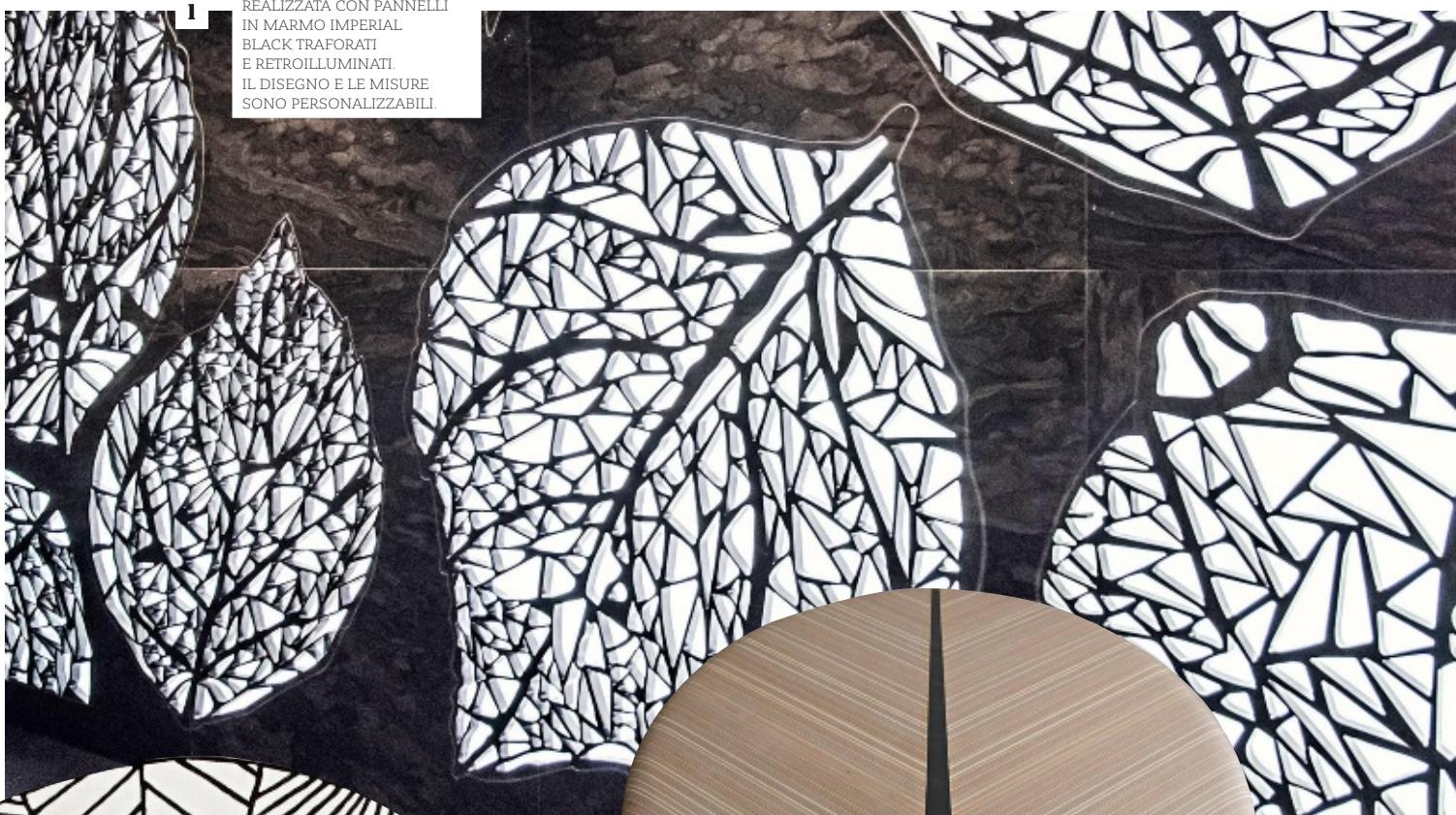
3

2. SERENA T, DI PATRICIA URQUIOLA PER **FLOS**, LAMPADA DA TAVOLO CON RIFLETTORE REALIZZATO IN VARI MATERIALI E FINITURE: RAME, ORO, LEGNO, ALLUMINIO LUCIDO O VERNICIATO BIANCO OPACO.

3. QUIL, DI NAO TAMURA PER **NANI MARQUINA**, TAPPETO IN LANA REALIZZATO A MANO IN TRE MISURE E TRE COLORI.

# LookINg AROUND PRODUCTION

1. TRANSPARENCE,  
DI FERRUCCIO LAVIANI  
PER **circoco**, PARETE  
REALIZZATA CON PANNELLI  
IN MARMO IMPERIAL  
BLACK TRAFORATI  
E RETROILLUMINATI.  
IL DISEGNO E LE MISURE  
SONO PERSONALIZZABILI.



2. CANOPE, DI CORINNE  
HELLEIN PER **ROCHE BOBOIS**,  
TAPPETO TAFTATO A MANO  
IN 100% LANA.

3. IL TAVOLINO BIRD,  
DISEGNATO DA TAPIO  
WIRKKALA E RIEDITATO  
DA **POLTRONA FRAU**,  
DALL'ALTO RICHIAMA  
UNA FOGLIA, DI PROFILO  
UN UCCELLO. PIANO  
IN TRANCIATO DI BETULLA  
STRATIFICATO, SOSTEGNO  
IN MASSELLO DI BETULLA.

# EASY

LA BELLEZZA STA NELLE COSE SEMPLICI.

design IMAGODESIGN e R&S DOIMO CUCINE

**doimocucine**  
KITCHENS for US

[www.doimocucine.it](http://www.doimocucine.it)



Disegnare  
una sedia da regista  
equivale a confrontarsi  
con un archetipo,  
interpretandolo senza  
snaturarne l'essenza

## DIRECTOR'S CHAIRS



1. L'OMAGGIO DI PHILIPPE STARCK A KUBRICK ATTRAVERSO LA SEDIA STANLEY, CREATA DAL DESIGNER FRANCESE PER MAGIS.

2. LEGNO MASSELLO E CUOIO PER LA SEDIA LINA, COMPLETATA DA UN'AMPIA SACCA PORTARIVISTE FISSABILE CON LACCI ALLA SPALLIERA O AL FIANCO. DESIGN GIORGIO BONAGURO PER VALSECCHI 1918.



3. L'ICONICA FOLDING CHAIR CON STRUTTURA IN LEGNO, PROGETTATA NEL 1932 DA MOGENS KOCH E PRODOTTA DA CARL HANSEN & SON

4. LA SEDIA DA REGISTA 298, SVILUPPATA DA MICHELE DE LUCCHI E CASSINA PER L'UNICREDIT PAVILION PROJECT.



4



**M**i sarebbe sempre piaciuto fare il regista, ma so solo fare sedie". Così Michele De Lucchi ha commentato il recente lancio del modello 298 da lui disegnato per l'UniCredit Pavilion Project di Milano, e prodotto da Cassina in 900 esemplari, tutti realizzati nella falegnameria aziendale con macchine a tecnologia avanzata, poi rifiniti e assemblati a mano. Ma l'iconica 'sedia da regista' conta illustri precedenti, come la classica Folding Chair, evergreen del catalogo Carl Hansen & Son progettato nel 1932 da Mogens Koch. Tra le più recenti declinazioni di questo archetipo, da citare l'omaggio di Philippe Starck a Kubrick con la sua Stanley per Magis, e la sedia Lina, di Giorgio Bonaguro per Valsecchi 1918, completata da un'originale saccà portariviste. ■ *Andrea Pirruccio*

# DEDON

## TOUR DU MONDE



DEDON Collection **MBRACE** Design by Sebastian Herkner

[www.dedon.it](http://www.dedon.it)

Salone Internazionale del Mobile | Hall 20 | Stand E09 F12

Distributore per l'Italia:

**RODA** Srl · Via Tinella, 2 · 21026 Gavirate (Va) · [info@rodaonline.com](mailto:info@rodaonline.com)



ROYAL  
Linea Live In  
+39.031.860113-874437  
[besanamoquette.com](http://besanamoquette.com)



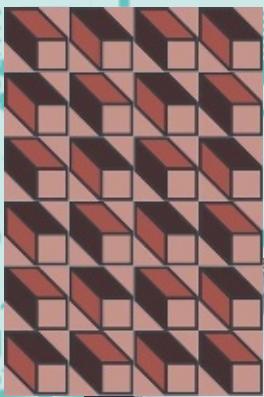
*Always time for you.*

# INTERNI

Design  
Appointments

Lo scorso dicembre si è concluso il 3° ciclo degli eventi internazionali di INTERNI.

A Miami, gli showroom del *made in Italy* hanno parlato di progettualità con le star dell'architettura Usa



## ART DESIGN MIAMI

THE WORLD OF CREATIVITY  
MEETS ITALIAN DESIGN



**ART DESIGN MIAMI**  
**THE WORLD OF CREATIVITY MEETS ITALIAN DESIGN**  
 MIAMI 2-5 DICEMBRE



1

2 dicembre - BERNARDO FORT-BRESCIA - Arquitectonica  
 con GILDA BOJARDI, Interni  
 SCAVOLINI STORE MIAMI - 2600 Ponce de Leon Blvd. Coral Gables

2



4



3

1. LO SHOWROOM DI SCAVOLINI A MIAMI.
2. UNA VISIONE DEL PUBBLICO IN ATTESA DELLO SPEECH DI FERNANDO FORT-BRESCIA.
3. L'ESTERNO DEL BUILDING SCAVOLINI A MIAMI.
4. IL DIRETTORE DI INTERNI GILDA BOJARDI INTRODUCE L'INTERVENTO DI FERNANDO FORT-BRESCIA DI STUDIO ARQUITECTONICA: "GENIUS LOCI, TOWARDS A NEW URBAN QUALITY". ACCANTO FRANCESCO FARINA, CEO SCAVOLINI USA.
5. DA SINISTRA, CON JOHN RYAN, GIOVANNI DE PONTI E ROBERTO SNAIDERO RISPECTIVAMENTE AMMINISTRATORE DELEGATO E PRESIDENTE DI FLA, PARTNER DELL'EVENTO DI INTERNI.



5

L'edizione 2015 di Art Design Miami, passerà alla storia perché si è svolta durante la settimana più piovosa della storia di Miami; a chi, come la sottoscritta, si è recata nella capitale della Florida per la prima volta è riuscito difficile poter immaginare Miami nel suo look abituale assoluto con le sue spiagge affollate e temperature da tropico. D'altronde si celebravano i primi cento anni della capitale del Deco americano e forse, in qualche modo, questo centenario andava marcato. Ma non è certo stato il meteo il protagonista di questa settimana dicembrina che ha fatto approdare in città un pubblico eterogeneo ma certamente molto interessante a partire da quello legato alla fiera di arte contemporanea Art Basel (la più importante fiera del contemporaneo a livello internazionale) con galleristi, buyer, artisti, collezionisti per passare a Design Miami che accoglie il meglio dell'art design mondiale, a cui si aggiunge una movida operata dai più rappresentativi fashion brand internazionali che organizzano presso il Design District feste e incontri a tema. INTERNI con il terzo ciclo di appuntamenti internazionali si è inserito nella kermesse organizzando INTERNI ART DESIGN MIAMI (2 - 5 dicembre 2015), un calendario di appuntamenti organizzato presso alcuni prestigiosi indirizzi del design: Scavolini, Bisazza, Anima Domus + Clei, Calligaris. Obiettivo: portare architetti e protagonisti della scena internazionale a raccontare la loro filosofia di progetto a un pubblico di architetti e di appassionati di design. Le giornate sono risultate interessanti e stimolanti proprio perché INTERNI ha messo a raccolta un team di progettisti che, al di là della loro innegabile fama, è stato in grado di trasmettere un pensiero



2 dicembre - ALLAN SHULMAN - Shulman + Associates  
BISAZZA - 23740 Northeast 2nd Ave. Design District



Secondo, di dare vita a un immaginario collettivo orientato verso un futuro dove hanno valore termini come *genius loci*, ecosostenibilità, architettura fruibile, tecnologia friendly. Il peruviano Fernando Fort-Brescia fondatore dello studio Arquitectonica con sede a Miami, si può definire come lo studio di progettazione più importante in città. La sua fama (700 persone attive in tutto il mondo) è nota anche in Italia dove a Milano insieme a Laurinda Spear ha recentemente inaugurato nel comparto Porta Nuova – Varesine di Hines, le mirabili torri Solaria e Aria. Lo speech di Fort-Brescia, ospitato nello showroom di Scavolini (2600 Ponce de Leon Blvd, Coral Gables) "Genius Loci, Towards a new urban quality", si è focalizzato su un importante progetto realizzato per Miami, il master plan del Miami Convention Center, delineando i principi guida di questo impegnativo intervento segnato da un'idea di organicità e di fruibilità urbana dettata da scelte architettoniche e di micro urbanistica di estremo rigore in cui discipline come filosofia, sociologia, urbana e progetto viaggiano di pari passo. Davvero un intervento emozionante. Un altro architetto di Miami ospite questa volta nell'elegante showroom di Bisazza a Design District, 3740 Northeast 2nd Avenue, è stato Allan Shulman di Shulman + Associates. L'architetto docente all'University of Miami School of Architecture con il suo intervento dal titolo "In Situ: working in the continuous city" ha parlato del suo lavoro di professionista che affronta progetti site-specific basati sulla ricerca multidisciplinare, l'esplorazione delle idee e la promozione di relazioni forti e che vede la città, il paesaggio, la cultura e i programmi edilizi come laboratori per uno studio di design contemporaneo. I progetti di Shulman comprendono opere costruite e non, esplorano

1. LO SHOWROOM DI BISAZZA A MIAMI PRIMA DELL'INCONTRO ORGANIZZATO DA INTERNI.

2. LO SPAZIO VISTO DALL'ESTERNO.

3. GILDA BOJARDI (DI SPALLE) DIRETTORE DI INTERNI CON ALDO FAETTI DI POLTRONA FRAU GROUP USA E MARCO MORANDINI DI VISIONNAIRE

4. 5. UN PRIMO PIANO DI ALLAN SHULMAN, SHULMAN + ASSOCIATES E, ACCANTO, L'ARCHITETTO DURANTE LA SUA CONFERENZA "IN SITU: WORKING IN THE CONTINUOUS CITY".

6. LO STAFF DI BISAZZA MIAMI E AL CENTRO IL DESIGNER OLANDESE MARCEL WANDERS.

**ART DESIGN MIAMI**  
**THE WORLD OF CREATIVITY MEETS ITALIAN DESIGN**  
 MIAMI 2-5 DICEMBRE



**4 dicembre - CARLO RATTI - Carlo Ratti Associati  
 ANIMA DOMUS + CLEI**  
 5084 Biscayne Blvd. / Suite 102 MiMo District

tutta una gamma di strategie, in particolare l'estrapolazione dell'analisi tipologica e cartografica per inserire i progetti nel loro tessuto circostante. Le facciate sono considerate come opportunità semantiche, che creano alter ego nell'ambiente circostante. Il lavoro dello studio aspira alla successione, al prolungamento, alla stratificazione, al sequenziamento e all'assemblaggio. Dichiara il desiderio di creare in una città continua. Una prospettiva affascinante.

Da Anima Domus (5083 Biscayne Blvd), uno degli showroom più rappresentativi di Miami, che raccoglie sotto la regia del suo titolare Marconi Naziazeni brand rappresentativi del made in Italy tra cui Clei, azienda che ha sponsorizzato la serata, il multitasking Carlo Ratti, progettista di concetti avveniristici che si muove con grande naturalezza tra gli Stati Uniti (Mit di Boston dove insegna) Oriente (dove fa da consulente a molte società) e l'Europa (nello specifico Torino, sua città natale) ha affrontato il tema di "Senseable Cities". Ratti che è stato nominato dalla rivista Fast Company come uno dei "50 designer più influenti d'America", inserito da Wired Magazine nella Smart List delle "50 persone che cambieranno il mondo", nonché selezionato come uno dei "60 innovatori che danno forma al nostro futuro creativo", (Thames & Hudson) ritiene che il crescente sviluppo dei sensori e dei dispositivi elettronici portatili consentirà un nuovo approccio allo studio dell'ambiente costruito. "Il nostro modo di descrivere e concepire le città si sta trasformando radicalmente insieme agli strumenti che utilizziamo per progettarle

**1. 2. LO SHOWROOM  
 DI ANIMA DOMUS**  
 CHE INSIEME  
 AL BRAND ITALIANO **CLEI**  
 HA ORGANIZZATO LA SERATA  
 DI INTERNI CON RELATORE  
 CARLO RATTI.

**3. SEDUTO SULLA POLTRONA  
 DI DRIADE L'ARCHITETTO  
 E INGEGNERE CARLO RATTI  
 DOPO IL SUO INTERVENTO,  
 "SENSEABLE CITIES".**  
**4. IL SALUTO DI BENVENUTO  
 DI MARCONI NAZIAZENI,  
 FONDATORE  
 DI ANIMA DOMUS.**  
**5. LA DJ CHE ANIMAVA  
 LA SERATA ALLA CONSOLLE.**

**1. 2. INTERNO ED ESTERNO DELLO SHOWROOM DI CALLIGARIS** **3. 4. L'INCONTRO DI INTERNI DA CALLIGARIS CON GLI ARCHITETTI JACQUELINE E CARLOS TOUZET, DI TOUZET STUDIO CHE HANNO FATTO UN INTERVENTO SU "DESIGNS FOR A NEW MIAMI".**  
**5. UN PRIMO PIANO DEGLI ARCHITETTI TOUZET**  
**6. FIORENZA TOGNA, RETAIL SPECIALIST DI CALLIGARIS USA.**



**2**



**3**



**5 dicembre - JACQUELINE AND CARLOS TOUZET - Touzet Studio CALLIGARIS - 3915 Biscayne Blvd. / Suite 103 Design District**

**4**



**5**



**6**



IL CICLO DI EVENTI "THE WORLD OF CREATIVITY MEETS ITALIAN DESIGN" È STATO ORGANIZZATO CON LA COLLABORAZIONE DI **I LOVE ITALIAN FOOD, ACETO BALSAMICO DUE VITTORIE, BAULI CONSORZIO DI TUTELA DELLA DOC PROSECCO, NONINO DISTILLATORI, PERONI NASTRO AZZURRO, ALICI E TONNO RIZZOLI, EMANUELLI, S. PELLEGRINO, CHEF RICHARD - R. CATERING**

e per avere un impatto sulla loro struttura fisica". Questo può portare a un radicale cambiamento dei nostri stili di vita e di come vivere un rapporto empatico con lo spazio in cui viviamo. Staremo a vedere. Ha chiuso il ciclo un altro studio di architetti molto noti a Miami: Touzet Studio della coppia Jacqueline e Carlos Touzet. Il loro intervento "Designs for a new Miami" è stato presentato da Calligaris Store Miami in 3915 Biscayne Blvd. Per la coppia, attiva in Florida da molti anni il valore della qualità dei luoghi il cosiddetto Genius Loci, risulta un valore imprescindibile quando si opera un progetto. Questo valore deve essere acquisito non solo nel rapporto tra forma e paesaggio circostante, ma anche all'interno di un progetto grande o piccolo che sia, attraverso una serie di dettagli e di riferimenti tipologici e costruttivi. Le quattro puntate aggiungono un ultimo tassello ai precedenti interventi che INTERNI ha organizzato lo scorso 2015 a maggio a New York e a settembre a Londra. La sensazione che evince da questi incontri è una maggior consapevolezza dei rischi che il mondo del progetto corre a causa di un eccesso di volumi mal edificati nel corso degli ultimi decenni, dell'importanza di ripensare al progetto individuale ricontestualizzandolo nel tutto (microurbanistica diffusa), e della necessità di tenere conto delle nuove tecnologie come elementi che potrebbero facilitarci il difficile mestiere di essere cittadini del mondo. ■

Patrizia Catalano

REPORTAGE FOTOGRAFICO  
DI EMILIO COLLAVINO

A LATO, LO SKYLINE DI TEHERAN. LA CAPITALE IRANIANA STA VIVENDO UN PERIODO DI RILANCIO GRAZIE ALLA SOSPENSIONE DELLE SANZIONI EUROPEE ALL'IRAN AVVENUTA LO SCORSO 16 GENNAIO A VIENNA. DUE IMMAGINI DI STAND ITALIANI PRESENTI A "CONTRACT MADE IN ITALY", L'EVENTO ORGANIZZATO A TEHERAN DA PORDENONE FIERE CHE DAL 10 AL 13 GENNAIO SCORSO HA COINVOLTO UN POOL DI AZIENDE D'ARREDO A MIDEX, LA FIERA IRANIANA DEDICATA AL CONTRACT.



## A TEHERAN

IRAN& ITALIA. Visioni per un futuro comune". "A noi interessa portare le competenze del design italiano e delle sue aziende qui a lavorare con noi: c'è molta voglia di riattualizzare il Paese". Continua Nili: "Faccio un semplice esempio. Siamo il più importante produttore di tappeti orientali presenti in buona parte delle case occidentali e considerati come un oggetto di pregio. Bene, da noi è difficile trovare nelle case un tappeto persiano originale: sono stati sostituiti da quelli sintetici, prodotti in serie e di scarso valore". Il convegno organizzato dal 10 al 13 gennaio scorso da Pordenone Fiere, prodotto con il contributo di ICE e in collaborazione con Università Statale, Università d'Arte e Università Shahid Beheshti di Teheran, è stato fortemente voluto dall'ing. Pietro Piccinetti, a.d. di Pordenone Fiere, come segnale di una nuova sinergia tra i due Paesi. Ha partecipato un team tra i più importanti progettisti iraniani e una serie di rilevanti 'testimonial' del Belpaese, da Giulio Ponti, urbanista, ad Andrea Cancellato, direttore generale della Triennale di Milano, a Fabio Rotella, architetto e designer. Conclude il professor Nili, che per altro vanta studi universitari presso la facoltà di



Gli occhi dell'Occidente sono posati sull'Iran e sulla sua capitale Teheran: un Paese straordinario con tremila anni di storia e una ricchezza indiscutibile di materie prime: 70 milioni di abitanti di cui 12 solo nella capitale e una gran voglia di rilancio post embargo. "L'Italia è un Paese storicamente amico dell'Iran" racconta il professor Yousef Nili, docente universitario presso la facoltà di architettura Shahid Beheshti di Teheran e che, in concomitanza di Midex, la fiera iraniana dedicata al contract (a cui hanno partecipato con Pordenone Fiere una serie di aziende di arredo italiano), ha coordinato il convegno "Arte, architettura, design, urbanistica: scienze comuni per un sentiero condiviso.



architettura di Firenze: "Abbiamo molto su cui lavorare insieme, dal design alla cultura del progetto, passando per infrastrutture e urbanistica, non c'è che l'imbarazzo della scelta: e non si tratta solamente di un contributo commerciale che certamente apprezziamo, quello su cui si deve molto lavorare è un potenziamento culturale legato al design e alla formazione di un gusto contemporaneo". Intanto le aziende italiane stanno già scaldando i muscoli preparandosi ad arrivare in città attraverso contatti con partner iraniani che possano garantire loro una buona location e una serie di interessanti commesse in ambito contract e c'è una buona ricettività anche dal punto di vista culturale: non dimentichiamo che l'Iran è un Paese amante della cultura con la C maiuscola, letteratura e cinema in primis, ci troveremo presto ad assistere a una rinascita anche nel campo delle arti visive e del design. ■  
Patrizia Catalano

# KETTAL

50 years of  
outdoor furniture





## IL MONDO MARINO DI MOSKVARIUM

**C**ostruito in soli due anni e collocato nel 'distretto scientifico' del parco museale moscovita comprendente il Polytechnical Museum, il Museum of the Optical Illusions, l'Interaktorium, e l'All-Russian Exhibition Center, il Moskvarium si pone come un nuovo tassello dell'intrattenimento scientifico e ricreativo della città. La struttura ospita al suo interno l'acquario, un centro attrezzato per il nuoto in compagnia dei delfini, un auditorium di 2300 posti con vasca per lo spettacolo degli animali marini. Sviluppato su una superficie complessiva di circa 13.000 mq. progettata dagli architetti V.C. Shatz e M.V. Lazarev l'edificio contiene vasche con 6,6 milioni di litri d'acqua. Di forma regolare quadrangolare il Moskvarium è caratterizzato dalla particolare facciata vetrata traslucida, scandita da una *texture* 'a bolle' che, oltre a definire un motivo astratto e di richiamo nel parco, allude al mondo marino, e alle bolle che la fauna acquatica crea nel suo elemento vitale. L'intero sistema di facciata è stato ingegnerizzato, prodotto e fornito dal Gruppo Velko che insieme a ST Facade ha sviluppato anche la pensilina metallica dell'ingresso principale che simula il dorso di una grande Orca marina. Il motivo traslucido a bolle,

A Mosca, a centinaia di chilometri dalla costa, il più grande centro oceanografico e di biologia marina d'Europa. Un edificio avvolto da una pelle architettonica vetrata con una texture astratta che ricorda le onde



NELLA PAGINA ACCANTO,  
VISTA DEL MOSKVARIUM  
ALL'INTERNO DEL PARCO  
SCIENTIFICO PREESISTENTE.  
FOTO COURTESY BY ST  
FAÇADE-GRUPPO VELKO.



IL FRONTE D'INGRESSO  
SCANDITO DALLA PENSILINA  
ZOOMORFA CHE RICORDA  
IL PROFILIO DI UN'ORCA  
MARINA. LE FACCIATE  
REALIZZATE DA ST FAÇADE  
DEL **GRUPPO VELKO**  
DISEGNANO UN MOTIVO  
A BOLLE CHE ALLUDE  
A QUELLE CHE LA FAUNA  
MARINA CREA NEL SUO  
ELEMENTO VITALE.

# LookINg AROUND

## PROJECT

con circonference di diverso diametro, disposte in modo libero a cancellare la modularità delle lastre del *courtain wall* di rivestimento, è interrotto su tre lati nella parte di arrivo a terra da altrettante grandi onde disegnate in vetro trasparente azzurro. Le grandi onde stilizzate nascono da quella principale che segna il fronte rivolto verso il piazzale di accesso, insieme alla pensilina zoomorfa e al volume del ristorante-cafeteria posto in angolo e fruibile anche dall'esterno, per il pubblico dei visitatori del parco scientifico nel suo complesso. Dall'onda dell'ingresso, che offre in trasparenza una vista dell'interno, si generano quelle dei fronti laterali; la partenza di entrambe avviene dal basso: si sviluppano verso l'alto in modo armonico, percorrono le facciate con un andamento curvilineo e poi riscendono sulla base dei lati opposti, creando un senso di movimento che si contrappone alla regolarità del volume architettonico. Nell'interno oltre ai pesci e agli animali marini ospitati nell'acquario (circa ben 8.000 specie) è organizzato un percorso didattico spettacolare, con proiettori 3D ed effetti 5D, diorami e modelli iperrealistici in scala reale. Come quello che simula l'attacco del calamari gigante alla balena, qui sospesi nel vuoto in un abbraccio fatale. ■ M.V.



**1.** DETTAGLIO  
DEL RIVESTIMENTO  
DI FACCIA.  
**2.** UNO SCORCIO  
DEL PERCORSO DIDATTICO  
MUSEALE CON L'ATTACCO  
DEL CALAMARI GIGANTE  
ALLA BALENA RIPRODOTTI  
IN SCALA REALE.



**2**



**3.** VISTA DEL TUNNEL  
SOMMERSO NELLA VASCA  
DELL'ACQUARIO.



**ITLAS**  
PAVIMENTI IN LEGNO

5 Millimetri  
Progetto Bagno by Archea Associati



**ITLAS**  
PAVIMENTI IN LEGNO

Via del lavoro  
31016 Cordignano  
Treviso - Italy  
T. +39 0438 368040  
[www.itlas.it](http://www.itlas.it)

Il programma 5mm firmato ITLAS estende la sua naturale funzione diventando soluzione abitativa a tutti gli effetti. Nasce così 5mm progetto bagno dove le essenze, originariamente destinate alla caratterizzazione di pavimenti e pareti, diventano elemento centrale e distintivo di soluzioni ideate per la zona bagno. L'unione di design e natura promuove concetti legati all'eleganza ed alla ricercatezza identificando spazi dove si mescolano emozione ed intimità.

ITLAS\_5 millimetri\_rovere D06

# The smart life



**DEPERO**  
design: R.Giacomucci

# EMPORIUM

EMPORIUM [www.emporium.it](http://www.emporium.it) [info@emporium.it](mailto:info@emporium.it)



RENDERING DEL PROGETTO  
VISTO DAL MARE; LA FORMA  
A SEMIELLISSE  
DELL'EDIFICIO GENERA  
UNA PIAZZA APERTA VERSO  
L'ORIZZONTE MARINO.

## UNA PIAZZA SUL MARE



UNO SCORCIO  
DELLO SKYLINE DI BAKU  
VISTO DAL COMPLESSO NEW  
SADKO, UBICATO  
SULLA TESTATA DEL MOLO  
CHE SI SPINGE NEL MAR  
CASPIO. SI NOTA  
LA COMPLESSA FACCIA  
DI VETRO TRASPARENTE  
(PORZIONI VERTICALI)  
E OPACA BIANCA (PORZIONI  
ORIZZONTALI) REALIZZATA  
DA ST FACADE  
DEL GRUPPO VELKO

A Baku in Azerbaijan, sul lungomare, il complesso New Sadko recentemente completato, si offre come un luogo per eventi e il tempo libero avvolto da un sofisticato rivestimento vetrato opaco e trasparente. Una 'piazza' sul Mar Caspio che estende la città nell'orizzonte marino

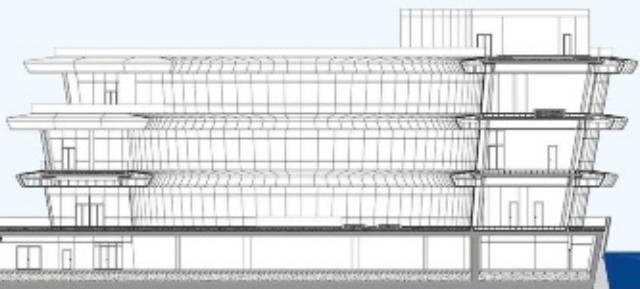


1. RENDERING DEL PROGETTO, FRONTE RIVOLTO VERSO LA CITTÀ.  
2. SEZIONE LONGITUDINALE IN CUI SI NOTA IL LIVELLO SOMMERSO NEL MARE.  
3. FASE REALIZZATIVA IN CANTIERE, WORK IN PROGRESS.

1



2



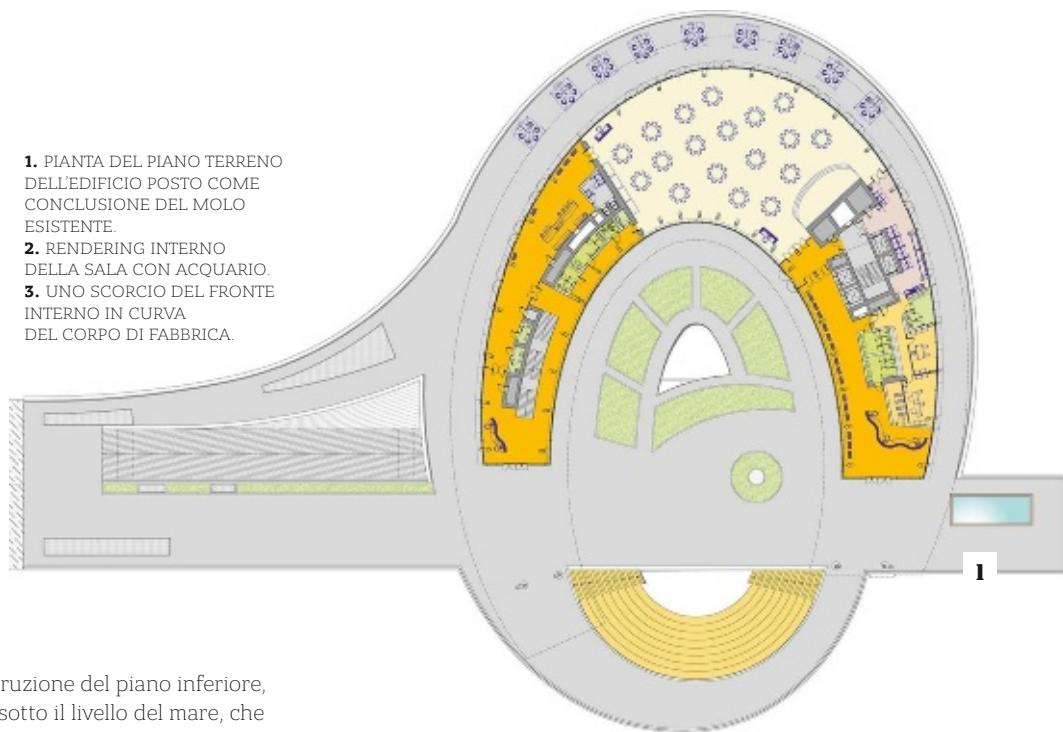
3



**N**ell'ambito delle opere di riqualificazione del lungomare di Baku si inserisce il complesso New Sadko disegnato dall'architetto Franz Janz di Vienna e sviluppato a livello esecutivo, strutturale e impiantistico, dal gruppo italiano Alpina Spa. L'idea del progetto è stata quella di estendere la città sul mare, portando al termine del molo esistente, che si spinge nel Mar Caspio per circa 500 metri, una nuova piazza di forma ellittica. Questa, dedicata al tempo libero e all'incontro, è segnata da un edificio a quattro livelli (di cui uno semisommerso) con terrazza belvedere in sommità. A forma di U avvolgente e con piani a gradoni sovrapposti l'edificio sottolinea, nel suo dinamico sviluppo, la forma della piazza che cinge

per circa metà della superficie; uno spazio collettivo *en plein air* sospeso sul mare concluso, dal lato opposto, con una piccola arena a gradoni lignei a semicerchio per spettacoli che è parte del disegno complessivo. Al suo interno, nei luminosi spazi scanditi dalle fasce bianche di forte spessore delle solette rivestite con complesse lastre di vetro segmentato e curvo, sono ubicate sale per ricevimenti ed eventi, ristoranti, bar, cafeteria e un acquario. La superficie complessiva di 7000 metri quadrati offre spazi di largo respiro enfatizzati dai fronti completamente vetrati che consentono di cogliere la scena del mare e lo skyline urbano in ogni momento della visita. Particolare difficoltà ha prodotto

1. PIANA DEL PIANO TERRENO DELL'EDIFICIO POSTO COME CONCLUSIONE DEL MOLO ESISTENTE.
2. RENDERING INTERNO DELLA SALA CON ACQUARIO.
3. UNO SCORCIO DEL FRONTE INTERNO IN CURVA DEL CORPO DI FABBRICA.



la costruzione del piano inferiore, posto sotto il livello del mare, che ha comportato un approfondito studio, dal punto di vista strutturale e d'impermeabilizzazione per permettere all'edificio di essere ancorato al fondale come una nave perfettamente stagna. ST Facade Technology del Gruppo Velko ha curato la progettazione costruttiva delle facciate e dei parapetti di vetro, insieme alle strutture portanti metalliche e ai pannelli sagomati di vetro bianco traslucidi di rivestimento delle partiture orizzontali. Il padiglione New Sadko di Baku rilegge



2



3



4

4. VISTA DEL WATERFRONT DI BAKU DALLA VETRATA CONTINUA DEL PIANO SECONDO.

FOTO COURTESY BY ST FACADE-GRUPPO VELKO.

e ripropone in chiave contemporanea la felice tradizione ottocentesca delle architetture per il *loisir* sospese sul mare e connesse alle città con moli lignei che si configuravano come dei veri e propri *boulevards* pedonali. Opere in genere eclettiche e seducenti che, dalle coste americane della

California e del New Jersey sino all'Europa a cavallo dei secoli XVII e XIX, dall'Inghilterra alla Francia, per spingersi alla costa dell'Adriatico con le famose "piattaforme" di Rimini e Senigallia, rendevano spettacolare la fruizione del mare, con attività legate al tempo libero. ■ M.V.

IL LATO CORTO  
DELLA COSTRUZIONE  
NE MOSTRA  
LA CONFIGURAZIONE  
PRISMATICA A SBALZO  
RISPETTO AL TERRENO.  
FOTO DI OLO STUDIO.

## LA CASA 'ARCA'

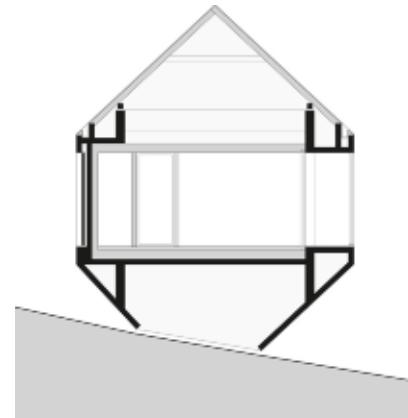
In Polonia, la casa per i weekend dell'architetto Robert Konieczny: natura e artificio in una totale simbiosi, ad alto grado di accoglienza



**U**n buen retiro per i fine settimana, una casetta in Polonia, su un ripido pendio pre-montano, con elevato rischio di frana. Anima di cemento armato, isolamento interno a struttura cellulare schiumata, finiture industriali basic di rivestimento diventano la risposta *tailor-made* a un eterno dilemma: pensare la costruzione in armonia con la natura o ad essa contrapposta? L'architetto polacco Robert Konieczny – leader e fondatore



NEL DISEGNO: UNA SEZIONE DELL'EDIFICIO. ACCANTO, SCORIO DELLA SPAZIALITÀ APERTA E CONTINUA DEGLI INTERNI. (FOTO DI JAKUB CERTOWICZ.) NELLE ALTRE IMMAGINI: VISTE DEI FRONTI VETRATI DELLA CASA CHE DIALOGANO CON IL PAESAGGIO PRE-MONTANO. QUELLO SUL LATO D'INGRESSO INTEGRA UN PONTE LEVATOIO, CON FUNZIONE DI COLLEGAMENTO E PERSIANA, E PUÒ ESSERE TOTALMENTE CHIUSO PER RAGIONI DI PRIVACY E SICUREZZA. (FOTO DI ROBERT KONIECZNY).



nel 1999 del pluripremiato studio di architettura KWK Promes, ha scelto una terza via: quella di una totale simbiosi con le forze della natura, riuscita grazie a un'innovativa soluzione costruttiva, che contiene l'interazione con i movimenti tellurici. Ha infatti immaginato una scatola abitativa sviluppata su un unico livello con i due lati lunghi totalmente vetrati, affinché luce e viste del paesaggio

potessero entrare da protagonisti nella composizione spaziale. Poi, per ragioni di sicurezza e privacy, ha 'comandato' in modo elettrico la chiusura del lato d'ingresso, accostando una 'parete' scorrevole lunga 10 metri e un 'ponte levatoio' con funzione di elemento di connessione e di persiana. Ma, soprattutto, la sua invenzione è stata quella di sollevare il tutto rispetto al terreno in pendenza,

come se la costruzione "appoggiasse su un'impalcatura sotto la quale l'acqua piovana può scorrere libera" ha commentato. Così il volume ha assunto la forma di un archetipo fienile eretto su tre sottili pareti e chiuso dal tradizionale tetto a capanna, che risulta innovativo nella composizione sfaccettata e rastremata delle superfici di chiusura della struttura inferiore, inclinate e a sbalzo rispetto al terreno. "Alla fine è come se nella figura complessiva della casa, coesistessero due tetti, uno rivolto al cielo e l'altro alla terra, che la proteggono dai fenomeni naturali e dalle loro conseguenze" ha spiegato Konieczny. È diventata un'arca sospesa e galleggiante nei campi aperti di un giardino-non giardino, che vuole restare soltanto portatore di magia e incanto. ■ *Antonella Boisi*

## UN PROGETTO D'ORO A BRESSANONE

Ha ricevuto *la menzione d'onore* per il premio 'Medaglia d'Oro' all'architettura italiana assegnato dalla Triennale di Milano. Firmata da *MoDus Architects*, l'opera è un'infrastruttura idrica per la rete di teleriscaldamento

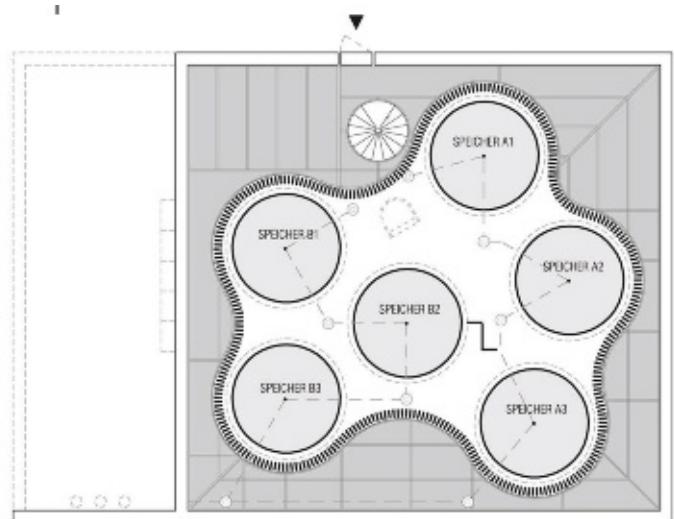
DETTAGLIO DELLE LAMELLE  
IN ACCIAIO BIANCO  
CHE AVVOLGONO  
I SERBATOI CREANDO  
UN UNICO VOLUME.  
(FOTO DI ALBERTO WINTERLE).





1

1. IL LIVELLO  
INTERRATO  
DELL'EDIFICO  
REGOLA L'ACCESSO  
AI SERBATOI.

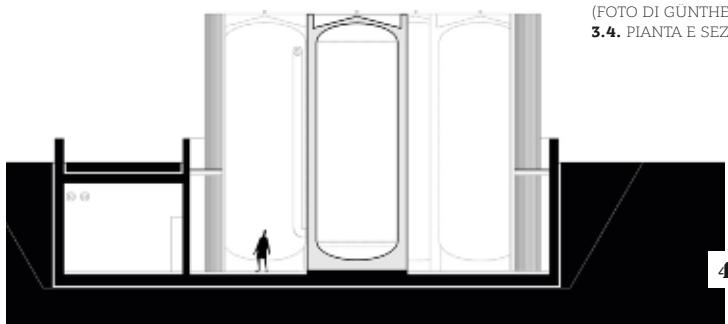


3



2

2. AL MUTARE DELLA LUCE,  
FORMA E STRUTTURA VARIANO,  
DONANDO LEGGEREZZA  
E VALORE ESTETICO ANCHE  
A UN EDIFICO PRETTAMENTE  
INDUSTRIALE.  
3.4. PIANTA E SEZIONE.



**S**andy Attia e Matteo Scagnol, coppia nella vita e nel lavoro (nel 2000 hanno fondato a Bressanone lo studio di progettazione MoDus Architects) sono piuttosto abituati a vincere: Best Italian Architects nel 2013, Best Architects nel 2014 e, ultimo riconoscimento in ordine di tempo, Premio Speciale per la categoria 'Infrastrutture' nella quarta edizione della Medaglia d'Oro dell'Architettura Italiana 2015. Il progetto vincente è un impianto di raccolta dell'acqua calda realizzato a Bressanone per ottimizzare il rendimento della locale centrale di teleriscaldamento. Si compone di sei maestose cisterne, celate da una avvolgente cortina metallica, che in parte sprofondano nel terreno per emergere all'interno di un vano quadrato in cemento faccia a vista. Invitato a misurarsi con il paesaggio, l'edificio ribadisce la centralità del rapporto fra architettura e contesto, cifra distintiva dello studio altoatesino. ■

Laura Ragazzola



## STARRING EILEEN GRAY

Apre al pubblico, in costa Azzurra, Villa E-1027: un'icona dell'architettura moderna a lungo in ombra come la sua autrice, Eileen Gray. Entrambe hanno una storia da film

**E**ntrez Lentement", scriveva Eileen Gray sulla parete d'ingresso della Maison en bord de mer, da lei progettata tra il 1926 e il 1929 a Roquebrune Cap Martin per sé e il suo compagno, l'architetto e giornalista Jean Badovici. Un invito ad assaporare lo spazio con calma, valido tanto più oggi, che la casa diventa visitabile (definitivamente da maggio 2016), dopo essere stata a lungo abbandonata e soggetta a ogni sorta di vandalismi (di guerra, di proprietari incuranti, di cui uno anche ammazzato in loco, e 'd'autore'). Un forte impulso ai lavori di restauro è stato dato dalle riprese del film *The price of desire* di Mary McGuckian e del documentario di Marco Orsini *Gray matters* (proiezioni

inaugurali dell'ultimo *Milano Design Film Festival*). Tali opere confermano quanto, a 40 anni dalla morte, la figura della designer-artistica-artigiana e progettista irlandese trapiantata a Parigi resti una delle più influenti, e al contempo misconosciute, icone moderniste, e come la sua E-1027 abbia la personalità drammatica e architettonica di una casa-caso. Un'abitazione progettata con un approccio unico, già a partire dal nome: E per Eileen, 10 (decima lettera dell'alfabeto) per la J di Jean, 2 per la B di Badovici, 7 per la G di Gray. Architetta per passione e sul campo, non d'accademia (per questo bollata dai detrattori come dilettante), concepisce l'abitazione come un organismo vivente,

perché "le formule non sono nulla. La vita è tutto", e di conseguenza "la casa non è una macchina in cui abitare. È il guscio dell'uomo, la sua estensione, il suo sollievo, la sua espressione spirituale. Non solo la sua armonia visiva, ma l'intera organizzazione concorrono a rendere la casa umana

1. 3. VISTE ESTERNE DELLA VILLA E-1027, O MAISON EN BORD DE MER, PROGETTATA DA EILEEN GRAY CON JEAN BADOVICI TRA IL 1926 E IL 1929. ACQUISITA NEL 1999 DAL CONSERVATOIRE DU LITTORAL CON IL SUPPORTO DEL COMUNE DI ROQUEBRUNE CAP-MARTIN, LA VILLA RIAPRE ALLE VISITE GUIDATA (WWW.CAPMODERNE.COM). FOTO MANUEL BOUGOT.  
2. EILEEN GRAY RITRATTATA DA BERENICE ABBOTT NEL 1926.



1

2

3

nel senso più profondo del termine", come riporta il suo amico e biografo Peter Adam. La casa bianca posata sulle rocce in posizione imperiosa, somigliante a un piroscalo pronto a salpare, è una sorta di autoritratto in forma architettonica della Gray: esprime libertà, ricerca di solitudine ("ognuno, anche in una casa di dimensioni ridotte, deve potere sentirsi libero, indipendente, avere l'impressione di



4. VISTA DELL'OPEN LIVING DURANTE I RESTAURI, DA CUI È EMERSA UNA COMPOSIZIONE POLICROMA SULLA PARETE, A CUI GRAY HA PREFERITO IL BIANCO. SULLO SFONDO, UNO DEGLI 8 MURALE DI LE CORBUSIER. FOTO TIM BENTON - FLC/ADAGP, PARIS 2015

5



5. IL LIVING ROOM DOPO IL RESTAURO. MOLTI DEI MOBILI E TAPPETI DISEGNATI DA GRAY SONO PRODOTTI DA CLASSICON, SU AUTORIZZAZIONE DEL WORLD LICENCE HOLDER ARAM DESIGN, COME IL MOBILE BAR RIVOLI IN PRIMO PIANO E LA POLTRONA BIBENDUM. FOTO MANUEL BOUGOT - FLC/ADAGP, PARIS 2015.

essere solo") e al contempo apertura al mondo, spirito nomade e pionieristico, attenzione estrema ai corpi, ai gesti, ai dettagli. Altri *mots d'esprit* impressi su pareti e mobili, come "vietato ridere", "invito al viaggio" o "senso unico" rivelano la personalità anticonformista della sua progettista. Eileen Gray rifiuta l'intellettualismo e il tecnicismo delle avanguardie, in favore di un approccio più emotivo ed istintivo, adogmatico ma capace di articolare magistralmente i 5 principi della nuova architettura (struttura su pilotis, tetto a terrazza, pianta libera, facciata libera, finestre a nastro) di Le Corbusier. Suscitandone

l'ammirazione, ma anche la gelosia, tanto che piazzera ai piedi della casa il suo celebre Cabanon. Corbu, che già ai tempi accolse nel suo studio Charlotte Perriand con uno sprezzante "qui non si ricamano cuscini", le esprerà nel 1938 in una lettera (ma mai in pubblico) il suo apprezzamento per la maison, di cui era ospite abituale, "per quel raro spirito che presiede a tutta la sua organizzazione, sia all'interno che all'esterno, e che ha dato a mobili moderni e attrezzature una forma così dignitosa, affascinante e piena di acume"; salvo poi al contempo 'sfregiare', senza autorizzazione

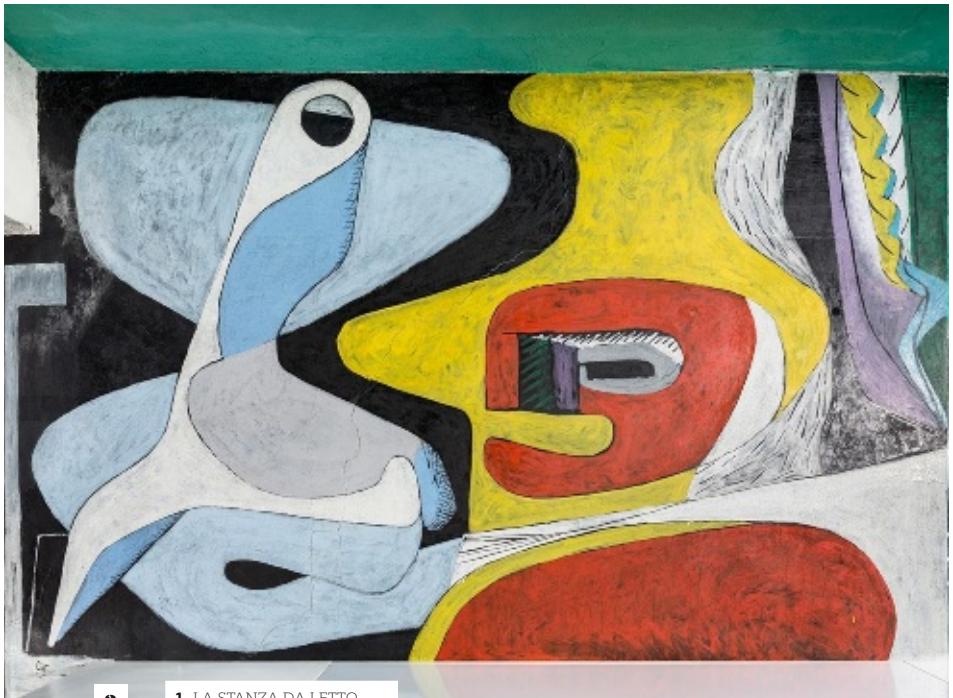
alcuna, le pareti con otto enormi murales, e facendosi fotografare nudo nell'atto di dipingerli. Gray, più che per il contenuto che irride alla propria bisessualità, si indigna per la profanazione della propria idea per cui "l'architettura deve essere decorazione di se stessa, con i suoi giochi di linee e colori, che corrispondono con tale esattezza all'atmosfera dello spazio che ogni quadro o pittura, non solo risulterebbe inutile, ma dannosa per l'armonia complessiva", come scrive ne *L'Architecture vivante*, diretta da Badovici (a cui nel '31, dopo la rottura, lascerà la casa).

E così, complici la natura schiva di Gray e la misoginia della modernità novecentesca che spinge ai margini la progettualità femminile, l'autrice del capolavoro modernista se lo vede ora attribuito solo a Badovici (che ha sostanzialmente contribuito per le strutture e la bellissima scala ellittica che 'sfonda' la terrazza) ora a Le Corbusier, e lentamente scivola fuori dalla storia dell'architettura. Celebrità nella Parigi degli anni Venti per i suoi lavori in lacca, dimenticata per lunghi decenni e riscoperta da critica e galleristi a fine anni Sessanta, ottiene la sua nemici nel 2009, quando Christie's vende una poltrona da lei disegnata, appartenuta a Yves Saint Laurent, per una cifra astronomica (il prezzo del desiderio, appunto), la più alta mai

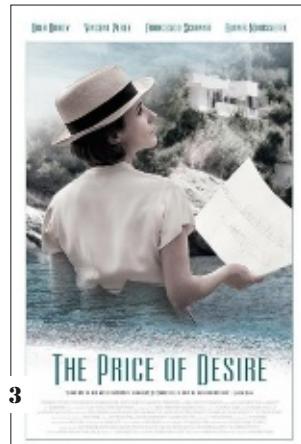


#### THE PRICE OF DESIRE

Oleografico, manierato, semplicistico: *The Price of Desire*, il film con il quale la regista Mary McGuckian (già responsabile di un biopic altrettanto maldestro, *Best*, dedicato all'omonimo calciatore nord-irlandese dedito a ogni tipo di eccesso) intendeva raccontare la personalità creativa di Eileen Gray, ha il passo cadenzato e l'estetica televisiva di una fiction da prima serata. La McGuckian concentra la propria narrazione sugli anni durante i quali la Gray (interpretata da Orla Brady) creò la sua prima opera di architettura, la celeberrima villa E.1027 che domina il mare di Roquebrune-Cap-Martin, in Costa Azzurra. Un progetto 'stupratore' da Le Corbusier (Vincent Perez nel film) che, invitato a soggiornare nella residenza dal compagno della Gray, Jean Badovici (Francesco Scianna), deturpa con otto murales il capolavoro modernista dell'artista. La pecca maggiore dell'opera della McGuckian - oltre a un'inspiegabile fotografia flou alla maniera di David Hamilton - risiede nel non essere riuscita a spiegare il genio della Gray, e neppure a raccontare il rovello interiore dei personaggi principali (Le Corbusier è ridotto a poco più che una macchietta berciante) né i loro motivi di attrito (umani e 'progettuali'). Unico momento illuminante, la scena in cui Eileen Gray emerge dal buio quasi danzando con se stessa, misurando con le braccia la distanza fra sé e le cose, 'agendo' quindi sullo spazio come avrebbe fatto con le sue opere straordinarie. A.P.



1. LA STANZA DA LETTO PRINCIPALE CON, IN PRIMO PIANO, LA NON CONFORMIST CHAIR. FOTO TIM BENTON- FLC/ADAGP, PARIS 2015.  
2. UNO DEI MURALES DI LE CORBUSIER, ANCH'ESSI RESTAURATI. FOTO MANUEL BOUGOT - FLC/ADAGP, PARIS 2015.  
3. LA LOCANDINA DEL FILM SU EILEEN GRAY THE PRICE OF DESIGN.



pagata per un mobile del XX secolo. In effetti la fama ondivaga di Eileen è legata più al suo design, anche se oggi molti la citano tra le "madri dell'architettura". I mobili disegnati per la E-1027, oggi dei classici del design, sono un manifesto di flessibilità e multifunzionalità, in cui trionfa il tubolare cromato che lei sperimentava in contemporanea con Breuer, se non prima, insieme a bakelite, legno acidato, alluminio, celluloide, materiali industriali di recupero. Sono mobili capaci di ruotare, slittare, espandersi, alzarsi e abbassarsi in una sorta di balletto meccanico che risponde alle esigenze diverse di chi abita, con un'ergonomia resa stile al di là del mero funzionalismo. Ciò che oggi chiamiamo *user friendly* e che lei ai tempi definiva "camping style". Grazie a questi mobili la grande sala a open space assolve a funzioni multiple, mangiare (una sala da pranzo non esiste), riposare, rilassarsi, con architettura arredamento, interni ed esterni, socialità e intimità compenetrati gli uni negli altri. *Entrez lentement, s'il vous plaît.* ■ Katrin Cossetta



HAVE A LOOK



photo: Fabio Di Carlo

Modello F 105 - R60

Headquarters for LLG. Group, Limoni La Gardenia  
Humusstudio, arch. Andrea Ludovico Borri, arch. Matteo Pavesi

Nuovi stili di vita, nuovi sistemi di tende

New lifestyles, new blind systems

[www.resstende.com](http://www.resstende.com)



RESSTENDE®

# LookINg AROUND

## I MAESTRI



1. RADIO TRANSISTOR  
PER **TELEFUNKEN**, 1964.



2. BOLLITORE 9091  
PER **ALESSI**, 1983.



3. CAFFETTIERA 9090  
PER **ALESSI**, 1979.

COMPASSO D'ORO.

4. RITRATTO

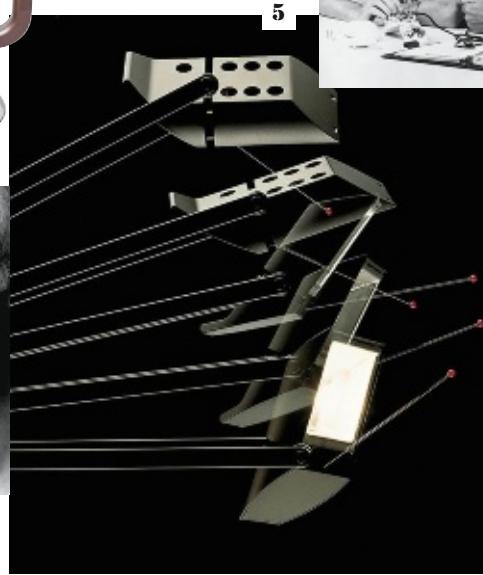
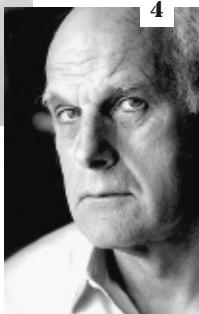
DI RICHARD SAPPER.

5. LAMPADA DA TAVOLO

TIZIO PLUS

PER **ARTEMIDE**, 1990

(PRIMA EDIZIONE 1972).



6



7

6. RICHARD SAPPER  
(A SINISTRA)  
CON MARCO ZANUSO.  
7. BICICLETTA  
PIEGHEVOLE  
ZOOMBIKE PER  
**ELETTROMONTAGGI**,  
COMPASSO D'ORO  
2000.  
8. TELEVISORE ALGOL  
(SECONDA EDIZIONE)  
CON MARCO ZANUSO  
PER **BRIONVEGA**, 1976.

Il bollitore sta ai Paesi nordici come la caffettiera sta all'Italia; un oggetto quotidiano necessario e in grado di creare 'atmosfera domestica' nell'immediato. Richard Sapper, nato a Monaco di Baviera in Germania, ma italiano d'adozione, una formazione in filosofia, ingegneria e una laurea in scienze economiche, al bollitore ha dedicato un progetto che è diventato un'icona indiscussa del design contemporaneo: il "9091" per Alessi del 1983. Un modello che ben sintetizza la sua filosofia progettuale che alla brillante risposta funzionale, alla perfetta soluzione formale, unisce il valore emozionale dell'oggetto, qui rappresentato dalla superficie a cupola specchiante e, soprattutto, dal fischetto musicale (le note MI e SI) attivato dal vapore dell'acqua in ebollizione. Una sintesi d'intenti che rappresenta da un lato l'efficacia dell'oggetto quotidiano, dall'altro quella caratteristica al permanere nel tempo ben espressa da una frase di Dino Gavina: "moderno è ciò che è degno di diventare antico".

Molti dei 'prodotti' disegnati da Sapper, sia da solo, sia

negli anni del  
formidabile  
sodalizio con  
Marco Zanuso,  
rivelano questa  
tensione. Il  
telefono Grillo

del 1965, precursore dei telefonini di trent'anni dopo nella soluzione ripiegabile del corpo; il televisore Brionvega Doney del 1962, con la scocca in materiale plastico trasparente

9. TELEFONO  
GRILLO,  
CON MARCO  
ZANUSO  
PER **SIEMENS**  
**ITALTEL**, 1965,  
COMPASSO D'ORO.



9

## RICHARD SAPPER, L'EFFICACIA DEL DESIGN

Scomparso all'età di 83 anni, il designer degli 11 premi Compasso d'Oro lascia il messaggio di un *rigore estetico* capace di esprimere il *valore emozionale* degli oggetti che ci circondano

a valorizzare l'estetica della tecnologia interna dell'apparecchio, come farà qualche decennio dopo Jonathan Ive con l'Imac del 1998.

Il rigore delle linee di Sapper, il controllo assoluto della forma, si trova già nella radio a transistor per Telefunken del 1962, per poi diventare scultura nello spazio con la lampada Tizio per Artemide del 1972, sorta di sintesi tecnologica (primo apparecchio da tavolo a impiegare una lampadina alogena a basso consumo) che traduce in un intramontabile apparecchio domestico la dimensione dei mobiles di Alexander Calder, quanto le antecedenti Macchine

Inutili di Bruno Munari. Versatile e interessato ad ogni tipologia Sapper si è cimentato anche nel disegno dei computer con il ThinkPad 700 C per IBM; un'essenziale scatola nera dalle dimensioni contenute. Biciclette e sedie, caffettiere e coltelli, orologi e radio, arredi e pentole, ciclomotori e automobili, lampade e posate, difficile trovare una tipologia dell'oggetto d'uso non affrontata dalla matita e dalla sensibilità di Richard Sapper; perché, come ha ricordato Deyan Sudjic, "i suoi oggetti hanno fatto capire quanto il buon design non debba essere riconoscibile solo per le sue belle linee, ma anche per la sua intelligenza". ■ M.V.



# SweetSauna Time to Relax



Designer Cristiano Mino

SALONE DEL MOBILE\_MILANO FIND US AT HALL 24 | BOOTH H14 H18

MILAN | FLORENCE | ROME | LONDON | CANNES | PARIS | TOKYO | MIAMI | MOSCOW • [www.starpool.com](http://www.starpool.com) | T: +39 0462 571881

**STARPOOL**

wellness concept



1. FIREPLATE 3, BRACIERE PIEGHEVOLE, PRODUZIONE **RADIUS** GERMANIA, 2012.  
2. PALLAS, LAMPADARIO IN FOGLI DI METALLO TAGLIATI AL LASER, PRODOTTO IN DANIMARCA DA **LIGHTYEARS**, 2012.  
3. GIRO, SOSPENSIONE REALIZZATA CON 32 ANELLI DI FILO METALLICO; LA SORGENTE LUMINOSA PUÒ ESSERE ALLOGGIATA IN OGNI PUNTO DELLA STRUTTURA, PRODUZIONE **FABBIAN** 2014.

4. IL TEAM DI FORMFJORD, STUDIO FONDATO A BERLINO NEL 2006.  
5. CIRCUS, SISTEMA DI TAVOLI DISEGNATO PER **OFFECCT**, SVEZIA, 2014.  
6. MORESCO, SGABELLO IN LEGNO DI CEDRO, PER **RIVA1920**, 2013.

## FORMFJORD BERLIN

La mobilità intelligente e la luce sono le passioni di Formfjord, realtà berlinese in cui *design* e *ingegneria* sono inscindibili

Il nome scelto per lo studio fa riferimento alla natura e ai fiordi della Norvegia, ma il design che ne è espressione parla il linguaggio metropolitano berlinese.

Della città pianeggiante condivide lo spirito ecologico e lo sforzo per una mobilità intelligente, ben visibile nei progetti per le stazioni di ricarica delle auto elettriche e nel triciclo per trasportare cose ma anche bambini, ben protetti da apposito seggiolino.

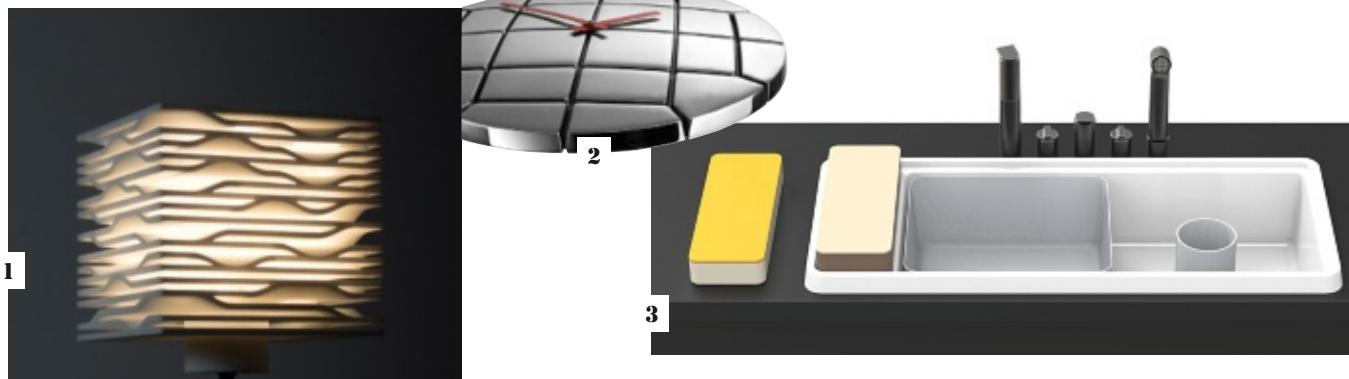
Formfjord è uno studio di disegno industriale ubicato nella capitale tedesca, fondato nel 2006 da Fabian Baumann, oggi giovane padre di 38 anni. Con lui lavora un piccolo e ancor più giovane team di designer

e ingegneri. Questa sinergia, che potremmo definire di creatività tecnica, è una precisa chiave di lettura dello studio e di Fabian stesso, laureatosi ingegnere al Politecnico di Berlino e poi industrial designer al Politecnico di Delft, la più grande e antica università tecnica pubblica dei Paesi Bassi. Il loro manifesto progettuale intende usare queste due prospettive per sviluppare prodotti che funzionino bene sotto i punti di vista di tecnica, ecologia, ergonomia, emozioni, strategia ed economia!



FORMFJORD





1. LEVELS, PIANTANA CHE EVOCA LE FORME DELL'ARCHITETTURA CONTEMPORANEA E DELLE STRUTTURE ORGANICHE, STAMPATA PER ADDIZIONE IN 3D E PRODOTTA DA **PURMUNDUS**, GERMANIA, 2015.  
 2. PURE CAST, OROLOGIO DA PARETE IN ACCIAIO INOX, PRODOTTO IN TIRATURA LIMITATA DALLE **FONDERIE SCHMOLZ+BICKENBACH**, GERMANIA, 2012.



6. SIMPLESOCKETS, SISTEMA DI RICARICA MOBILE DI ENERGIA ELETTRICA CON CONTATORE PERSONALE, REALIZZATO PER **UBITRICITY**, BERLINO, 2012-2016.

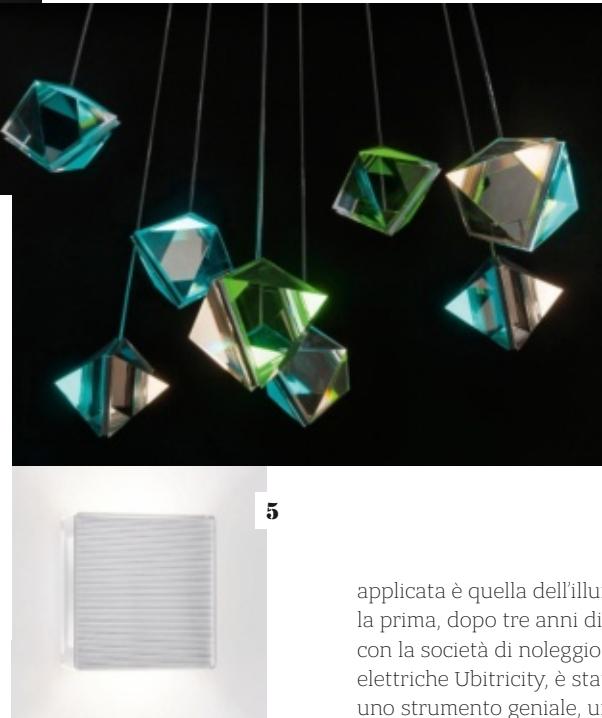
7. TRANSPORT BOX, ATTREZZATURA PER UN TRICICLO A PEDALI AD ASSETTO DINAMICO, INGEGNERIZZATO DA ADOMEIT GROUP E PRODOTTO DA **VELEON**, GERMANIA, 2014.



L'ambiziosa coesistenza parte dal principio secondo il quale, parole di Formfjord: "Il design è la sintesi vincente di funzione, materiale, forma, tecnologia, *brand* ed emozione." Seguono tutto lo sviluppo, dal concetto al punto vendita, e sono molto attenti alla strategia del *brand* e ai cambiamenti dei modi di vivere, che compaiono dapprima come segnali deboli, proprio nelle grandi aree urbane multiculturali, di cui Berlino è rappresentativa. Oltre alla mobilità intelligente l'altra passione



3. OPENSINK, CONCETTO PER UN SISTEMA DI LAVANDINI FLESSIBILI E ATTREZZATI, SVILUPPATO PER **VILLEROY UND BOCH**, GERMANIA, 2013.  
 4. XIX, ILLUMINAZIONE CON TECNOLOGIA OLED, REALIZZATA SFRUTTANDO RIFLESSI E RIFRAZIONE DEL VETRO TAGLIATO, PRODOTTE IN EDIZIONE LIMITATA DA **KANEKA**, JAPAN, 2013.  
 5. APP, LAMPADA DA PARETE CON DIFFUSORE PERSONALIZZABILE IN DIVERSE GRAFICHE E COLORI, PRODOTTA DA **SERIEN LIGHTING**, GERMANIA, 2015-2016



applicata è quella dell'illuminazione. Per la prima, dopo tre anni di collaborazione con la società di noleggio di auto elettriche Ubitricty, è stato costruito uno strumento geniale, una sorta di ricarica unita ad un contatore della energia elettrica tascabile, che permette di rifornire l'auto da qualsiasi presa e di addebitarla sul proprio conto. Per il mondo della luce invece Formfjord ha disegnato una grande varietà di apparecchi tra i quali le sperimentazioni per Kaneka Japan, l'ariosa sospensione per Fabbian, disegnata da Baumann con il suo braccio destro Sönke Hoof, formata da 32 anelli di filo metallico a formare una sfera, e l'*applique App*, con il suo diffusore grafico intercambiabile, fresca vincitrice dell'*Interieur Innovation award 2016* e del *Design Plus award 2016*.

Mobilità e luce, due grandi passioni ed expertise che hanno in comune l'energia, sempre nuova. ■  
 Virginio Briatore

1. LA NUOVA ILLY  
ART COLLECTION,  
DISEGNATA  
DA GILLO DORFLES.  
2. GILLO DORFLES  
(A SINISTRA)  
E ANDREA ILLY,  
PRESIDENTE  
E AMMINISTRATORE  
DELEGATO  
DI ILLYCAFFÈ.

## DORFLES CON ILLY A ROMA

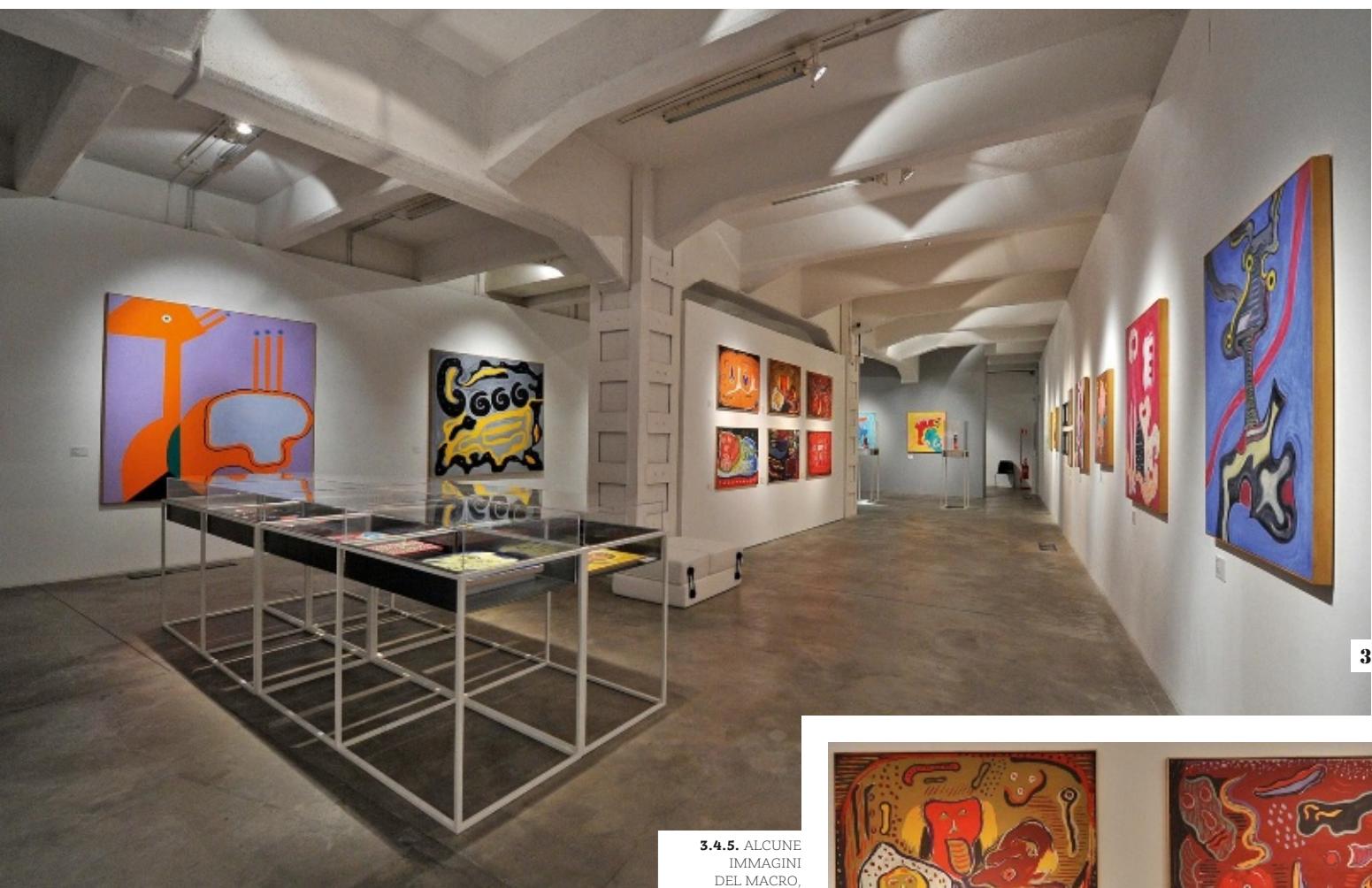
**F**ino al 30 marzo, il Macro di Roma ospita la mostra *Gillo Dorfles. Essere nel tempo*, sponsorizzata da Illycaffè e curata da Achille Bonito Oliva, antologica che rende omaggio all'opera totale di un padre storico della cultura visiva italiana, tra produzione artistica, pensiero critico e teorie estetiche. Per l'occasione, Dorfles ha disegnato la nuova *Illy art collection*, disponibile nei punti vendita Illy e sul sito [www.illy.com](http://www.illy.com). "Con Gillo Dorfles sentiamo di aver molto in comune: le stesse origini cittadine, l'amore per l'arte e il design, un certo modo di guardare verso il futuro con occhio oggettivo, ma nello stesso tempo sognatore", ha dichiarato Andrea Illy, presidente e amministratore delegato Illycaffè. "È stato dunque con grande gioia che abbiamo deciso di partecipare alla mostra *Gillo Dorfles. Essere nel tempo*, e non potevamo perdere quest'occasione per chiedergli di firmare, da autore, una *Illy Art Collection*, la collezione di tazzine che annovera, da oltre vent'anni,

i più grandi esponenti dell'arte contemporanea".

Gillo Dorfles, artista e critico d'arte: due anime distinte, due differenti modi di vivere la relazione con il tempo. Da un lato, i tempi del mondo interiore: la sua vivacità espressiva autarchica e personalissima, imperturbabile di fronte all'avvicendarsi di avanguardie e correnti artistiche. Dall'altro lato, i tempi del mondo esteriore, l'orizzonte mobile della storia: il suo sguardo che indaga le oscillazioni del gusto, le evoluzioni estetiche e comportamentali del presente che caratterizza ogni epoca. Oltre cento opere, alcune delle quali esposte per la prima volta: dipinti, disegni e opere grafiche, ma anche una



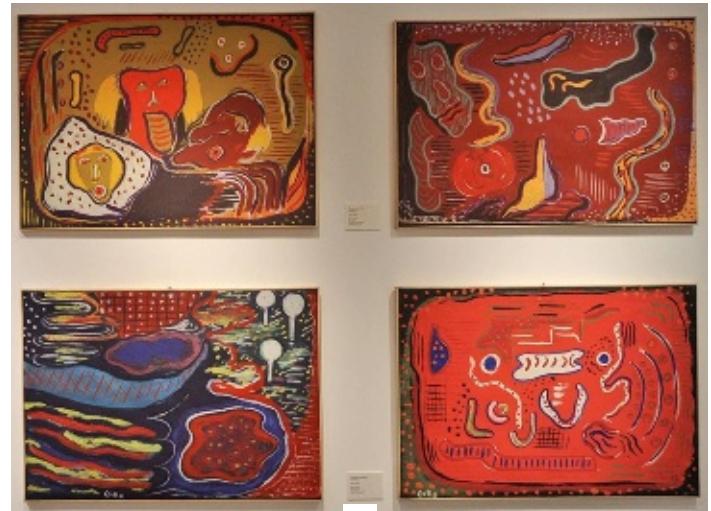
selezione di ceramiche e gioielli. Un inedito percorso attraverso il tempo, dalle creazioni più recenti (inclusi tre dipinti inediti realizzati nell'estate 2015) alla fondazione del Mac, *Movimento di arte concreta* (in mostra, anche documenti originali e cataloghi storici delle prime esposizioni), fino agli esordi giovanili degli anni Trenta. Per la prima volta, l'esposizione delle opere d'arte di Dorfles, è completata da due sezioni dell'allestimento, complici e complementari, che diventano occasione per ripercorrere oltre un secolo di storia, tra parola e immagine. Istantanei è la sezione documentaria che raccoglie un ricchissimo repertorio fotografico e il corpo inedito dei



carteggi che testimoniano il dialogo, l'amicizia e le affinità elettive di Dorfles con alcuni degli artisti e intellettuali più significativi del Novecento. Biografia che da personale si fa collettiva.

*Previsioni del tempo* è la sezione intitolata allo sguardo lungimirante di Dorfles che ha sempre saputo avvistare il domani. Citazioni tratte

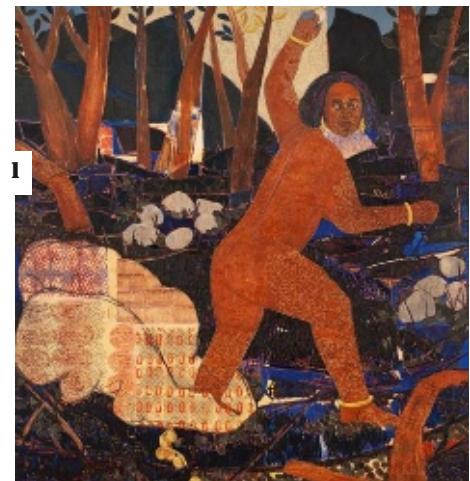
**3.4.5. ALCUNE IMMAGINI DEL MACRO, MUSEO D'ARTE CONTEMPORANEA DI ROMA, CON INSTALLATA L'ANTOLOGICA GILLO DORFLES. ESSERE NEL TEMPO, IN CALENDARIO SINO AL 31 MARZO.**



dalla produzione saggistica (Kitsch e fenomenologia del cattivo gusto; architettura e design, musica e teatro; sistema dell'informazione; moda e costume), contributi iconografici, filmati inediti e di repertorio (in collaborazione con Rai direzione Teche), documentano la vastità dei territori esplorati, al di là dei recinti disciplinari. Critica d'arte, estetica, filosofia dell'arte, psicologia, sociologia, sono alcuni dei saperi che concorrono alla lettura e all'interpretazione dello spirito dei tempi. Catalogo di Skira. ■



Con *Champagne Life*, mostra collettiva costituita da lavori di sole donne, la prestigiosa *Saatchi Gallery*, voluta dal moghul dell'arte Charles Saatchi, celebra il suo trentesimo anniversario



1. MEQUITTA AHUJA  
*RHYME SEQUENCE*  
*WIGGLE WAGGLE*, 2012.  
2. ALICE ANDERSON  
*BOUND*, 2013.



2



3

3. LA SAATCHI GALLERY A CHELSEA (LONDRA), APERTA NEL 1985, È UNA GALLERIA PRIVATA, A INGRESSO LIBERO, CHE ORGANIZZA MOSTRE D'ARTE CONTEMPORANEA, ALCUNE DI CUI BASATE SULLA COLLEZIONE DI CHARLES SAATCHI.  
4. STEPHANIE QUAYLE, *TWO COWS*, 2013.

## TRENT'ANNI DI SAATCHI GALLERY



4

Charles Saatchi (classe 1943), ebreo di Bagdad cresciuto a Londra, ha fondato insieme al fratello Maurice l'agenzia Saatchi&Saatchi, gigante mondiale della pubblicità. Dopo averla venduta, s'è occupato solo d'arte contemporanea, diventando un collezionista-moghul, e lanciando gli *Young British Artists*, oggi ricchi e famosi, da Damien Hirst ai fratelli Chapman. È un brillante *snob*, noto tra l'altro per non concedere interviste e dare buca agli *opening* delle mostre, le sue comprese. Quest'anno la Saatchi

Gallery (che ha internazionalmente lanciato artiste che oggi sono figure centrali dell'arte, quali Tracey Emin, Cecily Brown, Paula Rego, Jenny Saville, Cindy Sherman, Rebecca Warren, Rachel Whiteread), per celebrarsi ha inaugurato *Champagne Life* (fino al 16 marzo), sua prima collettiva dedicata a lavori d'arte realizzati solo da artiste donne emergenti (Mequitta Ahuja, Marie Angeletti, Alice Anderson, Jelena Bulajic, Julia Dault, Mia Feuer, Sigrid Holmwood, Virgile Ittah, Seung Ah Paik, Maha Malluh, Suzanne McClelland, Stephanie Quayle, Soheila Sokhanvari, Julia Wachtel). La rassegna vorrebbe far riflettere su cosa significhi essere un'artista che lavora nella contemporaneità, e quale ironico titolo ha scelto *Champagne Life*, al fine di sottolineare il contrasto fra la quotidiana pratica dell'arte – caratterizzata da fredde e solitarie ore di lavoro, magari in scalcinati atelier di periferia – e, per contro, il percepito *glamour* delle inaugurazioni delle grandi mostre d'arte contemporanea, come ad esempio quelle di Saatchi. E, cucù, la mostra viene presentata in partnership con uno *champagne*, nello specifico Pommery. ■ Olivia Cremascoli



Pergola SELF



[www.arquati.it](http://www.arquati.it)

Numero Verde 800 386 386

 **ARQUATTI**<sup>®</sup>  
DOVE C'È IL SOLE

GOHAR DASHTI,  
STATELESS, 2014-2015,  
(80X120 CM), ARCHIVAL  
DIGITAL PIGMENT PRINT.  
EDIZIONE DI 10.



## LA BELLEZZA NON CI SALVERÀ

Fulgore paesaggistico,  
straniamento  
e malinconia

i tratti essenziali  
dei più recenti lavori  
artistici di Gohar Dashti,  
approdata dall'Iran  
a Boston

**L**e Officine dell'Immagine di Milano presentano, sino al 16 aprile, la seconda personale - curata da Silvia Cirelli - dedicata a Gohar Dashti (Ahvaz, Iran - 1980), fotografa iraniana che vive e lavora fra Teheran e Boston, già ospitata nel 2013 presso il citato spazio milanese. La mostra in essere, *Limbo*, propone i lavori più recenti dell'artista, da sempre testimone del complesso tessuto socio-culturale iraniano, l'emblematica serie *Stateless* (2014-2015). Realizzata in un remoto paesaggio desertico nell'isola di Qeshm, territorio iraniano che si affaccia sul Golfo Persico, la serie *Limbo* pone in assoluto evidenza panorami incontaminati, dove la natura, quasi prepotente, incornicia scenari dal malinconico richiamo. Nonostante l'inevitabile sublimazione del paesaggio circostante, i protagonisti degli scatti sembrano chiaramente abitare un luogo che non appartiene loro, e si scoprono vulnerabili davanti a una strada che non riconoscono. Un progetto che in pratica ingloba la sofferenza della difficile condizione del profugo e dell'esiliato, restituendo l'identità di una memoria a chi purtroppo - a causa di guerre, malattie o soprusi - è stato costretto ad abbandonare la propria terra. ■ *Olivia Cremascoli*

RESISTENTE ALLE  
ALTE TEMPERATURE

# Gusto Italiano

**Lapitec® è l'innovativa pietra sinterizzata "a tutta massa":**  
un materiale unico, dalle qualità eccezionali e dal forte appeal estetico. Design e performance all'insegna del Made in Italy, garanzia di libertà e tranquillità in ogni gesto: per una cucina bella da guardare e piacevole da vivere.

FACILE DA PULIRE  
RESISTENTE ALLE MACCHIE

#### LAPITEC È:

- ALTAMENTE RESISTENTE AI GRAFFI
- BELLO FUORI E BELLO DENTRO, NON FOTOSTAMPATO IN SUPERFICIE
- 100% MINERALI NATURALI - NON RILASCI SOSTANZE CHIMICHE
- FACILE DA PULIRE E NON ASSORBE
- RESISTENTE ALLE ALTE TEMPERATURE
- STABILE, NON SCOLORA CON LA LUCE
- RESISTENTE AD ACIDI E DETERGENTI
- INOSPITALE PER I BATTERI
- DISPONIBILE IN SPESSORI FINO A 3 CENTIMETRI

IN QUESTA PAGINA: ARABESCATO MICHELANGELO - LUX

Salone  
del Mobile  
Milano  
12/17.04  
2016

SAVE THE DATE!  
VISITA [LAPITEC.COM/NEWS](http://LAPITEC.COM/NEWS)

**Lapitec®**  
Prestigious Italian Surface

SCOPRI DI PIÙ SU: [lapitec.com](http://lapitec.com)   

# LookINg AROUND

## ON VIEW



1



2

1. DA NUITS DE BAL, BALLO DELLA STAMPA, CORSO, ZURIGO, 1935.
2. DA NUITS DE BAL, BALLO UNGHERESE, GRAND HOTEL DODLER, ZURIGO, 1935.
3. DA NUITS DE BAL, BALLO ACS, GRAND HOTEL DODLER, ZURIGO, 1948.

@JAKOB TUGGNER  
FOUNDATION, USTER.

## TRA BALLI E BULLONI

Scisso tra due mondi diametralmente opposti, il fotografo *Jacob Tuggener* coltivava *due anime*: una protesa verso l'inarrivabile *glamour cosmopolita*; l'altra, verso *olio di gomito*, fuliggine, bulloni e viti... Per sognare, meglio la prima

– l'illustrare il potenziale distruttivo del progresso tecnico indiscriminato, il cui esito – secondo l'autore – era la guerra mondiale in corso, per la quale l'industria bellica svizzera produceva indisturbata. Invece, in *Nuits de Bal* 1934–1950 ritroviamo un Tuggener affascinato dalla spumeggiante atmosfera delle feste dell'alta società, che aveva iniziato a fotografare a Berlino, ma è poi a Zurigo e a St. Moritz che, armato di *smoking* e *Leica*, ha colto le sfaccettature *glamorous* delle *Nuits de Bal*. Ma con il suo obiettivo ha voluto anche immortalare il lavoro “invisibile” di musicisti, camerieri, *maîtres*, cuochi e valletti, che, silenti, attraversavano, tra incuranti protagonisti, il mondo dorato dei divini mondani. Jakob Tuggener si definiva “un poeta dell'immagine” che, oltre a utilizzare la macchina fotografica, s'interessava di pittura e dirigeva film ispirandosi all'Espressionismo tedesco degli anni Venti. Era un grande osservatore e un sensibile interprete di mondi dai forti contrasti. ■ *Olivia Cremascoli*



3

La fondazione Mast di Bologna ([www.mast.org](http://www.mast.org)) propone, per la prima volta in Italia, due mostre – a cura di Martin Gasser e Urs Stahel – dedicate, fino al 17 aprile, al fotografo svizzero Jakob Tuggener (Zurigo, 1904-1988). In *Fabrick 1933-1953* vengono esposte oltre 150 stampe originali, estrapolate dall'omonimo libro fotografico di Tuggener - saggio di forte impatto, visivo e umano, sul tema del rapporto tra uomo e macchina - sia da altri scatti dell'artista che si focalizzano su spacci di vita lavorativa in Svizzera. Uscito nel 1943, cioè in piena guerra, *Fabrick*, oltre a ripercorrere la storia dell'industrializzazione, per Tuggener aveva come finalità non dichiarata



COLLEZIONE FRAME

**arredo3.it**

  
**Arredo3**  
CUCINE



**N**el cuore della Milano cinese, ormai divenuta una delle zone più trendy della città grazie alle nuove architetture firmate Herzog & de Meuron, un ristorante non-ristorante che suona un po' come il buon non-compleanno del cappellaio matto di alicesca memoria. A capo dell'impresa un giovane ma già molto affermato e pluridecorato chef, Simone Rugiati.

Dalla natia toscana è sbarcato a Milano con le idee molto chiare su come realizzare un nuovo format dedicato al food-beverage in salsa italiana. Chef-spettacolo, in una location per sentirsi sempre come su un set televisivo, sempre in diretta come in uno dei tanti programmi tv gestiti da questo giovane e carismatico guru della buona cucina. Ma cosa succede in questo iper-disegnato loftone, votato alle delizie del palato? Uno spazio dedicato al cibo, dove sperimentare, produrre, ospitare eventi e incontrare fan e aziende, dove si producono format televisivi, si provano piatti nella cucina professionale, si realizzano eventi, come presentazione di prodotti o cene. Tutto tranne che mangiare, perché, signore e signori, qui non si mangia:

FOOD LOFT LO SPAZIO IDEATO DALLO CHEF STELLATO SIMONE RUGIATI IN VIA SIGNORELLI 9 A MILANO GIOCA SUL CONTRASTO TRA UNA CUCINA DAL DESIGN INFORMATO E L'ATMOSFERA VINTAGE E ACCOGLIENTE DELLE ZONE DEDICATE A MEETING E A DEGUSTAZIONE.



qui si assaggia e si assapora, si degusta, ci si accultura sulla ricchezza di tutte le sfumature possibili di un granello di sale, di un pizzico di spezie. Ma tant'è, siamo nel trend, e così si deve fare. ■ Patrizia Catalano

A Milano, un format che unisce *design* e *alta cucina*, sperimentazione e piatti gourmet, sotto la regia dello chef *Simone Rugiati*

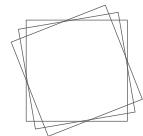
## FOOD LOFT





## FOLIO è il pannello luminoso.

Personalizzabile in ogni dettaglio, dalle misure alle tonalità di colore, permette di disegnare l'illuminazione di interni secondo nuove prospettive, garantendo luminosità e omogeneità di luce ad ogni ambiente in soli **2 centimetri** di spessore.



**FOLIO**  
LIGHT NEW DIMENSION

IL DESIGN,  
IN LUCE.

[www.foliopanel.it](http://www.foliopanel.it)

Folio sarà presente alla fiera  
**Light + Building** di Francoforte

HALL 5.1 stand B.40  
Italian Lighting Pavilion

dal 13 al 18 marzo 2016





L'ARABESQUE CAFÉ, LARGO AUGUSTO, MILANO: ARREDI CHE VANNO DA GIO PONTI A GEORGE NELSON E PIATTI FIRMATI DA FLAVIO MILTON D'AMBROSIO.



**N**egli ultimi due decenni, Chichi Meroni è andata tessendo una 'tela' che oggi, nel suo insieme, s'intitola L'arabesque ([www.larabesque.net](http://www.larabesque.net)), concept store che riunisce dalla moda ai bijoux alla lingerie, dalla profumeria all'arredo, il tutto vintage. Da poco significa anche un ristorante up-to-date; un caffè letterario con libreria (dove anche acquistare selezionati volumi o i cosiddetti 'Introvabili') e un'edicola estera; infine l'angolo del jazz per i *déjeuner et diner à musique*: insomma, chi entra a L'arabesque si trova piacevolmente catapultato negli anni Cinquanta-Sessanta. Nel 1999 la Meroni ha pubblicato *C'era una volta a tavola* (Giorgio Mondadori editore), ricette della sua tradizione familiare, in cui scriveva: "I sapori rincorrono i profumi come l'infanzia rincorre la giovinezza. Ai profumi si aggiungevano allora i sapori che toccavano la mia

In pieno centro di Milano, un nuovo, ampio spazio focalizzato su *cibo d'autore* e *arredi vintage*, che tra tutto il resto ingloba anche un angolo *libreria* (libri d'immagine e introvabili, riviste estere di *lifestyle*) e *jazz dal vivo* (durante cene e brunch)

## L'ARABESQUE: BEYOND FOOD



fantasia con accenti diversi. Questo libro è un disegno d'amore; le passioni della mia vita gli hanno dato il colore. Ho cercato e trovate le tovaglie, i piatti, i bicchieri, le posate, i piccoli oggetti tra le vecchie cose di casa o nei mercati

di antiquariato in giro per il mondo. Ho trovato, senza cercare, le persone accanto a me". Da quel libro oggi è nato L'arabesque Cafè, diretto dallo chef Flavio Milton D'Ambrosio, la cui cucina naturale ed eubiotica s'ispira anche ai piatti tipici della cintura milanese e lombarda, allo scopo di rievocare il gusto e i sapori di una Milano che fu. Particolare attenzione è alle materie prime, stagionali e a chilometro zero, come ad esempio i pesci d'acqua dolce o i vini del territorio. Infine, la zona-bar è dedicata alla caffetteria, agli aperitivi e all'afternoon tea con pasticceria e tramezini salati. ■ **Olivia Cremascoli**

# Gaber®



CHAIR AVENICA / TABLE CLARO  
Design Studio Eurolinea

# LookINg AROUND BOOKSTORE

1. IN COPERTINA DI ART + FASHION, LE MISES SONORE DI NICK CAVE CON ACCESSORI DI PROENZA SCHOULER, FOTOGRAFATI PER VOGUE USA DA RAYMOND MEIER



2. IL FOTOGRAFO TIM WALKER E IL REGISTA TIM BURTON HANNO COLLABORATO PER UN SERVIZIO SU HARPER'S BAZAAR: MODA ISPIRATA ALLA FULIGGINOSA CINEMATOGRAFIA DI BURTON.

3. COSTUMI DI REI KAWAKUBO (COMME DES GARÇONS) PER LA DANZA CONTEMPORANEA DI MERCE CUNNINGHAM.



## ART & FASHION

Collaborazioni e connessioni internazionali tra i due più algidi mondi delle discipline visive: moda e arte, quest'ultima intesa nella sua accezione più ampia, dal cinema alla danza

**I** mondi dell'arte e della moda sono intrecciati da decenni, anche se l'unione è stata più evidente soprattutto in questi ultimi anni: dalla stravagante collaborazione, datata XX secolo, tra Salvador Dalí ed Elsa Schiaparelli per il suo famoso abito-aragosta, dipinto dall'artista catalano, fino a quelle del XXI secolo, dove per esempio troviamo la camaleontica Cindy Sherman e i suoi auto-scatti in Chanel *vintage*, fino all'idillio tra Louis Vuitton e i fratelli Chapman, nonché tra Prada ed Elmgreen + Dragset, per non parlare poi di Keith Haring, Damien Hirst, Saint-Laurent, Westwood, McQueen... Per celebrare l'interazione tra le due discipline, gli americani E.P. Cutler, storica della moda, già autrice della biografia *Diana Vreeland: The Eye Has to Travel*, e Julien Tomasello, autore specializzato in arte e fotografia, hanno selezionato 25 tra i più influenti tandem, occasionali e internazionali, per inserirli nelle 224 pagine del loro libro *Art + Fashion: Collaborations and Connections between Icons*, pubblicato dalla californiana Chronicle Books ([www.chroniclebooks.com](http://www.chroniclebooks.com)), che appunto esplora le relazioni elettivo-creative della contemporaneità e di un passato ancora piuttosto recente. ■

Olivia Cremascoli



4. LA CELEBRE FOTOGRAFA TRASFORMISTA CINDY SHERMAN IN UN AUTO-SCATTO MENTRE INDOSSA UNA MISE DEL 1920 DELL'ARCHIVIO STORICO DI CHANEL; LO SFONDO È UN PAESAGGIO ISLANDESE.

5. DA PLEATS PLEASE/ART SERIES (1994-1998) DI ISSEY MIYAKE, UN'INTERPRETAZIONE DI YASUMASA MORIMURA.



SAINT-GOBAIN



La facciata di casa dice tutto di te: della tua personalità unica, dei tuoi tratti inconfondibili, del tuo stile originale. Per questo noi di Saint-Gobain Weber ti forniamo colori e materiali per la ristrutturazione di primissima qualità. Perché sappiamo che prendendoci cura della facciata, ci stiamo prendendo cura anche di te.

Scegli le tue soluzioni ideali su [soluzioniperlafacciata.e-weber.it](http://soluzioniperlafacciata.e-weber.it)

**weber**  
SAINT-GOBAIN

**LA CHIESA DI VETRO**

a cura di Giulio Barazzetta, Electa Editore 2015, pagg. 100, € 38,00.



CHIESA DI VETRO  
A BARANZATE (MI)  
A RESTAURO TERMINATO  
(LUGLIO 2005);  
VISTA DELL'INTERNO  
VERSO L'AULA CANTORIA  
SOSPESA. FOTO MARCO  
INTROINI.



La "Chiesa di Vetro" così come recita una cartolina del 1970 che per i 'saluti da Baranzate' individuava una delle emergenze del territorio dell'intorno di Milano, si deve alla sinergia progettuale di Angelo Mangiarotti, Bruno Morassutti e Aldo Favini. Nel suo "anonimo classicismo", così come la descrive Giulio Barazzetta che insieme ai colleghi dello studio milanese SBG Architetti è autore del restauro dell'opera, si avvicina "al tempio greco", come individua con lucidità Rafael Moneo nella sua prefazione. Un'architettura sperimentale, poetica ed essenziale in cui il cemento armato precompresso è chiamato a disegnare una copertura piana sostenuta da travi a X dal forte aspetto plastico, poggiante su quattro colonne cilindriche; all'intorno una pelle di vetro modulare opaca, indipendente dalla struttura, ne disegna l'involucro trasformando l'edificio in un prisma di vetro. Un edificio in cui la luce, naturale e no, appare come materiale da costruzione; "animata dal mattino alla sera dal costante automatismo del giorno, la parete cambia il suo aspetto col variare della luce naturale: velature piatte di nebbie e nubi o luci taglienti dei cieli d'inverno, soffuse nelle afe estive". In questo edificio "struttura e delimitazione dello spazio si congiungono nella loro armonica diversità, ingegneria e architettura si intrecciano nell'opera" (GB). Di tutto ciò, e del restauro 'per riscrittura', si parla in questo volume che racconta le vicende di un'opera del moderno italiano pensata anche come costruzione composta di parti autonome e sostituibili, caratteristica propria della meccanizzazione e del prodotto industriale.

**ALDO ANDREANI 1887-1971, VISIONI, COSTRUZIONI, IMMAGINI**

di Roberto Dulio e Mario Lupano, Electa Editore 2015, pagg. 270, € 90,00.

Aldo Andreani (Mantova 1887 - Milano 1971), la cui opera è raccolta e ben documentata in questa ricca monografia illustrata con fotografie e riproduzioni dei disegni d'archivio (oggi donato allo IUAV di Venezia), appartiene a quel genere di architetti che, come scrive Fulvio Irace nel suo contributo al volume, "venivano nascosti sotto ritocchi maldestri di una restaurazione storiografica [quella degli eseguiti del Movimento Moderno] che li considerava sconvenienti come i nudi di Michelangelo nella Cappella Sistina". Outsider dell'architettura italiana del moderno come altri 'personaggi scomodi', non allineati e per questo ancora più interessanti, Andreani, come ci ricorda Angelo Torricelli raccontando nel volume la sua paziente e appassionata ricerca sull'opera dell'architetto mantovano è stato in modo troppo semplicistico incluso nella "categoria dello storicismo in versione fantastica o ciclopica di Giulio Ulisse Arata, di Gino Coppedè o di Giuseppe Mancini, oppure in quella del floreale inteso quale anticipazione del moderno". Di difficile catalogazione Andreani emerge come spirito libero e solitario, sperimentatore di stridenti quanto armonici collage compositivi, dove le personali figure architettoniche - in cui la scultura è chiamata a contribuire al disegno d'insieme - contengono più che l'estro del 'bizzarro', la consapevolezza del farsi urbano, del disegno di brani di città, del senso del paesaggio e della storia. I suoi maestri sono antichi; Leon Battista Alberti, Giulio Romano, la maestria barocca del Borromini, così come lui stesso affermava. Autore volutamente isolato (mentre disegnava seguiva il filo di un pensiero che non poteva essere trasmesso ad altri, trasformando così l'atto del disegno in processo conoscitivo e progettuale diretto), Andreani e la sua "aberrante personalità stilistica", come afferma Mario Lupano, contribuiscono a sottolineare la ricchezza delle diverse facce del moderno italiano, la necessaria e oggettiva fine di una 'verità' centrale, a favore di una diversa pluralità di racconti. ■ Matteo Vercelloni



ALDO ANDREANI, L'ORECCHIO  
DEL PORTIERE, 'CITOFONO'  
IN BRONZO PER L'EDIFICIO  
PER ABITAZIONI DI VIA  
SERBELLONI 10, PARTE  
DELL'INTERVENTO SOLA  
BUSCA A MILANO, 1937.  
FOTO MAURIZIO MONTAGNA



**Salone Internazionale del Mobile**

Milan, 12-17 April

Hall 10 Stand D09



**CLEO** COLLECTION  
Design by *MarcAcerbis*  
[www.talentisrl.com](http://www.talentisrl.com)

**Talentì**<sup>®</sup>  
OUTDOOR LIVING

OFFERTA SPECIALE RISERVATA AI LETTORI DI INTERNI

---

OGGI,  
CON L'ABBONAMENTO,  
**OLTRE AL PIACERE**  
DI RICEVERE L'EDIZIONE  
STAMPATA SU CARTA,  
**POTRAI SFOGLIARE**  
LA TUA COPIA DI INTERNI  
ANCHE NEL FORMATO  
DIGITALE

## OFFERTA SPECIALE RISERVATA AI LETTORI DI INTERNI



- **10 Numeri di INTERNI • 3 Annual • 1 Design Index  
a SOLI 59,90 Euro\***  
+ versione digitale inclusa\*\*!

**Scarica gratuitamente l'App di INTERNI da App Store e da Google Play Store  
o vai su [www.abbonamenti.it](http://www.abbonamenti.it)**

**Solo per te tutti i numeri del tuo abbonamento in digitale!**

\*\*3 Annual e 1 Design Index visibili solo tramite la App di INTERNI.

## **ABBONATI SUBITO!**

Vai sul sito **[www.abbonamenti.it/interni2016](http://www.abbonamenti.it/interni2016)**

\*Più € 4,90 quale contributo alle spese di spedizione, per un totale di € 64,80 (IVA inclusa) anziché € 88,00. Lo sconto è computato sul prezzo di copertina al lordo di offerte promozionali edicola. La presente offerta, in conformità con l'art.45 e ss. del codice del consumo, è formulata da Arnoldo Mondadori Editore S.p.A. Per maggiori informazioni visita [www.abbonamenti.it/cgaame](http://www.abbonamenti.it/cgaame).

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D.LGS. 196/03 La informiamo che la compilazione della presente pagina autorizza Arnoldo Mondadori Editore S.p.A., in qualità di Titolare del Trattamento, a dare seguito alla sua richiesta. Previo suo consenso espresso, lei autorizza l'uso dei suoi dati per: 1. finalità di marketing, attività promozionali e commerciali, consentendoci di inviarle materiale pubblicitario o effettuare attività di vendita diretta o comunicazioni commerciali interattive su prodotti, servizi ed altre attività di Arnoldo Mondadori Editore S.p.A., delle Società del Gruppo Mondadori e di società terze attraverso i canali di contatto che ci ha comunicato (i.e. telefono, e-mail, fax, SMS, mms); 2. comunicare ad altre aziende operanti nel settore editoriale, largo consumo e distribuzione, vendita a distanza, arredamento, telecomunicazioni, farmaceutico, finanziario, assicurativo, automobilistico, della politica e delle organizzazioni umanitarie e benefiche per le medesime finalità di cui al punto 1. 3. utilizzare le Sue preferenze di acquisto per poter migliorare la nostra offerta ed offrirle un servizio personalizzato e di Suo gradimento. Ulteriori informazioni sulle modalità del trattamento, sui nominativi dei co-Titulari e dei Responsabili del trattamento nonché sulle modalità di esercizio dei suoi diritti ex art. 7 Dlgs. 196/03, sono disponibili collegandosi al sito [www.abbonamenti.it/privacyame](http://www.abbonamenti.it/privacyame) o scrivendo a questo indirizzo: Ufficio Privacy Servizio Abbonamenti - c/o Koinè, Via Val D'Avio 9- 25132 Brescia (BS) - [privacy.pressdi@pressdi.it](mailto:privacy.pressdi@pressdi.it)

**APPLIED ARTS**

**P20. BETWEEN TOWERS AND SMOKESTACKS**

For its 170th anniversary, Fratelli Branca Distillerie has unveiled a work of street art: its historic smokestack – a symbol par excellence of industrial architecture – inside the plant in Milan (1845) has been transformed by the art collective Orticanoodles. The design painted on the smokestack (height 55 meters, the tallest in Italy) references the mixture of herbs that has made Fernet Branca famous. The project which evokes the leitmotif of Branca novare serbando (renew by conserving) updates and consolidates the bonds between Branca – one of the rare companies to still have a production plant within the city limits of Milan (Via Resegone) – and the city of the Madunina, embellishing its skyline. After all, the Fernet company is fond of heights, as demonstrated by the Torre Branca at Parco Sempione.



**BEYOND RAKU**

*Yugen: Contemporary Japanese Ceramics* is an exhibition – until 16 March, at Officine Saffi in Milan – of works by five Japanese artists belonging to three different generations: Keiji Ito and Yasuhisa Kohyama, born in 1935 and 1936, Shozo Michikawa and Shingo Takeuchi born in 1953 and 1955, and Kazuhito Nagasawa (1968). In spite of this difference of ages, the works in the show have the same source of inspiration, the red thread of the exhibition: *yugen*, which in Japanese means a mysterious feeling of beauty, hard to grasp or speak about, the same one every artist seems to have pursued, guided by an almost ancestral awareness with deep roots in Japanese tradition, where pottery is a primary art, expressed in its highest essence in the pursuit of balance between form, material and color.

**PHOTOGRAPH**

**P22. PHOTOGRAPHERS AND MILAN**

Galleria Bel Vedere, in collaboration with G.R.I.N. (Gruppo Redattori Iconografici Nazionale), presents *Prima Visione 2015*, a collection of images made last year by 43 photographers of the city of Milan, selected as a place of reflection and discovery. Images of architecture, intriguing places and some outlying zones, for a Milan that seems almost unfamiliar, at least in some of the views of the cityscape. Everyday life, also in its multiethnic version, in works that focus on people, work, free time, movement on the main shopping drags. Until 5 March, Bel Vedere Fotografia, via Santa Maria Valle 5, Milan.



**SNAP BY SNAP**

Antiques, modern vintage and design are the trademarks of Mercantinfiera, the international event that until 6 March livens up the spaces of the Parma Fair. The place of honor at Mercantinfiera Primavera 2016 is set aside for photography, with an interesting collateral exhibition: "Alone or in company? The photograph as individual work or as series." An itinerary created thanks to the collaboration with Fabio Castelli, inventor of the MIA Photo Fair, for a direct experience of the shots of Nan Goldin, Sergio Scabar, Luigi Veronesi, Franco Fontana, Lynne Lawner, Antonio Biasucci, Vittore Fossati, Leonardo Genovese, Rita Lintz, Marcello Mariana, Sara Rossi, Cosimo Re Ricatto, Ulrich Tillmans.

**HERB RITTS**

Until 5 June, Palazzo della Ragione Fotografia, in Milan, hosts the first major retrospective on Herb Ritts (1952-2002), one of the most highly acclaimed American photographers. The show, entitled "In Balance," curated by Alessandra Mauro, is supported by the City of Milan Department of Culture, Palazzo della Ragione, Civita, Contrasto and GAM Giunti in collaboration with the Herb Ritts Foundation of Los Angeles, with exhibit design by Migliore + Servetto Architects. Over 100 original images (since the photographer's death no new prints have

been made of his pictures), from the most famous to the least familiar, as well as spectacular enlargements and video installations, all from the Herb Ritts Foundation of Los Angeles and specially selected for this event.

**IN BRIEF**

**P24. LUMINOUS MODULES**

Designed for Slamp by Nigel Coates (art director of the company since 2007), Crocco is a modular lamp that makes it possible to redesign the spaces in which it is placed, giving rise to multiple compositions on the wall, in the applique version, or in the new suspension version with three modules, which almost seems to float in the air. In aesthetic terms Crocco represents the sum of the design idea that runs through all the work of the English designer: a challenge to the meaning of architecture and object, an attempt to get away from the schemes of the art-architecture interface. In the two versions of the model (available in a range of colors) the natural luminosity of Lentiflex – the material that starting from a metal support creates a zoomorphic form – is amplified by a morphing effect that establishes a dialogue with the light of the LEDs to make the surface silky and colorful.

**ALL-OUT LIGHT**

Developed to ensure the largest possible quantity of light, the unusual panel window presented by Essenza – completed with a new handle designed by Marc Sadler – is made with Zeroframe: a technology that thanks to the reduction of the screen printing on the inner side of the panel and its total transparency on the outer side, permits a significant increase of passage of light (up to 20% more than a normal window frame of the same size), greater transparency and a pure, essential look. Essenza with Zeroframe technology calls for a panel with a thickness of just 60mm, while the section of the wall frame is reduced to just 52 mm: a minimalism emphasized by the handle created by Sadler, whose mechanism is entirely enclosed in the grip, further lightening the profile of the window.

**HANDLE WITH CARE**

Another step in the collaboration between one of the most eclectic and recognizable designers of his generation, the Dutch talent Marcel Wanders, and Olivari. The Crystal handle is like a summary of the history and craftsmanship developed by the company in over 100 years of activity. The ideal continuation of the luminous combination of minimalism and classicism found in the Dolce Vita handle (also by Wanders), Crystal is divided into two parts, one in brass and the other, frontal part in crystal, leaving a glimpse of the decoration reflected on the brass. An element of confidant decorative impact, capable of redefining the image of a door, the Crystal collection comes in three finishes (chrome, super-gold and satin super-anthracite), with three types of crystal (Gem, Royal and Diamond).



**FOCUS MATERIALS**

**P27. MATERIALS (IN ARCHITECTURE) ACCORDING TO BOTTA**

AT THE BOVISA CAMPUS IN MILAN, THE GREAT SWISS ARCHITECT TALKS ABOUT STONE, WOOD AND GLASS. ANCIENT MATERIALS THAT NARRATE THE HISTORY OF MANKIND. TO AVOID BEING CONDEMNED TO LIVING ONLY IN THE CONTEMPORARY WORLD

"Talking about materials means talking about architecture. Because materials give light a voice, and it is light that generates spaces." These are the first words with which the architect Mario Botta, in a lecture in Milan organized recently by MADEC (Material Design Culture) - Research Center, a project supported by the Department of Design of the Milan Polytechnic, addressed the issues of the relationship between design and materials. The great Swiss architect started with the complexity of contemporary civilization. "Today," Botta said, "my generation of designers is living through epochal transformations, objective changes, determined by technical-scientific progress, but also by new disciplines – from biotechnology to the neurosciences – that have radically changed our way of being and therefore of constructing space." Architecture "that by nature is static, taking possession of a precise geographical, physical place, but also a given historical time," finds itself required to interact with these rapid changes. Which is



not simple, because – as Botta emphasizes – “the speed of transformation is directly proportional to forgetting: the faster things change, the more we are led to forget. A dramatic consideration: it means that our children will remember less and less. I exist because I remember, but if memory is vanishing we will be condemned to living only in the contemporary moment.” He paused and then widened the range of the discussion: “It is this reflection, I think, that has to sustain the ‘doing’ of architecture. Because the past, as Louis Kahn said, is a friend, an indispensable part of our being, of our human identity.” The focus returned to the use of materials and their expressive form and force: “Contemporary materials are also perishable, but above all they are enigmatic, at times ambiguous: often we cannot even glimpse their structure. That is not how it was in the past,” Botta explained, “when the building was immediately identified with the expressive form of the material with which it was made. This is why today I wanted to think about ancient materials that speak of the past, but above all clearly, explicitly express their nature: stone speaks to us of gravity, terracotta of fire and earth, wood of its condition of lesser permanence.” So as opposed to the contemporary, “often only virtual” world, Botta invokes all the materic impact of the construction materials of the past. And he concludes: “Only there is it possible to rediscover the history of humanity, its memory and identity.”

## FOCUS MATERIALS P30. GEOMETRIC DETOURS

### A NEW SENSE OF GRAPHIC DISCIPLINE AND LINEAR DECORATION IN THE DESIGN OF CERAMIC CREATIONS

Once there were tiles. Now there are systems. Ceramics (but also glass and cement) for facings are evolving into a complex project, increasingly bonded with architecture, where the compositional matrix becomes decoration, even more than texture or surface pattern. A new sense of geometry interpreted by the protagonists of contemporary design, with very different results. Grcic, in his first approach to ceramic materials, adds emphasis with contrasting finishes, the Bouroullec trespass into the third dimension, Scholten&Bajings play with striped and checked patterns almost like childhood memories, Norguet makes a hypnotic grid, Tom Dixon explores pop maxi-graphics, Lanzavecchia+Wai create rigorous shaded geometries, Iacchetti references the labyrinths of Escher.

**CAPTIONS:** pag. 30 Hexagon from the Allmarble collection by **Marazzi**, in porcelain stoneware, reproducing seven rare types of Italian marble. In the background, Bistrot Wall by **Ragno**, white clay facing, 40x120 cm, in the Pietrasanta pattern with three color variants. pag. 31 Numi by Konstantin Grcic for **Mutina**, glazed porcelain stoneware tiles, 30x30 and 60x60 cm, with glossy transparent geometric patterns on a matte surface to create materic contrasts. The series also includes pieces in the 5x5 format, Numini, with a graphic relief pattern instead of glaze. Rombini by Ronan & Erwan Bouroullec for Mutina is an interior design project in porcelain stoneware based on color and three elements: Carré (40x40 cm sheet with rhombus pattern), Losange (rhombus mosaic tiles on 27.5 x 25.7 cm sheet), and Triangle (three-dimensional elements in glazed ceramic, h. 31.5 cm, with pleated effect). Available in five colors. pag. 32 Digitalart Mix 90x90 cm from **Ceramica Sant'Agostino**, porcelain stoneware for facings and floors with denim patchwork effect, also in the 60x60 cm format. From the Pietre/3 collection by **Casa Dolce Casa**, Papillon stoneware flooring with shaped modules, 34.5x80 cm, alternating in the Limestone White, Almond and Taupé finishes. pag. 33 Labyrinth collection by Giulio Iacchetti for **Design Tale Studio**, floors and facings in porcelain stoneware, 60x60 cm, based on a

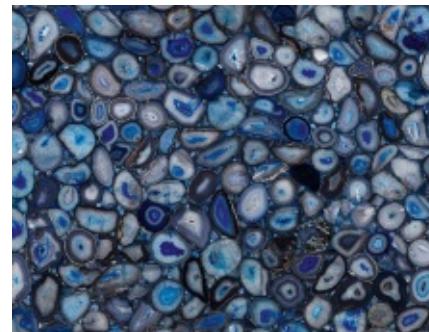


geometric construction; depending on the rotation of the tiles, graphic labyrinths with different degrees of complexity are created, using two basic designs – Angle and Mirror – each available in three color schemes. Naive Slimtech by Patrick Norguet for **Lea Ceramiche**, ultrathin sheets of laminated stoneware (5.5 mm) and extra-large formats (up to 3 x 1 m). Through digital printing, the innovative enamel-base technology creates a three-dimensional texture, reproducing bas relief patterns. pag. 34 From the Marmoker collection in porcelain stoneware by **Casalgrande Padana**, Quadrotte facing tiles, 30x30 cm on screen, and 3D hexagons in the format 21.5x25 cm. From the Aura collection of **Iris Ceramic**, 10x30 cm single-fired red clay facing tile, with Ethnic Spice Glossy finish. pag. 35 Colour Tiles by Scholten & Baijings for **Ceramica Bardelli**, a collection of facing tiles in matte-finish double-fired ceramic. A graphic component system made of five decorations for vertical and horizontal combinations, screen-printed and offered in 8 colors with a 20x20 cm format. pag. 36 From the I Metalli collection of **Laminam**, ceramic facing sheet, 1000x3000 mm, thickness 3 mm, oxidized Plumbeo finish with grille texture. From the Java collection by **Porcelanosa**, facing tile in single-fired ceramic, 31.6x90 cm, in the Azul finish. Plot Violet by Carlo Dal Bianco from the Decor collection by **Mosaicopiu**, glass mosaic tile, 2x2 cm, from the Tanticolori and Perle lines, mounted on fiberglass screen in modules of 65.4x65.4 cm. From the Midtown collection of flooring and facing tiles in stoneware, by **Unikom Starker**, Down Twenty, 20x20 cm, available in two color variants. pag. 37 By Tom Dixon for the Cementiles collection of **Bisazza**, Vent Grey, cement block, 20x20 cm, also available in green, yellow and pink. Transition by Lanzavecchia + Wai for **Mirage**, collection for floors and facings in porcelain stoneware, in the sizes 120x120, 60x60, 15/30x60 cm; the five color nuances, referencing Italian cities, are shaded to generate different geometric decorative effects.

## FOCUS MATERIALS P38. IN A MATERIAL WORLD

### A HETEROGENEOUS AND MULTIFACETED COLLECTION OF ARCHITECTURAL AND OTHER ELEMENTS, JUXTAPOSED TO FORM AN IDEAL MULTI-MATERIAL COLLAGE, FROM MONOTONE TO MAXI-DECORATIONS

Combined according to purely aesthetic criteria – from shades of pink to tonal passages from warm to cool, white to black, monochrome to richly decorated surfaces – the products selected for this overview represent an inevitably partial synthesis of the vast, variegated offerings in the field of contemporary materials: from natural ones like wood and stone, to those created by artifice, with advanced technologies; from leather and fabrics to glass and paints; all the way to elements developed specifically for construction (concrete, cement compounds). The possible combinations (of hues and materials) are practically infinite. Designers and architect, modern alchemists, have the job of applying this ideal palette to bring out specific virtues.



**CAPTIONS:** pag. 38 1. Metalli series, in the bronze variant, Jazz finish, from the collection of high-pressure laminates Materic Expressions produced by **Arpa Industriale** 2. UR materic fabric, from the Terra collection by **Alcantara®**, is an elegant pleated fabric that simulates the layering of the earth's crust. Ideal as a decorative element for paneling, in 5 different colors. 3. Leather wall covering from the Lumière collection by **Studioart**, with triangular patterns in full-grain cowhide. Colors: Fard and Cool. 4. The Dune finish of **Lapitec** (sintered stone) suggests the sand of the desert. The optical effect resembles slate. pag. 39 5. Detail of the mat-effect vinyl fabric for floors Bolon by You, designed by Doshi Levien for **Bolon**, a collection of 6 new patterns. 6. I Gessi ®, prefinished oak produced by **Garbelotto** in boards with a width of 7 cm and length up to 200 cm, in six different shades; available upon request in a mixture of the six colors, also in the Noblesse format for herringbone floors. Suitable for floor-based heating and cooling systems, ideal for bio-construction. @FSC certified by request. 7. The reflections of the Golden Shades collection by **Lechler** enhance the volumes of the Lou Lou tables (designed by Raffaella Mangiarotti for **Serralunga**), shown here in the Titanium, Gold and Copper hues. 8. Gris du Marais is a classic French marble and a **Salvatori** exclusive, with a shaded gray tone, suitable for all types of interior decors. 9. Papiro Collection designed by Patricia Urquiola for **Budri** Five patterns (in the photo, Ballon) that vary in terms of language and

# LookINg AROUND

## TRANSLATIONS

forms, similar in the pastel tones of the materials and the inserts in pink and aquamarine onyx. **pag. 40** In the background, Biscuit, from the Natural Genius collection, composed of five differently shaped slats in French oak, for compositions in five different configurations: in the photo, composition with Biscuit 5 and plastic parts. Designed by Patricia Urquiola for **Listone Giordano**. Elite slats with three layers - visible fine wood in European Select brushed oak with wenge finish, central insert in solid spruce slats, lower layer in solid oak - produced in planks up to 3 meters in length, or in small formats for herringbone installation, by **Cadorin Group**. Radian by **Alpi**, a translucent decorative surface composed of raw sheared or colored Alpilignum slats and resin, and - below - Silver Rail surface in slats of raw sheared Alpilignum or prefinished Alpikord wood and aluminium. Concrete flooring made by using i. design, the new range of **Italcementi** products that includes different colors and textures. Surfaces made with Ultratop Loft by **Mapei**, the single-component cement blend to apply with a trowel to make decorative floors with textured or cloud effects, up to 2 mm thick. By **Itlas**, Tavole del Piave, large boards in Provence-finish oak, prefinished with three layers - visible fine wood, solid spruce back and central core in birch plywood - for floors, suspended ceilings and facings. **pag. 41** The new Stopray LamiSmart 24 by **AGC Glass Europe**, a clear glass with magnetronic coating to guarantee sunlight control of 25%, which also be used without insertion in an insulating glazing. One of the sustainable and custom-sized solutions by **Oikos** for surfaces, based on a production process that recovers and uses scrap to create a new material.



Acqua Fraccaroli is the new color of Silestone (94% quartz surface) by **Cosentino**. The designer Brunete Fraccaroli has created a lively, fresh tone. Semitransparency, complexity of texture, tones from blue to violet, cobalt to sky blue, turquoise to mauve, for Blue Agate by **Antolini**, a precious surface with infinite expressive potential. Produced by **Gobetto**, the Dega Art material effect with aluminium dust and Poliepo finish. Cool-Lite Xtreme 60/28 by **Saint-Gobain Glass**, the latest generation of extremely transparent glass that ensures light transmission of 60% and permits, thanks to its low solar factor (g-value 0.28), reflection of 72% of solar radiation. **pag. 42** In the background, FENIX NTN®, a material in hardened acrylic resin fixed by the electron beam curing process, with screen-printed matte soft-touch surface, resistant to fingerprints, with high bacteria control, water-repelling and mildew proofing performance. Colors: warm and cool whites, grays and pearl tones, magnolia, beige, blue and black. By **Arpa Industriale** **pag. 43** 1. Quidly® panel in faced melamine, in 100% Italian poplar, with water-repellent surface, ecosustainable, without formaldehyde additives, light and easy to work. By **Cleaf** 2. Optical effect for **Tribale**, from the Cesello collection designed by Raffaello Galiotto for **Lithos Design**. 3. A matte surface, resistant to scratching, impact, heat and fingerprints, in five cool and five warm tones, for the new Polaris finish by **Abet laminati**. 4. Cayman carpet, Space Art collection by **Besana Moquette**. Made by hand with nautical rope, for indoor and outdoor use, with custom colors and sizes. 5. Floor in Legno+Color Small and Cementoflex, two of the ten innovative materials of the integrated interior design project **Kerakoll Design House**. 6. Spina, prefinished wood planks with three layers - outer layers in oak, central insert in spruce - planed for a used effect, painted in the colors Fumo di Londra, Provenza, Brandy, antique gray or oak. Produced by **Old Floor**. 7. 3D carpet by **Margraf** in Bianca Laser and Grigio Carnico marble, a geometric rose with three-dimensional elements repeated like a checkerboard. 8. Etoile, from the Ducale collection designed by Enzo Berti for **Kreoo**, gets its name from the stylized star motif in the marble. 9. From **Vetereria Bazzanese**, Graffio, a decorative element based on the mixture between mirrors and the color black. 10. Detail of the vase in Zebrino Bianco Tjandi marble, designed by Paolo Armenise and Silvia Nerbi for **Franchi Umberto Marmi**. 11. Leucon is a work in Palissandro marble from the Digital Lithic Design collection curated by Raffaello Galiotto for **Odore Angelo**, made with the "undercut" technique.

## FOCUS MATERIALS P45. SPACE&INTERIORS

IN MILAN, FROM 12 TO 16 APRIL AT THE MALL PORTA NUOVA, A NEW LOCATION OF THE BRERA DESIGN DISTRICT, THE ONLY EVENT IN THE CITY CLOSELY CONNECTED TO SALONE DEL MOBILE MILANO



Space&interiors is the event on materials for architecture organized by MADE expo in Milan in April, during the FuoriSalone. The concept is truly innovative: an exhibition-event to present a pool of companies active in the sector of materials and finishes. The most outstanding companies connected with interior architecture, decoration and textile coverings, window frames, floors, doors (traditional, sliding, dividers, security doors), suspended ceilings, custom design (wood paneling, items made to measure), handles and finishes will show their wares in a specially designed space. A full-fledged exhibition-event on architecture, as part of the versatile program of the FuoriSalone. A pavilion in the city, closely connected in terms of philosophy, content and service

structure to the Fair and the Salone. Having said this, let's examine the concept of space&interiors. It is defined as a 'manifesto' that provides an opportunity to interpret trends in architecture, "an ideal chart of contemporary construction." A useful tool for sector professionals and designers, who thanks to a careful selection of companies can understand the direction taken by the world of architecture today, the aesthetic, technological and ecosustainable innovations of the house of the future. Space&interiors will focus on products, and an exhibition - New Components Code - that interprets the solutions shown by the exhibitors in an emotional way. "The spaces of living are arrayed - say the curators Migliore + Servetto - inside space&interiors, revealing all their components: walls, ceilings, surfaces. Materials create different paths of interpretation and guide visitors to discover a map of habitation, where each element has a decisive role and function. The identity of dwelling is seen precisely in the relationship of the various components from the standpoint of expressive, functional and innovative quality of materials, technologies, the use of light, acoustics, tactile experience." The project is by the impeccable couple Migliore + Servetto, masters of exhibit design. Among the participating companies: 3A Composites, Barausse, Bauxit, Bianchi Lecco, Dierre, Effitalia, Erco, Fantoni, Fusital, Gardesa, Garofoli, Gypsum, Italseramenti, Knauf, Legnoform, Mandelli 1953, Manital, New Design Porte, Oikos Venezia, Okey, Oli, Opera 3B, Ponzio, Salice Paolo, Secco Sistemi, Sciuiker, Tabu, Torterolo & Re, Velux, Virag, Valsir.

## PRODUCTION P49. DOMESTIC NATURE

NEW SIGNATURE VARIATIONS ON THE ICONOGRAPHIC THEME OF LEAVES. THE ETERNAL SPRINGTIME OF DESIGN

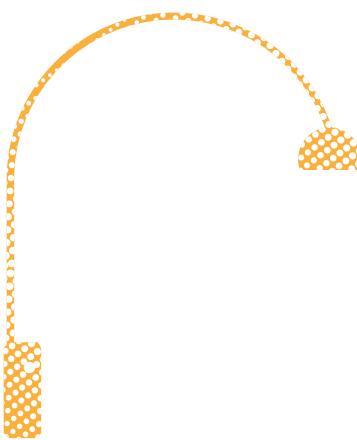
A vertical forest. Petrified. Foliage with multicolored shadings. In metal. A carpet of leaves. In soft wool. Figurative elements of a 'domesticated' nature, tamed by design, transformed into furniture, lamps, textiles, coverings. The botanical world is still one of the most fertile sources of inspiration for creative talents, with an approach that goes beyond mere decorativism.



**CAPTIONS:** **pag. 49** 1. Vertical Green by **De Castelli**, a 'Vertical Garden' composed of leaves shaped in bent, oxidized copper, brushed or with a verdigris finish. 2. Serena T by Patricia Urquiola for **Flos**, table lamp with reflector made in various materials and finishes: copper, gold, wood, shiny or matte white painted aluminium. 3. Quill by Nao Tamura for **Nani Marquina**, handmade wool carpet in three sizes and three colors. **pag. 50** 1. Transparence by Ferruccio Laviani for **Citco**, wall made with panels of imperial black marble, perforated and backlit. Available with custom design and size. 2. Canope by Corinne Hellein for **Roche Bobois**, hand-tufted carpet in 100% wool. 3. The bird table designed by Tapio



Sports cars of Italy



Design of Italy



Fashion of Italy



## Ceramics of Italy

### IL MARCHIO DELL'ECCELLENZA CERAMICA NEL MONDO.



Il marchio Ceramics of Italy riunisce le migliori aziende italiane della ceramica nei settori delle piastrelle per pavimenti e rivestimenti, dei sanitari e della stoviglieria, a tutela di progettisti, designer e consumatori sulla provenienza di prodotti dalla qualità e dal fascino inimitabili. Cerca il marchio Ceramics of Italy e ovunque nel mondo avrai la certezza dell'eccellenza della ceramica italiana.

Seguici su



[www.laceramicaitaliana.it](http://www.laceramicaitaliana.it)

# LookING AROUND

## TRANSLATIONS

Wirkkala and reissued by **Poltrona Frau**, conveying the image of a leaf when seen from above, and a bird when seen from the side. Top in sheared birch plywood, support in solid birch.

### PRODUCTION

## P52. DIRECTOR'S CHAIRS

DESIGNING A DIRECTOR'S CHAIR MEANS COMING TO TERMS WITH AN ARCHETYPE, INTERPRETED WITHOUT ALTERING ITS ESSENTIAL NATURE

"I would have liked to be a director, but I only know how to make chairs." This is how Michele De Lucchi comments on the recent launch of the model 298 he has designed for the UniCredit Pavilion Project in Milan. The chair is produced by Cassina in an edition of 900 pieces, all made in the company's woodworking shop with advanced machinery, then finished and assembled by hand. But the iconic 'director's chair' has other illustrious precedents, like the classic Folding Chair, a classic in the catalogue of Carl Hansen & Son designed in 1932 by Mogens Koch. Among the latest interpretations of this archetype, we should mention the tribute by Philippe Starck to Kubrick, with his Stanley chair for Magis, and the Lina chair by Giorgio Bonaguro for Valsecchi 1918, complete with an original sack for magazines.



### INTERNI DESIGN APPOINTMENTS

## P55. ART DESIGN MIAMI

THE WORLD OF CREATIVITY MEETS ITALIAN DESIGN  
IN DECEMBER THE 3RD CYCLE WAS COMPLETED  
OF THE INTERNATIONAL EVENTS OF INTERNI. IN MIAMI,  
THE SHOWROOMS OF MADE IN ITALY HOSTED TALKS  
ON THE DESIGN PHILOSOPHIES OF STARS  
OF AMERICAN ARCHITECTURE.

2 December - **BERNARDO FORT-BRESCIA - ARQUITECTONICA**  
WITH **GILDA BOJARDI, INTERNI**  
**SCAVOLINI STORE MIAMI** - 2600 Ponce De Leon Blvd. Coral Gables

2 December - **ALLAN SHULMAN - SHULMAN + ASSOCIATES**  
**BISAZZA** - 23740 Northeast 2nd Ave. Design District

4 December - **CARLO RATTI - CARLO RATTI ASSOCIATI**  
**ANIMA DOMUS + CLEI** - 5084 Biscayne Blvd. / Suite 102 MiMo District

5 December - **JACQUELINE AND CARLOS TOUZET - TOUZET STUDIO**  
**CALLIGARIS** - 3915 Biscayne Blvd. / Suite 103 Design District

The 2015 edition of Art Design Miami will go down in history because it happened during the rainiest week in the history of the city; those (like yours truly) who went to Florida for the first time had to make an effort to imagine Miami in its usual sunny guise, with crowded beaches and tropical temperatures. After all, this was the celebration of the first 100 years of the American Art Deco capital, so perhaps the occasion needed to be underscored. Nevertheless, the weather was not the true protagonists of this week in December that brought a heterogeneous but very interested audience to take part in the contemporary art fair of Art Basel (the most important on an international level), with gallerists, buyers, artists and collectors, as well as Design Miami, which gathers the best of 'art design' on an international level. International fashion brands also contributed to the atmosphere, organizing parties and encounters in the Design District. INTERNI pitched in with its third cycle of international appointments, organizing INTERNI ART DESIGN MIAMI (2-5 December 2015), a calendar of events at

some of the most prestigious design addresses: Scavolini, Bisazza, Anima Domus + Clei, Calligaris. The objective: to encourage architects and protagonists of the international scene to narrate their design philosophy for an audience of fellow architects and design lovers. The talks were very interesting precisely because INTERNI was able to put together a team of designers who are not only famous, but also capable of communicating their thoughts in a fertile way, giving rise to a choral impression oriented towards a future where terms like *genius loci*, ecosustainability, friendly technology and useful architecture have meaning. The Peruvian architect Fernando Fort-Brescia is the founder of the firm Arquitectonica based in Miami, which



can be seen as the city's most important architecture studio. The firm has a staff of 700 persons working around the world, and is well-known in Italy as well, where in Milan – together with Laurinda Spear – they recently opened the impressive Solaria and Aria towers in the Porta Nuova-Varesine district developed by Hines. Fort-Brescia's talk, at the Scavolini showroom (2600 Ponce de Leon Blvd, Coral Gables), was entitled "Genius Loci, Towards a new urban quality," and focused on an important project done for Miami, the master plan of the Miami Convention Center, outlining the guiding principles of this complex undertaking marked by an idea of organic urban use, based on architectural and urban planning choices of extreme rigor in which disciplines like philosophy, sociology, urbanism and design work side by side. Another architect from Miami was the guest of the elegant Bisazza showroom in the Design District, 3740 Northeast 2nd Avenue: Allan Shulman of Shulman + Associates. This professor at the University of Miami School of Architecture gave a talk entitled "In Situ: working in the continuous city" to discuss his work on site-specific projects based on multidisciplinary research, exploration of ideas, and the fostering of strong relationships, seeing the city, the landscape, the culture and development programs as laboratories for the study of contemporary design. Shulman's projects include constructed works and other approaches, exploring a range of strategies, especially typological and cartographic analysis for the insertion of the projects in the surrounding context. Facades are seen as a semantic opportunity, creating an alter ego for the surrounding environment. The work of the studio strives for succession, extension, stratification, sequencing, assembly, the desire to create a continuous city. A fascinating outlook. At Anima Domus (5083 Biscayne Blvd), one of the most outstanding showrooms in Miami, orchestrated by its owner Marconi Naziazeni to present the best brands of Made in Italy, including Clei, the company that sponsored the evening, the multitasking Carlo Ratti, designer of futuristic concepts who works in the United States (he teaches at MIT), the Orient (as a consultant for many companies) and Europe (specifically Turin, his native city) approached the theme of "Senseable Cities." Ratti, indicated by the magazine Fast Company as one of the "50 most influential designers in America," inserted by Wired in its Smart List of "50 people who will change the world," and selected as one of the "60 innovators giving form to our creative future," (Thames & Hudson), believes that the growing development of sensors and portable electronic devices will permit a new approach to the study of the constructed environment. "Our way of describing and thinking about cities is being radically transformed along with the tools we use to design them and to have an impact on their physical structure." This can lead to a radical change in our lifestyles, and the relationship of empathy with the space in which



we live. The cycle concluded with another very well known architecture studio in Miami: Touzet Studio, of the couple Jacqueline and Carlos Touzet. Their contribution, "Designs for a new Miami," was presented by Calligaris Store Miami at 3915 Biscayne Blvd. For the duo operating in Florida for many years, the value of the quality of places, the so-called *genius loci*, is an indispensable value when doing a project. This value has to be attained not only in the relationship between form and the surrounding landscape, but also within a project, large or small, through a series of details and typological and constructive references. The four appointments add another facet to the previous series of projects INTERNI has organized in 2015 in May, in New York, and in September in London. The sensation that emerges from these encounters is one of greater awareness of the risks for the world of design caused by an excess of badly made buildings over the last few decades, the importance of rethinking the individual project in reference to the entire context (diffuse microurbanism), and the need to take new technologies into account as factors that can facilitate the difficult job of being citizens of the world.

*The cycle of events "The World of Creativity meets Italian Design" was organized with the collaboration of: I Love Italian Food, Aceto Balsamico Due Vittorie, Bauli, Consorzio di Tutela della DOC Prosecco, Nonino Distillatori, Peroni Nastro Azzurro, Alici e Tonno Rizzoli Emanuelli, San Pellegrino, Chef Richard - R. Catering* Report and photographs by Emilio Collavino

## EVENTS

### P60. IN TEHRAN

A CONFERENCE AND THE PARTICIPATION OF ITALIAN COMPANIES FROM THE FURNISHINGS SECTOR AT THE MOST IMPORTANT CONTRACT FAIR IN THE MIDDLE EAST ARE THE FIRST TANGIBLE SIGNALS OF THE NEW ERA IN IRAN

The eyes of the West are focused on Iran and its capital Tehran: an extraordinary country with 3000 years of history and an amazing wealth of raw materials: 70 million inhabitants, of which 12 million in the capital, and a great desire to make a comeback after the embargo. "In historical terms, Italy is a friend of Iran," says Professor Yousef Nili, a teacher in the Department of Architecture at Shahid Beheshti University in Tehran, who in coordination with Midex, the Iranian fair for the contract sector (where a series of Italian furniture companies took part with Pordenone Fiere), coordinated the conference "Art, architecture, design, urbanism: shared sciences for a shared path. IRAN&ITALY. Visions for a common future." "We are interested in bringing the expertise of Italian design and its companies here to work with us: there is a lot of desire to update this country." Nili continues: "Here is a simple example. We are the largest producer of oriental rugs, which are found in most western homes and are seen as objects of



high quality. But in our country it is hard to find an original Persian carpet in a home: they've been replaced by synthetics, mass produced, of little value." The conference organized from 10 to 13 January by Pordenone Fiere, produced with the contribution of ICE and in collaboration with the State University, the University of Art and Shahid Beheshti University in Tehran, was strongly urged by Eng. Pietro Piccinetti, CEO of Pordenone Fiere, as a signal of a new synergy between the two countries. It involved a team of the most important Iranian designers and a series of pertinent 'testimonials' from Italy, including Giulio Ponti, urbanist, Andrea Cancellato, general director of Triennale di Milano, and Fabio Rotella, architect and designer. Professor Nili, who studied architecture in Florence, summed things up: "We have a lot to work on together, from design culture to infrastructure and urban planning, it's all there to choose: not just the commercial contribution, which we certainly appreciate, but also hard work on cultural potential connected with design and the formation of a taste for the contemporary." In the meantime, Italian companies are already getting warmed up to arrive in the city through contacts with Iranian partners who can guarantee a good location and a series of interesting projects in the contract area, and there is also a good level of receptiveness in cultural terms: we should not forget that Iran is a country that loves culture with a capital C, first of all literature and cinema. And we will soon be seeing rebirth also in the fields of visual arts and design.

## PROJECT

### P62. THE MARINE WORLD OF MOSKVARIUM

IN MOSCOW, HUNDREDS OF KILOMETERS FROM THE COAST, THE LARGEST CENTER OF OCEANOGRAPHY AND MARINE BIOLOGY IN EUROPE. A BUILDING WRAPPED IN A GLASS ARCHITECTURAL SKIN WITH AN ABSTRACT TEXTURE THAT EVOKE THE IMAGE OF WAVES

Built in just two years and located in the 'scientific district' of the museum park of Moscow, including the Polytechnic Museum, the Museum of Optical Illusions, the Interaktorium and the All-Russian Exhibition Center, the Moskvarium adds a new facet to the city's range of scientific and recreational entertainment. The structure contains an aquarium, a center equipped for swimming with dolphins, an auditorium for 2300 persons with a pool for observing marine life. With an overall area of about 13,000 m<sup>2</sup>, designed by the architects V.C. Shatz and M.V. Lazarev, the building contains vats with 6.6 million liters of water. With a regular quadrangular form, the Moskvarium stands out for its particular translucent facade, paced by a texture of 'bubbles' to create an abstract motif that alludes to the world of the sea, and the bubbles triggered by marine fauna inside its vital element. The entire facade system was engineered, produced and supplied by the Velko Group, which together with ST Facade also developed the metal canopy of the main entrance,



similar to the back of a large orca. The translucent bubble motif, in different diameters, freely arranged to erase the modular image of the curtain wall facing, is interrupted on three sides at ground level by large waves in blue transparent glass. The big stylized waves issue from the main wave that marks the front towards the access plaza, together with the zoomorphic canopy and the volume of the restaurant-cafe at the corner, also open to the outside, for the visitors to the scientific park as a whole. The entrance wave, which offers a view of the interior, generates the waves of the lateral facades. The starting point is from below: they develop upward in a harmonious way, crossing the facades with a curved shape and then descending on the base of the opposite sides, creating a sense of movement that counters the regularity of the architectural volume. Inside, besides the fish and marine animals in the aquarium (about 8000 species), a spectacular educational itinerary has been organized with 3D projects and 5D effects, dioramas and hyper-realistic models in actual size. Like the one that illustrates the attack of a giant squid against a whale, suspended in the void in a fatal embrace.

## PROJECT

### P67. A SQUARE ON THE SEA

IN BAKU, AZERBAIJAN, ON THE WATERFRONT, THE RECENTLY COMPLETED NEW SADKO COMPLEX PROVIDES A PLACE FOR EVENTS AND FREE TIME, WRAPPED IN SOPHISTICATED OPAQUE AND TRANSPARENT GLASS CLADDING. A 'SQUARE' ON THE CASPIAN SEA THAT EXTENDS THE CITY TOWARDS THE HORIZON

In the context of the renewal program of the Baku waterfront, the New Sadko complex designed by the architect Franz Janz of Vienna has been developed in terms of structure and physical plant by the Italian group Alpina Spa. The idea of the project is to extend the city towards the sea, completing an existing pier, thrusting into the Caspian Sea for about 500 meters with a new elliptical plaza. This place for free time and encounters features a four-story building (with one level partially submerged) with a viewing terrace on the roof. With its U-shaped footprint and stepped levels, the building underlines the form of the plaza in its dynamic development, enclosing about half the area; a collective outdoor space, suspended over the sea, concluding on the opposite side with a small arena of semicircular wooden steps for performances, as part of the overall design. Inside, in the luminous spaces paced by the thick white bands of the slabs covered with complex sheets of segmented, curved glass, there are spaces for receptions and events, restaurants, cafes, bars and an aquarium. The overall area of 7000



waterproofing, to anchor the building to the seabed, like a perfectly sealed ship. ST Facade Technology of the Velko Group handled the constructive design of the facades and the glass parapets, together with the load-bearing metal structures and the shaped panels of translucent white glass of the cladding of the horizontal composition. The New Sadko pavilion of Baku reinterprets and revives, in a contemporary key, the fine 19th-century tradition of architecture for leisure time facing the sea and connected to the city with wooden piers, like true pedestrian boulevards. These were generally eclectic and seductive works, which from the American coasts of California and New Jersey all the way to Europe, from the 17th to the 19th century, from England to France, reached the coasts of the Adriatic with the famous 'platforms' of Rimini and Senigallia, making time spent by the sea into a situation of spectacular leisure.

#### PROJECT

### P70. THE 'ARK' HOUSE

IN POLAND, THE WEEKEND HOME OF THE ARCHITECT ROBERT KONIECZNY: NATURE AND ARTIFICE IN TOTAL SYMBIOSIS, FOR A HIGH LEVEL OF WELCOME

A weekend getaway, a small house in Poland, on a steep foothill slope with a high risk of landslides. A reinforced concrete core, internal insulation with a cellular foam structure, and basic industrial finishings, all become the tailor-made response to an eternal dilemma: whether to think of construction in tune with nature or in opposition to it. The Polish architect Robert Konieczny – leader and founder in 1999 of the award-winning architecture studio KWK Promes – has chosen a third path: that of total symbiosis with the forces of nature, achieved thanks to an innovative constructive solution that limits interaction with telluric movements. He has imagined a residential box developed on a single level with total glazing on the long sides, allowing light and views of the landscape to enter as the protagonists of the spatial composition. Then, for reasons of security and privacy, he has electrically controlled the closure of the entrance side, inserting a sliding 'wall' 10 meters long and a 'drawbridge' functioning as a connection and shutter. Above all, the invention here is the raising of the whole with respect to the sloping terrain, as if the construction were "resting on a framework under which rainwater can freely flow," he says. So the volume takes on the form of an archetypal hayloft raised on three slender walls and closed by the traditional cabin roof, which is innovative in the faceted and tapered composition of the surfaces that enclose the lower structure, sloped and overhanging with respect to the ground. "In the end, it is as if two roofs were co-existing in the overall figure of the house, one facing the sky, the other facing the ground, protecting it from natural phenomena and their consequences," Konieczny explains. The house has become a suspended ark, floating in the open fields of a 'non-garden' design only as a conveyor of magic and enchantment.

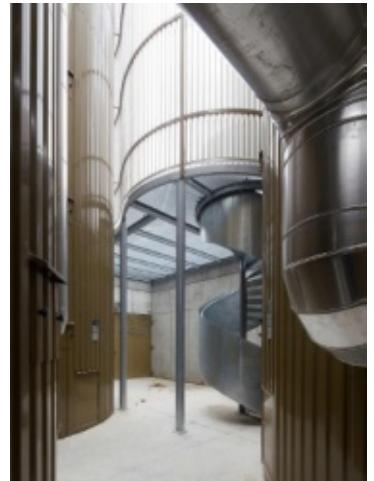
#### SUSTAINABILITY

### P72. GOLD PROJECT AT BRESSANONE

WINNER OF AN HONORABLE MENTION FOR THE MEDAGLIA D'ORO PRIZE FOR ITALIAN ARCHITECTURE ASSIGNED BY THE MILAN TRIENNALE, THIS WORK BY MODUS ARCHITECTS IS A WATER INFRASTRUCTURE FOR THE DISTRICT HEATING NETWORK

square meters offers spaces of great breadth, emphasized by the completely glazed fronts offering a view of the sea and the skyline at every moment of the visit. The construction of the lower level, partially below sea level, was particularly difficult, leading to in-depth study, in terms of structure and

Sandy Attia and Matteo Scagnol, a couple in life and work (in 2000 they founded the studio MoDus Architects in Bressanone), are accustomed to victories: Best Italian Architects in 2013, Best Architects in 2014 and a Special Prize in the 'Infrastructure' category at the fourth edition of the Medaglia d'Oro dell'Architettura Italiana 2015. The winning project is a facility to gather hot water built in Bressanone to optimize performance of the local district heating system. Six majestic cisterns, concealed by an enveloping metal curtain, partially penetrating the terrain and emerging inside a square fair-face concrete square. To come to terms with the landscape, the building emphasizes the relationship between architecture and context, a distinctive focus of the studio in Alto Adige.



#### PERSPECTIVE

### P74. STARRING EILEEN GRAY

ON THE FRENCH RIVIERA, VILLA E-1027 IS NOW OPEN TO THE PUBLIC: AN ICON OF MODERN ARCHITECTURE LONG OVERLOOKED, LIKE ITS MAKER, EILEEN GRAY. BOTH HAVE A HISTORY WORTHY OF A FILM

"Entrez Lentement," Eileen Gray wrote on the entrance wall of the maison en bord de mer she designed in 1926-29 at Roquebrune-Cap-Martin for herself and her partner, the architect and journalist Jean Badovici. An invitation to savor

the space calmly, which is even more pertinent today that the house can be visited (definitively from May 2016), after long abandonment and all kinds of vandalism (war, neglect on the part of owners, one of whom was even murdered here, and 'signature' intervention).

The renovation was driven by a film, *The Price of Desire* by Mary McGuckian, and by the documentary by Marco Orsini *Gray Matters* (debut at the latest Milano Design Film Festival). These works confirm that 40 years after her death, the figure of the designer-artist-artisan from Ireland who lived in Paris remains influential and at the same time misunderstood, a modern icon, like her E-1027, a dramatic architectural case study. A home designed with a unique approach, already starting with the name: E for Eileen, 10 (tenth letter of the alphabet) for the J of Jean, 2 for the B of Badovici, 7 for the G in Gray. An architect by passion and in practice, not academic (and therefore labeled by detractors as an amateur), Gray created this house as a living organism, because "formulas are nothing. Life is everything," and as a consequence "the house is not a machine in which to live. It is the shell of the human being, its extension, relief, spiritual expression. Not just visual harmony, but the entire organization goes into making the house human in the deepest sense of the term," as her friend and biographer Peter Adam reports. The white house on the rocks, in an impervious position, resembling a yacht ready to set sail, is a sort of self-portrait in architectural form of Eileen Gray: it expresses freedom, the pursuit of solitude ("everyone, even in a small house, has to feel like they are free, independent, with the impression of being alone"), and at the same time openness to the world, a nomadic, pioneer spirit, extreme care for bodies, gestures, details. Other mots d'esprit imprinted on walls and furniture, such as "laughter is forbidden," "invitation to travel" or "one way" reveal the non-conformist personality of the designer. Eileen Gray rejected the intellectualism and technical orientation of the avant-gardes, in favor of a more emotional and instinctive, antidiomatic approach, capable of masterfully expressing the 5 principles of new architecture (structure on pilotis, roof terrace, open plan, free facade, rib-



bon windows) of Le Corbusier. Prompting his admiration, but also jealousy, so much so that he put his famous Cabanon at the foot of the property. Le Corbusier, who once welcomed Charlotte Perriand to his studio with a disdainful "here we don't embroider cushions," expressed his appreciation of the house in a letter in 1938 (though never in public), "for that rare spirit that governs all of its organization, inside and outside, giving modern furniture and equipment such a dignified, fascinating form"; though at the same time he 'defaced,' without authorization, its walls with eight enormous murals, getting himself photographed in the nude as he painted them. Gray, more than for the content, was upset about the profanation of her idea for which "architecture should be its own decoration, with its play of lines and colors, that correspond with such precision to the atmosphere of the space that any painting would not only be useless but even damaging for the overall harmony," as she wrote in *Architecture vivante*, directed by Badovici (to whom, in 1931, after their break-up, she left the house). So due to Gray's introversion and the misogyny of 20th-century modernism that pushed design by women to the margins, the creator of this modern masterpiece had to witness its attribution to only Badovici (whose contribution regarded the structures and the very beautiful elliptical staircase that 'pierces' the terrace) and then to Le Corbusier, after which it slowly slipped out of the history of architecture. Famous in Paris in the 1920s for her works in lacquer, forgotten over long decades and rediscovered by critics and gallerists at the end of the 1960s, Gray had her revenge in 2009, when Christie's sold an armchair of her design, which belonged to Yves Saint Laurent, for an astronomical figure (the price of desire, indeed), the highest ever paid for a piece of furniture from the 20th century. In effect, her fame is connected more with her design, though today many list her among the "mothers of architecture." The furnishings she created for the E-1027, now design classics, represent a manifesto of flexibility and multifunctional quality, a triumph of chrome tubing which she explored at the same time as Breuer, if not earlier, along with Bakelite, etched wood, aluminium, celluloid, salvaged industrial materials. Furnishings capable of rotating, sliding, expanding, rising and lowering in a sort of mechanical ballet that responds to the different needs of the user, with an ergonomics made into style, beyond mere functionalism. What we would call user-friendly, today, which at the time she defined as "camping style." Thanks to these pieces, the large open space has multiple functions, for dining (there is no dining room), resting, relaxing, where architecture and furnishings, interiors and exteriors, socializing and intimacy all interpenetrate. *Entrez lentement, s'il vous plaît.*

**THE PRICE OF DESIRE** Imitative, mannered, simplistic: *The Price of Desire*, the film with which the director Mary McGuckian (already responsible for an equally inept biopic, *Best*, on the Northern Irish football player of the same name, devoted to all kinds of excess) sets out to narrate the creative personality of Eileen Gray, with the cadenced pace and television aesthetic of a prime time series. McGuckian

concentrates on the year during which Gray (played by Orla Brady) created her first work of architecture, the famous Villa E.1027 overlooking the sea at Roquebrune-Cap-Martin, on the French Riviera. A project 'raped' by Le Corbusier (Vincent Perez in the film), who was invited to stay at the country home of Gray and Jean Badovici (Francesco Scianna),

and took the liberty of making eight murals on the modernist masterpiece of his hostess. The worst fault of McGuckian's effort – besides the inexplicable blurry imagery in the style of David Hamilton – lies in not having managed to explain Gray's genius, and not narrating the inner torment of the main characters (Le Corbusier is reduced to little more than a hollering caricature), their reasons for conflict (human and 'professional'). The only enlightening moment is the scene in which Eileen Gray emerges from the dark almost dancing with herself, measuring the distance between herself and things with her arms, therefore 'acting' on space as she did with her extraordinary works

## I MAESTRI P78. RICHARD SAPPER, THE EFFICACY OF DESIGN

AFTER HIS DEATH AT THE AGE OF 83, THE DESIGNER OF 11 COMPASSO D'ORO WINNING PRODUCTS LEAVES A MESSAGE OF AESTHETIC RIGOR CAPABLE OF EXPRESSING THE EMOTIONAL VALUE OF THE OBJECTS THAT SURROUND US



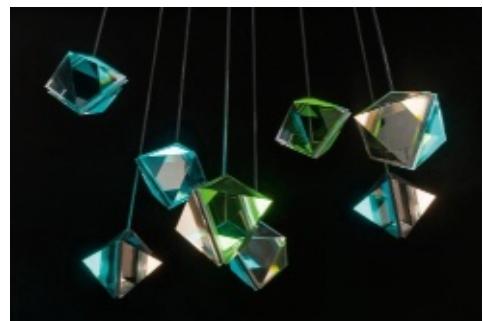
In the countries of Northern Europe, a teakettle is like a coffeepot in Italy, a necessary everyday object that creates an immediate 'domestic atmosphere.' Richard Sapper, born in Munich, Germany, but Italian by adoption, trained in philosophy and engineering, with a degree in economics, designed a teakettle that became an unchallenged icon of contemporary style: the 9091 for Alessi in 1983. A model that sums up his design philosophy that combines a brilliant functional response, a perfect formal solution, with the emotional value of the object, represented here by the reflecting dome surface and above all by the musical whistle (the notes E and B) activated by the steam from the boiling water. A synthesis of intentions that represents the efficacy of the everyday object, but also the characteristic of lasting in time, aptly expressed by a phrase of Dino Gavina: "modern means that which is worthy of becoming antique." Many of the products designed by Sapper, on his own and in the years of the formidable partnership with Marco Zanuso, reveal exactly this tension. The Grillo telephone from 1965, a forerunner of the mobile phones of thirty years later, with its folding body; the Brionvega Doney television in 1962, with a transparent plastic chassis to bring out the image of the technology inside, as Jonathan Ive did a few decades later with the iMac in 1998. The rigor of Sapper's lines, the absolute control of form, are already visible in the transistor radio for Telefunken in 1962, and then become sculpture in space with the Tizio lamp for Artemide in 1972, a sort of technological synthesis (the first table lamp to use a low-consumption halogen) that translates the dimension of the mobiles of Alexander Calder or the Useless Machines of Bruno Munari into a timeless domestic fixture. Versatile and interested in every typology, Sapper also worked on the design of computers with the ThinkPad 700C for IBM: an essential, compact black box. Bicycles and chairs, coffeepots and knives, clocks and radios, furniture and cookware, scooters and automobiles, lamps and flatware... it is hard to find a type of useful object not approached by Richard Sapper; because, as Deyan Sudjic has pointed out, "his objects made people understand that good design should not only be recognizable for its beautiful lines, but also for its intelligence."

## YOUNG DESIGNERS P80. FORMFJORD BERLIN

INTELLIGENT MOBILITY AND LIGHT ARE THE PASSIONS OF FORMFJORD, A BERLIN-BASED PROJECT IN WHICH DESIGN AND ENGINEERING ARE INSEPARABLE

The name chosen for the studio makes reference to the nature and fjords of Norway, but the design it expresses speaks the metropolitan language of Berlin. It shares the city's ecological spirit and the focus on intelligent mobility, as can be seen in the projects for recharging stations for electric cars, or the tricycle to transport things but also children, protected by a special seat. Formfjord is an industrial design studio located in the German capital, founded in 2006 by Fabian Baumann, now a young father at the age of 38. He works with a young team of designers and engineers.

This combination of technical creativity offers a precise key of interpretation for the studio and for Fabian himself, with a degree in Engineering from the Berlin Polytechnic and another in Industrial Designer from the Delft Polytechnic, the largest and oldest technical university in the Netherlands. The studio's design manifesto sets out to use these two perspectives to



develop products that function perfectly in terms of technique, ecology, ergonomics, emotions, strategy and economics. The ambitious coexistence of factors starts with the principle, in the words of Formfjord: "Design is the successful synthesis of function, material, form, technology, brand and emotion." The team monitors the entire development, from the concept to the point of sale, paying close attention to brand strategies and lifestyle changes, which first appear as weak signals precisely in large multicultural urban areas like Berlin. Besides intelligent mobility, the other applied passion is lighting. First of all, after three years of collaboration with the Ubitricity electric bicycle rental service, a brilliant tool has been invented, a sort of recharger combined with a pocket energy meter that makes it possible to recharge a vehicle from any socket and charge it to one's own account. For the world of light, Formfjord has designed a wide range of fixtures, including experiments for Kaneka Japan, an airy suspension lamp for Fabbian, designed by Baumann with his right-hand man Sönke Hoof, formed by 32 rings of metal wire to make a sphere, and the App applique, with an interchangeable graphic diffuser, recent winner of the Interieur Innovation Award 2016 and the Design Plus 2016. Mobility and light, two great passions and forms of expertise whose factor in common is energy.

**ON VIEW**

**P82. DORFLES WITH ILLY IN ROME**

Until 30 March, the MACRO museum in Rome hosts the exhibition Gillo Dorfles: Being in Time, sponsored by Illycaffè and curated by Achille Bonito Oliva, a retrospective that is a tribute to the total work of a historic figure in Italian visual culture, renowned for artistic output, critical thought and aesthetic theorizing. For the occasion Dorfles has designed the new Illy art collection, available starting in February at Illy points of sale and the website [www.illy.com](http://www.illy.com). "We think we have a lot in common with Gillo Dorfles: the same urban roots, love of art and design, a certain way of looking to the future with an objective gaze, but at the same time with the ability to dream," says Andrea Illy, president and CEO of Illycaffè. "So it

is with great joy that we have decided to sponsor the exhibition "Gillo Dorfles: Being in Time," and we couldn't miss this chance to ask him to create an Illy Art Collection, the collection of cups designed for over twenty years by the most important names in contemporary art." Gillo Dorfles, artist and art critic: two separate spirits, two different ways of experiencing the relationship with time. On the one hand, the time of the inner world: his independent and very personal expressive vigor, not disturbed by the passing of avant-gardes and historical currents. On the other, the times of the outer world, the mobile horizon of history: the gaze that investigates changing tastes, aesthetic evolutions, behaviors in the present, and in all epochs. Over 100 works, some of them shown here for the first time: paintings, drawings and graphic works, but also ceramics and jewelry. An original path through time, from the most recent creations (including three new paintings done in the summer of 2015) to the foundation of Movimento di Arte Concreta (the show also features original documents and historic catalogues of the first exhibitions), all the way back to the early years in the 1930s. For the first time, the display of Dorfles's artworks is flanked by two complementary sections that offer the chance to retrace one century of history, though words and images. Snapshots is the documentary section that contains a fine selection of photographs and the never before seen correspondence that bears witness to the dialogue, friendships and elective affinities of Dorfles with some of the leading artists and intellectuals of the 20th century. A biography that starts out personal and becomes collective. Forecasts of time is the section on the farsighted gaze Dorfles has always applied to visions of tomorrow. Quotations from his writings (on kitsch and the phenomenology of bad taste, architecture and design, music and theater, the system of information, fashion and lifestyle), iconographic contributions, unseen and repertory



films (in collaboration with Rai Direzione Teche), all document the vast range of territories Dorfles has explored, breaking out of any disciplinary boundaries. Art criticism, aesthetics, philosophy, psychology and sociology of art are just some of the fields investigated to understand and interpret the spirit of the times. Catalogue published by Skira.

**ON VIEW**

**P84. THIRTY YEARS  
OF SAATCHI GALLERY**

WITH CHAMPAGNE LIFE, THE GROUP SHOW PRESENTING WORKS ONLY BY WOMEN, THE PRESTIGIOUS SAATCHI GALLERY OPENED BY THE ART MAGNATE CHARLES SAATCHI CELEBRATES ITS 30TH BIRTHDAY

Charles Saatchi (born in 1943), a Jew from Baghdad raised in London, together with his brother Maurice founded the ad agency Saatchi&Saatchi, a worldwide giant. After having sold it, he has focused only on contemporary art, becoming a magnate-collector, and launching the Young British Artists, now rich and famous themselves, from Damien Hirst to the Chapman brothers. He's a brilliant snob, known for refusing to give interviews and for not attending openings, including his own. This year



the Saatchi Gallery (responsible for the international launch of artists who are now central figures, such as Tracey Emin, Cecily Brown, Paula Rego, Jenny Saville, Cindy Sherman, Rebecca Warren, Rachel Whiteread) is celebrating with Champagne Life (until 16 March), its first group show of art made only by emerging female artists (Mequitta Ahuja, Marie Angeletti, Alice Anderson, Jelena Bulajic, Julia Dault, Mia Feuer, Sigrid Holmwood, Virgile Ittah, Seung Ah Paik, Maha Malluh, Suzanne McClelland, Stephanie Quayle, Soheila Sokhanvari, Julia Wachtel). The show prompts reflection on what it means to be a woman artist working in the contemporary world, and the ironic title underlines the contrast between the everyday practice of art - long cold solitary hours of work in a grimy studio on the outskirts of town, perhaps - and the perception of glamour conveyed by openings, such as those of Saatchi. And - surprise surprise! - the show is being presented in partnership with a champagne maker: Pommery.

Ahuja, Marie Angeletti, Alice Anderson, Jelena Bulajic, Julia Dault, Mia Feuer, Sigrid Holmwood, Virgile Ittah, Seung Ah Paik, Maha Malluh, Suzanne McClelland, Stephanie Quayle, Soheila Sokhanvari, Julia Wachtel). The show prompts reflection on what it means to be a woman artist working in the contemporary world, and the ironic title underlines the contrast between the everyday practice of art - long cold solitary hours of work in a grimy studio on the outskirts of town, perhaps - and the perception of glamour conveyed by openings, such as those of Saatchi. And - surprise surprise! - the show is being presented in partnership with a champagne maker: Pommery.

**ON VIEW**

**P86. BEAUTY WILL NOT SAVE US**

LANDSCAPE SPLENDOR, ALIENATION AND MELANCHOLY ARE THE ESSENTIAL TRAITS OF THE LATEST ARTWORKS BY GOHAR DASHTI, WHO HAS REACHED BOSTON BY WAY OF IRAN

Officine dell'Immagine presents, in Milan, until 16 April, the second solo show curated by Silvia Cirelli - on Gohar Dashti (Ahvaz, Iran, 1980), the Iranian photographer who lives and works in Tehran and Boston, after her first show at



the space in Milan in 2013. The new exhibition, Limbo, features the artist's most recent works, as always reflecting the complex socio-cultural fabric of Iran, with the emblematic series Stateless (2014-2015). Made in a remote desert landscape on the island of Qeshm, an Iranian

territory facing the Persian Gulf, the Limbo series shows uncontaminated panoramas where an almost overwhelming nature frames settings of melancholy appeal. In spite of the undeniable sublimation of the surrounding landscape, the protagonists of the shots seem clearly to live in a place that does not belong to them, and find themselves vulnerable faced with a path they cannot recognize. A project that, in practice, incorporates the difficult condition of the refugee and the exile, restoring the identity of a memory to those who unfortunately – due to wars, epidemics or repression – have been forced to abandon their native land.

## ON VIEW

### P88. BETWEEN DANCES AND BOLTS

SPLIT BETWEEN TWO

DIAMETRICALLY OPPOSITE WORLDS, THE PHOTOGRAPHER JACOB TUGGNER NURTURED TWO SPIRITS: ONE REACHING FOR UNREACHABLE COSMOPOLITAN GLAMOUR, THE OTHER TOWARDS ELBOW GREASE, SOOT, NUTS AND BOLTS, LIFE... WHERE DREAMING GOES, WE'LL OPT FOR THE FIRST

Fondazione Mast of Bologna ([www.mast.org](http://www.mast.org)) presents, for the first time in Italy, two exhibitions – curated by Martin Gasser and Urs Stahel – until 17 April, on the Swiss photographer Jakob Tuggener (Zurich, 1904-1988). *Fabrick 1933-1953* includes over 150 original prints, taken from the photography book of the same title by Tuggener – an essay of great visual and human impact on the theme of the man-machine relationship – and other shots by the artist showing slices of working life in Switzerland. Published in 1943, in the middle of World War II, *Fabrick* not only retraces the history of industrialization, but also had an unstated objective, for Tuggener – to illustrate the destructive potential of indiscriminate technical progress, whose outcome – in his view – was the war in progress, for which Swiss industry was busily producing weapons. Instead, in *Nuits de Bal 1934-1950* we find Tuggener fascinated by the sparkling atmosphere of high society parties, which he began to photograph in Berlin, then in Zurich and St. Moritz, where armed with a tux and a Leica he captured the glamorous facets of the *Nuits de Bal*. With his lens, he also immortalized the 'invisible' work of musicians, waiters, maîtres, cooks and valets, who silently cross, amidst the heedless protagonists, the golden world of worldly gatherings. Jakob Tuggener called himself a "poet of the image" who besides using the camera, was also interested in painting, and directed films, inspired by the German Expressionism of the 1920s. He was a great observer and a sensitive interpreter of worlds of strong contrasts.

## LOCATION

### P90. FOOD LOFT

IN MILAN, A FORMAT THAT COMBINES DESIGN AND HAUTE CUISINE, EXPERIMENTATION AND GOURMET DISHES, UNDER THE DIRECTION OF THE CHEF SIMONE RUGIATI

In the heart of Chinese Milan, one of the trendiest zones of the city at this point thanks in part to the new architecture by Herzog & de Meuron, a non-restaurant that sounds a bit like the 'unbirthday' of the Mad Hatter encountered by Alice. At the head of this initiative there is a very successful award-winning chef, Simone Rugiati, born in Tuscany, now in Milan with some very clear ideas about how

to invent a new format for Italian food and beverages. A chef-spectacle at a location like the set of a TV show, always live on the air, like the many cooking programs hosted by more or less charismatic cooks. So what hap-



pens in this big hyperdesigned loft devoted to tantalizing the taste buds? A space for food, in which to experience, produce, to host events, to meet with fans and companies, to produce television formats, sample professionally prepared dishes. A place for product presentations and dinners. You can do almost anything, except eat... because, ladies and gentlemen, this is not a place for 'eating': it's for tasting, savoring, learning about all the possible nuances of a grain of salt, a pinch of herbs. As is only to be expected, given the current trend.

## CONCEPT STORE

### P92. L'ARABESQUE: BEYOND FOOD

IN THE CENTER OF MILAN, A LARGE NEW SPACE FOCUSES ON SIGNATURE FOOD AND VINTAGE FURNISHINGS, WITH A BOOKSTORE CORNER (INCLUDING HARD TO FIND TITLES AND FOREIGN LIFESTYLE MAGAZINES) AND LIVE JAZZ (DURING DINNERS AND BRUNCHES)

Over the last two decades has been weaving a web, which today is known as "L'Arabesque" ([www.larabesque.net](http://www.larabesque.net)), a concept store that combines fashion, costume jewelry and lingerie, fragrances and furnishings, all rigorously vintage.

As well as a very up-to-date restaurant, a literary cafe with bookstore (for selected and hard-to-find volumes) and a foreign newsstand. Finally, there is a jazz corner for *déjeuner et diner à musique*: in short, those who enter L'Arabesque are enjoyably catapulted into the 1950s and 1960s. In 1999 Meroni published *C'era una volta a tavola* (Giorgio Mondadori editore), a book of recipes from her family tradition, writing: "Flavors chase scents just as childhood

pursues youth. Flavors are added to fragrances that strike my fancy with different accents. This book is a drawing of love, the passions of my life that have given it color. I have searched for and found tablecloths, dishes, glasses, flatware, small objects amidst the old things of the home, or in flea markets around the world. Without searching, I have found people beside me." From that book, today L'Arabesque Café (run by her son Leopoldo) is born, directed by the chef Flavio Milton D'Ambrosio, whose natural eubiotic cuisine is also inspired by the typical dishes of Milan and Lombardy, with the aim of reviving the taste and flavors of a Milan that is no more. With a particular focus on ingredients, all zero-kilometer, like fresh water fish or local wines. The bar zone is for coffee, aperitifs and afternoon tea with pastries.



## BOOKSTORE

### P94. ART & FASHION

INTERNATIONAL CONNECTIONS AND COLLABORATIONS BETWEEN TWO VISUAL DISCIPLINES: FASHION AND ART, IN THE WIDEST SENSE OF THE LATTER TERM, FROM CINEMA TO DANCE

The worlds of art and fashion have been intertwined for decades, though their

union has been most evident over the last few years: from the bizarre collaboration in the 20th century between Salvador Dalí and Elsa Schiaparelli for the famous lobster dress, painted by the Catalan artist, to those of the 21st, where we find the chameleonic Cindy Sherman and her self-portraits in vintage Chanel, as well as the love affair between Louis Vuitton and the Chapman brothers, between Prada and Elmgreen + Dragset, not to mention Keith Haring, Damien Hirst, Saint Laurent, Westwood, McQueen... As a tribute to the interaction between the two disciplines, the Americans E.P. Cutler, fash-



# LookING AROUND

## TRANSLATIONS

ion historian and author of the biography Diana Vreeland: The Eye Has to Travel, and Julien Tomasello, a writer specializing in art and photography, have selected 25 of the most influential, occasional and international interactions for the 224 pages of their book Art + Fashion: Collaborations and Connections between Icons, published by California-based Chronicle Books ([www.chroniclebooks.com](http://www.chroniclebooks.com)), exploring the elective-creative relationships of the contemporary scene and the relatively recent past.

### BOOKSTORE P96.

#### LA CHIESA DI VETRO

ed. Giulio Barazzetta, Electa Editore 2015, 100 pages, € 38.00.

The 'Glass Church' was shown on a postcard in 1970, to send 'greetings from Baranzate' with an image of one of the landmarks of the territory near Milan. It was a collaborative effort by Angelo Mangiarotti, Bruno Morassutti and Aldo Favini. Its "anonymous classicism," as Giulio Barazzetta writes, who with the Milan-based studio SBG Architetti has done the restoration, is similar to that of a Greek temple, as Rafael Moneo lucidly points out in the preface. An experimental and essential work of architecture, poetic and essential, in which pre-stressed reinforced concrete forms a flat roof supported by sculptural X beams, resting on four cylindrical columns; a skin in opaque modular glass, separate from the structure, forms the enclosure, transforming the building into a glass prism. Natural and artificial light becomes a construction material, "enlivened from morning to evening by the constant changes of the daylight, the wall alters its appearance: flat veils of fog or clouds, the sharp light of winter skies, the soft glow of hot summer afternoons." In this building "structure and boundaries of space combine in harmonious diversity, as engineering and architecture intertwine in the work" (GB). All this, and a restoration project



'through rewriting' are discussed in this volume that narrates the episodes of a work of Italian modern architecture also conceived as a construction composed of independent and replaceable parts.

#### ALDO ANDREANI 1887-1971, VISIONI, COSTRUZIONI, IMMAGINI

by Roberto Dulio and Mario Lupano, Electa Editore 2015, 270 pages, € 90.00. Aldo Andreani (Mantua 1887 - Milan 1971), whose work is gathered and fully documented in this fine monograph illustrated with photographs and reproductions of archival drawings (now donated to the IUAV of Venice), belongs to the category of architects who, as Fulvio Iraze writes in his contribution to the book, "were hidden under the inept retouching of historiographic restoration [that of the exeges of the Modern Movement] that considered them inappropriate, like the nudes of Michelangelo in the Sistine Chapel." An outsider of Italian modern architecture, like others who refused to align themselves with one position and are thus more interesting today, Andreani - as Angelo Torricelli explains, narrating his research on the architect from Mantua - was too

simply relegated to the "category of historicism in a fantastic or gigantic version of Giulio Ulisse Arata, Gino Coppedè or Giuseppe Mancini, or in the floral approach seen as a harbinger of the modern." Hard to catalogue, Andreani emerges as a free, solitary spirit, experimenting with strident yet harmonious compositional collages, where personal architectural figures - in which sculpture is called upon to contribute to the overall design - contain not so much the flair of the 'bizarre' and the awareness of becoming urban, of the design of segments of the city, the meaning of landscape and history. His mentors were ancient: Leon Battista Alberti, Giulio Romano, the Baroque mastery of Borromini, as he himself stated. An internationally isolated author (while designing he followed the thread of thought that could not be transmitted to others, transforming the act of drawing into a direct cognitive process), Andreani and his "aberrant stylistic personality," as Mario Lupano asserts, contribute to underline the richness of the various facets of Italian modernity, the necessary and objective end of a central 'truth' in favor of a different multiplicity of narratives.



**Worldwide subscription: [www.abbonamenti.it/internisubscription](http://www.abbonamenti.it/internisubscription)**

**Please start my subscription to INTERNI**  
at the rates indicated below

**1 year of INTERNI  
(10 issues + 1 Design Index + 3 Annuals)**

- |  |             |
|--|-------------|
| <input type="checkbox"/> Europe by surface/sea mail                  | Euro 96,10  |
| <input type="checkbox"/> Europe by air mail                          | Euro 119,30 |
| <input type="checkbox"/> USA - Canada by air mail                    | Euro 142,50 |
| <input type="checkbox"/> Africa/Asia/Oceania/Sud America by air mail | Euro 222,60 |

**Charge to my credit card the amount of**

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> American Express | <input type="checkbox"/> Diners |
| <input type="checkbox"/> Mastercard       | <input type="checkbox"/> Visa   |

Card N.

Ex.Date

Signature

- International money order on account n. 77003101  
c/o Arnoldo Mondadori Editore

#### INTERNATIONAL SUBSCRIPTION REQUEST FORM

Please send your payment with this form (please write in block letters) to:  
**Interni - Servizio Abbonamenti - C/O CMP Brescia - 25126 Brescia - Italy**

Name/Surname

Address

City/Zip

State

Phone

Fax

E-mail

**128 1092368101**

**N.B.** Faster service is available for payment with credit card. Fax your subscription order and your payment receipt to this number: **0039.30.7772387**. For any further information, send e-mail to: **abbonamenti@mondadori.it** subject **INTERNI**.

INTERNI

# LookINg AROUND

## FIRMS DIRECTORY

### 3A COMPOSITES

**ALUCOBOND - ALUCORE**  
Piazzale Biancamano, 8, 20121  
MILANO, Tel. 02 62032126  
[www.alucobond.com](http://www.alucobond.com)

**ABET LAMINATI spa**  
V.le Industria 21, 12042 BRA CN  
Tel. 0172419111, [www.abet-laminati.it](http://www.abet-laminati.it)

**AGC Flat Glass Italia**  
Via Filippo Turati 7, 20121 MILANO  
Tel. 0262690110, [www.yourglass.com](http://www.yourglass.com)  
[www.agc-glass.eu](http://www.agc-glass.eu)  
[development.italia@eu.agc.com](mailto:development.italia@eu.agc.com)

**ALCANTARA spa**  
Via Mecenate 86, 20138 MILANO  
Tel. 02580301, [www.alcantara.com](http://www.alcantara.com)  
[info@alcantara.com](mailto:info@alcantara.com)

**ALESSI spa**  
Via Privata Alessi 6, 28887  
CRUSINALLO DI OMEGNA VB  
Tel. 0323868611, [www.alessi.com](http://www.alessi.com)  
[info@alessi.com](mailto:info@alessi.com)

**ALFREDO SALVATORI srl**  
Via Aurelia 395/e, 55047  
QUERCETA LU, Tel. 0584769200  
[www.salvatori.it](http://www.salvatori.it), [info@salvatori.it](mailto:info@salvatori.it)

**ALPI spa**  
V.le della Repubblica 34  
47015 MODIGLIANA FC  
Tel. 0546945411, [www.alpi.it](http://www.alpi.it)  
[info@alpi.it](mailto:info@alpi.it)

**ANIMA DOMUS**  
5084 Biscayne Blvd #102  
USA 33137 MIAMI FL  
Tel. +1 305-576-9088  
[www.animadomus.com](http://www.animadomus.com)

**ARAM DESIGN**  
110 Drury Lane, Covent Garden  
UK LONDON WC2B 5SG  
Tel. +44 20 7557 7557, [www.aram.co.uk](http://www.aram.co.uk)  
[aramstore@aram.co.uk](mailto:aramstore@aram.co.uk)

**ARPA INDUSTRIALE spa**  
Via G. Piumati 91, 12042 BRA CN  
Tel. 0172456111  
[www.arpaindustriale.com](http://www.arpaindustriale.com)  
[arpa@arpaindustriale.com](mailto:arpa@arpaindustriale.com)

**ARTEMIDE spa**  
Via Bergamo 18  
20010 PREGNANA MILANESE MI  
Tel. 02935181, [www.artemide.com](http://www.artemide.com)  
[info@artemide.com](mailto:info@artemide.com)

**BEL VEDERE FOTOGRAFIA**  
Via Santa Maria Valle 5  
20123 MILANO, Tel. 026590879  
[www.belvederefoto.it](http://www.belvederefoto.it)  
[info@belvederefoto.it](mailto:info@belvederefoto.it)

**BESANA MOQUETTE**  
Via Europa 51/53  
23846 Garbagnate Monastero LC  
Tel. 031860113  
[www.besanamoquette.com](http://www.besanamoquette.com)  
[info@besanamoquette.com](mailto:info@besanamoquette.com)

**BIANCHI LECCO**  
Corso Giacomo Matteotti 5/H  
23900 LECCO, Tel. 0341362062  
[www.bianchilecco.com](http://www.bianchilecco.com)  
[servizioclienti@bianchilecco.it](mailto:servizioclienti@bianchilecco.it)

**BISAZZA**  
3740 Northeast 2nd Avenue  
USA MIAMI, FL 33137

Tel. +1 305 438 4388  
[www.bisazzausa.com](http://www.bisazzausa.com)  
[bisazza.miami@bisazza.com](mailto:bisazza.miami@bisazza.com)

**BISAZZA spa**  
V.le Milano 56, 36075 ALTE  
DI MONTECCHIO MAGGIORE VI  
Tel. 0444707511, [www.bisazza.com](http://www.bisazza.com)  
[info@bisazza.com](mailto:info@bisazza.com)

**BOLON AB**

Industrivagen 12, SE 523 22  
ULRICEHAMM, Tel. +46 321530400  
[www.bolon.com](http://www.bolon.com), [info@bolon.com](mailto:info@bolon.com)  
Distr. in Italia: LIUNI spa  
Via G. Stephenson 43, 20157 MILANO  
Tel. 0230731, [www.liuni.com](http://www.liuni.com)  
[info@liuni.com](mailto:info@liuni.com)

**BRIONVEGA by SIM2 MULTIMEDIA spa**  
V.le Lino Zanussi 11  
33170 PORDENONE  
Tel. 043483204 N. Verde 800 238891  
[www.brionvega.it](http://www.brionvega.it), [info@brionvega.it](mailto:info@brionvega.it)

**BUDRI srl**

Via di Mezzo 65  
41037 MIRANDOLA MO  
Tel. 053521967, [www.budri.com](http://www.budri.com)  
[info@budri.com](mailto:info@budri.com)

**CADORIN GROUP srl**

Località Coe 18, 31054 POSSAGNO TV  
Tel. 0423920209, [www.cadoringroup.it](http://www.cadoringroup.it)  
[info@cadoringroup.it](mailto:info@cadoringroup.it)

**CALLIGARIS**

3915 Biscayne Blvd - Suite 103  
USA 33137 MIAMI, Tel. +17867099605

[www.miami.calligaris.us](http://www.miami.calligaris.us)

**CARL HANSEN & SON A/S**

Hylkedomvej 77-79, Bygning 2  
DK 5591 Gelsted, Tel. + 45 66121404  
[www.carlhansen.com](http://www.carlhansen.com)  
[info@carlhansen.com](mailto:info@carlhansen.com)

**CASA DOLCE CASA**

**FLORIM CERAMICHE spa**  
Via Canaletto 24, 41042 FIORANO  
MODENESE MO, Tel. 0536840111  
[www.casadolcecasas.com](http://www.casadolcecasas.com)  
[info@florim.it](mailto:info@florim.it)

**CASALGRANDE PADANA spa**

Strada Statale 467 73  
42013 CASALGRANDE RE  
Tel. 05229901  
[www.casalgrandepadana.it](http://www.casalgrandepadana.it)  
[info@casalgrandepadana.it](mailto:info@casalgrandepadana.it)

**CASSINA spa**

**POLTRONA FRAU GROUP**  
Via L. Busnelli 1, 20821 MEDA MB  
Tel. 03623721, [www.cassina.com](http://www.cassina.com)  
[info@cassina.it](mailto:info@cassina.it)

**CERAMICA BARDELLI**

**GRUPPO ALTAECO spa**  
Via G. Pascoli 4/6  
20010 VITTUONE MI  
Tel. 029025181, [www.bardelli.it](http://www.bardelli.it)  
[info@bardelli.it](mailto:info@bardelli.it)

**CERAMICA SANT'AGOSTINO spa**

Via Statale 247  
44047 SANT'AGOSTINO FE  
Tel. 0532844111  
[www.ceramicasantagostino.it](http://www.ceramicasantagostino.it)  
[info@ceramicasantagostino.it](mailto:info@ceramicasantagostino.it)

**CERAMICHE MUTINA srl**

Via Ghiarola Nuova 16  
41042 FIORANO MODENESE MO

Tel. 0536812800, [www.mutina.it](http://www.mutina.it)  
[info@mutina.it](mailto:info@mutina.it)

**CITCO srl**

Traversa Via del Commercio 1  
37010 RIVOLI VERONESE VR  
Tel. 0456269118, [www.citco.it](http://www.citco.it)  
[info@citco.it](mailto:info@citco.it)

**CLASSICON GMBH**

Sigmund-Riefler-Bogen 3  
D 81829 MÜNCHEN  
Tel. +49 89 748133-0  
[www.classicon.com](http://www.classicon.com)  
Distr. in Italia: IDF INTERNATIONAL  
DESIGN FURNITURE  
Via Simoni 16 P.O. Box 46  
33097 SPILIMBERGO PN  
Tel. 0427927165, [www.idfgroup.it](http://www.idfgroup.it)  
[info@idfgroup.it](mailto:info@idfgroup.it)

**CLEAF spa**

Via Vittorio Bottego 15  
20851 LISSONE MB, Tel. 0392074  
[www.cleaf.it](http://www.cleaf.it), [pr@cleaf.it](mailto:pr@cleaf.it)

**COSENTINO SA**

Ctra. A334 Baza-Huércal Overa, km 59  
E 04850 Cantoria (Almería)

Tel. +34 950 444175  
[www.grupocosentino.es](http://www.grupocosentino.es)  
[info@cosentinogroup.net](mailto:info@cosentinogroup.net)

**DE CASTELLI srl**

Via delle Industrie 10, 31035  
CROCETTA DEL MONTELLO TV  
Tel. 0423638218, [www.decastelli.it](http://www.decastelli.it)  
[info@decastelli.com](mailto:info@decastelli.com)

**DESIGN TAlestUDIO**

[www.designtalestudio.it](http://www.designtalestudio.it)

**DIERRE spa**

S Statale per Chieri 66/15  
14019 VILLANOVA D'ASTI AT  
Tel. 0141949411. [www.dierre.it](http://www.dierre.it)  
[info@dierre.it](mailto:info@dierre.it)

**EFFEITALIA srl**

Via Ghislanzoni 10, 23900 LECCO  
Tel. 0341281990, [www.effeitalia.com](http://www.effeitalia.com)  
[info@effeitalia.com](mailto:info@effeitalia.com)

**ELETTRONTOMTAGGI / ZOONBIKE**

[www.dorotheum.com](http://www.dorotheum.com)

**EMU GROUP spa**

Z.I. 06055 MARCIANO PG  
Tel. 075874021, [www.emu.it](http://www.emu.it)  
[info@emu.it](mailto:info@emu.it)

**ERCO srl**

Via Adda 12, 22070 CASNATE CO  
Tel. 031452143, [www.ercofinestre.it](http://www.ercofinestre.it)  
[info@ercofinestre.it](mailto:info@ercofinestre.it)

**ESSENZA GSG INTERNATIONAL spa**

Via L. Da Vinci 320/414 - Z.I. Fossatone  
40059 VILLA FONTANA  
DI MEDICINA BO, Tel. 0518850500  
[www.essenzafinestra.it](http://www.essenzafinestra.it)  
[info@essenzafinestra.it](mailto:info@essenzafinestra.it)

**FABBIAN ILLUMINAZIONE spa**

Via Santa Brida 50, 31020 RESANA TV  
Tel. 04234848, [www.fabbian.com](http://www.fabbian.com)  
[info@fabbian.com](mailto:info@fabbian.com)

**FANTONI spa**

Via Europa Unita 1, 33010 OSOPPO UD  
Tel. 04329761, [www.fantoni.it](http://www.fantoni.it)  
[info@fantoni.it](mailto:info@fantoni.it)

**FIERE DI PARMA spa**

Vle delle Esposizioni 393/a  
43126 PARMA, Tel. 05219961

[www.fiereparma.it](http://www.fiereparma.it)  
[www.cibusexpo2015.it](http://www.cibusexpo2015.it)  
[www.mercanteinfiera.it](http://www.mercanteinfiera.it)  
[info@fiereparma.it](mailto:info@fiereparma.it)

**FLOS spa**

Via Angelo Faini 2, 25073 BOVEZZO BS  
Tel. 03024381, [www.flos.com](http://www.flos.com)  
[info@flos.com](mailto:info@flos.com)

**FONDERIE SCHMOLZ + BICKENBACH**

Z.A.E. Les Pointes 1, rue des Grands  
Prés , F 60230 CHAMBLY  
Tel. +331 39 37 27 33  
[www.schmolz-bickenbach.fr](http://www.schmolz-bickenbach.fr)

**FRANCHI UMBERTO MARMI srl**

Via del Bravo 14-16, 54033 NAZZANO  
CARRARA MS, Tel. 058570057  
[www.franchigroup.it](http://www.franchigroup.it)  
[mail@franchigroup.it](mailto:mail@franchigroup.it)

**FRATELLI BRANCA DISTILLERIE**

Via Resegone 2, 20159 MILANO  
Tel. 0285131, [www.branca.it](http://www.branca.it)

**GARBELOTTO PARCHETTIFICIO srl**  
Via Mescolino 12 Z.I.  
31012 CAPPELLA MAGGIORE  
TV, Tel. 043850348  
[www.garbelotto.it](http://www.garbelotto.it), [info@garbelotto.it](mailto:info@garbelotto.it)

**GARDESA ASSA ABLOY ITALIA spa**  
Via Leonardo da Vinci 1/3  
29016 CORTEMAGGIORE PC  
Tel. 0523255511, [www.gardesa.com](http://www.gardesa.com)  
[gardesa@gardesa.com](mailto:gardesa@gardesa.com)

**GAROFOLI spa**

Via Recanatese 37  
60022 CASTELFIDARDO AN  
Tel. 071727171, [www.garofoli.com](http://www.garofoli.com)  
[info@garofoli.com](mailto:info@garofoli.com)

**GOBETTO srl**

Via Carroccio 16, 20123 MILANO  
Tel. 028322269, [www.gobetto.com](http://www.gobetto.com)  
[gobetto@gobetto.com](mailto:gobetto@gobetto.com)

**GYPSUM**

Via Generale Carlo Alberto dalla Chiesa 1  
24048 Treviolo BG, Tel. 035200085  
[www.gypsum-arte.com](http://www.gypsum-arte.com)  
[info@gypsum-arte.com](mailto:info@gypsum-arte.com)

**ILLY**

Via Flavia 110, 34147 TRIESTE  
Tel. 800821021, [www.illy.com](http://www.illy.com)  
[info@illy.com](mailto:info@illy.com)

**IRIS CERAMICA**

Via Ghiaiola Nuova 119  
41042 FIORANO MODENESE MO  
Tel. 0536862111, [www.irisceramica.com](http://www.irisceramica.com)  
[info@irisceramica.com](mailto:info@irisceramica.com)

**ITALCEMENTI GROUP**

Via G. Camozzi 124, 24121 BERGAMO  
Tel. 035396111, [www.italcementi.it](http://www.italcementi.it)  
[www.italcementigroup.com](http://www.italcementigroup.com)  
[info@italcementi.it](mailto:info@italcementi.it)

**ITALSERRAMENTI**

Via Campagnola 2/f, 25032 CHIARI BS  
Tel. 0307013901  
[www.italserramenti.it](http://www.italserramenti.it)  
[info@italserramenti.it](mailto:info@italserramenti.it)

**ITLAS spa**

Via del Lavoro 35  
31016 CORDIGNANO TV  
Tel. 0438368040, [www.itlas.it](http://www.itlas.it)  
[info@itlas.it](mailto:info@itlas.it)

# LookINg AROUND

## FIRMS DIRECTORY

### KANEKA

3-2-4, Nakanoshima, Kita-ku  
J 530-8288 OSAKA, Tel. +81 662265050  
www.kaneka.co.jp

### KANUF AMF GMBH

Elsenthal-Siedlung 15, D 94481  
Grafenau, Tel. +4985524220  
www.amfgrafenau.de

### KERAKOLL DESIGN HOUSE STUDIO

Via Solferino 16, 20121 MILANO  
Tel. 0262086781, www.kerakoll.com  
kdh@kerakoll.com

### KREOO srl

Via Duca d'Aosta 17/e  
36072 CHIAMPO VI  
Tel. 04441807700, www.kreoo.com  
info@kreoo.com

### LAMINAM spa

Via Ghiarola Nuova 258, 41042  
FIORANO MODENESE MO  
Tel. 05361844200, www.laminam.it  
info@laminam.it

### LAPITEC

Via Bassanese 6, 31050 VEDELAGO TV  
Tel. 0423700239, www.lapitec.it  
info@lapitec.it

### LEA CERAMICHE

Via Cameazzo 21, 41042 FIORANO  
MODENESE MO, Tel. 0536837811  
www.ceramichelea.com  
info@ceramichelea.it

### LECHLER

Via Cecilio, 17, 22100 COMO  
Tel. 031 586111, www.lechler.eu  
info@lechler.eu

### LEGNOFORM

Via G. Marconi 122  
12030 MARENTE CN  
Tel. 0172742014, www.legnoform.it  
info@legnoform.it

### LIGHTYEARS A/S

Balticagade 15, DK 8000 ARHUS C  
Tel. +4587301240, www.lightyears.dk  
info@lightyears.dk

### LISTONE GIORDANO

GRUPPO MARGARITELLI  
Loc. Miraldo, 06089 TORGIANO PG  
Tel. 075988681  
www.listonegiordano.com  
info@listonegiordano.com

### LITHOS DESIGN srl

Via del Motto 25, 36070 SAN PIETRO  
MUSSOLINO VI, Tel. 0444687301  
www.lithosdesign.com  
info@lithosdesign.com

### MAGIS spa

Via Triestina Accesso e - Z.I. Ponte Tezze  
30020 TORRE DI MOSTO VE  
Tel. 0421319600  
www.magisdesign.com  
info@magisdesign.com

### MANITAL srl

Via delle Quadre 3, 25085 GAVARDO BS  
Tel. 03653307, www.manital.com  
info@manital.com

### MAPEI spa

Via C. Cafiero 22, 20158 MILANO  
Tel. 02376731, www.mapei.com  
mapei@mapei.it

### MARAZZI

V.le Regina Pacis 39

### 41049 SASSUOLO MO

Tel. 0536860800, www.marazzi.it  
info@marazzi.it

### MARGRAF SPA

Via Marmi 3, 36072 CHIAMPO VI  
Tel. 0444475900, www.margraf.it  
info@margraf.it

### MIRAGE GRANITO CERAMICO spa

Via Giardini Nord 225  
41026 PAVULLO  
NEL FRIGNANO MO, Tel. 053629611  
www.mirage.it, info@mirage.it

### MOSAICO+ srl

Via San Lorenzo 58/59  
42013 CASALGRANDE RE  
Tel. 0522990011, www.mosaicopiu.it  
info@mosaicopiu.it

### NANIMARQUINA

c/Esglesia 4-6 - 10 3° d, E 08024  
BARCELONA, Tel. +34 93 2376465  
www.nanimarquina.com  
info@nanimarquina.com

### NEW DESIGN PORTE

Strada Provinciale Colligiana 14  
Monteriggioni SI, Tel. 0577306075  
www.newdesignporte.com

### ODONE ANGELO

Strada Trino 103, 13100 VERCCELLI  
Tel. 0161294919, www.odonemarmi.it  
info@odonemarmi.it

### OFFECCT

Skovdevagen Box 100  
SE TIBRO 543 21  
Tel. +46 504 41500, www.offecct.se  
support@offecct.se

### OFFICINE SAFFI

Via Aurelio Saffi, 7, 20123 MILANO  
Tel. 0236685696  
www.officinesaffi.com  
info@officinesaffi.com

### OIKOS srl

Via Cherubini 2  
47043 GATTEO MARE FC  
Tel. 0547681412, www.oikos-group.it  
comunicazione@oikos-group.it

### OIKOS VENEZIA srl

Via della Tecnica 6  
30020 GRUARO VE  
Tel. 04217671, www.oikos.it  
oikos@oikos.it

### OKEY

Via Molino Roero  
12100 MADONNA DELL'OLMO CN  
Tel. 0171413348, www.okeyporte.it  
okey@okeyporte.it

### OLD FLOOR ITALY srl

Via Schiavonesca 71  
31040 GIAVERA DEL MONTELLO TV  
Tel. 0422884985  
www.oldflooritaly.com  
info@oldflooritaly.com

### OLIVARI B. spa

Via Matteotti 140  
28021 BORGOMANERO NO  
Tel. 0322835080, www.olivari.it  
sales@olivari.it

### PALAZZO DELLA RAGIONE

Piazza dei Mercanti, 20123 MILANO  
www.palazzodellaragionefoto.it

### POLTRONA FRAU spa

Via Sandro Pertini 22

### 62029 TOLENTINO MC, Tel. 07339091

www.poltronafrau.it  
info@poltronafrau.it

### PONZIO srl

Via dei Fabbri - Z.I.  
64025 PINETO TE, Tel. 08594641  
www.ponziyaluminium.com  
info@ponziyaluminium.com

### PORCELANOSA spa

Via Regina Pacis 210  
41049 SASSUOLO MO  
Tel. 0536806677

www.porcelanosa.com  
porcelanosa@porcelanosa.it

### PURMUNDUS

www.purmundus.de

### RADIUS DESIGN

Hamburger Straße 8a, D 50321 Brühl  
Tel. +49223276360  
www.radius-design.com  
info@radius-design.com

### RAGNO MARAZZI GROUP srl

V.le Regina Pacis 39  
41049 SASSUOLO MO  
Tel. 053686044, www.ragno.it  
press@ragno.it

### RIVA 1920 INDUSTRIA MOBILI spa

Via Milano 137, 22063 CANTÙ CO  
Tel. 031733094, www.riva1920.it  
info@riva1920.it

### ROCHE BOBOIS

18, rue de Lyon, F 75012 PARIS  
Tel. +33 1 53461000  
www.roche-bobois.com

### SAINT-GOBAIN GLASS ITALIA spa

Via E. Romagnoli 6, 20146 MILANO  
Tel. 0242431  
www.saint-gobain-glass.com

### SALICE PAOLO

Via Domea 45, 22063 CANTU' CO  
Tel. 03174520, www.salicepaolo.it  
info@salicepaolo.it

### SCAVOLINI

2600 Ponce de Leon Boulevard  
USA 33134 CORAL GABLES  
Tel. +13054410692  
www.miami.scavolinistore.net

### SCIUKER SYSTEM srl

Area PIP - Via Fratte, Contrada  
83020 AVELLINO, Tel. 082574984  
www.sciuker.it, info@sciuker.it

### SECCO SISTEMI spa

Via Terraglio 195  
31022 PREGANZIOLI TV  
Tel. 0422497700  
www.seccosistemi.it  
info@seccosistemi.it

### SERIEN RAUMLEUCHTEN

Hainhauser Strasse 3-7  
D 6054 RODGAU 6  
Tel. +49 6106 69090  
www.serien.com

### SERRALUNGA srl

Via Serralunga 9, 13900 BIELLA  
Tel. 0152435711  
www.serralunga.com  
info@serralunga.com

### SIEMENS

### BSH ELETRODOMESTICI spa

Via M. Nizzoli 1, 20147 MILANO  
Tel. 02413361, www.bsh-group.it  
mil-bsheatrodomestici@bshg.com

### SLAMP spa

Via Tre Cannelle 3  
00071 POMEZIA RM  
Tel. 069162391, www.slamp.com  
press.office@slamp.it

### STUDIO ART LEATHER INTERIORS srl

Via Lungochiampo 125  
36054 MONTEBELLO VICENTINO VI  
Tel. 0444453745, www.studioart.it  
info@studioart.it

### TABU spa

Via Rencati 110, 22063 CANTÙ CO  
Tel. 031714493, www.tabu.it  
info@tabu.it

### TELEFUNKEN

www.telefunken.com

### UBITRICKY

Torgauer Str. 12, D 10829 BERLIN  
Tel. +49 30 398371690  
www.ubitricity.com

### UNICOM

Via Flumendosa 7  
41042 FIORANO MODENESE MO  
Tel. 0536926011  
www.unicomstarker.com  
unicom@unicomstarker.com

### VALSECCHI 1918

### VALSECCHI HOME srl

Via Bergamo 1286  
24030 PONTIDA BG  
Tel. 035796156  
www.valsecchi1918.com  
federica.valsecchi@valsecchispa.it

### VALSIR DESIGN

Località Merlaro 2  
25078 VESTONE BS  
Tel. 0365877011, www.valsir.it  
www.valsirdesign.it  
info@valsirdesign.it

### VELEON

Frankfurter Allee 2, D 10247 BERLIN  
Tel. +4930 400 588 89  
www.veleon.de, info@veleon.de

### VELKO-2000

Ul. Pionerskaya 4, RUSSIA Korolev  
region Moscow 141070  
Tel. +4955135470/+4955134254  
www.velko.ru, velko@velko.ru

### VELUX ITALIA spa

Via Strà 152  
37030 COLOGNOLA AI COLLI VR  
Tel. 0456173666, www.velux.it  
www.iva.velux.com  
velux-i@velux.com

### VETRERIA BAZZANESI

Via G. Pastore 4  
40053 Valsamoggia BO  
Tel. 051969017  
www.vetreribazzanese.com  
info@vetreribazzanese.com

### VILLEROY & BOCH

Via Sandro Sandri 2, 20121 MILANO  
Tel. 026558491  
www.villeroy-boch.com  
villeroy-boch.italia@villeroy-boch.com

### VIRAG

Via Torino 6, 20063 Cernusco  
sul Naviglio MI, Tel. 09292071  
www.virag.com

# IL TUO INTERNI, SEMPRE CON TE.



Tutti i mesi non perderti il **nuovo numero** di **INTERNI**  
con i suoi **ALLEGATI** scaricabili **GRATUITAMENTE**

L'App è gratuita e ogni numero di Interni costa **solo 5,99 €**  
**Abbonamenti**

• **14,99 €** per un trimestre • **22,99 €** per un semestre • **44,99 €** per l'abbonamento annuale

**Application iPad/iPhone/Android\***



\*Per Android disponibile solo l'abbonamento annuale.

[www.internimagazine.it/com](http://www.internimagazine.it/com)



#internimagazine  
@internimagazine



**MONDADORI**



CASCATE E CATERATTE

ALTEZZA DEL RACCOLTO IN UN CEDRATO

in perpendicolari.

centrale precipitosa.

Albergo	400
Francia	300
Italia	250
Colombia	220
Francia	210
Canada	180
Canada	180
America Sud	150
America Sud	130
Colombia	120
America Sud	110
Colombia	100
Colombia	90
Colombia	80
Colombia	70
Colombia	60
Colombia	50
Colombia	40
Colombia	30
Colombia	20
Colombia	10
Colombia	5



2015/2018



1987



2001

Premio Compasso d'Oro ADI



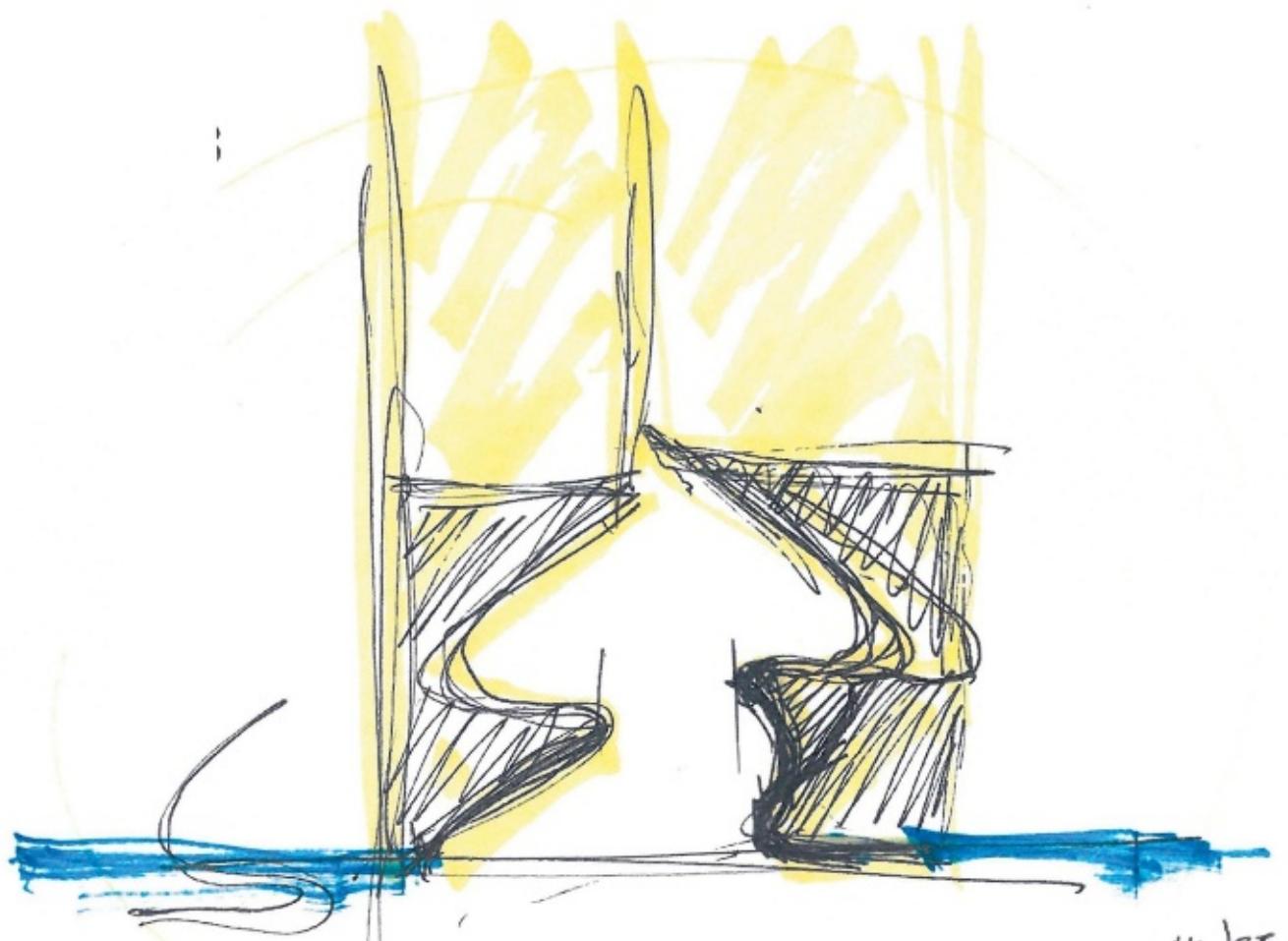
ABET LAMINATI 2015/2018 COLLECTION:  
OLTRE 100 NUOVI COLORI, TRAME E FINITURE  
PER REALIZZARE OGNI IDEA DI PROGETTO.

[www.abet-laminati.it](http://www.abet-laminati.it)

ABET LAMINATI

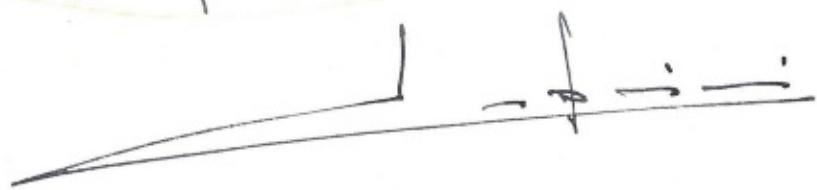


Unlimited selection



Un Verso "Dantesco" per un viaggio "diviso"  
verso "infinti" "INTERDI"

MI	2F
TA	01
VO	16



Drawing by  
Dante O. Benini & Partners Architects

per  
**INTERNI**

DRAWINGS COLLECTION



# ID

Nell'immagine: la scultorea torre-osservatorio, caratterizzata da una doppia scala a chiocciola in acciaio, che domina la foresta tra Austria e Slovenia, progetto dello studio austriaco Terrain. Foto di Marc Lins.

## INtopics EDITORIALE

INTERNI marzo 2016

alle lezioni dei maestri del passato alla ricerca della sostenibilità come sfida della contemporaneità, grandi interrogativi animano riflessioni e *modus operandi* della cultura del progetto rispetto al tema del rapporto tra natura e costruito. Ecco perché abbiamo scelto di dedicare il primo numero di primavera a questo argomento e alle sue molteplici interpretazioni; a cominciare dalle pagine delle architetture che declinano ambiti e orientamenti specifici, tra tradizione e innovazione, ad ogni latitudine. Iniziamo con il *Sítio Santo Antônio da Bica* a Rio de Janeiro, luogo di lavoro e studio di Roberto Burle Marx, che assume il valore di un manifesto programmatico; proseguiamo con realizzazioni meno note e più recenti, dall'Austria alla Cina, dalla città alla campagna, che si avventurano nel terreno della sperimentazione tipologica e materica, facendo del paesaggio (giardino o parco che sia), un soggetto attivo, performante, capace di generare una relazione dialettica tra la composizione spaziale e la vita dell'uomo. Lo affrontano le pagine del design che parlano di materiali e del 'saper fare'. Quello di Carlo Scarpa, che con il suo poliedrico lavoro continua a insegnarci l'importanza di dare intelligenza al gesto e alle tecniche per realizzare al meglio i propri manufatti, coltivando una visione sapiente del costruire; ma anche quello di designer più giovani, che, sempre più spesso, approcciano il progetto come uno strumento di riscoperta e valorizzazione delle tante culture artigianali italiane. *Gilda Bojardi*

# PhotographINg

## MEANS OF COMMUNICATION

### PROGETTO TOUR DU MONDE, COLLEZIONE AHNDA, DEDON

FA PARTE DEL PROGETTO TOUR DU MONDE 2016 DI DEDON, PENSATO PER SCOPRIRE POSTI UNICI AL MONDO CON LA PARTICOLARITÀ DI SPAZI APERTI E AMPI CIELI, PER AMBIENTARE LE COLLEZIONI DI MOBILI PER ESTERNO.

DAL KENYA, AL DISTRETTO DEI LAGHI IN CANADA, AI CORTILI DEI PALAZZI IN RAJASTHAN AL MAROCCO, OVE È PRESENTATA L'ULTIMA COLLEZIONE AHNDA. PROGETTATA DA STEPHEN BURKS, SI ADATTA AD AMBIENTI SIA INTERNI CHE ESTERNI E LA SUA STRUTTURA È UNA SORTE DI FODERA TRASPARENTE COMPOSTA DA FIBRE INTRECCIATE, NEL RISPETTO DELLA TRADIZIONE FILIPPINA DELL'ARTE DELL'INTRECCIO. NELLA FOTO, LA POLTRONA CON SCHIENALE ALTO E IL TAVOLINO. FOTO KATHARINA LUX

DEDON.DE



**IMAGE BOOK,  
LOU READ, DRIADE**

UNO SCENARIO FORTEMENTE EVOCATIVO E MATERICO PER IL PRIMO IMAGE BOOK DI DRIADE NELL'ERA CHIPPERFIELD. SOTTO LA DIREZIONE ARTISTICA DELL'ARCHISTAR, QUESTO PROGETTO D'IMMAGINE RAPPRESENTA "IL SOGNO" TRA ASTRAZIONE E REALTÀ, ACCESSIBILE ED INACCESSIBILE, RAFFIGURANDO IL PRODOTTO NELLA SUGGESTIVA CORNICE DI UNA CAVA DI PIETRA VICENTINA (LABORATORIO MORSELETTO). LA SILHOUETTE DELLA POLTRONA LOU READ DI PHILIPPE STARCK CON EUGENI QUILLET SI STAGLIA SOTTO LE VOLTE "DISEGNATE" DAL LAVORO DELL'UOMO. FOTO SIMON MENGES

[DRIADE.COM](http://DRIADE.COM)



# PhotographING

MEANS OF COMMUNICATION

## CATALOGO, COLLEZIONE LES ROIS, TWILS

BRONZO LUCIDO PER IL TELAIO, PIETRA MEDEA O NOCE CANALETTO PER I PIANI: QUESTI I MATERIALI PROPOSTI DA TWILS PER I TAVOLINI CONDÈ DELLA COLLEZIONE LES ROIS, DISEGNATA DA SILVIA PREVEDELLO CON LINEE RIGOROSE D'ISPIRAZIONE MODERNISTA. LA COLLEZIONE COMPRENDE UN LETTO, UN SISTEMA DIVANI CON SCHIENALE ALTO O BASSO, OLTRE AI TAVOLINI IN DIVERSE DIMENSIONI E ALTEZZE; FA PARTE DEL NUOVO CATALOGO DELL'AZIENDA VENETA DI TESSILI IMBOTTITI, COMPLEMENTI E BIANCHERIA PER LA CASA, CHE OGGI PUNTA A UN'OFFERTA DI PRODOTTI SEMPRE PIÙ RICCA E DIFFERENZIATA, SIA PER LA ZONA NOTTE CHE PER QUELLA LIVING.

FOTO PAOLO GOLUMELLI FOR SINTONY

[TWILS.IT](http://TWILS.IT)



**INSTALLAZIONE, THE INVISIBLE STORE OF HAPPINESS,  
LAURA ELLEN BACON E SEBASTIAN COX, LONDRA-MILANO**

UNA STRUTTURA IN CILIEGIO E ACERO AMERICANI DÀ ORIGINE A PIÙ SOTTILI STRISCE DI LEGNO, CURVATE AL VAPORE E INTRECCiate A CREARE UN VORTICE DI FORME E DI TEXTURE. È L'INSTALLAZIONE REALIZZATA DALLA SCULTRICE LAURA ELLEN BACON E DAL PRODUTTORE DI ARREDI SEBASTIAN COX, CHE DOPO IL DEBUTTO LONDINESE DELLO SCORSO MAGGIO VERRÀ PRESENTATA A MILANO ALL'INTERNO DELL'EVENTO OPEN BORDERS ORGANIZZATO DA INTERNI ALL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI (11-23 APRILE). L'OPERA PRENDERÀ PROGRESSIVAMENTE FORMA IN UNA LIVE PERFORMANCE DELLA DURATA DI UNA SETTIMANA. A SOSTENERE L'INIZIATIVA È L'AMERICAN HARDWOOD EXPORT COUNCIL (AHEC), CHE PROMUOVE LA Sperimentazione DEL LEGNO DI LATIFOGLIE AMERICANE.

[AMERICANHARDWOOD.ORG](http://AMERICANHARDWOOD.ORG)

# PhotographING

MEANS OF COMMUNICATION



**PROGETTO DI STYLING "SCENARIO",  
FENIX NTM®, ARPA INDUSTRIALE**

UN NUOVO PROGETTO DI STYLING, "SCENARIO", REALIZZATO DA ARPA INDUSTRIALE IN COLLABORAZIONE CON DESIGNER, FOTOGRAFI E STYLIST, PER COMUNICARE LE PROPRIETÀ, L'ESTETICA E LA FUNZIONALITÀ DI FENIX NTM®, L'INNOVATIVO MATERIALE NANOTECNOLOGICO PER L'INTERIOR DESIGN. UNA SEQUENZA DI TANTE STORIE PER IMMAGINI, CREATA GRAZIE ALL'UTILIZZO DI OGGETTI DI USO QUOTIDIANO, CHE METTONO IN EVIDENZA LE CARATTERISTICHE DEL MATERIALE - BASSA RIFLESSIONE ALLA LUCE, ANTI IMPRONTA, RIPARABILITÀ DEI MICROGRAFFI, MORBIDEZZA AL TATTO, RESISTENZA - E L'AMPIA GAMMA DEI COLORI PROPOSTA. IL PROGETTO DI STYLING "SCENARIO", DA CUI È TRATTA L'IMMAGINE "FRUIT WINE" CHE FA RIFERIMENTO ALL'USO DI FENIX NTM® NELL'AMBIENTE CUCINA, È STATO CURATO DALLE DESIGNER MARINA CINCIRIPINI & SARAH RICHIUSO DE "I TRADIZIONALI", CON LA FOTOGRAFIA DI FRANCESCA IOVENE.

**INSTALLAZIONE PARABOLIC STRIPES, NORIKO TSUIKI, OBI BLUE  
INDIGO VEINS**

KOKURA STRIPES È UN'ANTICA TECNICA DI LAVORAZIONE A STRISCE VERTICALI DEL COTONE CON CUI NEL SUD DEL GIAPPONE VENIVA REALIZZATO IL TESSUTO IMPIEGATO PER L'HAKAMA E L'OBI, OVVERO LA LUNGA GONNA A PIEGHE E LA FASCIA DEL KIMONO. IL TESSUTO, TINTO IN FILO E REALIZZATO CON UN NUMERO TRIPLO DI FILI DI ORDITO, HA UN FORTE EFFETTO TRIDIMENSIONALE E, NELLO STESSO TEMPO, UNA CONSISTENZA MORBIDA E LISCIA. NEL 1984 L'ARTISTA TESSILE NORIKO TSUIKI HA VOLUTO RIPORTARE IN VITA QUESTA LAVORAZIONE CHE NEGLI ANNI ERA SCOMPARSA. È NATO COSÌ IL MARCHIO KOKURA STRIPES, CHE CON I SUOI PREZIOSI TESSUTI REALIZZERÀ, SU PROGETTO DELLO STESSO TSUIKI PER KOKURA STRIPES ASSOCIATION JAPAN, L'INSTALLAZIONE PARABOLIC STRIPES PRESSO LA MOSTRA OPEN BORDERS ALLESTITA DA INTERNI ALL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO DALL'11 AL 23 APRILE. FOTO YASUHIDE KUGE, DA "NORIKO TSUIKI - STRIPES TODAY: THE 30TH ANNIVERSARY OF THE REVIVAL OF KOKURA STRIPES"

[TSUIKINORIKO.COM](http://TSUIKINORIKO.COM)



# FocusINg

## TALKING ABOUT

The Finnish Nature Center (2008-2013), si trova vicino alla città di Espoo, a Est di Helsinki. Il centro, affacciato su un lago, vive in piena simbiosi con la natura: il suo scopo è 'parlare' ai visitatori (più di 200.000 all'anno) della bellezza e della ricchezza, anche economica, del paesaggio finlandese. In basso lo studio di Helsinki.



## INTO THE WILD

Dai grandi maestri del passato ai progettisti di oggi: **l'architetto Rainer Mahlamäki** racconta a Interni la grande 'avventura' dell'architettura finlandese fra boschi sterminati e laghi limpидissimi. Dove paesaggio e spazio abitato **si perdonano l'uno nell'altro**

di Laura Ragazzola



**L**o abbiamo incontrato a Helsinki, la sua città. Qui Rainer Mahlamäki – classe 1956, professore e architetto – da quasi vent'anni condivide la sua attività professionale (e un invidiabile palmares di premi e riconoscimenti internazionali) con Ilmari Lahdelma. Insieme (lo studio Lahdelma&Mahlamäki Architects nasce nel 1997) hanno firmato musei – l'ultimo in ordine di tempo, il pluripremiato Museum of the History of Polish Jews, a Varsavia – scuole, chiese, ospedali, biblioteche, edifici residenziali. Tutte opere accomunate da una coraggiosa istanza: integrarsi perfettamente nel contesto ambientale. Perché in Finlandia la natura rappresenta il vero banco di prova del progetto.

■ **ARCHITETTO, SECONDO LEI**

**I FINLANDESI HANNO UN RAPPORTO SPECIALE CON IL PAESAGGIO?**

Direi proprio di sì: per noi il dialogo con la natura è, per così dire, fisiologico. Basti solo pensare al nostro clima, che influenza notevolmente il modo in cui progettiamo. In generale, i nostri progetti devono molto al paesaggio, che si trasforma in un importante punto di forza: lo ha dimostrato



Alvar Aalto, realizzando soprattutto in mezzo alla natura i suoi più grandi capolavori. C'è chi pensa che l'architettura coincida con il costruito, ma non è così: anche una foresta può diventare parte integrante dell'architettura, in una sorta di reciproca compenetrazione. Penso a un nostro progetto, il Finnish Forest Museum, nel cuore di uno dei più belli parchi naturali della Finlandia: quando abbiamo vinto il concorso, nel lontano 1992, ci siamo detti che lì, fra le sale del museo, dovevamo ricreare quell'atmosfera unica che si respira quando si cammina in una foresta incontaminata. L'idea era dar vita a una felice integrazione fra l'edificio e la natura, in uno scambio armonico in cui non sia la natura a perdere, ma risulti anzi vincente. Purtroppo, oggi, le generazioni più giovani tendono a trascurare questo aspetto.

■ QUINDI ANCHE NELL'AMBITO DELL'ARCHITETTURA FINLANDESE CI SONO POSIZIONI DIVERSE?

Oggi, in Finlandia, abbiamo giovani architetti di talento che stanno realizzando opere molto interessanti, ma a mio avviso, probabilmente a

*Il museo è realizzato con un sistema prefabbricato in legno: sul fronte-lago si apre con una grande terrazza, mentre verso la foresta si chiude con una facciata lignea cieca, dal morbido andamento (in alto: schizzo di progetto), quasi un segno di rispetto per la vita della foresta (foto di Mika Huisman).*



causa dell'elevato livello tecnologico raggiunto, finiscono con concentrarsi soprattutto sull'edificio, considerando l'ambiente semplicemente come un luogo dove collocare il progetto. Noi andiamo in un'altra direzione: il nostro obiettivo primario è raggiungere un equilibrio tra l'edificio e ciò che lo circonda, che si tratti di un ambito naturalistico o urbano. Per questo, prima studiamo il sito, per capirne le caratteristiche più profonde, e poi ci impegniamo al massimo per adattare, 'aggiustare e cucire' il nostro progetto in base all'esistente. Un edificio di per sé, avulso dal contesto, non può essere esempio di buona architettura. Che invece nasce da una coerente e continua ricerca di dialogo tra il costruito e lo scenario naturale o urbano.

**■ E TUTTO QUESTO IN LINEA CON LA GRANDE TRADIZIONE ARCHITETTONICA DEL VOSTRO PAESE?**

*The Finnish Maritime Centre (2005-2008) a Kotka, nella Finlandia meridionale, è dedicato alla storia del mare e della regione affacciata sul Mar Baltico. Con i suoi 300 metri di lunghezza si protende nelle acque del porto come una nave appena ormeggiata (foto di Timo Vesterinen).*

*The Finnish Forest Museum and Information Center (1991-1994; extension 2005) a Punkaharju nella Finlandia Sud Orientale, è il primo importante lavoro realizzato dallo studio scandinavo, che lo ha segnalato al mondo del progetto internazionale (foto di Jussi Tiainen).*

Certo. Saarinen, padre e figlio, Lindgren, Pietilä, Alvar Aalto: sono questi i nostri 'maestri', gli straordinari interpreti di un'architettura nata per essere vissuta, piena di luce e di armonia, a misura d'uomo. Nei nostri lavori ci sono continui richiami alla loro opera. Ma per il mio studio, la vera lezione dei maestri scandinavi non è quella di seguire in modo acritico il loro modello. È piuttosto l'ambizione a realizzare qualcosa di personale, che mostri in modo inequivocabile un nostro sigillo di riconoscimento, una nostra impronta. E questo in un momento in cui anche nel nostro Paese l'architettura tende ad appiattirsi sui canoni di un international style che non riesce più a sorprenderci. Ormai è raro che un nuovo edificio ci colpisca, non solo quando lo guardiamo per la prima volta, ma nemmeno quando lo esploriamo all'interno: difficilmente riusciamo a trovare qualcosa che vada oltre a quello che si è già visto. I grandi maestri del passato ci hanno lasciato un'eredità diversa. Qualche tempo fa ho avuto modo di rivedere in Svizzera alcuni edifici di



Hannes Mayer (1889-1954, ndr): bene, ogni volta che ci ritorno provo sensazioni sempre diverse. Ecco, questo è il segno di una buona architettura, quando ciò che rimane impresso non è tanto l'edificio in sé ma l'esperienza che si è vissuta visitandolo.

**■ IN CHE MODO SI RECUPERA IL FASCINO, LA CAPACITA' DI SORPRENDERE NEL COSTRUIRE NUOVE ARCHITETTURE?**

Posso dirle quello che io, Ilmari (Ladhelma, ndr) e i nostri collaboratori tentiamo di fare. Noi cerchiamo di sviluppare i nostri progetti come se fossero dei racconti. Mi spiego: quando si legge un libro, ognuno è portato a interpretarlo secondo la sua sensibilità, le sue esperienze, le sue conoscenze. Bene, noi ci impegniamo perché lo stesso possa succedere con i nostri lavori.

Proprio con questo obiettivo abbiamo pensato, per esempio, il museo realizzato a Varsavia nel 2013 (The Museum of the History of Polish Jews, ndr). È un progetto che ha avuto molto successo ed è amato dal pubblico proprio perché ciascuno ha potuto viverlo e interpretarlo in modo diverso. C'è chi dice che visitare le sale del museo è come 'entrare' in una montagna, chi afferma che ha la sensazione di esplorare una grotta... Addirittura, su una rivista polacca, un famoso artista ha definito questo museo l'opera più sexy che avesse mai visitato!

**■ DA UN PUNTO DI VISTA PRATICO COME SI CENTRA QUESTO OBIETTIVO?**

Per esempio cerchiamo di usare materiali, come il legno, che non lasciano immediatamente intuire quando un edificio è stato costruito e a quale epoca appartenga. Certo, molti architetti promuovono metodi costruttivi e materiali hi-tech: questa è una strada, ma noi andiamo in un'altra direzione, evitando una totale e incondizionata adesione alla tecnologia.

*The Museum of History of Polish Jews (2005-2013) a Varsavia, Polonia, racconta i mille anni di storia degli ebrei polacchi. L'edificio è un parallelepipedo in vetro serigrafato, che diventa trasparente sul fronte opposto all'ingresso (in basso; foto di Wojciech Krynsk). La hall d'ingresso è uno scenografico spazio dalle forme organiche (foto di Photorum).*



**■ CHE IMPATTO AVRANNO I TEMI DELLA SOSTENIBILITA' AMBIENTALE SUI VOSTRI PROGETTI?**

Io non credo che la ricerca della sostenibilità possa cambiare in modo radicale l'architettura come ci si aspettava una ventina d'anni fa. Ovviamente, l'attenzione alla sostenibilità dei progetti deve essere costante, perché abbiamo il dovere di proteggere il futuro delle persone e del pianeta. Dobbiamo tenerne conto, per esempio, quando andiamo a scegliere ed utilizzare certi materiali. Noi cerchiamo di usare materie prime locali, facili da reperire in Finlandia. Credo, però, che al di là di questi accorgimenti non avverranno grandi cambiamenti: sarà più importante la continuità con ciò che è stato costruito in passato piuttosto che ridurre l'architettura a uno strumento invasivo e meramente tecnologico. ■

Andrea Branzi,  
Anime, 2016, presso  
la Fondazione  
Volume! di Roma  
dal 22 gennaio  
al 4 marzo (foto  
di Federico Ridolfi,  
courtesy Fondazione  
Volume!)



**E**sistono diversità profonde tra le origini del design italiano e quello che si è sviluppato in altri Paesi europei. Non si tratta soltanto di diverse tradizioni industriali o di mercato (che pure esistono e sono profonde), ma di antiche sensibilità antropologiche che in Italia si sono manifestate a partire dall'epoca romana, quando intorno al foro e ai grandi monumenti civili il tessuto urbano residenziale era costituito da edifici le cui facciate esterne erano di aspetto quasi rurale, prive di fregi e orpelli stilistici.

Ma, come vediamo nei muri interni di Pompei, nella penombra di stanze illuminate a

malapena da poche torce, lucerne a olio e da piccole finestre protette da vetri opachi o da alabastro, scorrevano ininterrotte superfici affrescate, rappresentanti miti, leggende, scene di eros, giardini magici, lotte di gladiatori... Dunque, affreschi che potevano essere scoperti soltanto facendo scorrere le lanterne di cocci lungo il perimetro dei muri...

Intorno al giardino interno, la *domus* romana ospitava nelle sue stanze spazi di grande densità narrativa, abitati dai Penati (spiriti dei propri avi) e dai Lari (divinità domestiche che proteggevano i focolari). In questo spazio 'animista' i rari oggetti di arredo, in bronzo o in vetro, riproducevano nella maniera più chiara forme

antropomorfe o zoomorfe, da cui hanno avuto origine quelle zampe di leone che sono arrivate fino ai vecchi armadi delle nostre nonne.

Gli elementi di arredo erano infatti interpretati non solo per la loro funzione, ma come folletti domestici, porta-fortuna, presenze protettive e attori di una commedia umana che si svolgeva tra quelle mura; una commedia più vera della vita reale...

Queste antiche radici sono rintracciabili nel nostro design, nel suo interpretare gli oggetti domestici non solo come strumenti funzionali, ma soprattutto come presenze amicali, protettive, presenze vive di un ambiente, sia di abitazione che di lavoro, di cui non esiste una tipologia consolidata, ma sempre scenario auto-biografico, infinitamente variabile, imprevedibile. Ma nella tradizione occidentale più consolidata tutto si separa, si ordina in tipologie distributive e nelle città ogni funzione, civile o religiosa, deve trovare un suo perimetro, uno spazio ben definito.

Ma nell'oriente, soprattutto nell'oriente asiatico, nelle grandi metropoli e nei villaggi indiani, prevale un concetto d'ospitalità 'cosmica', dove i vivi convivono con i morti, la tecnologia con gli animali sacri, la moralità ecologica con il rispetto giainista di qualsiasi forma della vita, sia degli umani che degli insetti.

In questo particolare momento storico, dove le grandi ideologie sono crollate e tutto torna a sfumarsi, la cultura del progetto dovrebbe affrontare la propria crisi sperimentando nuove convivenze e nuove morfologie, dove la natura, la vita e la morte tornano a convivere, e come nella tradizione preistorica il sacro e il profano, la memoria e l'attualità si fondono, come nella vita vera. ■

## RADICI ANIMISTE

Antiche radici 'pagane' sono rintracciabili nel nostro design e nella sua interpretazione di oggetti domestici e contract: non solo presenze funzionali, ma presenze vive, amicali, protettive

di Andrea Branzi





Mika Rottenberg, *Installazione video NoNoseKnows (Pearl Shop variant)*, 2015. Durata approssimativa 22 minuti.



Mika Rottenberg, *Installazione NoNoseKnows*, 56.Biennale di Venezia, 9 maggio- 22 novembre 2015, Courtesy Andrea Rosen Gallery, New York (C) Mika Rottenberg, Photo: Fulvio Orsenigo / Alessandra Chemollo

## MACCHINE AL FEMMINILE: MIKA ROTTENBERG

Nelle **architetture-video** dell'artista, la metafora indotta è una relazione tra essere umano e macchina industriale, tra sfruttamento e disumanizzazione della donna. Tutta la costruzione si regge sull'attività di tali meccanismi umani che si scambiano materiali dal **significato simbolico**

di Germano Celant

Le architetture-video di Mika Rottenberg sono introdotte da ambienti, quali una stanza o un negozio, una costruzione di vecchi legni o una camera da letto, all'interno o dopo i quali sono presenti uno o più schermi televisivi. Tale territorio preparatorio è "immersivo" e richiede la partecipazione fisica dell'osservatore che deve misurare il suo ingombro con la scala ridotta dell'introduzione spaziale. La ragione di questo invito a percepirti e a sentirsi perché "dislocati", è uno stimolo a provare la propria corporeità, così da poter anticipare una possibile simpatia e un'identificazione con le protagoniste, sempre femminili, dei suoi video. Queste donne sono, a partire dal 2004, "fuori norma", dalle caratteristiche fisiche sorprendenti: una wrestler, una gigantessa o una body builder. Ciascuna con una personalità dall'imponente stazza e presenza, impensabili da "dominare"; talent, come le definisce l'artista, esseri straordinari e portatrici di meraviglia e di disorientamento. Tutti i video trasmettono questo messaggio

sull'esistere di un femminile unico, fuori dagli standard stereotipati indotti dai media. La storia che è raccontata riguarda l'attività, spesso surreale, della protagonista sempre immersa in situazioni meccaniche. Partecipe di pulegge e di piattaforme mobili, d'ingranaggi e di marchingegni, di cinghie e di cremagliere che la mettono in contatto con altri territori, al piano inferiore, dove operano altre figure, più anonime e numerose. La metafora indotta è una relazione tra essere umano e macchina industriale, tra sfruttamento e disumanizzazione della donna. Tutta la costruzione si regge sull'attività di tali meccanismi umani che si scambiano materiali dal significato simbolico, così da tramutare unghie laccate in rosse ciliegie, gocce di sudore in profumo per fazzoletti, frammenti di pelle in fard per il trucco. Tale catena di produzione è comunicata mediante un sistema che richiama la struttura delle "macchine celibi", quelle ideate da Marcel Duchamp e da Franz Kafka, da Alfred Jarry e



*Installazione  
Fried Sweat:  
Dough cheese squeeze  
and tropical breeze.  
Video 2003 - 2010.  
De Appel Arts Centre,  
Amsterdam  
12 marzo - 1 maggio 2011  
Photo by Cassander  
Eeftinck Schattenkerk*

da Raymond Roussel, e descritte da Michel Carrouges: "La macchina celibe si presenta innanzitutto come una macchina impossibile, inutile, incomprensibile, delirante. Essa può addirittura non comparire, nella misura in cui si confonde con l'ambiente circostante. La macchina celibe può essere costruita da una sola macchina bizzarra e sconosciuta o da un insieme eteroclitico di parti [...] È un simulacro di macchina, come quelle che appaiono nei sogni [...] Guidata essenzialmente dalle leggi mentali della soggettività [...] combina due insiemi quello meccanico e quello sessuale." (Michel Carrouges, *Les Machines Célibataires*, Arcanes, Parigi, 1954).

Tra tali macchine emerge *La Mariée mise à nu par ses célibataires, même*, 1915-1923, detta anche *Le Grand Verre* di Marcel Duchamp. Il piano superiore dell'opera è occupato dalla Mariée, la grande sposa, mentre il pannello inferiore ospita l'Apparecchio Scapolo, che è composto di nove stampi maschi. La relazione tra sposa e scapoli è regolata visualmente e simbolicamente da pistoni e macine, da correnti d'aria e da gas. Riflette una visione astratta e maschile.

Con le sue architetture-video Rottenberg sembra voler sostituire questo rapporto immateriale e concettuale con una dimensione alternativa, in cui a contare sono la fisicità e la potenza del femminile.

In particolare, se si analizzano i suoi interventi, oltre nella struttura meccanica generale, si pongono forti parallelismi con Duchamp, visti nel segno della potenza dell'ipercorpo della donna. In *Dough*, 2005-2006, il funzionamento della macchina, raccontata nel video, è precisa. In alto la Sposa, interpretata da Raqui, una figura femminile che supera i cento chili, dal corpo impressionante e mastodontico che - quindi non rispetta i confini fisici e mette in discussione le convenzioni e i limiti in cui la donna può essere rinchiusa - gestisce il transito di una farina impastata che scende dall'alto ed è passata in basso a Tall Kat, una gigante alta duecentosette centimetri, addetta al flusso d'aria che raffredderà l'impasto. In basso a rappresentare gli scapoli, due donne, sono esecutrici passive del prodotto che è incelofanato e messo in circolazione per il consumo. Rispetto

alla Mariée di Duchamp, Raqui e Tall Kat simbolizzano il rovesciamento di presa di potere da parte del femminile, non più nella sua versione normalizzata e standard, ma nella sua rarità ed eccezionalità. Una contrapposizione che trasforma la protagonista in essere sublime e favoloso. Così il negativo del non convenzionale e del destabilizzante si trasforma in positivo, mentre il normalizzato assume una connotazione inferiore di subordinazione, tanto che è materia di sfruttamento all'interno della catena di montaggio industriale e capitalistico.

Nei lavori più recenti *Bowls Balls Souls Holes (Bingo)*, 2014 e *No Nose Knows*, 2015 l'universo narrativo e metaforico dell'artista accredita ulteriori modi di capovolgimento e di inversione della macchina celibe. Ripassa i termini del linguaggio de *Le Grand Verre* ma l'allarga ad altri "vuoti" che comprendono la visione del contesto urbano, sociale ed economico, in cui succedono i fatti narrati. Innanzitutto gli ambienti d'accesso propongono nessi iconografici con l'estrema restrizione in cui le figure femminili sono costrette ad agire. Ora gli spazi diventano "descrittivi". In *Bowls Balls Souls Holes (Bingo)*, l'ingresso da una piccola entrata porta a uno spazio con un letto a terra, dove inattive sono presenti apparecchiature di raffreddamento e riscaldamento, un tavolo con un grande bulbo floreale e altri oggetti a pavimento, tra cui una fontana d'acqua. Aprendo una parete, che ruota su se stessa (in sintonia con Porte: 11, rue Larrey, 1927, sempre di Duchamp) e presenta una forma circolare argentea, quindi lunare, si passa alla visione del video. L'avvio è dato da un'immagine di una facciata di Hotel, sormontata in alto dalla Luna. Diventa dettaglio attraverso un buco nel soffitto della stanza - le cui caratteristiche sono le medesime dello spazio d'ingresso prima della porta rotante - in cui la donna è distesa e può scorgere il cielo e porzioni del pianeta.



*Mika Rottenberg, Bowls Balls Souls Holes (Bingo), 2014  
Installazione video, durata 27 minuti e 54 secondi,  
(C) Mika Rottenberg, Courtesy Andrea Rosen Gallery, New York*



*Mika Rottenberg, Installazione Bowls Balls Souls Holes  
Rose Art Museum, Waltham, Massachusetts, 14 febbraio - 8 giugno, 2014. (C) Mika Rottenberg, Courtesy Andrea Rosen Gallery, New York*

Mika Rottenberg, *Dough*, 2006  
Video installazione.  
Durata 7 minuti.  
(C) Mika Rottenberg  
Courtesy Andrea Rosen  
Gallery, New York



Intorno a lei i meccanismi funzionano: l'acqua bolle, il condizionatore produce aria che agita carte e una ciocca di capelli. Una sveglia suona e la donna si disconnette dalle varie diramazioni energetiche, dalla stagnola, conduttrice di energia in basso, e in alto dalla ciocca di capelli indice di una ricarica della propria personalità. Alzandosi e uscendo si reca al lavoro con l'ausilio di un veicolo a tre ruote.

In *NoNoseKnows*, 2015, l'avvicinamento alla proiezione avviene attraverso un negozio di perle, dotato di un bancone e di scaffalature, quanto di servizi di accoglienza, dalla macchina dell'aria condizionata all'acqua per stemperare il calore dell'ambiente, che dà accesso ad una saletta molto ristretta dove è proiettato il video. Le immagini di apertura sono dedicate ad un quartiere urbano e, nel breve, appare una donna di notevoli dimensioni fisiche, la pornostar Bunny Glamazon, che, con una motocicletta, attraversa i viali della città per recarsi al lavoro.

In *Bowls Balls Souls Holes (Bingo)*, 2014, la protagonista è minutamente descritta, mentre "si carica" attraverso le diverse apparecchiature simboliche, dal bollitore alla fontana. S'identifica con una pila d'energia che si alimenta attraverso i capelli e le dita dei piedi. Estensioni corporali che subiscono un trattamento estetico, mediante il ricorso alla stagnola e alle molette, veri catalizzatori dell'energia dal cielo alla terra, dalla luna alla sua stanza, così da richiamare la figura della Mariée. In *NoNoseKnows*, un altro gioco di parole che avvicina Rottenberg a Duchamp, la figura femminile - non più visualmente "descritta" come alambicco di modificazione dei fluidi linfatici per la sua stessa trasformazione - va al lavoro, come la protagonista del video precedente, servendosi di un veicolo che presenta caratteristiche simili a quanto rappresentato in *Glissière contenant un moulin à eau (en métaux voisins)*, 1913 - 1915. L'imponente Mariée di Rottenberg si reca sul luogo di lavoro per assolvere le sue funzioni, come lettrice dei numeri del bingo o come "batteria"

energetica per una catena di produzione e di selezione di perle. In entrambi i casi è sempre collocata in un ambiente o seduta davanti a una scrivania, al di sopra di uno stuolo di donne che ripetono gli stessi gesti: marciano sulle loro tabelle i numeri usciti per la tombola o inseriscono innesti che sollecitano le ostriche a produrre uno strato di madreperla che una volta formatosi è scelto e selezionato.

Nella relazione tra mondo della Mariée e mondo degli scapoli, composto solo da persone al femminile, si "intromettono" figure apparentemente collaterali che simboleggiano le personalità che rifiutano e "decostruiscono" il sistema. In *Bowls Balls Souls Holes (Bingo)* tale presenza è identificabile in Raqui che sembra assopita su un lato della sala da gioco. Il suo sistema di reazione non è collegato ai numeri, che configurano i principi astratti e misteriosi che regolano le relazioni umane. È una persona da loro indipendente, che si destà solo mediante il "contatto", mentale e corporale, con le forme circolari, dalla luna al bicchiere, che si proiettano sulla sua fronte, oppure dalle gocce d'acqua che scendono dal soffitto: allegorie della rigenerazione alchemica dell'essere femminile, straordinario e potente.

La contrapposizione tra le due donne, l'annunciatrice e Raqui, nonostante siano partecipi della stessa condizione e condividano lo stesso ambiente, è conflittuale.



Mika Rottenberg  
*5 Second Party*, 2006  
Video installazione.  
(C) Mika Rottenberg  
Courtesy Andrea Rosen  
Gallery, New York

L'annunciatrice alimenta la macchina dei numeri, la catena delle giocatrici e, accanto alla sua sedia, fornisce altro cibo a un sistema macchinico. Lo sostiene tramite mollette colorate, identiche a quelle che "erano ai suoi piedi": testimonianza di un rapporto di sudditanza tra lei e chi riceverà tale nutrimento.

Ogni molletta, che nella camera con letto, teneva ferma la stagnola-luna sulle dita dei piedi per affinare l'estetica del suo corpo, è ora immessa in un buco e attraverso un sistema di boxes comunicanti, con pareti colorate, con pistoni e catapulte, arriva fino a una figura maschile, interpretata da Stretch Gary Turner, facilmente rintracciabile su Internet come "the man with the world's stretchiest skin". Questo le prende e le applica alla pelle del suo viso, ripetendone la funzione fissativa e qualificativa della bellezza o dell'estetica di una parte del corpo, quella più superficiale: l'epidermide.



Mika Rottenberg  
*Tropical Breeze*, 2004  
Video installazione  
Durata: 3:45 minuti  
(C) Mika Rottenberg  
Courtesy Andrea  
Rosen Gallery,  
New York

Alla fine del video si pone un parallelismo tra l'attività dell'annunciatrice e di Raqui così da indurre a un doppio sistema di effetti. La prima coordina un mondo passivo: con la sua messa a disposizione di numeri e di mollette controlla la catena del gioco e alla fine, con l'accelerazione dell'accumulo di modificazione estetica sull'uomo ottiene l'effetto di farlo sparire, mentre le mollette si trasferiscono simbolicamente in un paesaggio di pietre e di ghiacci. La seconda consegue un impatto solo su se stessa e sulla propria dimensione interiore. L'accumulo sulla sua fronte d'immagini circolari di diversa natura e colore, dalla luna alle palline con numeri, sottende una compattezza e un'omogeneità dell'esserci che non sono intaccate dal sistema produttivo e maschile. Si sveglia con l'acqua che, spiritualmente ed emotivamente, la rende allerta, tanto che la sua "visione interiore" arriva, sul finale, a coincidere con uno splendido paesaggio, la distesa di acque e di ghiacci che è la stessa in cui si è sciolto e sparito il maschio: la forza della Mariée dissolve il funzionamento conformatore e narcisista del maschio.

La bionda protagonista di *NoNoseKnows*, attraverso la sua alimentazione sensoriale, dal cibo al profumo dei fiori, che le ampliano il perimetro dei sensi esplicitato nell'allungamento del naso, dà avvio alla produzione dei prodotti artificiali perlacci, che si connettono all'acqua, alla luna e alla donna. Gli insiemi - con maggior enfasi sul significato connesso alle perle - rappresentano la femminilità creatrice, relativa al suo potere di dare vita agli esseri, quanto alla capacità di portare luce e profondità nel cuore umano.

In *NoNoseKnows*, inoltre, la figura femminile d'imponente dimensione fisica, che continua a rimandare alla Mariée, è al contrario unica protagonista. Opera da un ufficio, pieno di fiori e di piatti di cibo non consumati, a cui corrisponde - sull'altro lato, d'ingresso - uno spazio vuoto, dalla pareti colorate, che si anima con la presenza di bolle di sapone e di fumo: un parallelismo di mondi e di società, tra il pieno e il vuoto, che s'intrecciano nel corso del video. La sua attività consiste nell'odorare i fiori e nello starnutire - come accade anche nel video *Sneeze*, 2012 - per "produrre", sia una lacrima sia un oggetto, in questo caso un piatto di cibo orientale. Alla sua attività, nel piano basso, corrisponde il mondo degli scapoli: la sequenza di lavoratrici femminili. Si trovano in differenti condizioni ambientali - dal luogo angusto e umido all'illuminato e confortevole, così da enunciare la differenza del transito dei valori della fatica e della merce - prima alimentano le ostriche per fargli produrre la perla, poi una singola donna le apre e le versa in un bacile, ed infine un altro gruppo le seleziona. Tre luoghi di lavoro e tre entità di lavoro che rappresentano alla perfezione, tramite il loro numero, la minuziosa catena di sfruttamento capitalistico.

Per terminare, l'intento di Rottenberg di capovolgere il linguaggio e il contenuto artistico, dopo averne interiorizzato le testimonianze storiche di un'opera titanica come *La Mariée mise à nu par ses célibataires, même*, è avviato e indirizzato all'evoluzione di una prospettiva che mantenga la libertà di inglobare tutti i soggetti: nello specifico il femminile. Riscrivendone le partiture, già esistenti, e usandole a proprio favore, l'artista ha sinora offerto un'altra rappresentazione della realizzazione del sé. Questa non transita più attraverso la visione del celibe ma della nubile. Il suo intento è rivolto a un'interpretazione della macchina del vivere che non è non solo intellettuale e mentale ma attuata mediante un sentire fisico e corporale, dove i generi sono equivalenti e distinti. Rottenberg sostiene e difende i desideri della sposa - la protagonista sensuale e sessuale della sua intera opera - mettendoli in una rete che appare immaginaria ma è reale. Iscrive le sue eroine, dalle diverse forme e svariate identità, in un flusso di azioni che, apparentemente illogiche e irreali, servono a spostare l'attenzione sull'intensità e sul valore del femminile, ora non censurato dal sistema di normalizzazione nel suo esserci e nel suo apparire. La sua proposta d'inversione della costruzione del pensiero e della percezione che informa e domina al maschile, anche il sistema dell'arte, è quindi conflittuale. Intende mettere pressione sui modi di rappresentare che hanno fatto la storia, per tentare una diversa identificazione della Mariée, che non sia il prodotto freddo e asessuato dello Scapolo, l'elemento dominante della società. ■



Installazione *Sneeze to squeeze*  
Magasin III Museum & Foundation  
for Contemporary Art, Stockholm  
8 febbraio - 2 giugno 2013  
(C) Mika Rottenberg, Courtesy Andrea Rosen  
Gallery, New York  
Photographer: Christian Saltas

Progetto di **TOMMASO BOTTA**  
ED **ELEONORA CASTAGNETTA**

---

# SORPRESE INATTESE

Il racconto di una **casa** e di un progetto  
di **ristrutturazione di alta qualità** che  
si legano ad un luogo, **Mendrisio** in Svizzera,  
dove l'architettura conosce **abitanti illustri**  
e **appassionati**

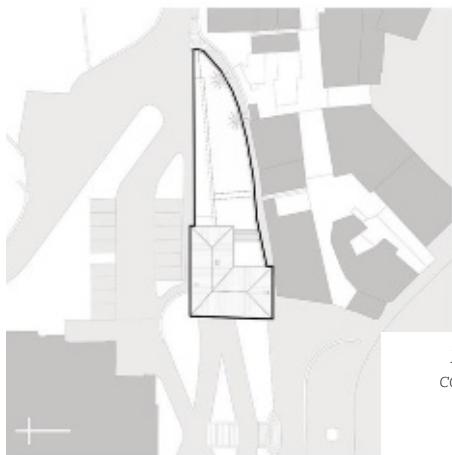
foto di Enrico Cano  
testo di Antonella Boisi





*Su una parete  
del living, lettere  
luminose Neon art  
Selab (2013)  
di Seletti, dialogano  
per contrasto  
con i capitelli  
neoclassica inquadrata  
dalla vetrata.  
Nella pagina a fianco,  
il prospetto 'aperto'  
nei giochi di quota,  
rivolto verso il giardino  
privato, molto  
suggestivo durante  
le ore serali.*



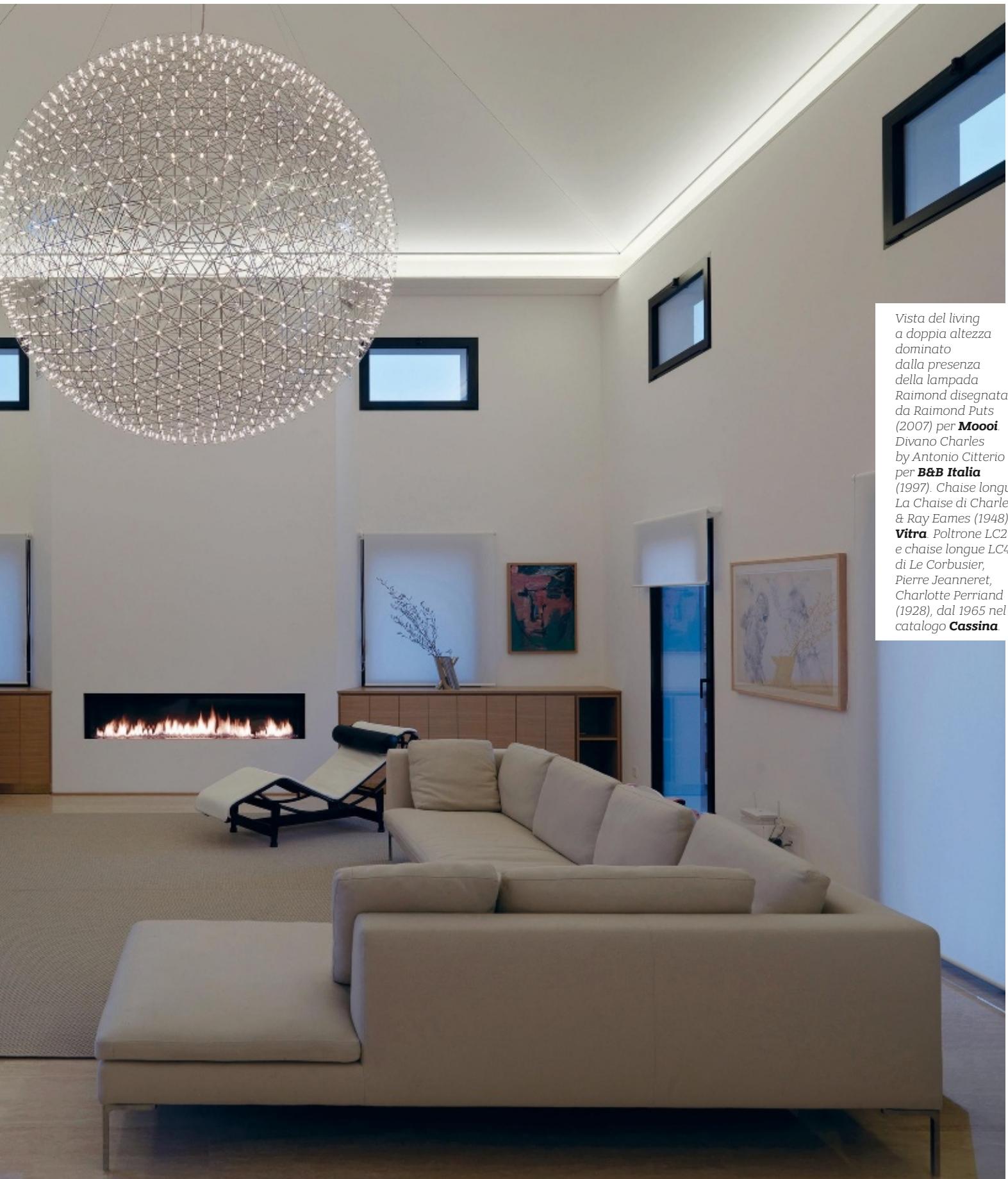


Planimetria  
complessiva.  
Scorcio  
dell'esterno  
della casa.  
Veduta  
dal sagrato.



**N**essun uomo è un'isola, indipendente dal resto dell'umanità, predicava John Donne, il poeta inglese del Cinquecento, che ispirò nel 1940 ad Ernest Hemingway il titolo del celebre romanzo *Per chi suona la campana*. Non lo è, neppure quando le campane e il loro suono "attutito con dei pannelli performanti sistemati nell'involucro di casa" sono quelle 'familiari' della Chiesa parrocchiale dei Santi Cosma e Damiano nel centro storico di Mendrisio, piccolo borgo nel Canton Ticino, in Svizzera, dove gli architetti Tommaso Botta e la moglie Eleonora Castagnetta, vivono. Qualche anno fa, hanno trovato questa 'isola personale' non troppo lontano dalla giovane Accademia di architettura e dal loro luogo di lavoro, lo Studio dell'architetto Mario Botta, di cui Tommaso è figlio. È diventata il progetto condiviso di una coppia di architetti che attraverso "un continuo confronto/scontro beneficia della complementarietà di diverse competenze" riconosce Botta. "Persino le opposte realtà in cui siamo cresciuti, ex convento riattato e la caotica città di Palermo, generano unità di pensiero. Gli interrogativi del mestiere dell'architetto, sconfinando in tutti gli aspetti del vivere, fanno sì che casa e lavoro nel nostro caso coincidano. Mendrisio poi è sempre stato un punto di riferimento per noi. Centrale com'è la posizione dell'abitazione - residuo di un antico complesso





Vista del living a doppia altezza dominato dalla presenza della lampada Raimond disegnata da Raimond Puts (2007) per **Moooi**. Divano Charles by Antonio Citterio per **B&B Italia** (1997). Chaise longue La Chaise di Charles & Ray Eames (1948), **Vitra**. Poltrone LC2 e chaise longue LC4 di Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand (1928), dal 1965 nel catalogo **Cassina**.



La zona pranzo  
comunicante in modo diretto  
con la cucina e il living.  
Tavolo LC6 di Le Corbusier,  
Pierre Jeanneret, Charlotte  
Perriand (1928), **Cassina**.  
Sedie Panton Chair design  
Verner Panton (1960),  
rieditate da **Vitra**. Lampada  
da terra Arco di Achille  
& Pier Giacomo Castiglioni  
(1962) per **Flos**. Pianta  
del piano terra.



demolito per far spazio al sagrato della chiesa neoclassica di fine Ottocento progettata da Luigi Fontana di Muggio, di fronte alla torre di epoca medioevale". Sul lato nord la casa, caratterizzata da una planimetria a L, affaccia proprio su questo sagrato, ma gode anche del privilegio di un giardino privato di 250 mq, racchiuso da antiche arcate in sasso. "Da una serie di ricerche è emerso che quest'ultime appartenevano a una strada poi rifatta e proseguivano all'interno dell'edificio privo purtroppo di un alto valore storico-architettonico, quando l'abbiamo rilevato. Il progetto di ristrutturazione è durato due anni, dal 2012 al 2014" continua. "Per non tradire il *genius-loci*, nell'intervento sull'esterno vincolato, abbiamo ripreso la scansione delle aperture, così

come la figura del tetto a falde, sottolineando poi il rapporto tra i muri e il suolo pubblico, con una fascia in granito locale che segna tutto il perimetro". Negli interni, l'azione è stata più radicale. L'edificio è stato in gran parte sventrato e progettato in modo da creare ampi spazi consoni all'abitare contemporaneo. I 380 mq di superficie complessiva sono stati ripartiti su tre piani principali, un mezzanino nel sottotetto e un piano cantina; cinque livelli ora collegati da un ascensore interno e da una scala in calcestruzzo staccata 5 cm dalle pareti, al centro della quale delle griglie nere pressostirate in acciaio termolaccato creano un effetto *moiré* di vedo e non vedo, luci e ombre. Chiarezza e ordine formale nella composizione architettonica hanno invece veicolato la scelta del vetro ad anta unica scorrevole,



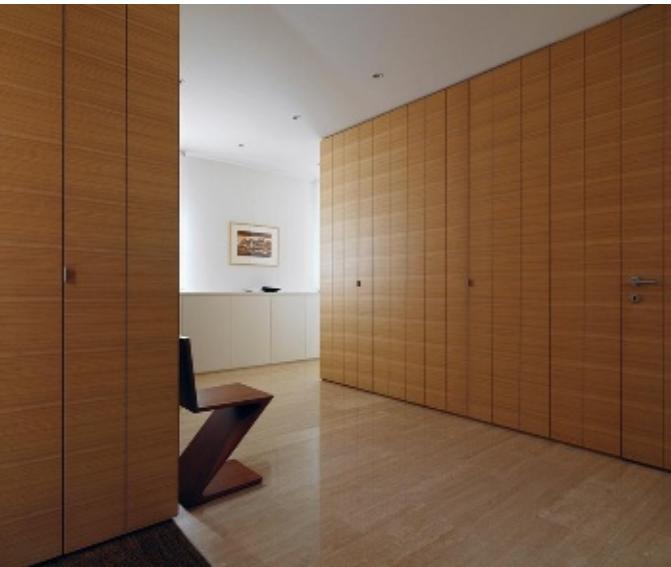
Dal generoso atrio d'ingresso, si intravede sulla destra defilato il blocco dei collegamenti verticali con i parapetti delle scale in acciaio termolaccato e sul fondo il living a doppia altezza con l'isola-pranzo centrale.



La cucina con piano in Corian **DuPont** è il modello **Artek** di CR&S **Varennna** (2011): total white giocato per contrasto con la porzione black dei fornì sul lato corto.

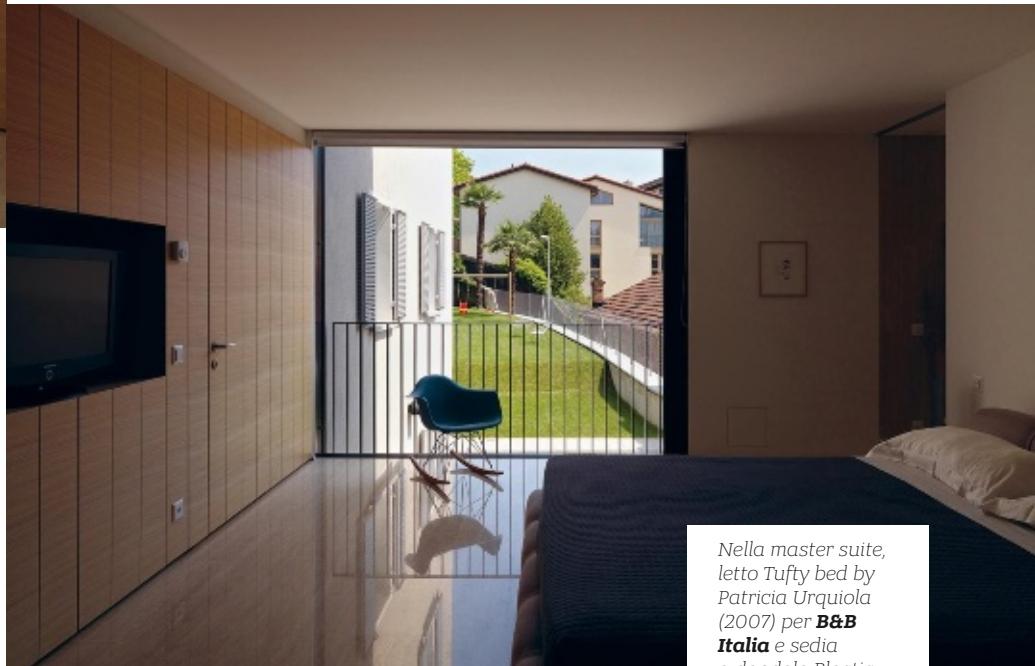
sottolineato dal colore nero dei serramenti, che riporta l'attenzione sul prospetto di grande respiro che si sviluppa dalla corte-giardino fino alla gronda del tetto. "La ricerca di un rapporto con l'esterno è stata costante" osserva Botta. "Numerose aperture, una volta in relazione con il sagrato, una volta con la chiesa rivolta verso il giardino, un'altra con il giardino stesso riportano il paesaggio nella composizione spaziale". E proprio i giochi di quota instaurati con l'ambiente circostante costituiscono il *plus* del progetto, soprattutto in virtù del fatto che dall'esterno non si percepisce affatto la sorpresa che riserva lo spazio interno. La prima, dopo aver superato l'atrio d'ingresso, è la generosità del soggiorno a doppia altezza, teatrale nella sua compostezza, in cui spicca la sfera luminosa, due metri di diametro, caratterizzata da oltre 1200 leds (prodotta da Moooi) che riempie l'ambiente, lasciandone intonsa la fluidità. "È stato complicato collocarla, perché nonostante sia di per sé leggera - pesa circa 12 kg - arriva intera con la sua cassa che la fa lievitare a 120 kg complessivi: abbiamo dovuto smontare il parapetto del soggiorno e issarla su una gru, per introdurla". Questa lampada rappresenta



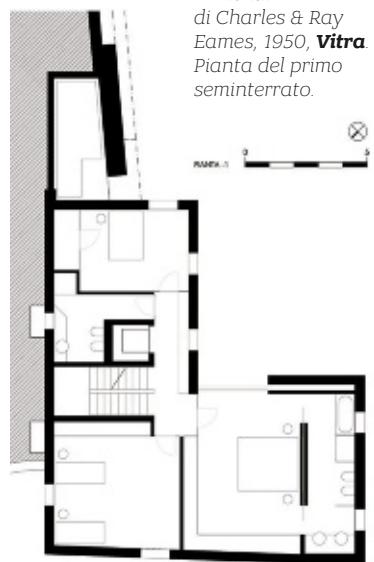


Gli ambienti privati sono foderati di pareti e porte in legno di rovere sbiancato che, insieme ai pavimenti chiari in travertino romano lucidato contribuiscono alla percezione di involucri omogenei e ovattati. Sedia Zig Zag di Gerrit Thomas Rietveld, 1934, nel catalogo **Cassina**.

una seconda sorpresa, che catalizza l'attenzione soprattutto dopo il tramonto; quando anche la scritta luminosa *Desiderio* sulla parete enfatizza, per contrasto, il dialogo con i capitelli della chiesa neoclassica inquadrata oltre la vetrata, veicolando tra razionalità e figurazione, nuovi valori metaforici e simbolici." *Desiderio* resta per noi una parola dal duplice significato" commenta Botta. "Rimanda alla dimensione del sogno ma è anche il cognome dei vecchi abitanti della casa, di cui volevamo restasse traccia". La possibilità di realizzare uno spettacolare *living* alto due piani si è accompagnato ad altre soluzioni e idee, desuete per una tipologia antica, ma calzanti per un modo di vivere attuale e condiviso: dalla cucina aperta sul soggiorno, con piani cottura a induzione, al camino che si accende con il telecomando; dai doppi lavabi nei bagni alla colonna della biancheria per traghettare i panni in lavanderia al piano inferiore. I grandi classici evergreen degli arredi testimoniano che anche il *product design* contemporaneo è una passione dei due architetti. "Siamo amanti della storia del design, degli oggetti storici dei grandi maestri" spiegano "ma anche di nuovi oggetti-scuola. Perché se l'architettura, come diceva Adolf Loos, è disciplina completa, il design rompe gli schemi, personalizza lo spazio". Il piacere dei dettagli, poi, sempre molto curati, fa la differenza: tra scuretti che sottolineano gli stacchi dei materiali adottati; boiserie lignee, in rovere leggermente sbiancato, che restituiscono rigore e continuità agli ambienti privati, mimetizzando armadiature e porte con un



Nella master suite, letto *Tufty bed* by Patricia Urquiola (2007) per **B&B Italia** e sedia a dondolo *Plastic Armchair RAR* di Charles & Ray Eames, 1950, **Vitra**. Pianta del primo seminterrato.



certo grado di astrazione. La scelta del travertino romano in tonalità chiara beige per tutti i pavimenti e i rivestimenti dei bagni racconta invece soprattutto la ricerca di un'atmosfera domestica calda, quasi ancestrale. Una qualità abitativa alla quale partecipa l'incontro con la tecnologia del XXI secolo. "Due sonde geotermiche di 100 metri codauna assicurano la copertura dei fabbisogni termici dell'abitazione, captando l'energia dal terreno" spiega Botta "mentre l'impianto elettrico prevede un sistema domotico che consente di gestire dalle luci alle persiane elettrificate anche da remoto". Senza dimenticare la fascia di *strip leds*, 53 metri lineari, occultata nelle putrelle alla base delle falde del tetto che può trasformare la figura della copertura e della casa in quella di una totale lampada abitabile, in modo molto suggestivo al calar del sole. ■



Scorcio dello spazio  
di un bagno. Pavimento  
e rivestimento  
in travertino classico  
romano lucidato  
in opera. Infissi  
in alluminio  
termolaccato. Doppi  
lavabi e rubinetteria  
di Philippe Starck  
per **Duravit**.



# DOPPIA ELICA CON VISTA

**Intervista esclusiva** a Klaus K. Loehnert, progettista dello studio austriaco **Terrain** che, dopo avere portato ad Expo un **bosco alpino**, continua la sua ricerca sul rapporto fra natura e architettura. Realizzando la **torre-osservatorio**, che domina la foresta fra Austria e Slovenia

*foto di Marc Lins*

*testo di Laura Ragazzola*

Il 'belvedere' è una scultura d'acciaio affacciata sulla vallata del Fiume Mur, all'interno di una vasta riserva naturale in Austria. È caratterizzata da una doppia scala a chiocciola in acciaio, che regola il percorso di salita e discesa in modo indipendente.

Progetto di **KLAUS LOENHART,  
CHRISTOPH MAYR – TERRAIN: ARCHITECTURE  
AND LANDSCAPE ARCHITECTURE**

**D**a lassù, a 27 metri di altezza, lo sguardo si perde nell'infinita distesa di alberi e il fiume appare un nastro d'argento che si snoda nella foresta. La torre-vedetta, una doppia elica in acciaio e alluminio che s'innalza al confine fra Austria e Slovenia, nella Stiria meridionale, non è però semplicemente un belvedere per ammirare le bellezze naturali di questa area. Percorrendo i 168 gradini che portano in cima, lungo due differenti rampe che salgono e scendono avvitandosi come scale a chiocciola, il visitatore può vivere un'esperienza di totale vicinanza al bosco e coglierne i segreti più nascosti. Il 'sentiero' circolare, infatti, parte dal sottobosco e, attraversando i diversi livelli dell'ecosistema della foresta, conduce oltre la cima degli alberi (quasi si possono toccare i rami), per poi riscendere in un percorso inverso che consente di osservare la natura da punti di vista sempre nuovi. Fortemente voluta dalla Styrian Nature and Biodiversity Conservation Union, la Mur Tower – si chiama così dal nome del fiume che scorre nell'ampia riserva naturale austriaca di Gosdorf – è stata progettata dallo studio 'Terrain: architecture and landscape architecture', alias Klaus K. Loehnart. Accademico e architetto, firma emergente nel panorama dell'architettura internazionale, il progettista austriaco aveva già sorpreso tutti in occasione di Milano Expo 2015, realizzando per il suo Paese un padiglione assolutamente fuori dagli schemi: un bosco, capace di produrre aria pura ed energia elettrica. In questa intervista esclusiva per Interni l'architetto Loehnart ci spiega perché, come recita lo slogan che apre l'homepage del suo sito, "architettura e paesaggio sono inseparabili!". Sempre.

■ **ARCHITETTO, QUANDO E COME HA MATURATO QUESTA CONVINZIONE?**

Mentre studiavo negli Stati Uniti, a Cambridge (presso la Harvard Graduate School of Design, *n.d.r.*) ho cominciato ad approfondire il rapporto fra architettura e ambiente, anche in funzione dei diversi contesti storici, geografici e, soprattutto, culturali nei quali si è sviluppato. Vede, nel mondo orientale il concetto di 'landscape' è immediatamente legato a quello di architettura, da sempre. Non è così in Occidente: la nostra cultura vede il paesaggio come un oggetto, e, cioè, come un elemento passivo, incapace di svolgere un ruolo forte e indipendente. Bene, io ho voluto creare quella che chiamo la 'performance quality', e cioè la qualità che rende anche il paesaggio attivo, performante, capace, cioè, di innescare un rapporto dialettico e simbiotico con il costruito.

■ **PAESAGGIO E ARCHITETTURA SONO SULLO STESSO PIANO, DUNQUE: SECONDO LEI È QUESTA LA CONDIZIONE INDISPENSABILE PER PROMUOVERE UN ATTEGGIAMENTO RESPONSABILE E VIRTUOSO NEI CONFRONTI DELL'AMBIENTE?**

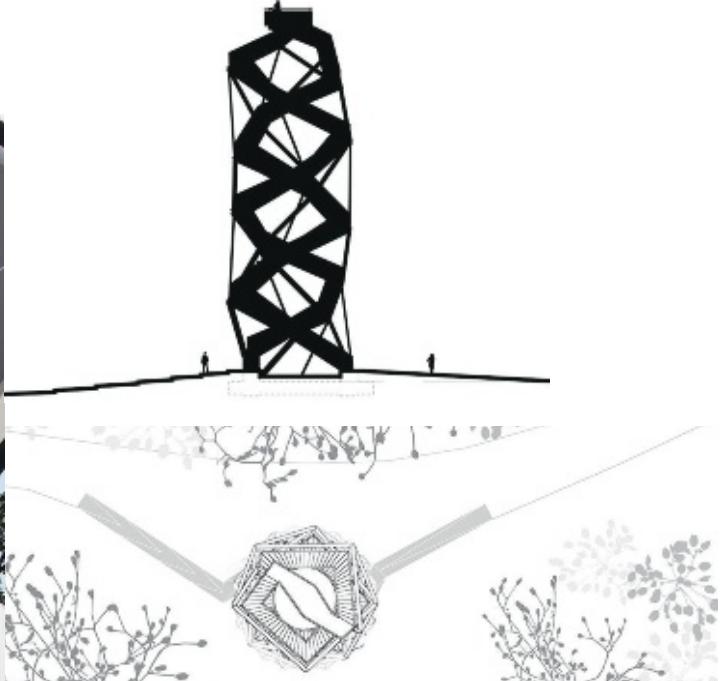
Sicuramente la crisi energetica ed ambientale gioca un ruolo decisivo. Ma se nel passato, anche recente, ci siamo limitati a definire il problema sulla base di numeri, studi e ricerche, oggi ne avvertiamo tutta la drammatica portata: abbiamo finalmente maturato la consapevolezza che ogni singola nostra azione (a maggior ragione tutto quello che costruiamo) ha delle dirette ripercussioni sull'ambiente. Questo spostamento di pensiero – dalla semplice analisi di dati a un reale coinvolgimento – può sicuramente modificare la percezione del paesaggio, incentivando un suo



ruolo attivo e concreto anche in fase progettuale. Io e il mio studio ci stiamo muovendo in questa direzione, e cioè trasformare l'urgenza ambientale in progetti che esplorano, mettendole in luce, le performance della natura. È quanto abbiamo fatto con il progetto del Padiglione austriaco al recente Expo milanese: un bosco con una superficie fogliare di 43 mila quadrati si trasformava in una sorta di 'air-factory' capace di ripulire l'aria, producendo ossigeno e contemporaneamente assorbendo anidride carbonica. Un modello replicabile 'enne' volte all'interno di una grande città, capace di sfruttare le performance 'intelligenti' della natura per creare un sistema di climatizzazione eco e sostenibile.

**■ CITTÀ O CAMPAGNA: COME CAMBIA IL SUO MODO DI PROGETTARE IN RELAZIONE AL CONTESTO?**

In architettura non c'è differenza fra un 'set'



urbano e un 'set' naturalistico. Cambia il linguaggio ma l'approccio è lo stesso. Per esempio, il Padiglione austriaco è un progetto urbano, anche se da un punto di vista formale si traduce in un bosco; e, ancora, la Mur Tower, un altro dei nostri recenti lavori (in queste pagine, *n.d.r.*), è un landscape-project che si materializza in una struttura d'acciaio 'intelligente', un'architettura capace di legare spazio, tempo, esperienza ed emozioni.

**■ UN PROGETTO CHE NON PASSA INOSERVATO...**

Lo scopo dei nostri lavori è creare edifici che non siano separati dal paesaggio ma non siamo interessati a operazioni di mimesi come del resto dimostra la stessa Mur Tower. Noi progettiamo nel segno di una collaborazione fra edificio e natura, impegnandoci per rispettare al massimo il sito che ci accoglie. Per esempio, quando abbiamo iniziato a lavorare nella vallata del fiume Mur, luogo di incontaminata bellezza, per costruire la torre-belvedere, abbiamo studiato i flussi d'aria, i venti dominanti, il clima, la luce: insomma tutte quelle caratteristiche paesaggistiche e meteorologiche con le quali il nuovo edificio deve convivere. Anche nella scelta dei materiali abbiamo prestato grande attenzione: attraverso il riflesso della luce sulla struttura d'alluminio, la torre varia cromaticamente, passando dal bianco al blu, all'arancione: proprio come succede nella foresta circostante, che muta con il trascorrere delle ore del giorno. Insomma l'architettura cambia con la natura, vive con e per essa.

**■ COME SI RAGGIUNGE NEL CONCRETO QUESTO OBIETTIVO?**

Con un approccio multidisciplinare. Problemi complessi possono solo essere risolti da un team che mette insieme know-how differenti. In futuro, in particolare, vedo sempre più importante la collaborazione fra architetti e meteorologi, perché il progetto è sempre più legato ai grandi

La Mur Tower è caratterizzata da una struttura ibrida: elementi tubolari portanti che garantiscono la stabilità della torre, e cavi d'acciaio che invece ne regolano l'oscillazione orizzontale. A fianco, schizzi di progetto e nella foto piccola, in basso, il modello in carta che esplora il gioco delle connessioni.



cambiamenti climatici che il nostro pianeta sta conoscendo. Il 'clime-designer' sicuramente potrà diventare una figura professionale importante per l'architettura del futuro...

**■ E IL PASSATO, CHE RUOLO GIOCA IN TUTTO QUESTO?**

La lezione della storia è sempre presente. Pensi che la Mur Tower è un omaggio al Castello di Graz, la straordinaria fortezza barocca voluta da Federico III d'Asburgo: io e Christoph (Mayr, partner dello studio Terrain e coautore del progetto, *n.d.r.*) ci siamo ispirati alla celebre scala a doppia elica dell'edificio cinquecentesco dove il visitatore, salendo e scendendo in due rampe diverse, può vivere l'esperienza fantastica di incrociare lo spazio con il tempo. Ecco, c'è questa stessa idea dietro al nostro belvedere sul fiume Mur. Oggi, dunque, come ieri. ■





# SÍTIO BURLE MARX

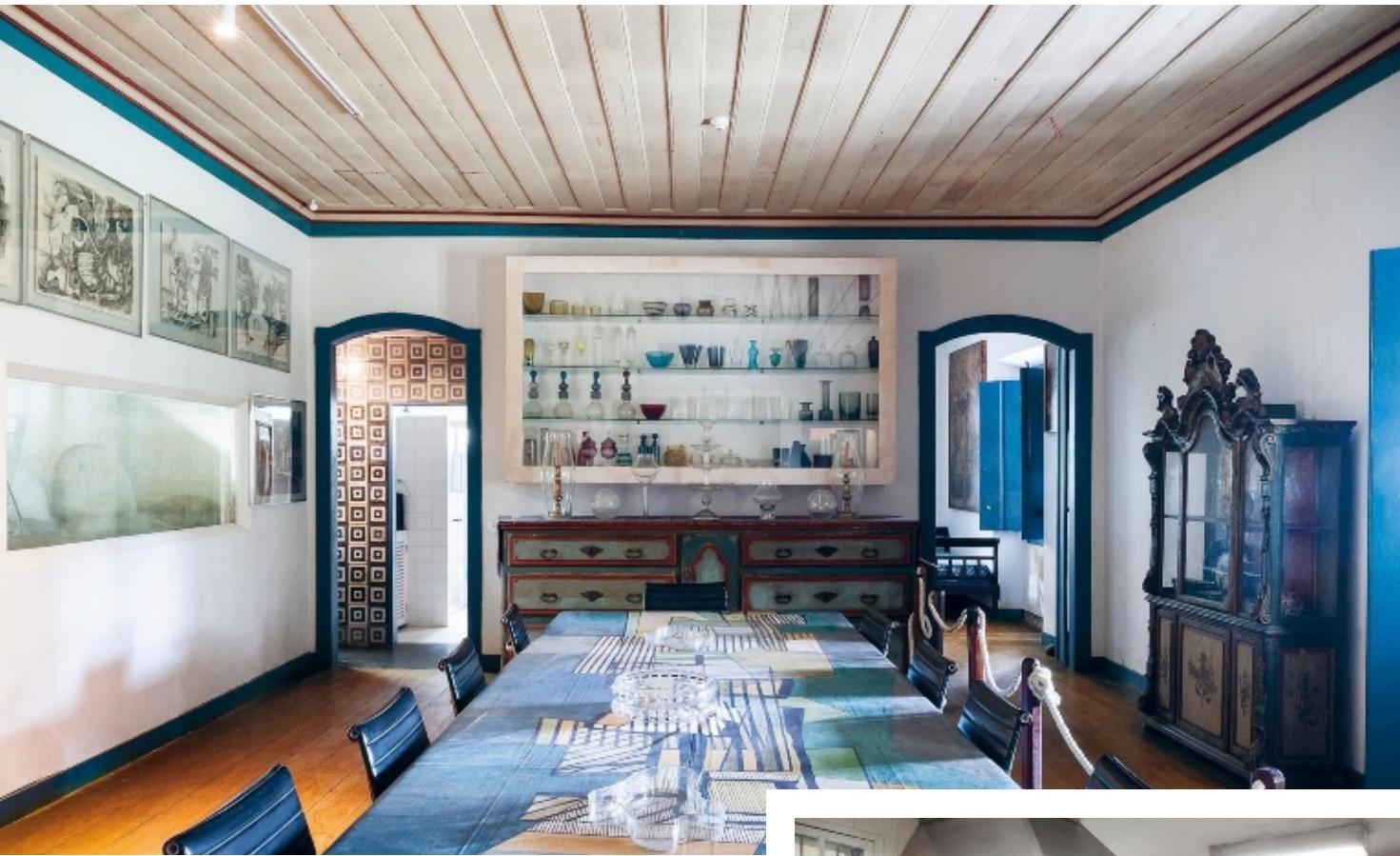
Entrato nel patrimonio dell'UNESCO quale "paesaggio culturale del XX secolo", il **luogo di lavoro e studio** di **Roberto Burle Marx** (1909-1994), il famoso Sítio Santo Antônio da Bica, a 45 chilometri da Rio de Janeiro, conserva la sua straordinaria vocazione di **stazione sperimentale** e di 'museo naturalistico vivente' dove si tutelano specie che sarebbero oggi andate scomparse

foto di Filippo Poli  
testo di Matteo Vercelloni

Progetto di ROBERTO BURLE MARX



Vista del portico  
della residenza di Burle  
Marx rivestito  
con azulejos astratti.



**N**el 1990 la prima edizione del Premio Internazionale Carlo Scarpa per il Giardino istituito dalla Fondazione Benetton Studi e Ricerche, premiava all'unanimità il *Sítio Santo Antônio da Bica* (a Barra de Guaratiba, poco lontano da Rio de Janeiro); si trattava di un riconoscimento a un luogo di lavoro, di vita e sperimentazione botanica, dove Roberto Burle Marx ha vissuto e lavorato dal 1949 al 1994, e che oggi è parte della cultura brasiliana e dell'offerta museale del Paese. Tra le motivazioni della giuria si sottolineava il carattere del luogo quale «verde disegnato che coniuga e compone in un'unità d'immagine, sapienza botanica rigorosa e cultura figurativa spregiudicata. [...] Ricerca scientifica e invenzione artistica sono, in Burle Marx, indistinguibili. Indagine sul patrimonio botanico brasiliano, identificazione delle sue peculiarità, lotta per la sua conservazione, uso di questo patrimonio come alfabeto compositivo: tutto ciò corre parallelo lungo più di mezzo secolo di inesauribile operosità». Il *Sítio* comprende il giardino, la residenza, una piccola cappella del XVI secolo e il vastissimo orto botanico/laboratorio dedicato alla flora brasiliana. Una sommatoria di spazi e di colori, di forme e odori, che ne fanno una sorta di



complesso e significativo 'autoritratto paesaggistico e culturale' del suo artefice, in cui la passione e la conoscenza della botanica, assunta come valore della cultura del proprio Paese, si unisce alla sensibilità per le arti visive e alla propensione dell'essere 'moderno'. Burle Marx traduce nel progetto del paesaggio lo spirito innovatore del Movimento Moderno, filtrato però, e in modo significativo, dal colorato occhio 'carioca'. Storia e modernità si miscelano in un serrato dialogo nel *Sítio*, qui Burle Marx costruisce la sua casa

Alcuni scorci della casa di Burle Marx ora museo. La sala da pranzo e la cucina; a fianco, la sala con le collezioni di terracotta e il soffitto affrescato.





rimontando i resti di un edificio urbano inutilizzato, cui affianca una vasca d'acqua composta ancora da frammenti dei vecchi palazzi costruiti dai portoghesi nei secoli passati, trasformati in elementi da costruzione per uno strabiliante collage froebeliano, calato in una personale foresta artificiale. Il montaggio architettonico si miscela ai rivestimenti ceramici astratti che ne colorano il portico, ai soffitti affrescati di alcuni interni, alle collezioni di arte e artigianato. Al suo intorno, quale elemento connettivo tra interno ed esterno, si pone la vasca di pietra scandita da una geometria a conci orizzontali posti su vari piani in aggetto, che fanno dell'opera una sorta di magistrale lezione di scultura ambientale. Si trovano nel Sítio due dei caratteri dominanti dell'opera di Burle Marx: il montaggio compositivo e l'idea della foresta. La scoperta dello splendore plastico-artistico della selva brasiliiana avviene per Burle Marx non tanto in Brasile (dove la foresta-giungla era sinonimo di paura, rifugio di indios selvaggi e di bestie feroci), ma proprio nel vecchio continente. È a Berlino (Paese natio della





Vista degli spazi esterni limitrofi alla vasca, dai bordi di pietra, frutto di una ricomposizione e di un riutilizzo di frammenti dei vecchi palazzi, costruiti dai portoghesi nei secoli passati.

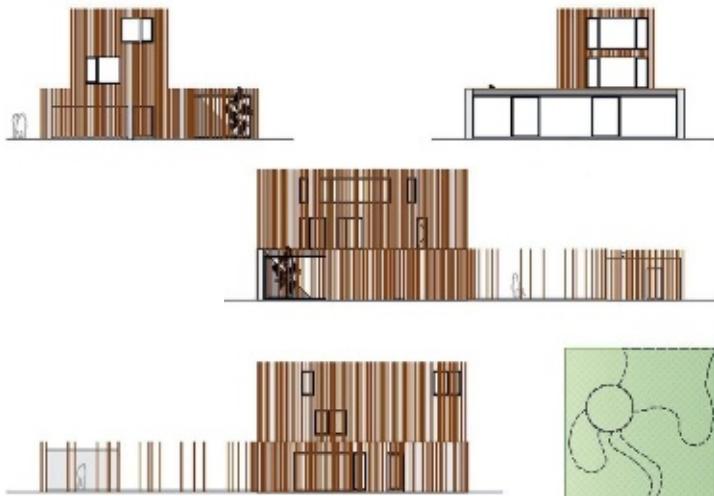
Sotto, uno scorcio del giardino e della casa con, in primo piano, i leggeri elementi metallici cilindrici, tutori per la crescita delle piante tropicali.



madre), dove a diciotto anni si reca per curarsi una malattia agli occhi, che il giovane 'scopre' il valore estetico della foresta davanti a una serra di piante tropicali brasiliene nel Giardino Botanico della città. L'incontro rivelatore che segnerà per sempre il suo percorso di ricerca, che si arricchirà anche di valori etici e di orgoglio nazionale ("difendere, con tutti i mezzi a mia disposizione la nostra flora" diventerà un imperativo categorico presente in tutti i suoi progetti), è affiancato dall'influenza della novità rivoluzionaria delle avanguardie artistiche dell'Europa della seconda metà degli anni Venti. Così la foresta, quasi con un atteggiamento dadaista, in un nuovo esplosivo rapporto tra arte, natura e progetto, è affiancata all'architettura moderna (ville e palazzi pubblici) ed è portata in modo surreale nel contesto urbano; nel giardino privato e nel parco pubblico attraverso un procedimento di montaggio che è stato giustamente definito da Manolo De Giorgi come "l'unica opera completa che il Movimento Moderno ha prodotto con il verde". Una pratica compositiva scandita da una vegetazione assunta come tessuto di connessione orizzontale, su cui si inserisce il secondo livello di alberature ed elementi verticali, per poi concludersi con una vegetazione pensata quale decorazione tettonica. Una serialità di tipo

architettonico (pavimentazione, pilastri e copertura) aperta a variazioni continue nel dosaggio delle percentuali tra le tre componenti sempre comunque presenti, quali elementi di base per la garanzia della costruzione del giardino. La foresta come artificio è poi tradotta in sintesi programmatica nel disegno multimaterico dell'insieme, dove accanto alla sensibilità artistica ("io dipingo i miei giardini" affermava Burle Marx) è sempre presente la profonda conoscenza della natura, che unisce all'esaltazione delle qualità plastiche e pittoriche, olfattive e cromatiche, di piante e fiori, la consapevolezza strutturale delle esigenze ambientali di ogni elemento vegetale impiegato. Come nel Sítio Santo Antônio da Bica. ■

Progetto di **DMOA ARCHITECTEN**



## LA CASA DELLA LUCE

Un guscio di **lamelle in corten** rivoluziona il volume di una tipica abitazione fiamminga, a due passi da Anversa. Creando lame di luce e giochi di ombre che regalano al progetto un'articolata percezione degli spazi

di Laura Ragazzola

foto di Luc Roymans/Chillimedia/Photooyer



In un anno più di 700 persone hanno visitato Corten House (video: <https://vimeo.com/109614297>). E condiviso con i padroni di casa – una giovane coppia con bambini – l'atmosfera di grande comfort e vivibilità che si respira in questa villa monofamiliare ai sobborghi di Anversa, nel Belgio settentrionale. L'iniziativa è nata dal talentuoso ed emergente studio belga DMOA Architecten: i due soci-fondatori, Matthias Mattelaer e Benjamin Denef (entrambi under 40) e i loro collaboratori (tutti rigorosamente under 30), hanno voluto dimostrare come si può felicemente rivoluzionare il tradizionale modello

d'abitazione fiamminga. Come? Sensibilizzando la comunità locale sulle straordinarie opportunità offerte dall'architettura contemporanea, a partire dall'uso dei materiali. Il concept del progetto, infatti, è interamente basato sull'uso di lamelle in acciaio corten, che creano una sorta di guscio protettivo, aperto o chiuso all'esterno a seconda delle esigenze. "Abbiamo cercato e voluto un materiale che riuscisse a dare un carattere forte all'intero progetto", chiarisce l'architetto Mattelaer. "Ma che fosse ibrido: capace cioè di portare luce all'interno, apprendo viste sul paesaggio, contemporaneamente in

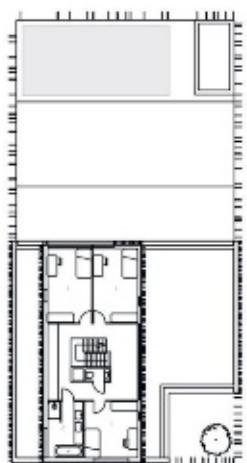
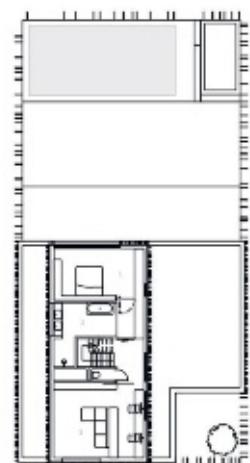
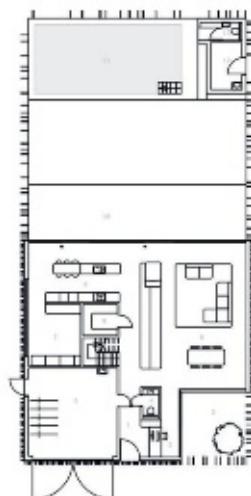
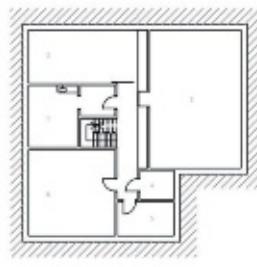
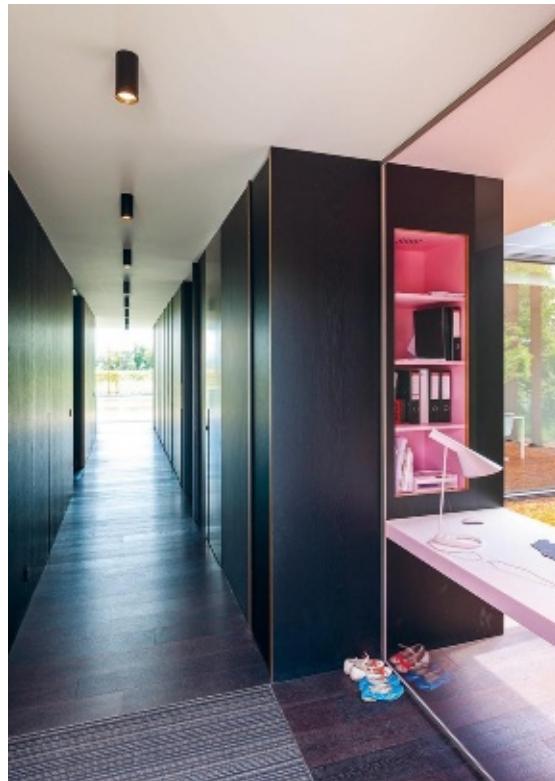
Una suggestiva  
immagine al tramonto  
che enfatizza  
la tonalità cromatica  
delle lamelle in corten  
che rivestono l'edificio  
e delimitano il giardino.  
(luci di **Viabizzuno**).  
Nella pagina a fianco,  
lo sviluppo del giardino  
con la piscina  
e i prospetti dell'edificio.





L'area pranzo (sedie di **Knoll International**, luci di **Viabizzuno**) si affaccia sul giardino con un'ampia vetrata (**Saint Gobain Glass**); in primo piano l'originale truciolo ottenuto dalla lavorazione delle lamiere di corten, che disegna l'area del boschetto di *gingko biloba*.

Al piano terreno, 'il blocco nero' degli armadi è affiancato da un corridoio di disimpegno, che termina con la vista del giardino: la lunghezza viene enfatizzata da una serie di 'cilindri luminosi' (**Viabizzuno**) alloggiati nel plafone. In basso, il fronte dell'edificio verso la campagna.



Il progetto rinnova la classica abitazione fiamminga su due piani proponendo una casa su un unico livello (la pianta qui sopra al centro) ma con l'aggiunta di una piccola torre che ospita le camere su un doppio livello (le due piante all'estrema destra). Completa, un piano interrato di servizio.

grado di 'marcare' i confini della casa". L'idea è stata quella di variare la densità della struttura lamellare a seconda della funzione domestica che accoglie: così la 'recinzione' si chiude in modo rigido negli spazi più privati ma crea dei varchi quando si tratta di condividere la bellezza del paesaggio; e, ancora, infittisce gli elementi per schermare la piscina nel rispetto della privacy ma li dirada quando il giardino si confonde nel paesaggio, lasciando crescere la vegetazione in modo del tutto spontaneo. Grazie a una speciale lavorazione, le lamelle in corten vengono usate con più funzioni: ora rivestimento di facciata, ora cancello (per l'accesso al garage); ora recinzione

del giardino e, infine, anche come pavimentazione in una sua area. Il risultato è un'uniformità visiva e cromatica di grande impatto: la particolare tonalità aranciata del materiale ossidato, infatti, fa sì che le lamelle catturino, riflettendola, la luce del sole, regalando durante tutta l'arco della giornata caldi bagliori e giochi di ombre sulla facciata della casa. Di sera, poi, la luce artificiale accentua ulteriormente il 'calore' della ruggine, perché la scelta dei corpi illuminanti e il loro posizionamento nascono da scelte progettuali in linea con la particolarità del materiale e con quelle sensazioni di benessere e di intimità che si respirano in tutta la casa. ■

# CHINA INDEPENDENT

Una 'via cinese' all'architettura, nuova e riconoscibile, emerge nei **progetti made in China** delle **ultime generazioni** di professionisti locali, che mescolano elementi inediti e riferimenti alla cultura tradizionale, senza cedere allo storicismo caricaturale

di Alessandro Villa, Francesco Scullica



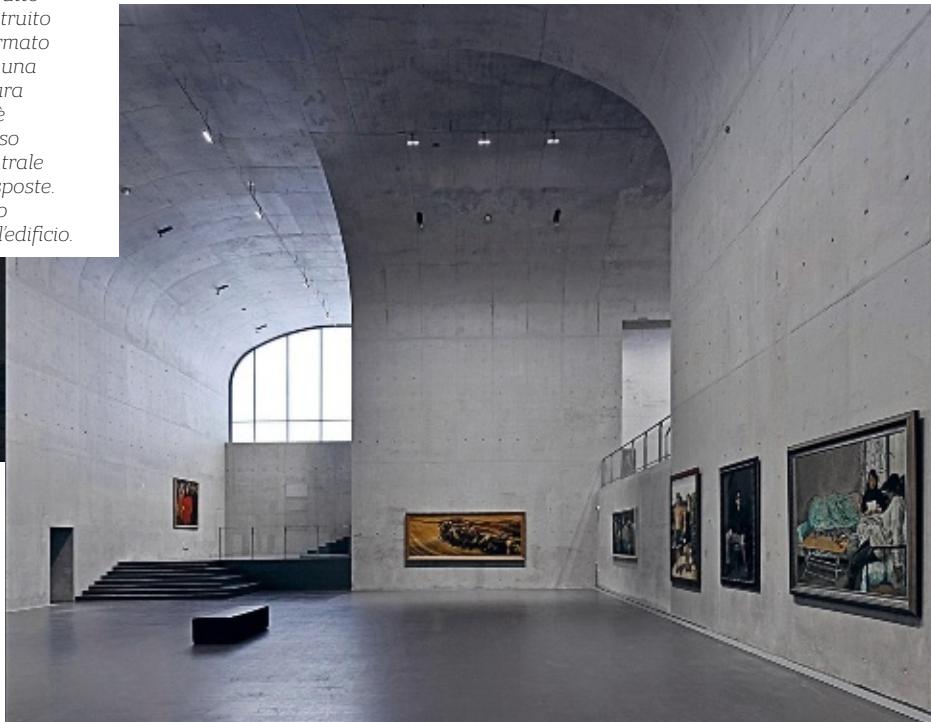
*Le tracce di un recente passato industriale convivono con i nuovi spazi per l'arte all'ingresso del Long Museum. I grandi setti in cemento si piegano a ombrello e avvolgono le rovine di una struttura per lo scarico del carbone degli anni Cinquanta. (foto Xia Zhi)*

**Shanghai, Long Museum West Bund**  
Progetto di **STUDIO DESHAUS**





A sinistra uno scorcio dell'esterno (foto Alessandro Villa); a destra una grande sala interna (foto Su Shengliang). Tutto l'edificio è costruito in cemento armato a vista, come una grande scultura abitabile, ed è al tempo stesso lo sfondo neutrale delle opere esposte. Sotto, modello sezionato dell'edificio.



La vastità e la varietà del territorio rendono approssimativa qualsiasi lettura dell'architettura contemporanea cinese nel suo complesso. Nondimeno, è evidente che l'espansione poco controllata delle metropoli cinesi ha preso come modello prevalente le forme dell'edilizia commerciale occidentale in versione da "esportazione", ovvero arricchita occasionalmente di ipertrofiche applicazioni ornamentali. In queste costruzioni è difficile individuare una specificità e un carattere nazionale cinese, neppure approssimativo, anche perché in molti casi i progetti sono stati elaborati dalle sedi distaccate di grandi studi internazionali che hanno trovato in Cina, per le dimensioni degli interventi e per la rapidità delle richieste, un inatteso campo di espansione. Nelle grandi città questo modello di sviluppo ha segnato l'impoverimento del tessuto urbano storico dei vecchi quartieri e di conseguenza l'allontanamento della popolazione verso l'immensa periferia, stipata in condomini multipiano, anonimi e addossati. Questo panorama ha messo in particolare evidenza l'originalità del lavoro autonomo di **Wang Shu**, premio Pritzker dell'architettura nel 2012. Ad un primo sguardo si direbbe una figura d'eccezione, invece si tratta dell'avanguardia di un vento nuovo, la punta di una miriade di interventi recenti che punteggiano le città in espansione. Il fenomeno si può spiegare in vari modi. In primo luogo osserviamo l'entrata in scena di una nuova generazione di progettisti formati dalle università cinesi, tra le quali spiccano la nota *Tsinghua University* di Pechino e la non meno prestigiosa "scuola di Shanghai" che ruota intorno alla *Tongji University* dove lo stesso Wang Shu insegna. Da alcuni anni si direbbe che il futuro dell'architettura cinese dipenderà proprio dalla formazione offerta da scuole che oggi dimostrano

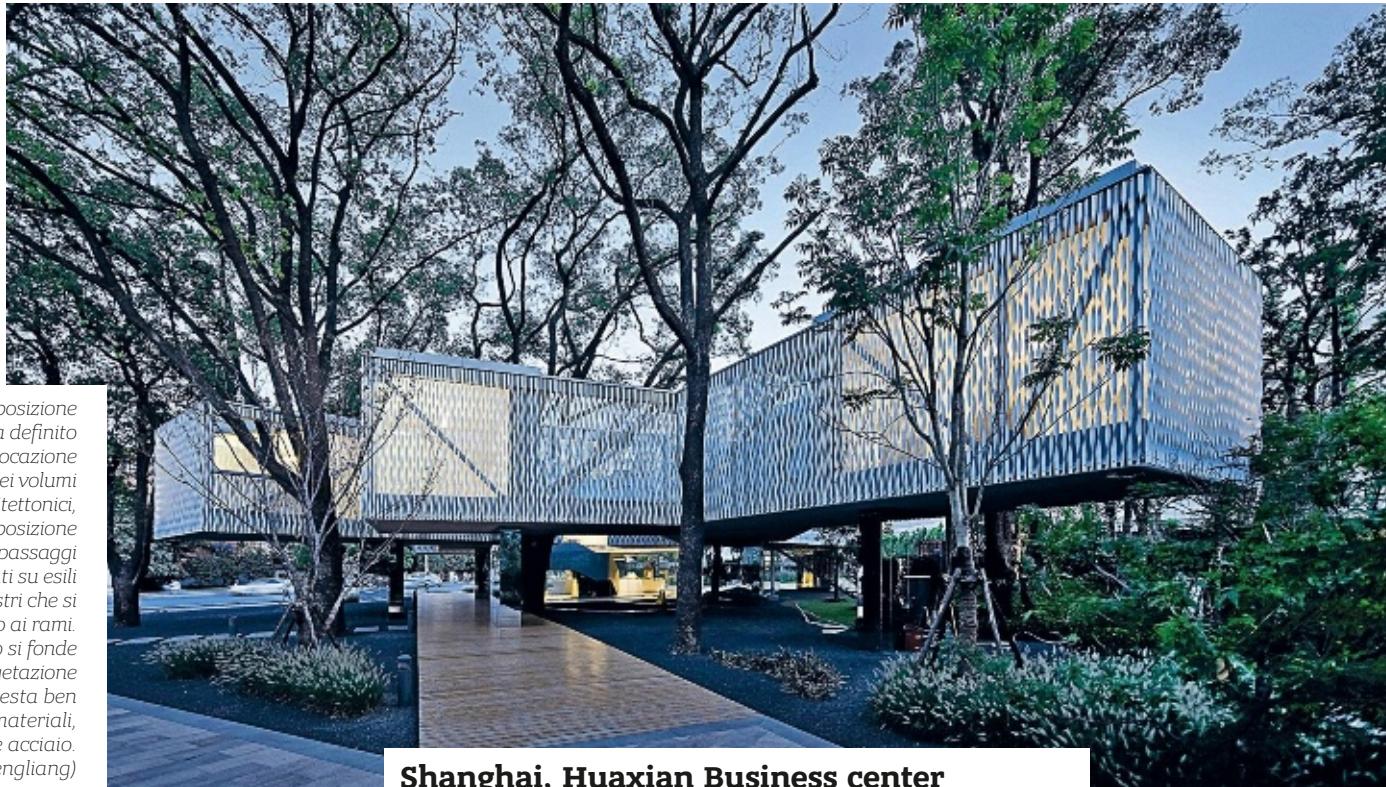
una significativa apertura alle influenze internazionali, anche attraverso un fitto scambio di *visiting professor* e accordi con le università occidentali, tra le quali il Politecnico di Milano è molto attivo. Al tempo stesso le scuole di architettura sono anche diventate un luogo di riflessione e confronto sul futuro delle città, un dibattito propositivo perché la maggior parte dei docenti si divide tra l'attività accademica e quella professionale con molta intensità. Sarà anche per questo che in Cina da qualche tempo l'importanza delle università si misura anche come simbolo di appartenenza ad una comunità da parte delle ultime generazioni di professionisti. Non stupisce allora vedere una fioritura di progetti dal tratto indipendente, che mescolano elementi inediti e riferimenti alla cultura tradizionale senza cedere allo storicismo generico e caricaturale. È ben chiaro che l'obiettivo di questi progettisti non è la riproposizione dei "tetti a pagoda", ma la conoscenza e l'interpretazione delle tipologie e



*L'interno del Long Museum al pian terreno è articolato in una sequenza di spazi comunicanti senza barriere. La ripetizione, l'orientamento e la varia combinazione delle volte in cemento producono spazi complessi e al tempo stesso leggibili. L'austerità è stemperata dalle sfumature di luce sulle superfici curvate del soffitto e da sorprendenti scorci visivi attraverso le sale. (foto Su Shengliang)*

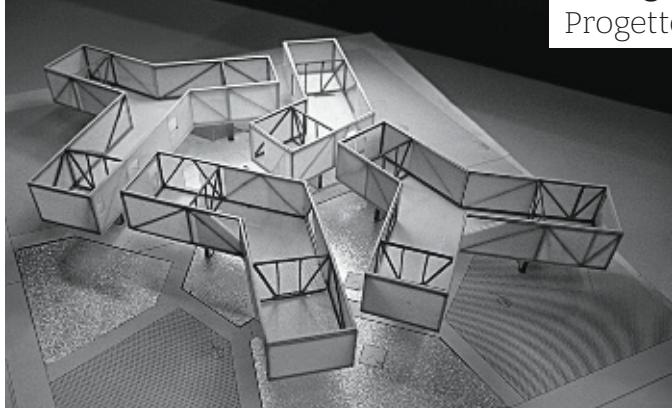






### Shanghai, Huaxian Business center

Progetto di **STUDIO SCENIC ARCHITECTURE**

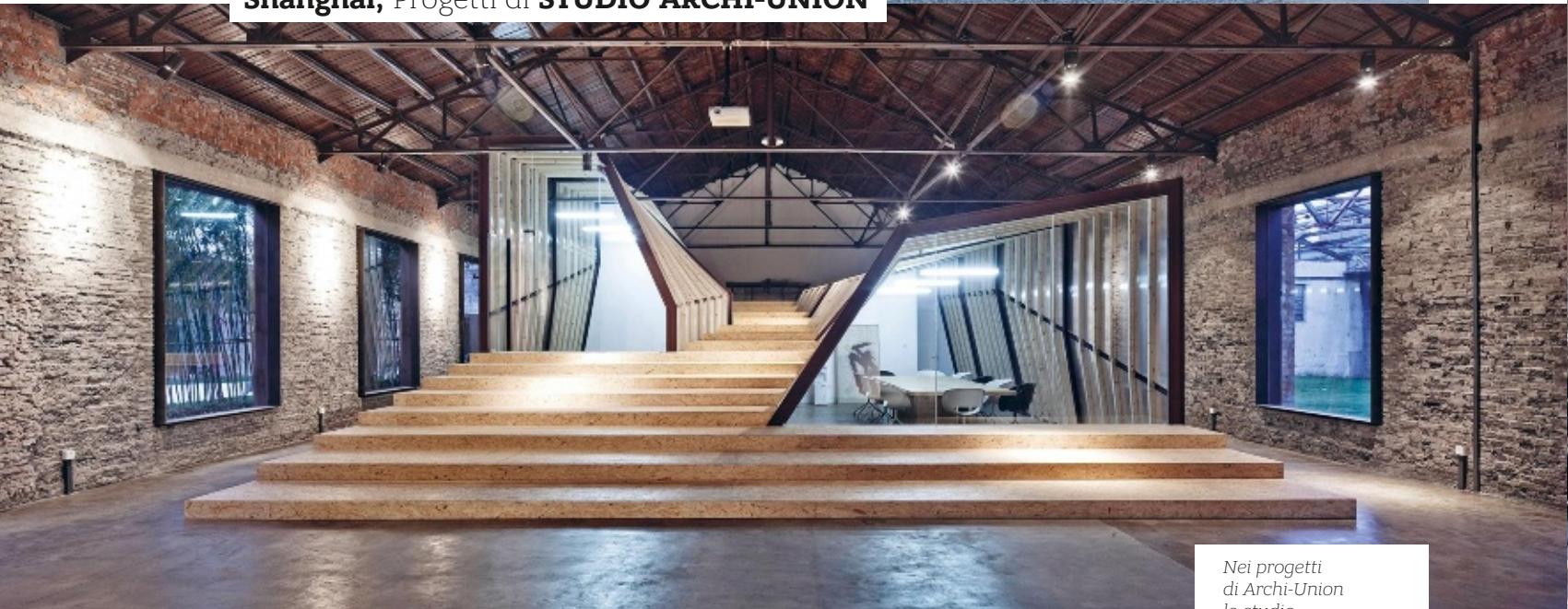


delle tecniche di costruzione tradizionali in chiave contemporanea, senza trascurare le esigenze di una società in cambiamento. Determinante, per esempio, è la necessità di dotare i nuovi quartieri suburbani di servizi collettivi, scuole, asili, uffici comunali, sedi amministrative e luoghi per l'arte, un genere di commissione ideale per sperimentare i caratteri di un'architettura nazionale che non rappresenti solo la florida economia, ma soprattutto i bisogni della comunità e le relazioni con il contesto alla grande e alla micro scala. Misurare e prevedere la portata del fenomeno in termini di qualità dell'architettura è ancora difficile. In buona parte dipenderà dalla politica e dalla sensibilità degli amministratori nel comprenderne l'opportunità, come nel caso della regione suburbana di Shanghai, in

particolare l'area di Qingpu e Jiading, dove il Sun Jiwei – governatore del distretto con alle spalle una formazione in architettura – ha affidato allo **studio Deshaus** un buon numero di opere che hanno messo in evidenza le potenzialità del territorio e le capacità degli architetti. A Shanghai è stato inaugurato il Long Museum West Bund su progetto dello stesso studio, un'opera che segna un salto di scala e che ha consolidato la reputazione internazionale dei suoi fondatori, Liu Yichun e Chen Yifenge, anch'essi ex-alunni della Tongji University. L'edificio sorge sulle rive del fiume e dall'esterno la sobrietà del volume non lascia intuire la potenza degli interni. La pianta è impostata a partire da uno schema geometrico molto chiaro, l'assemblaggio e la contrapposizione di setti in cemento armato con sezione a "ombrellino", che proseguono nella copertura. Le fessure create tra i setti lasciano filtrare la luce all'interno che ammorbidisce le superfici in cemento a vista. Le volte alte otto metri formano uno spazio imponente e sacrale, primordiale e contemporaneo, un luogo ideale per esporre una vasta collezione permanente dell'arte cinese. In particolare, le superfici ruvide creano un contrasto efficace con i toni accesi della ricca sezione di opere legate alla pittura del Nuovo Realismo, una corrente che rappresenta le contraddizioni della società in cambiamento negli ultimi decenni. All'esterno l'edificio abbraccia



**Shanghai**, Progetti di **STUDIO ARCHI-UNION**



Nei progetti di Archi-Union lo studio delle superfici è molto più che un "vestito"; esso rappresenta l'idea costruttiva dell'architettura. Sopra, due immagini della sede dello studio ricavata in un deposito industriale dismesso. Un muro poroso in blocchi di cemento leggermente disassati definisce il confine e la ricchezza visiva della costruzione ottenuta mediante un algoritmo. Nella pagina accanto in basso, lo schema concettuale di trasposizione dell'effetto cangiante della seta nello schema di posa dei blocchi.

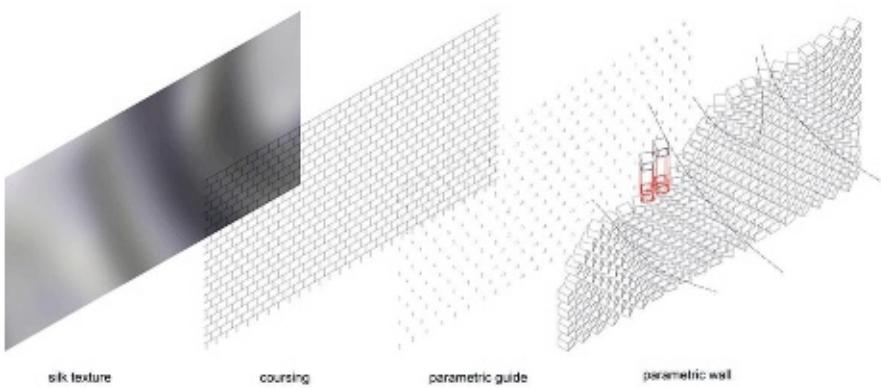
e avvolge le "rovine" di una struttura industriale degli anni '50, un ponte per lo scarico del carbone, conservato come vestigia del recente passato industriale dell'area e come perno della composizione architettonica.

Una spiccata sensibilità per le caratteristiche del sito la ritroviamo anche nel progetto per Huaxian Business center di Shanghai, opera dello **studio Scenic Architecture**, declinata in modo molto differente. In questo caso sono gli alberi esistenti nell'area di costruzione a disegnare la disposizione articolata dell'edificio, quasi una palafitta di vetro e acciaio riflettente immersa nella natura. In questo progetto non sono i materiali a definire il rapporto con il contesto, ma la scelta compositiva. I rami degli alberi intersecano le frange in metallo della facciata e partecipano alla bellezza dello spazio interno, aperto verso l'alto e racchiuso su tutti i lati secondo una tradizione tipica cinese. L'articolazione spaziale invece è slegata dalle tipologie tradizionali ma è originata dall'inserimento della costruzione tra gli interstizi

di sei grandi alberi di canfora. La sensibilità e la valorizzazione del contesto è una caratteristica evidente nelle nuove architetture *made in china*, ma non si tratta di un'architettura mimetica, perché la logica costruttiva dell'edificio non viene mai nascosta, bensì esibita come segno distintivo del progetto. L'architettura mantiene un carattere semplice, ruvido ed è molto diversa dalle soluzioni posticce dei quartieri commerciali delle città. La *texture* dei materiali da costruzione non viene celata da vetrate e *curtain wall* uniformi, ma utilizzata per articolare il disegno delle facciate. Questo è anche il tratto peculiare dei progetti dello **studio Archi-Union**, fondato e diretto da Philip F. Yuan, docente della *Tongji University* impegnato nell'applicazione dei processi digitali alla costruzione dell'architettura. Anche in questo caso è bandito un approccio decorativo e l'architettura nasce dai suggerimenti e dalle costrizioni dei luoghi, tradotti in configurazioni geometriche tridimensionali in alcuni casi difficili da rappresentare in pianta. Una difficoltà



A sinistra le facciate in mattoni rossi del Songjiang Art campus. La posa non lineare dei mattoni crea onde che distinguono gli edifici del complesso. L'utilizzo di tecniche digitali nel disegno delle superfici consente di elaborare precisi schemi e speciali dime per la posa.



che si riflette anche nell'individuazione di tecniche di realizzazione manuali il più fedeli possibile alla complessità ideativa del progetto. Per Philip F. Yuan la sfida è proprio quella di interpretare l'architettura tradizionale cinese attraverso la combinazione di strumenti di progettazione digitali, metodi di fabbricazione *lo-tech* e materiali locali. Così può capitare che un algoritmo trasformi il rigido *pattern* di un muro di mattoni prefabbricati e lo trasfiguri nella texture cangiante della seta, solo ruotando l'angolo di posa. Le affinità nel lavoro degli architetti cinesi sono difficili da individuare come affinità linguistiche o tipologiche, campo dove prevale la sperimentazione, quanto invece nelle scelte costruttive e materiche. L'architettura della "scuola di Shanghai" alterna superfici compatte, spesso cemento armato a vista e *texture* di mattoni, legno e metallo, scelte in stretta relazione con la luce che le sfiora e le attraversa. Il timbro deciso di molte soluzioni prevale in modo netto sulla cura del dettaglio e fa pensare alla velocità dei tempi di progettazione e costruzione. Individuare delle analogie di linguaggio nel lavoro di questi studi rischia di essere un esercizio poco interessante; meglio sottolineare l'indipendenza e l'autonomia delle scelte che semmai condividono le condizioni di partenza e l'obiettivo di dare vita ad una nuova e riconoscibile architettura cinese.

Nel vasto territorio cinese, Shanghai per tradizione è stata una delle città della Cina maggiormente cosmopolita, aperta alle influenze straniere. Molto più di Pechino, anche per la permanenza di comunità straniere, inglesi e francesi in particolare, che avevano i loro territori precisi e svolgevano traffici commerciali in misura spesso indipendente dal governo centrale. La città di Shanghai appare oggi come un terreno di ricerca sperimentale dove sta nascendo un nuovo interesse nei confronti della progettazione architettonica, forse una vera e propria scuola, un modello significativo che, anche in rapporto al settore universitario, potrà essere esteso ad altri contesti, per un nuova architettura cinese. ■

Progetto di ARCHEA ASSOCIAZI  
ARCHITETTURA-DESIGN

A Li Ling, nella regione di Hunan, Cina sud orientale, il **World Ceramic Art City**: una **micro-città**, un landmark architettonico di grande impatto e forza comunicativa, che integra **edificio ricettivo** e **museo della ceramica**, interpretando all'italiana la cultura del progetto cinese, tra **tradizione e innovazione**

foto di Cristiano Bianchi  
testo di Antonella Boisi



## ‘VASI’ COMUNICANTI

Cosa significa per uno studio italiano fare architettura in Cina? “Prima di tutto, quando lavori in Cina con committenti cinesi devi entrare nelle ‘corde’ del loro modo di vivere e di intendere lo spazio, l’architettura, la natura e il paesaggio. Libero da pregiudizi, con grande umiltà e rispetto dell’identità di un Paese che sente molto forte il senso di appartenenza. Quindi una prima fase è di studio. Bisogna dimenticare molto di ciò che si conosce per poi ricordarlo in una fase successiva. E apprendere cosa la cultura cinese, così diversa dalla nostra, ha da insegnarci, quali sono gli elementi costitutivi dei loro riferimenti. Una volta assimilati questi si può tentare una mediazione e una congiunzione tra mondi lontani, fino a scoprire che la distanza può essere fonte di arricchimento. Non dimentichiamo che i cinesi hanno vissuto anni di sradicamento culturale e molte delle loro città hanno predispostamente replicato modelli occidentali. Un’offesa e una violenza, rispetto a una civiltà che ha una storia così seria, antica e profonda”. Il punto di vista di Marco

Casamonti, socio fondatore con Laura Andreini e Giovanni Polazzi nel 1988 dello studio Archea di Firenze, al quale si associa nel 1999 Silvia Fabi, oggi un *network* di oltre 100 collaboratori, operativi nelle sei sedi di Firenze, Milano, Roma, Pechino, Dubai, San Paolo, propone un’interessante testimonianza in riferimento al progetto del *World Ceramic Art City* in Cina, a Li Ling, noto centro di produzione di ceramiche artistiche, nella regione sud-orientale di Hunan. Tre anni di cantiere, inaugurato lo scorso aprile: oltre 50 mila mq di superficie (costruita ex novo) deputata all’antica tradizione della ceramica cinese, alla sua valorizzazione culturale e promozione anche commerciale. Un luogo immaginifico e immaginario, che è al tempo stesso fabbrica, musei e spazi espositivi, scuola, struttura ricettiva e albergo. Una micro-città, alla fine, un *landmark* architettonico di grande impatto e forza comunicativa, spiega Casamonti: “Si compone di 12 edifici modellati in forma di vasi policromi, grandi e piccoli, alti e bassi, ancora in fieri negli interni, che formano il sistema



Il paesaggio architettonico modellato in forma di vasi policromi, grandi e piccoli, alti e bassi, che formano il sistema micro-urbano del World Ceramic Art City, nasce dalla suggestione creata da elementi ceramici di uso comune (tazzine, vasi e piatti), disposti in maniera quasi casuale su un tavolo di studio.



Il disegno di un bambino in visita con la scuola alla 'cattedrale' della ceramica di Li Ling, un luogo immaginifico e immaginario, al tempo stesso fabbrica, museo (due calligrafici e uno ceramico), spazio espositivo, luogo di studio e formazione, struttura ricettiva, di vendita e albergo, ancora in fieri negli spazi interni.



di un micro-contesto urbano. Soltanto in Cina potevamo pensare a una realizzazione di questa portata. Un importante produttore di materiale ceramico ci ha chiesto di dare forma a un luogo di studio e contemplazione che integra anche alcuni musei (due calligrafici e uno ceramico) dedicati alla municipalità e alla formazione. Gli edifici bassi ospitano infatti scuole e nella parte alta gli appartamenti con giardini circolari interni dove andranno a vivere i maestri ceramisti. L'edificio alto circa 100 metri accoglie invece la struttura ricettiva, l'albergo con oltre 600 camere, che costituisce l'elemento di riferimento del complesso. Abbiamo elaborato diverse soluzioni prima di definire la composizione di due macro-aree, una pubblica sviluppata attorno alla grande piazza e una produttiva e di vendita. Il gate di ingresso introduce al cuore del sistema, la piazza, per l'appunto, intorno alla quale si dispongono l'albergo e i musei. Le residenze e i servizi commerciali occupano l'area nord orientale. Tutto è pedonalizzato, circondato



Ogni volume ha assunto la forma di un vaso scolpito, caratterizzato da sinuosità concave-convesse, altezze, pattern cromatici specifici, che stabiliscono relazioni di vicinanza e la densità di uno spazio urbano al contempo contenitore e contenuto. Per il rivestimento delle superfici esterne sono state adottate lastre in alluminio policrome a smaltatura speciale.

da una strada anulare esterna, e sollevato su un *podium* ipogeo, sotto il quale trovano posto gli spazi comuni e di collegamento tra i diversi edifici. Questa proposta si deve al fatto che a un certo punto i nostri interlocutori – che concepiscono un rapporto diverso con la natura rispetto a noi, a favore di un totale dominio dell'uomo – hanno preso le ruspe e spianato l'area, livellando il profilo collinare dell'area industriale d'insediamento. Tabula rasa. Così, nella difficoltà di un intervento in un contesto privo di elementi di confronto, abbiamo immaginato un nuovo paesaggio. L'ispirazione è nata dalla suggestione creata da elementi ceramici di uso comune – tazzine, vasi e piatti – disposti su di un tavolo in maniera quasi casuale. Con l'intento di ottenere la massima fluidità spaziale tra le parti, ogni volume ha assunto la forma di un vaso scolpito, caratterizzato da sinuosità, altezze, *patterns* specifici, che configurano un intreccio di strade interne,

luogo. Lo facciamo in alluminio: *looks the same*, hanno deciso alla fine i committenti. Troppo pesante la ceramica a cento metri di altezza e anche costosa. Bisogna constatare che nella dimensione urbana dello spazio (non in quella tattile *of course*), non si coglie alcuna differenza. Sono state utilizzate delle lastre in alluminio policrome di taglio triangolare o circolare a smaltatura speciale, assemblati, come tanti *pixel* cangianti secondo l'incidenza della luce, per ottenere particolari cromatismi. Nel modo in cui componi i toni ottieni, infatti, un terzo colore 'fantasma' e originali *texture* tridimensionali. Riconosco che sia difficile comprendere tutto ciò sul nostro piano culturale. Ma per i cinesi l'autenticità della materia come problema non esiste, la copia vale quanto l'originale, non c'è distinzione o auctorialità, come non saprai mai chi era l'autore di un tempio o di una pagoda. Di fondamentale importanza è stato invece il lavoro sulle forme dei vasi con contorni



*Il complesso si compone di due macro-aree: una pubblica (albergo e musei) sviluppata attorno alla grande piazza e una produttiva e di vendita organizzata a nord-est, insieme alle residenze. Tutto pedonalizzato, circondato da una strada anulare esterna e sollevato su un podium ipogeo, sotto il quale trovano posto gli spazi comuni e di collegamento.*

percorribili a piedi all'aperto. È diventato l'aspetto più affascinante: gli spazi esterni disegnano una serie di percorsi stabili relazioni di vicinanza, uno spazio urbano al contempo contenitore e contenuto. La copertura del *podium*, accessibile dalla piazza con ampie scalinate, ospita anche un giardino pubblico pensile". Ogni 'vaso' ha un involucro a doppia curvatura in acciaio e un nucleo centrale rinforzato in cemento armato che accoglie i collegamenti distributivi e impiantistici verticali. Ciò ha dato vita alla struttura a nido che costituisce la matrice su cui si innestano gli elementi di rivestimento modulari che si avvolgono ad elica sulle superfici". Ma, quale tipo di elementi e di materiale sono stati adottati? "Si ritorna alla domanda iniziale, cosa significa fare architettura in Cina" commenta Casamonti. "Abbiamo discusso molto per poter realizzare il rivestimento in materiale ceramico, come scelta di coerenza con lo spirito del

sinuosi e curvi che rientrano appieno nella loro tradizione culturale. Si pensi al *pattern* decorativo di un vestito dell'antica Cina, alle figure dei draghi, agli elementi che si 'inseguono' senza spigoli vivi, sempre concavi o convessi, avvolgenti come il ventre materno e come indica il feng shui. In questo, il progetto è assolutamente cinese, ma anche innovativo. Nel sistema di vasi comunicanti proposto, abbiamo preso un oggetto e gli abbiamo cambiato scala per abitarci dentro: la densità è diventata un valore, una risorsa che consente un rapporto stretto, un uso del territorio simile a quello che caratterizza la città storica. Sapore rinascimentale. E nel segno di un incontro tra due culture, la cosa più commuovente è stato vedere i bambini dei villaggi vicini in visita alla 'cattedrale': chiamati a ridisegnarne l'architettura in chiave personale, ne hanno dato un'interpretazione che prova quanto fosse già nelle loro corde!" ■



Arciere, acquarello  
dell'archivio  
di Tobia Scarpa,  
riprodotto nel libro  
curato da Elisa Payer  
ed Elena Brigi  
ed edito da Marsilio  
per la presentazione  
del documentario  
di Elia Romanelli  
*"L'anima segreta  
delle cose"*.

Con il suo poliedrico lavoro, **Tobia Scarpa** ci insegna che, per realizzare al meglio i nostri manufatti, dobbiamo dare **intelligenza al gesto**, imparare le **tecniche** e indirizzarci verso l'**artigianato**, inteso come sapienza del fare

di Cristina Morozzi



Ho conosciuto Afra e Tobia Scarpa nel 1988. Li intervistai per scrivere "Trent'anni e più di design", un libro voluto da Aldo Bartolomeo, fondatore di Stildomus con cui i due progettisti avevano realizzato innovativi progetti di design. Mi resi conto di aver incontrato due persone speciali, dotate di una grande umanità, anche se Afra schermava la sua disposizione affettiva con una maschera di apparente rudezza, facile da smascherare. Annotai in quell'occasione: "Tobia, nel corso dell'incontro, alternando lodi e rimproveri all'imprenditore Aldo Bartolomeo, passò in rassegna il passato della Stildomus, citando frammenti di una storia che si ricomponeva, con ogni tassello al suo posto: la cartolina spedita dall'America di Bruno Munari, la sua lettera scritta alla rovescia da leggersi allo specchio... I fogli dell'agenda con gli schizzi dei giunti, gli omaggi augurali" ("Trent'anni e più di design", Idea Book, Milano, 1988). Nel film "L'anima segreta delle cose" curato da Elisa Pajer ed Elena Brigi con la regia di Elia Romanelli, proiettato lo scorso ottobre al Design Film Festival di Milano, ho ritrovato molto del Tobia incontrato nel 1988, a cominciare dalla casa di Trevignano nella campagna veneta dove Afra e Tobia "erano esuli volontari, vestiti di una rusticità

Da sinistra: Tobia Scarpa ritratto da Elia Romanelli durante le riprese del documentario; il progettista in uno scatto di Alberto Vendrame. Sotto: uno dei tanti acquarelli in cui Tobia Scarpa raffigura angeli.



## LA CERTEZZA DI SAPER FARE LE COSE

che era solo scorza" (ibidem). Il filmato, intenso e commovente "è costato" scrive Elisa Pajer nell'introduzione del libro che lo accompagna e lo integra "quasi cinque anni di lavoro, durante i quali abbiamo fatto capolino nella vita di Tobia, guadagnandoci la sua fiducia e il privilegio di poterlo raccontare". Nel film Scarpa si lascia raccontare, ma soprattutto si racconta con parole meditate, intime, accompagnate da disegni che scorrono fluidi sui fogli e da gesti precisi con i quali accarezza le materie che ama e rispetta, al pari di creature vitali e che indaga per rivelarne i segreti e, persino, le sonorità. Arriva anche a prodursi in un concerto di canne di bambù, tagliate nel giardino selvaggio della casa di Trevignano. Come nel film, anche le parole del libro sono tenute per mano da un ragionare sommesso sull'esigenza di dare intelligenza al gesto, di imparare le tecniche per realizzare al meglio i propri manufatti e di coltivare la vocazione all'artigianato, inteso come elemento sapiente del costruire.



Tre noti progetti di Tobia Scarpa per **Flos**. Dall'alto: lampada Nuvola (con Afra Scarpa), 1962; lampada Biagio, 1968 (foto Santi Caleca); Jucker (con Afra Scarpa), 1963.



Accanto: uno scorcio della mostra allestita lo scorso ottobre da Flos all'interno del suo showroom di Milano per la presentazione del documentario e del libro "L'anima segreta delle cose".

In primo piano: poltrona Coronado, design Afra e Tobia Scarpa, **B&B Italia**, 1966; lampada da terra Papillona, design Afra e Tobia Scarpa, **Flos**, 1975. Sospese, le pentole della serie Pan, in argento puro, design Tobia Scarpa, **San Lorenzo**, 2015.



Il suo narrare di progetto, più che un parlare di cose necessarie al vivere, è un riflettere personale; "sullo stare al mondo che domanda di perdere la corteccia costruita per difendersi, rivelando il profondo di se stessi". "Progettare" dichiara Tobia Scarpa "vuol dire buttare in avanti un pensiero, una volontà, un modo di eseguire; significa donare essendo bisognosi d'ogni cosa, è una cavalcata nella dimensione intima". Pare si perda nel suo ragionare, costellato di citazioni colte, di memorie di poeti e musicisti che conosce personalmente, come Mario Brunello, menomato nel fisico, che suona una musica forsennata che gli è necessaria per stare al mondo; eppure tiene sempre in pugno il filo che riconduce al progettare.

Le offese della vita l'hanno reso saggio. Nelle sue parole si coglie il rimpianto per i rapporti personali con le intelligenze della fabbrica, che si vanno perdendo nella rincorsa alle richieste del mercato. Confessa di non avere un grande amore per le cose che ha fatto, anche se ritiene che alcuni suoi prodotti, come la lampada Papillon per Flos, più che al mondo degli oggetti appartengano a quello delle sculture.

Appendiabiti  
Santiago in frassino,  
con terminali  
che riprendono  
la forma dei bastoni  
dei pellegrini, privo  
di viti e chiodi,  
con giunti meccanici  
realizzati in legno  
massello, design  
Tobia Scarpa,  
produzione  
**Atanor**, 2014.

Gli interessa il fare attraverso i processi, la conoscenza delle materie, la relazione con le intelligenze degli imprenditori e con le competenze degli artigiani. "Ho dedicato" aggiunge "il mio sapere e la mia capacità alle aziende. Realizzo le cose come le so fare e cerco di essere semplice, senza arroganza". Parla dei materiali e sostiene "che bisogna trattarli in maniera amorosa, lasciando che siano loro a indicare la forma che dovrà avere l'oggetto". Frequenta le fonderie, le falegnamerie, le vetrerie, persuaso che non si debba abbandonare il disegno all'esecutore. "Se vuoi riporre un sentimento in qualcosa" dichiara "ti devi mettere all'opera affinché quel sentimento entri nella dimensione del sacro. Quando si lavora a un oggetto non lo si può fare secondo schemi geometrici; bisogna lasciarsi condurre dalle cose che nascono e si sviluppano secondo natura, non secondo la nostra volontà" (L'anima segreta delle cose, Gli specchi Marsilio, 2015). "Il desiderio del progettista" conclude "è di esplicitare quello che desidera, creando interazione tra chi pensa l'oggetto e chi lo usa. È un obiettivo difficile da raggiungere, non basta la volontà, ci vuole l'aiuto del destino e il cortocircuito degli eventi". In questo rimettersi al destino si legge in filigrana il rammarico di chi patisce la corruzione del mestiere, le idealità appannate e l'omologazione delle culture. "Un tempo" rammenta "studiavo le tecnologie costruttive, assieme agli imprenditori. Oggi le aziende accettano il disegno, ma dimenticano che bisogna saperlo produrre". La sua consolazione si chiama Atanor (il nome si riferisce al crogiuolo arcaico, dove, secondo la leggenda, gli alchimisti sperimentavano la materia), una collezione di prodotti dalle forme semplici creata da Merotto Milani, che gli offre la possibilità di esprimersi autonomamente senza seguire i canali tradizionali; per questo marchio ha di recente disegnato alcuni complementi d'arredo in legno massello di frassino. Scrive ancora alla rovescia con la mano sinistra e nello sguardo ceruleo ha il guizzo di chi ha la certezza di saper fare le cose, come ha rivelato l'essenziale mostra dei suoi prodotti icona allestita nello showroom Flos di Milano lo scorso autunno. ■



# DesignING PROJECT

La collezione di lampade in acciaio 4decimi di **Vittorio Venezia** è ispirata dalla semplicità scultorea dei contenitori metallici e degli utensili tradizionali della Sicilia occidentale. Ogni lampada è tagliata, curvata, piegata e saldata a mano dallo stagnino ottantaseienne **Nino Ciminna**, nel più antico laboratorio di via Calderai a Palermo.



## DESIGN TERRITORIALE

Il progetto come strumento di **riscoperta** e **valorizzazione** della **tradizione artigianale**: una visione sempre più praticata tra i **giovani designer** italiani. Il parere di **Ugo La Pietra**, che nel tempo ha fatto di questo tema una disciplina

di Valentina Croci

**Ugo La Pietra**  
sperimenta  
con l'artigiano  
**Giovanni Mengoni**  
l'antica tecnica  
del bucchero,  
una ceramica nera  
prodotta dai tempi  
degli Etruschi.





**Diogenèa di ZP STUDIO**  
è una collezione di venti ciotole dalla forma archetipica, declinate in diversi materiali - dal marmo all'uncinetto, dall'erba palustre al legno carbonizzato, dal guazzo d'oro alla terracotta d'impruneta - che raccontano altrettante storie fatte di tecnologie, territori, tradizioni manuali e produzioni pregiate, molte in via d'estinzione.



*Nel dettaglio, le lavorazioni dell'intreccio dell'erba palustre, del salice e la doratura a guazzo d'oro. In basso, una veduta d'insieme della collezione Diogenèa.*



**S**i assiste a un crescente recupero e reinvenzione delle culture artigianali territoriali, soprattutto da parte di giovani designer italiani. Il saper fare stabilitosi in un luogo o i materiali che caratterizzano un'area geografica sono riletti attraverso citazioni, non repliche, di forme folcloristiche e una fabbricazione 'lenta', in cui il gesto artigianale ritrova la sua poesia. Il design aggiunge un valore narrativo e concettuale all'oggetto fatto a mano, raccontandone la storia materiale. Il palermitano Vittorio Venezia fa realizzare allo stagnino Nino Ciminna di via Calderai, la storica strada degli artigiani del metallo, corpi illuminanti in acciaio ispirati ai

contenitori metallici e agli utensili tradizionali della Sicilia occidentale. Il toscano Marco Guazzini recupera due manifatture tipiche della sua regione, il tessile e il marmo, fondendo la lana agli scarti della pietra. I fiorentini di ZP Studio declinano un archetipo formale con materie e processi artigianali in via di estinzione che hanno rintracciato tra la Toscana e l'Emilia Romagna. Infine, il collettivo Portego seleziona progetti, da far realizzare ad artigiani veneti di differenti specializzazioni, che richiamano i caratteri tipici del paesaggio veneto.

Questi progetti, sia pur tentativi isolati, sono il segnale del risveglio del *genius loci*? Si può parlare di 'design territoriale'? Lo chiediamo a Ugo La Pietra, profondo conoscitore dell'artigianato artistico italiano, che a questa visione del progetto ha dato una definizione. Ma prima di rispondere alla domanda, il poliedrico artista e teorico tiene a fare una serie di precisazioni. "Il rinnovato interesse per l'artigianato porta alla luce un problema tipico del nostro Paese che raramente viene descritto. La nascita del design industriale italiano ha portato a un progressivo disinteresse verso la cultura artigianale del fare. E ha imposto un approccio progettuale opposto a quello dell'arte applicata che parte dall'indagine sulla materia. I diplomati in design non hanno cultura fattuale, pertanto ciò che fanno non

è di livello qualitativo elevato. In più oggi, mediamente, le persone non sanno distinguere una ceramica da una porcellana. Al contrario nel mondo oltralpe, dagli Stati Uniti al Giappone, si è continuato a sviluppare l'arte applicata, il cosiddetto 'craft', coltivando una pratica generazionale e dando vita a istituzioni, scuole, musei e al mercato dell'alto collezionismo. L'Italia difficilmente può confrontarsi con questo mercato. Il design artigianale che si apprezza da noi è quello che si realizza con i processi seriali, come gli stampi ceramici, che non ha niente a che fare con l'artigianato artistico che si riscontra, ad esempio, in Giappone".



**Marco Guazzini**  
inventa un nuovo materiale, Marwoolus, che riflette le sue origini e identità: Prato, città dell'industria tessile, e Pietrasanta, città del marmo. Marwoolus utilizza gli scarti di lavorazione delle due industrie e i macchinari lapidei, ottenendo una particolare marezatura che ricorda le venature del marmo ma con un'inedita tattilità. Foto Beppe Brancato.

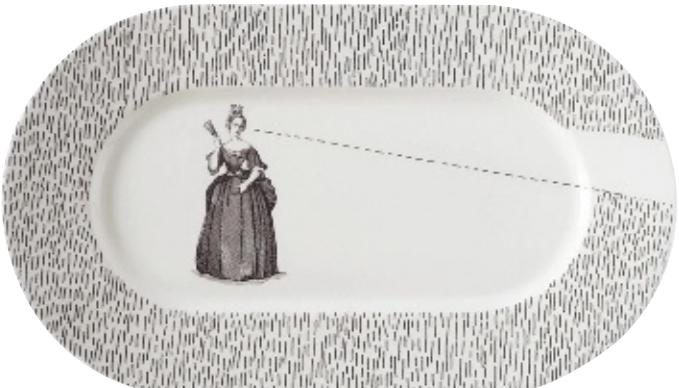


Negli anni Ottanta e Novanta, Ugo La Pietra ha realizzato spettacolari mostre ad Abitare il Tempo di Verona, fiera nata per dare lustro al mobile in stile che in quegli anni rappresentava il 70% del fatturato del settore legno-arrredo. Con le sue mostre, architetti e designer sono venuti a contatto con gli artigiani depositari della cultura del fare, fruendo di una qualità manifatturiera che si era abbandonata. "Quell'innesto tra cultura progettuale e cultura del fare non è più possibile oggi perché le aziende artigiane sono quasi tutte scomparse. E se manca chi può fare le cose, un vero e proprio movimento non può crearsi. Oggi i designer devono sopperire al clamoroso buco che noi stessi abbiamo creato. È colpa anche, e soprattutto, delle istituzioni che non sono state in grado di promuovere e proteggere l'artigianato. Le nuove generazioni, però, possono fare leva sul nostro dna, ovvero il fare arrangiandosi nelle condizioni più difficili, e progettare in ciò che io e Enzo Biffi Gentili abbiamo definito come 'artigianato metropolitano', una modalità del fare che si avvale di strategie nuove, non solo nelle

tecniche come le stampanti 3D, ma anche in materiali che nessuno pensava di utilizzare. Il caposcuola è Gaetano Pesce che ha sperimentato nell'unicità del silicone. La diversità sarà il valore su cui puntare. Tuttavia il designer deve essere in grado di un atto creativo complesso che affronta in modo sistematico il progetto, la produzione, la comunicazione e la vendita. Altrimenti si tratterà di operazioni isolate destinate ad esaurirsi".

Ugo La Pietra, dunque, non ritiene che quest'attenzione del design verso il fare artigianale sia un movimento o un ritorno al *genius loci*: "Alla globalizzazione fa da contraltare la diversità; come alla virtualità equivale la

Del brand **Portego**, il tavolino Bigoli, design Ilaria Innocenti e Giorgio Laboratore, rivisita l'antico intreccio degli spaghetti in ceramica di Bassano del Grappa, messo in contrasto con la solida struttura in massello di acero.



naturalità. Sono opposizioni della dimensione schizzoide in cui vive la nostra società. Tuttavia la ricerca nella territorialità è una strada progettuale, purché penetri nel territorio come una sonda e cerchi di capire come sfruttarne le risorse ambientali e culturali. Di questo si occupa il 'design territoriale', che identifica, con la metodologia di un antropologo, la stratificazione di esperienze e conoscenze che rende un luogo unico e riconoscibile. Gli elementi comuni sono talvolta difficili da scoprire perché le risorse non sono solo materiche, pertanto in questo senso numerosi progetti sono atti molto superficiali. Con la legge Ronchey, che ha consentito la vendita

Le collezioni di piatti in ceramica Novissa e Laguna, disegnate da Chiara Andreatti per **Portego**, sono realizzate nel distretto della ceramica di Nove, in provincia di Vicenza, e con terre lavorate nella zona del fiume Brenta. La prima riprende le illustrazioni in acquaforte delle dame della Serenissima del '700, la seconda la flora delle acque del Brenta. Foto Oop.

di oggetti negli shop dei musei, ho pensato che il merchandising museale potesse diventare una risorsa di business. E nel resto del mondo è così: il Metropolitan di New York ha addirittura un laboratorio interno che realizza gli oggetti. Questi prodotti, così come i souvenir, possono valorizzare e trasformare il saper fare alzandone il livello e promuovendone il radicamento al territorio. Si pensi a quanti eventi culturali e turistici ci sono in ogni regione d'Italia per i quali si può progettare qualcosa. A Montelupo Fiorentino, area famosa per la ceramica, il Comune ha chiesto a otto artisti, me compreso, di realizzare sei sculture urbane permanenti con artigiani locali. È una valorizzazione del genius loci perché l'idea dell'artista si unisce alla territorialità, intesa come risorse del territorio, parlando dell'eccellenza della città, che in questo caso è la ceramica". ■

# GRAPHIC LIVING

Sorta di **Art Nouveau 2.0**, la recente diffusione nell'arredo di forme grafiche traduce in **segno bidimensionale** il gusto per le linee virtuali delle **interfacce digitali**

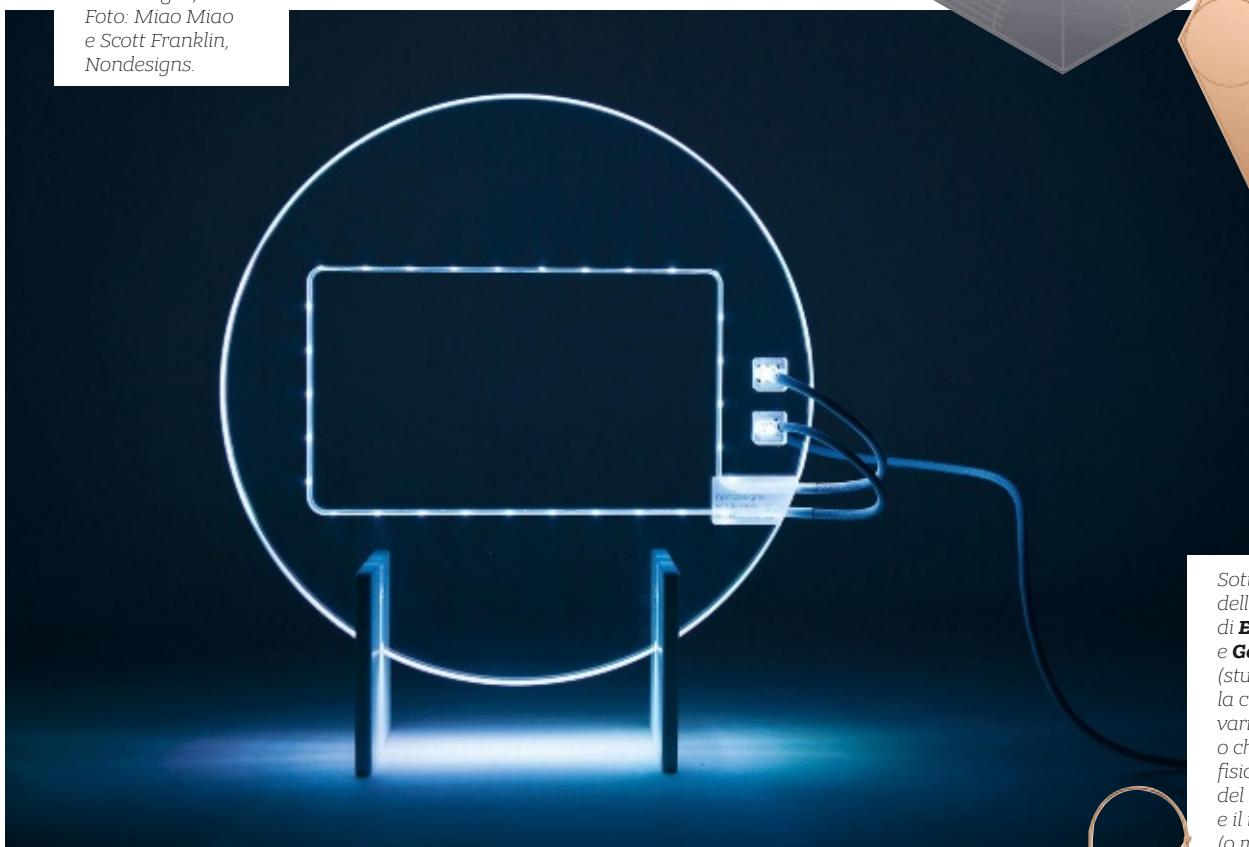
di Stefano Caggiano



La collezione Border Table, disegnata da **Nendo** in occasione della mostra monografica presso la galleria Eye of Gyre durante la Tokyo Designers Week 2015. Foto: Hiroshi Iwasaki.

Non Linear,  
sistema di lampade  
LED modulari  
disegnato da **Scott  
Franklin e Miao**  
**Miao** (studio  
Nondesigns).  
Foto: Miao Miao  
e Scott Franklin,  
Nondesigns.

I segni serigrafati  
sugli specchi  
della serie Mask  
di Federico Floriani  
per **Petite Friture**  
si ispirano  
alle maschere  
di uno sciamano.

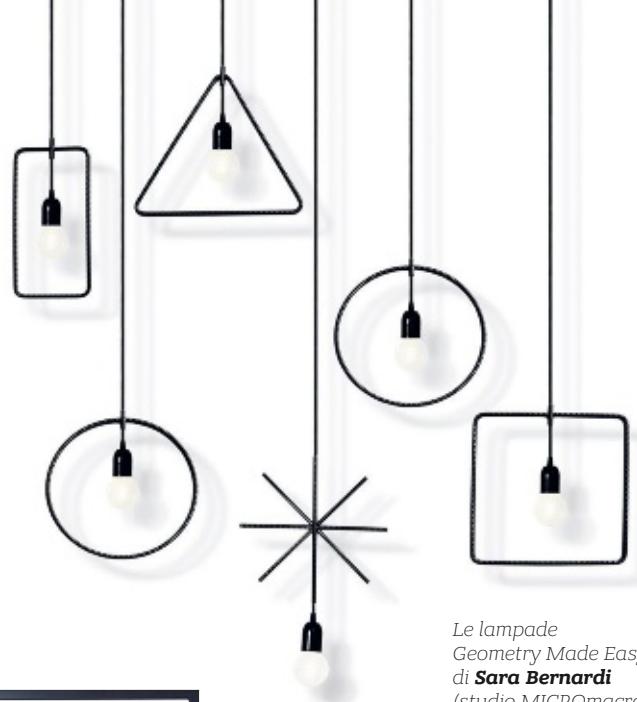
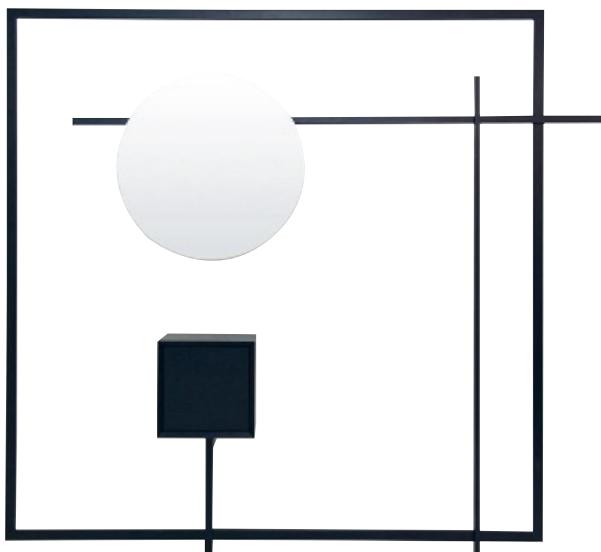


Sotto: una lampada  
della serie Node,  
di **Els Woldhek**  
e **Georgi Manassiev**  
(studio Odd Matter),  
la cui configurazione  
variabile, aperta  
o chiusa, esibisce  
fisicamente lo stato  
del circuito elettrico  
e il relativo passaggio  
(o meno) di corrente.

Le estetiche bidimensionali hanno un ruolo sempre più importante nella nostra esperienza quotidiana. In particolare, il tipo di visual reso comune da schermi e interfacce è fatto per 'reagire' non solo all'occhio (come le immagini di epoca analogica), ma anche al tatto. Tanto pervasivo è diventato questo rapporto 'reattivo' con il profilo formale del quotidiano, che anche gli oggetti solidi sono chiamati a confrontarsi con esso, sia tramite progetti 'di opposizione' (come nel caso di corpi oggettuali volutamente materici e neo-artigianali), sia tramite progetti esplorativi, che indagano le declinazioni assunte dal bidimensionale quando viene 'deviato' sul tridimensionale. Proprio questo è il caso di un recente trend nel design dell'arredo caratterizzato da elementi epurati da ogni apparente fisicità e distribuiti nel vano domestico con la qualità di un segno grafico, filiforme, bidimensionale appunto. Così è l'armadio a parete COM:POS:ITION 2.2 dello studio tedesco GobyMM; e così sono le fantasmatiche presenze della serie Border Table di Nendo, accennate nello spazio come disegni svettanti più che come 'cose' soggette alla forza di gravità. Va detto che, nonostante la derivazione digitale, questi oggetti sono tutt'altro che semplici riproduzioni di un codice visivo estraneo alla tradizione del progetto. Al contrario, i telai neri e sottili rappresentano un 'meme' di lunga data nella storia del design, che risale almeno ai primi passi del razionalismo e, attraverso le successive aperture post-razionaliste, giunge fino al design etereo del XXI secolo. Non è allora un caso che quei combinati disposti di ragione e struttura, pulizia e necessità che sono le lampade Geometry Made Easy di Sara Bernardi (studio MICROMACRO) si ispirino proprio a quegli stessi quadrati, cerchi, triangoli che fornirono al nascente razionalismo il suo primo



Accanto:  
l'armadio a parete  
**COM:POSITION 2.2**  
dello studio tedesco  
**GobyMIM**, in edizione  
limitata, appare  
come un 'quadro  
funzionale' erede  
dell'astrattismo  
geometrico.  
Sotto: l'appendabiti  
Três del designer  
brasiliense **Gustavo  
Martini**; l'assenza  
di viti fa sembrare  
l'elemento a scaffale  
sospeso nel vuoto.

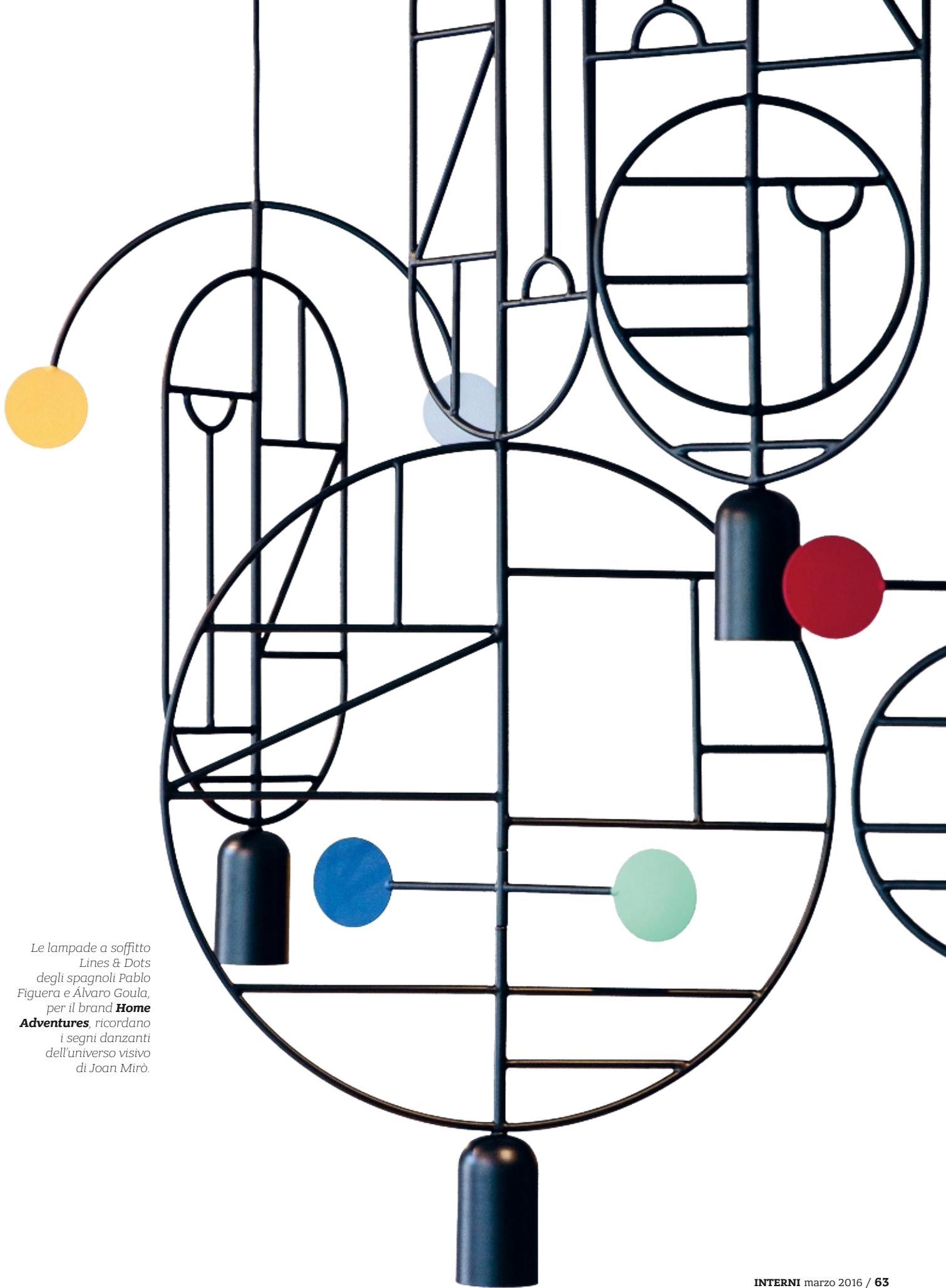


Le lampade  
*Geometry Made Easy*  
di **Sara Bernardi**  
(studio MICROMACRO)  
si ispirano, in chiave  
astratta, alle stesse  
figure geometriche  
che fornirono il primo  
alfabeto formale  
al nascente  
razionalismo.  
Foto: MICROMACRO.

alfabeto formale, qui disposti come altrettante filigrane aeree in uno spazio reso terzo e, allo stesso tempo (e questo non c'era nel razionalismo tradizionale) carico dei valori 'mistic' propri di un'epoca in cui le connessioni elettriche hanno assunto vere e proprie proprietà rabdomant. Anche lo specchio Mask (oggetto 'misterico' per eccellenza) di Federico Floriani per Petite Friture si posiziona in direzione analoga. Mentre la mistica geometrica diventa apertamente tecnologica nella serie Non Linear di Scott Franklin e Miao Miao (studio Nondesigns), collezione di apparecchi modulari LED aperti a formare infinite combinazioni illuminanti.

Quanto, poi, al dialogo in corso tra tradizione 'strutturale' del progetto e sua evoluzione nell'epoca della visibilità olografica, esso appare particolarmente evidente nel progetto Três del giovane designer brasiliense Gustavo Martini, un appendabiti privo di viti in cui l'elemento a scaffale sembra reggersi nel vuoto. Mentre una declinazione più giocosa è quella proposta dalle lampade a soffitto Lines & Dots di Pablo Figuera e Álvaro Goula, segni danzanti che sembrano usciti dall'universo visivo di un Mirò e, simili a 'orecchini', adornano lo spazio domestico come le lampade Node di Els Woldhek e Bulgarian Georgi Manassiev (studio Odd Matter) lo addobbano con grandi 'spille' d'arredo: mistiche, grafiche, lineari.

Invero, proprio questi ultimi esempi mostrano come si sia qui di fronte a una sorta di Art Nouveau 2.0 che traduce in segno bidimensionale non già le curve fitomorfiche del mondo naturale, ma le linee virtuali delle interfacce digitali. In tal senso, il 'graphic living' rappresenta l'evoluzione più recente di altre tendenze emerse negli ultimi tempi, di cui già si è dato conto su queste pagine ("Digital Matters", Interni 641; "Il design sottile", Interni 654) e che sono accomunate dall'assunzione dell'estetica digitale non come contrapposta, ma letteralmente incorporata nell'oggetto solido: non mimesi reale del virtuale ma mutuata leggerezza dello spirito vettoriale nella struttura sottile, e tuttavia tangibile, delle cose d'arredo. ■



Le lampade a soffitto  
Lines & Dots  
degli spagnoli Pablo  
Figuera e Álvaro Goula,  
per il brand **Home  
Adventures**, ricordano  
i segni danzanti  
dell'universo visivo  
di Joan Mirò.

# IRONMEN

di Maddalena Padovani  
foto di BMH Studio

La sua vocazione di **azienda dell'outdoor** è nata negli anni '60, con la messa a punto di una speciale tecnica di **protezione del ferro**. Oggi la ricerca di **Emu** si estende anche all'**alluminio** e ad altri **materiali innovativi**.

Nel segno del migliore design contemporaneo

La scena è quella di un caratteristico spazio industriale, animato da operai, macchine, materiali, vapori e scintille, che ancora esprimono un saper fare radicato nella tradizione e in una cultura artigianale tutta italiana. Come nella scena di una rappresentazione teatrale, i prodotti/protagonisti compaiono volta per volta con ruoli e abiti diversi: accatastati e impilati in forma di semilavorati o allineati in una veste ormai finita - come quando 'sfilano' appesi a soffitto durante le ultime fasi di lavorazione - raccontano tutti assieme una storia manifatturiera piena di fascino, che prende le mosse dalla materia prima più dura, il metallo, e si conclude con una ricca collezione di arredi per esterni firmata dai più noti designer contemporanei.

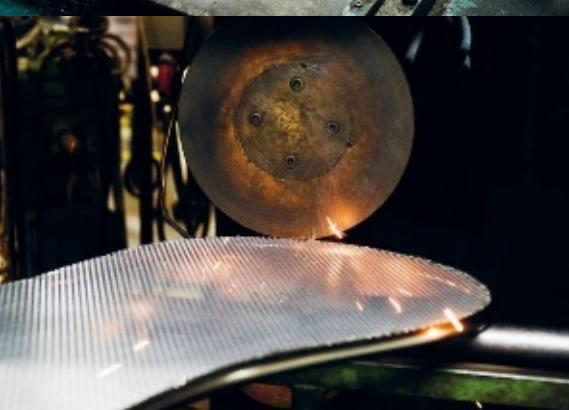
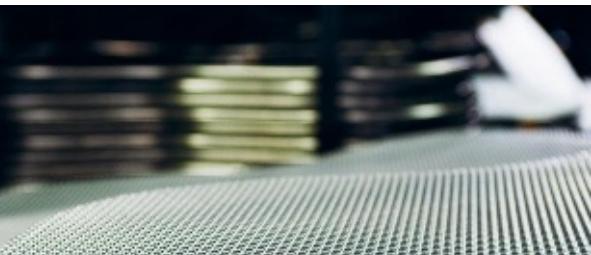
Siamo a Marsciano, nel cuore dell'Umbria, in una valle vicino a Perugia dove, dal 1951, sorge lo stabilimento di Emu, che oggi è un marchio di riferimento mondiale nel settore dell'outdoor. In un'area di 70.000 metri quadri, di cui quasi 50.000 coperti, ogni anno vengono prodotti oltre 400 mila pezzi e trasformate 2300 tonnellate di materie prime: innanzitutto acciaio, che da sempre rappresenta il core business di Emu, ma anche l'alluminio, introdotto di recente. Ciò che ha permesso all'azienda di focalizzare, negli anni '60, la sua produzione nell'arredo per esterni è stata l'adozione di una tecnologia innovativa di protezione del ferro, capace di conferire ai prodotti un'elevatissima resistenza agli agenti esterni. Da allora Emu ha continuato a investire, a sviluppare nuove tecniche manifatturiere e a introdurre nuovi impianti. Come quello di cataforesi adottato da oltre un decennio, che oggi rappresenta il punto di forza del marchio umbro. Grazie a questa expertise, e alla decisione di puntare sul design contemporaneo quando tutto il settore outdoor era ancora legato a stilemi classici, l'azienda oggi è in grado di offrire un catalogo molto trasversale, capace di rispondere alle esigenze di un ampio mercato composto da 80 Paesi e circa mille rivenditori.

Le sedute Round disegnate da Christophe Pillet in fase di verniciatura all'interno della fabbrica **Emu**. Punto di forza dell'azienda è l'impianto di cataforesi che elimina il problema dell'ossidazione del metallo.





Disegnata da Stefan Diez, la sedia pieghevole Ciak è realizzata in quattro varianti di colore, con struttura in alluminio, componenti in inox, tessuto tecnico e braccioli in faggio verniciato. La seduta è dotata di poggiapiedi.



La sedia Ronda, un best seller di Emu, viene realizzata in meno di quattro minuti per pezzo, partendo dal tubo dritto di acciaio che viene poi piegato, sagomato e saldato sino ad arrivare al prodotto finito.



Arik Levy, Christophe Pillet, Paola Navone, Patricia Urquiola, Jean Marie Massaud, Jean Nouvel e Stefan Diez sono i designer che hanno partecipato alla creazione delle collezioni Advanced. Sono quelle che impiegano sempre più spesso l'alluminio, in grado di conferire ai prodotti purezza di linee e leggerezza fisica, che spesso viene abbinato a materiali innovativi. È il caso della nuova sedia Ciak disegnata da Stefan Diez, che nasce dall'esigenza di introdurre la tipologia della regista pieghevole e di farlo con i migliori contenuti di design. Realizzata in alluminio estruso, la sedia si caratterizza per l'innesto di componenti in inox (snodi, sottopiedi, viti, traversa posteriore) che rendono tangibile il grande lavoro di ricerca compiuto dal designer sui dettagli. Il bracciolo in faggio verniciato tono su tono e la seduta e lo schienale in tessuto tecnico da esterno aggiungono una nota di contaminazione stilistica, reinterpretando di fatto una tipologia di prodotto molto tradizionale. Destinata invece al mercato residenziale e al progetto hospitality, Kira di Christophe Pillet è una famiglia di prodotti "ispirata a un cocktail estivo", un'altra proposta di Emu per il 2016. La struttura in tubolare in alluminio è abbinata, anche in questo caso, a un tessuto tecnico dalla texture naturale, molto morbida e piacevole al tatto, che dona trasparenza e leggerezza agli

arredi. Kira si compone di poltrona, seduta lounge con poggiapiedi e tavoli, dotati di piano in gres porcellanato, a cui quest'anno si aggiunge un lettino e un divanetto a due posti. Se in passato l'azienda dedicava la sua ricerca all'ottimizzazione del processo produttivo e delle performance del metallo, adesso i suoi sforzi si concentrano anche su nuovi materiali da accoppiare alle strutture portanti in acciaio e alluminio, al fine di garantire innovazione, comfort, attenzione all'ambiente e qualità dei prodotti. A testimoniare l'attenzione posta al tema della sicurezza e dell'ecologia, tutti gli arredi Emu sono sottoposti alle procedure di omologazione europee e per il Nord America. Il controllo inizia al momento dell'ingresso delle materie prime, prosegue con i test dei sottoinsiemi durante la lavorazione, per arrivare al controllo del prodotto assemblato e quindi alla validazione del pezzo verniciato. I laboratori rappresentano di fatto una parte essenziale e integrante dell'iter di realizzazione di ciascun prodotto. La prima verifica di fattibilità viene eseguita a monte del processo, nei laboratori di prototipazione, dove a mano, con profili di alluminio e acciaio, viene data la prima forma ai progetti. Sugli stessi prototipi vengono effettuati i test preventivi secondo i protocolli internazionali: si passa dalle prove meccaniche, come il test di sbilanciamento - a



Disegnata da Christophe Pillet, Kira è una famiglia di arredi composta da poltrona, seduta lounge con poggiapiedi e tavoli, fissi o estensibili. È realizzata in alluminio in combinazione con materiali diversi: tessuto tecnico da esterno per le sedute e porcellana laminata per i piani dei tavoli.

cui una sedia, per esempio, viene sottoposta 10mila volte consecutive – per arrivare alle prove ai raggi UV e in nebbia salina (il test più lungo: mille ore per ogni prodotto) per garantire la resistenza agli agenti atmosferici. L'obiettivo è verificare che il livello di qualità stabilito venga mantenuto nel tempo, sia per i prodotti pensati per le grandi forniture, che per quelli rivolti al mercato domestico. Se così non fosse, l'azienda non avrebbe potuto raggiungere la leadership

nel settore contract e vantare cifre da record. La sedia Rio, per esempio, dal 1970 è stata prodotta in otto milioni di esemplari, mentre la sedia Ronda, che oggi è tra le più vendute, viene realizzata in meno di quattro minuti per pezzo. Non stupisce, quindi, che il marchio umbro oggi abbia una presenza così capillare: basta guardare da vicino la sedia di un qualsiasi bar di un qualsiasi Paese del mondo, per trovare, con grande probabilità, la firma di Emu. ■

The background of the advertisement is a dense, abstract painting of tropical foliage. It features large, expressive brushstrokes in shades of green, blue, yellow, and purple, creating a sense of lush, overgrown vegetation.

# TRA NATURA E ARTIFICIO

I nuovi **arredi outdoor**  
si raccontano con poesia  
e ironia tra foreste immaginarie  
e magici **pop-up tropicali**.  
Per un vero **relax** en plein air

di Carolina Trabattoni  
foto di Paolo Riolzi



# DesignING SHOOTING

Da sinistra: Butaca, collezione Flat Textile, design Mario Ruiz per **Gandia Blasco**, poltrona in alluminio laccato e tessuto batylne (R). Brooklyn di Eugeni Quitllet per **Vondom**, sgabello in polipropilene. Loop di **Manutti**, sedia in acciaio e seduta con rivestimento nautico. Roll design Patricia Urquiza per **Kettal**, con struttura in alluminio e imbottitura a fasce colorate. Sullo sfondo, Untitled (oil on canvas) realizzato da Mario Milizia per **Vudafieri Saverino Partners**.







Da sinistra: **Mbrace** di Sebastian Herkner per **Dedon**, poltrona a schienale alto in teak con profilo in alluminio rivestito in fibra intrecciata. **Net** di **Nardi**, poltroncina impilabile e riciclabile, in resina fiber-glass con micro fori. **Treble**, di **Unopiù**, poltrona in fusione di alluminio e corda intrecciata a mano. **Rivera**, design Rodolfo Dordoni per **Minotti**, con struttura in metallo tubolare, base in massello di iroko e schienale in filato di propilene intrecciato. Sullo sfondo, wallpaper **Chromatropic**, collaborazione **Design Miami & Pierre Frey**.





Da sinistra: Double, design Rodolfo Dordoni per **Roda**, sedia in alluminio rivestito con imbottitura drenante a più strati. Kira, di Christophe Pillet per **Emu**, divano in tubolare di alluminio e tessuto tecnico in poliestere effetto opaco. Industry Collection, design Studio Job per **Seletti**, sedia con braccioli in alluminio pressofuso, leggero, riciclabile e completamente smontabile. QT 195T, design Kris Van Puyvelde per **Royal Botania**, lettino e poggiapiedi con telaio in acciaio inossidabile e seduta in tessuto batyline (R). Sullo sfondo, illustrazione di Alice Shirley per **Hermès**.





Da sinistra: Cork, design Paola Navone per **Gervasoni**, poltroncina in sughero. Nolita, di Simone Mandelli e Antonio Pagliarulo per **Pedrali**, sedia con braccioli impilabile in acciaio verniciato. Gio di Antonio Citterio per **B&B Italia**, sdraio in massello di teak con finitura antique grey, cinghie ecru e cuscinatura in tessuto ecru con trattamento waterproof. Nicolette, di Patrick Norguet per **Ethimo**, sedia con struttura in alluminio stampato, schienale in tessuto plisséttato rigido e teak. Sullo sfondo, disegno del tessuto Wild Party di **Dedar**



# OVERSIZE

Esaudiscono il desiderio di una poltrona  
**confortevole** di **dimensioni** generose,  
su cui sedersi e rilassarsi, da soli  
o in compagnia, nel salotto di **casa**  
o in ambienti più **lounge**

*di Nadia Lionello  
foto di Simone Barberis*



*Nella pagina accanto:  
D.154.2, poltrona  
cm 120x81x74 disegnata  
da Gio Ponti 1953-57  
per villa Planchart  
a Caracas rieditata  
da Molteni&C.  
con scocca in poliuretano  
rigido, controscocca  
in poliuretano morbido,  
rivestita in tessuto,  
in pelle oppure tessuto  
e pelle a contrasto.  
Piedini in acciaio  
cromato. In questa  
pagina: Tuliss, poltrona  
girevole cm 120x100x78  
con struttura in metallo  
con imbottitura  
in poliuretano;  
lo schienale è corredata  
di cuscini con imbottitura  
in piuma e fibra  
di poliestere mentre  
la seduta è in piuma  
con inserto in poliuretano.  
Il rivestimento è in tessuto  
o pelle sfoderabili.  
Disegnata da Jai Jalan  
per Desirée.*



Archibald Gran  
Comfort, poltrona  
cm 104x90x77  
con struttura in acciaio,  
imbottitura in piuma  
d'oca e rivestimento  
in Pelle Frau® Safari  
sfoderabile, pedini  
in acciaio lucido. Disegnata  
da Jean-Marie Massaud  
per **Poltrona Frau**



*Charme, poltrona  
cm 105x90x88  
con struttura portante  
in legno di faggio,  
imbottitura in espansi  
di varie densità, memory  
foam e piuma  
e rivestimento in tessuto  
sfoderabile. Disegnata  
da Thesia Progetti  
per Twils.*



Ottoman, poltrona  
cm 120x90xh67  
con il basamento  
in acciaio verniciato,  
scocca in composito  
polistirene-poliuretano  
rivestita in poliuretano  
espanso e rivestimento  
in tessuto in due versioni  
colore: grigio e giallo  
o grigio e rosa. Disegnata  
da Scholten & Baijings  
per **Moroso**.



*Martini, poltrona  
cm 106x94x76  
con struttura in profilato  
d'acciaio e poliuretano  
flessibile schiumato  
a freddo, rivestito  
in fibra, base laccata  
opaca con piedini  
regolabili in altezza;  
imbottitura in piuma  
d'oca con inserti  
in poliuretano  
e rivestimento in tessuto  
sfoderabile o pelle.  
Disegnata da Rossella  
Pugliatti per **Giorgetti***



Jim, poltrona  
cm 98x82x95  
con struttura  
in metallo, imbottitura  
e cuscini in poliuretano  
e fibra poliestere rivestiti  
in tessuto o pelle,  
basamento in metallo  
laccato. Disegnata  
da Claesson Koivisto  
Rune per **Arflex**



Tiffany, poltrona  
cm 92x93x85  
con struttura in legno,  
imbottitura in poliuretano  
e Fiberfill, cuscino seduta  
in piumino, poliuretano  
e Fiberfill, rivestimento  
in tessuto o pelle, pelle  
stampata sfoderabile.  
Piedini in metallo finitura  
bronzo, canna di fucile,  
bronze shadow o cromo  
lucido. Ideata e prodotta  
da **Fendi Casa**.





## IL DOPPIO ДОБЫЙ

Mobili **simmetrici**, gemelli, **speculari**.  
Il design si fa in due, con originali giochi  
visivi di scomposizioni e riflessioni, spesso  
raddoppiando, oltre al **segno**,  
anche le **funzioni**

di Katrin Cosseta



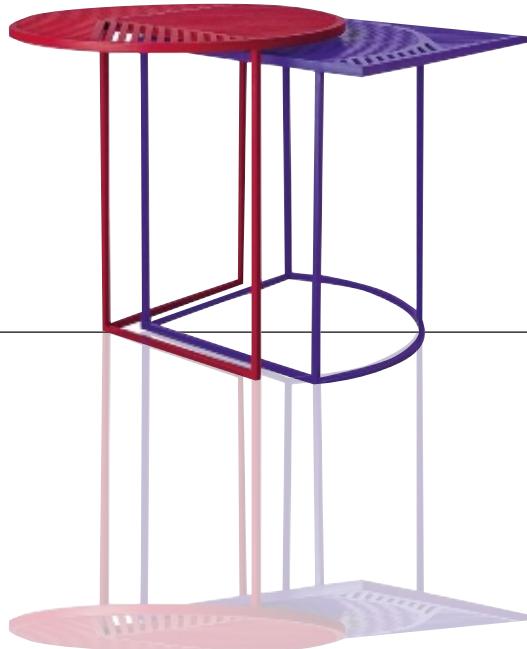
Pagina accanto: Double Zero  
di David Adjaye per **Moroso**. Divano  
a seduta doppia con struttura in tubolare  
d'acciaio cromato nero o dorato lucido.

Sedia Post Mundus di Martino Gamper  
per **Gebrüder Thonet Vienna**. Il legno curvato  
realizza un originale gioco di specchi.



Clessidra, di Mario Botta per **Riva1920**, sgabello  
in legno di cedro, finitura carbonizzata Vulcano.

ISO-A & ISO-B, di Pool Studio per **Petite Friture**, tavolini in acciaio verniciati a polveri epossidiche; sovrapponendosi, i pianini creano grafiche variabili.



Réaction Poétique di Jaime Hayon per **Cassina**, tavolino in frassino massiccio tinto nero.



Vicino, di Foster+Partners per **Molteni&C**, tavolino con piano superiore girevole in marmo.



Taco, di Lanzavecchia+Wai per **Cappellini**, tavolino in alluminio anodizzato in vari colori.





Mangold, di Claesson Koivisto Rune per **Arflex**, sistema di imbottiti a moduli indipendenti, posizionabili anche vis à vis.



Traveller, di GamFratesi per **Porro**, daybed con struttura a cavalletto in metallo verniciato e schienali fronteggianti in cuoio.



Floating, di Philippe Nigro per **Comfority**, divano due posti, con telaio metallico, scomponibile in due sedute.



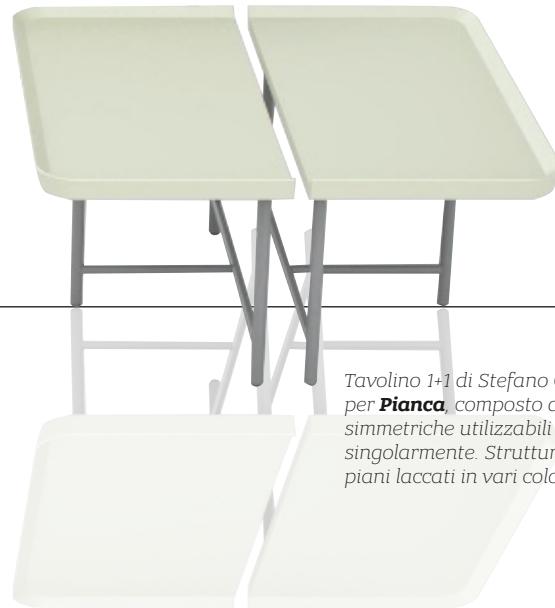
Gilbert & George di Denis Santachiara  
per **Campeggi**, pouf trasformabile in due  
poltrone singole.



Sculptural hand-carved 180° twist freestanding Console, di **Carol Egan Interiors**, disegnata con un software di 3D modelling e realizzata a mano in mogano ebonizzato.



Un et deux, di Marie Christine Dorner per **Ligne Roset**, tavolino a due elementi a U contrapposti, in vetro stratificato blu e impiallacciato rovere fumé.



Tavolino 1+1 di Stefano Gaggero per **Pianca**, composto da due parti simmetriche utilizzabili anche singolarmente. Struttura in metallo, piani laccati in vari colori.



Boxinbox, di Philippe Starck per **Glas Italia**, serie di tavolini, contenitori e mobili a giorno in cristallo extralight stratificato, su basi in acciaio inox lucidato a specchio, concepiti come un volume inserito in un altro volume.



#### P1.

From the lessons of the masters of the past to the pursuit of sustainability as a challenge of the contemporary world, major issues fuel the thoughts and ways of operating of design culture regarding the theme of the relationship between nature and construction. This is why we have decided to devote our first issue of the spring to this topic and its multiple interpretations, starting with the pages on architecture that reveal specific ambits and orientations, between tradition and innovation, at all latitudes. We begin with the Sítio Santo Antônio da Bica in Rio de Janeiro, the place of work and study of Roberto Burle Marx, which takes on the value of a programmatic manifesto; then we continue with less famous and more recent achievements, from Austria to China, from the city to the countryside, that venture into the field of typological and material experimentation, making the landscape (be it a garden or a park) an active, performing subject ready to generate a dialectical relationship between spatial composition and the life of human beings. The pages on design approach the theme by talking about materials and know-how. That of Carlo Scarpa, who with his versatile work continues to teach us the importance of bringing intelligence to the gesture and to techniques to make things as well as possible, cultivating an erudite vision of construction; but also that of young designers who are increasingly approaching design as a tool of rediscovery and appreciation of the many Italian artisan cultures. *Gilda Bojardi*

**CAPTION:** In the image: the sculptural watchtower with a double steel spiral staircase overlooking the forests of Austria and Slovenia, in a project by the Austrian studio Terrain. Photo by Marc Lins.

### PhotographING MEANS OF COMMUNICATION

#### P2.

#### TOUR DU MONDE PROJECT, AHNDA COLLECTION, DEDON

Part of the Tour du Monde 2016 project by Dedon, created to discover unique places in the world with the particular characteristic of having open spaces and big skies, as a setting for outdoor furniture collections. From Kenya to the lake district in Canada, the courtyards of palaces in Rajasthan to Morocco, where the latest collection, Ahnda, is presented. Designed by Stephen Burks, it can be used indoors and outdoors. Its structure is a sort of transparent lining composed of woven fibers, in tune with the filipino tradition of weaving. In the photo, the armchair with high back, and the table. Photos Katharina Lux.

#### IMAGE BOOK, LOU READ, DRIADE

A very evocative, materic setting for the first image book by Driade of the Chipfield era. Under the artistic direction of the starchitect, this image project represents "the dream" between abstraction and reality, accessible and inaccessible, depicting the product in the suggestive setting of a quarry of vicentina stone (Laboratorio Morseletto). The silhouette of the Lou Read armchair by Philippe Starck with Eugeni Quillett stands out under the vaults 'designed' by human labor. Photo Simon Menges.

#### CATALOGUE, LES ROIS COLLECTION, TWILS

Shiny bronze for the frame, Medea stone or canaletto walnut for the top: these are the materials offered by Twils for the Condè tables of the Les Rois collection designed by Silvia Prevedello with rigorous modernist lines. The collection includes a bed, adivan system with high or low backs, tables in different sizes and heights; part of the new catalogue of the veneto-based producer of upholstered furnishings, complements and linens for the home, now with a wide range of different offerings for the bedroom and living areas. Photo Paolo Golumelli for Sintony.

#### INSTALLATION, THE INVISIBLE STORE OF HAPPINESS, LAURA ELLEN BACON AND SEBASTIAN COX, LONDON-MILAN

A structure in american cherry and maple for slender strips of wood, steam-curved and woven to create a vortex of forms and textures. The installation made by the sculptor Laura Ellen Bacon and the furniture producer Sebastian Cox, which after the debut in London last may will be shown in Milan during the event Open Borders organized by INTERNI at the Università degli Studi (11-23 April). The work will gradually take form in a live performance lasting one week. The initiative is supported by the American Hardwood Export Council (AHEC), which promotes experimentation with american hardwoods.

#### STYLING PROJECT "SCENARIO" BY FENIX NTM®, ARPA INDUSTRIALE

A new styling project, "scenario," done by arpa industriale in collaboration with designers, photographers and stylists to communicate the properties, image and functional quality of FENIX NTM®, the innovative nanotechnological material for interior design. A sequence of many stories in images, created thanks to the use of everyday objects that reveal the characteristics of the material – low light reflection, resistance to fingerprints, reparability of micro-scratches, soft touch, strength – and the wide range of colors. The styling project "Scenario," from which the image "fruit wine" is taken, referring to the use of FENIX NTM® in the kitchen, is curated by the designers Marina Cinciripini & Sarah Richiuso of "I Tradizionali," with photography by Francesca Iovene.

#### PARABOLIC STRIPES INSTALLATION, NORIKO TSUJKI, BLUE INDIGO VEINS OBI

Kokura Stripes is an ancient vertical stripe technique for cotton, with which in southern Japan pleated fabric was made for the hakama and the obi, namely the long skirt and sash of a kimono. The fabric, yarn-dyed and made with a triple warp, has a vivid 3D effect and a soft, smooth consistency. In 1984 the textile artist Noriko Tsuiki decided to bring this extinct technique back to life. The result is the brand Kokura Stripes, which with its precious fabrics will create – based on a design by Tsuiki for Kokura Stripes Association Japan – the installation Parabolic Stripes in the exhibition Open Borders organized by Interni at the Università degli Studi of Milan from 11 to 23 April. Photo: Yasuhide Kuge, from "Noriko Tsuiki - Stripes Today: the 30th Anniversary of the Revival of Kokura Stripes".

### FocusING TALKING ABOUT

#### P8. INTO THE WILD

by Laura Ragazzola

FROM THE GREAT MASTERS OF THE PAST TO THE DESIGNERS OF THE PRESENT: THE ARCHITECT RAINER MAHLAMÄKI NARRATES, FOR INTERNI, THE GREAT ADVENTURE OF FINNISH ARCHITECTURE, AMIDST ENDLESS FORESTS AND SPARKLING LAKES. WHERE LANDSCAPE AND INHABITED SPACE MINGLE AND BLEND

We met him in his city, Helsinki. Here Rainer Mahlamäki – born in 1956, professor and architect – has shared his professional practice for almost twenty years (with an enviable record of international honors) with Ilmari Lahdelma. Together (the studio Lahdelma&Mahlamäki Architects was founded in 1997) they have created museums – the latest is the award-winning Museum of the History of Polish Jews in Warsaw – schools, churches, hospitals, libraries and residential buildings. All works that share one courageous feature: they fit perfectly into the environmental context. Because in Finland nature represents the true proving ground for design.

#### ■ IN YOUR VIEW, DO THE FINNS HAVE A SPECIAL RELATIONSHIP WITH THE LANDSCAPE?

I would definitely say so: for us, dialogue with nature is physiological, so to speak. Just consider our climate, which has a big influence over the way we design things. In general, our projects owe a lot to the landscape, which becomes a real strong point: this was demonstrated by Alvar Aalto, whose great masterpieces were made in the midst of nature. Some people think architecture coincides with construction, but that is not the case: a forest can become an integral part of architecture, a sort of mutual interpenetration. I'm thinking about our project, the Finnish Forest Museum, in the heart of one of the most beautiful natural parks in Finland: when we won the competition, back in 1992, we said to ourselves that there, in the rooms of the museum, we had to recreate that unique atmosphere you can experience when walking in an uncontaminated forest. The idea was to give rise to a positive interaction between the building and nature, in a harmonious exchange in which nature would not be the loser, but would gain something. Unfortunately today the younger generations seem to be overlooking this aspect.

## ■ SO THERE ARE ALSO DIFFERENT POSITIONS IN THE WORLD OF FINNISH ARCHITECTURE?

Today, in Finland, we have talented young architects who are making very interesting works, but in my view – probably due to the high technological level that has been achieved – they wind up concentrating above all on the building, considering the environment simply as a place to put their projects. We move in a different direction: our main goal is to achieve a balance between the building and what surrounds it, whether it is a natural setting or a city. This is why we first study the site, to understand its deepest characteristics, and then we do our best to adapt, to adjust and 'stitch' our project to the basis of what exists. A building on its own, separate from the context, cannot be an example of good architecture. Which, instead, comes from coherent and continuous pursuit of dialogue between construction and the natural or urban scenario.

## ■ ALL THIS IS IN LINE WITH THE GREAT ARCHITECTURAL TRADITION OF YOUR COUNTRY?

Of course. The Saarinens, father and son, Lindgren, Pietilä, Alvar Aalto: these are our 'masters,' the extraordinary exponents of an architecture created to be lived, full of light and harmony, on a human scale. In our works there are constant references to theirs. But for my studio, the true lesson of the Scandinavian masters is not that of following their model in an acritical way. Instead, it is the ambition to make something personal, that unmistakably displays our seal of recognition, our imprint. And this happens in a moment in which also in our country architecture is tending to conform to the canons of an international style that is no longer able to surprise us. By now, it is rare to find a new building that is striking, not just when we look at it for the first time, but also when we explore it on the inside: it is hard to find something that goes beyond what you have already seen. The great masters of the past left a different legacy. Some time ago I had a chance to look again, in Switzerland, at some buildings by Hannes Mayer (1889-1954, ed): well, every time I return, I have different sensations. This is the sign of a good work of architecture, when what remains with you is not the building in itself but the experience you have had when visiting that building.

## ■ HOW CAN WE RECOVER THE FASCINATION, THE CAPACITY TO SURPRISE, IN THE CONSTRUCTION OF NEW WORKS OF ARCHITECTURE?

I can tell you what I, Ilmari (Ladhelma, ed.) and our collaborators try to do. We try to develop our projects as if they were stories. Let me explain: when we read a book, each of us interprets it with his or her own sensibilities, experiences, knowledge. We want the same thing to happen with our works. This was precisely the goal, for example, of our thinking about the museum built in Warsaw in 2013 (The Museum of the History of Polish Jews, ed.). It is a project that has had great success and is loved by the public precisely because each person finds a different way of experiencing it and interpreting it. Some say that visiting the rooms of the museum is like 'entering' a mountain, some say they have the sensation of exploring a cave... in a Polish magazine, a famous artist even said that the museum was the sexiest work he had ever experienced!

## ■ FROM A PRACTICAL STANDPOINT, HOW DO YOU ACHIEVE THIS GOAL?

For example, we try to use materials like wood that do not immediately let you know when a building was constructed, or to which era it belongs. Many architects promote high-tech construction methods and materials, of course: this is a path, but we go in another direction, avoiding a total, unconditional focus on technology.

## ■ WHAT IMPACT DO THEMES OF ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY HAVE ON YOUR PROJECTS?

I don't believe that the pursuit of sustainability can radically change architecture, as was expected about twenty years ago. Obviously the focus on sustainability in projects has to be constant, because we have the duty to protect the future of people and the planet. We have to take this into account, for example, when we choose and utilize certain materials. We try to use local raw materials, things that are easy to find in Finland. But I believe that apart from these strategies, big changes are not going to happen: it will be more important to have continuity with what has been built in the past than to reduce architecture to an invasive and merely technological tool.

**CAPTIONS: pag. 8** The Finnish Nature Center (2008-2013) is close to the city of Espoo, east of Helsinki. The center, facing a lake, exists in symbiosis with nature: its purpose is to 'speak' to visitors (over 200,000 a year) about the beauty and (also economic) wealth of the Finnish landscape. Below, the studio in Helsinki.

**pag. 9** The museum is made with a prefabricated system, in wood: on the lakefront it opens with a large terrace, while towards the forest it is closed with a solid, softly shaped wooden facade (above: design sketch), almost a sign of respect for the life of the forest (photo Mika Huisman). **pag. 10** The Finnish Maritime Centre (2005-2008) in Kotka, in southern Finland, illustrates the history of the sea and the region facing the Baltic. With its 300 meters of length, it extends into the water of the port like a moored ship (photo Timo Vesterinen). The Finnish Forest Museum and Information Center (1991-1994; extension 2005) at Punkaharju in

southeastern Finland is the first important project done by the Scandinavian studio, bringing it to the attention of the international design scene (photo Jussi Tiainen). **pag. 11** The Museum of the History of Polish Jews (2005-2013) in Warsaw, Poland, is a parallelepiped in screen-printed glass that becomes transparent on the side opposite the entrance (below; photo Wojciech Krynsk). The entrance hall is a theatrical space with organic forms (photo Photoroom).

## INsights VIEWPOINT

### P12. ANIMIST ROOTS

by Andrea Branzi

ANCIENT 'PAGAN' ROOTS CAN BE FOUND IN OUR DESIGN AND ITS INTERPRETATION OF DOMESTIC AND INSTITUTIONAL OBJECTS: NOT JUST FUNCTIONAL THINGS, BUT LIVING, FRIENDLY, PROTECTIVE PRESENCES

Profound differences exist between the roots of Italian design and those of the design that has developed in other European countries. Not just different industry or market traditions (though they do exist) but also ancient anthropological sensibilities that manifest themselves in Italy starting in the Roman era, when around the forum and the great civic monuments urban residential life was organized in buildings whose outer facades had an almost rural look, without stylistic decorations. But as we can see on the internal walls of Pompeii, in the twilight of rooms barely lit by a few torches, oil lamps and small windows protected by opaque glass or alabaster, there were continuous frescoed surfaces representing myths, legends, erotic scenes, magical gardens, battles of gladiators... Frescos that could be discovered only by walking with lanterns along the perimeter of the walls... Around the internal garden, the Roman domus contained spaces of great narrative density, inhabited by the Penates (ancestral spirits) and Lares (household divinities that protected hearths). In this 'animist' space the rare furnishings, in bronze or glass, very clearly reproduced anthropomorphic or zoomorphic forms, a vestige of which remains in the lion paws on our grandparents' old wardrobes. Furnishing elements were interpreted not only for their function, but also as domestic sprites, good luck charms, protective presences, actors in a human comedy that took place inside those walls, a comedy that was even more real than real life... These ancient roots can still be glimpsed in our design, in its way of interpreting domestic objects not just as functional things, but also as living, friendly, protective presences, in the home or the place of work, for which there is no established typology, but always an autobiographical, infinitely variable, unpredictable scenario. In the most consolidated western tradition everything gets separated, ordered into types, and in cities all civil or religious functions have to find their enclosures, a well-defined space. But in the orient, especially Asia, in big cities and in villages in India, a concept of 'cosmic' hospitality prevails, where the living come to terms with the dead, technology with sacred animals, ecological moralism with Jainist respect for any form of life, from human beings to insects. In this particular historical moment in which the great ideologies have collapsed and everything returns to a blurred condition, design culture should approach its own crisis by experimenting with new coexistences and new morphologies, where nature, life and death can again coexist, and as in the prehistoric tradition the sacred and the profane, memory and present, can blend – like real life.

**CAPTIONS: pag. 13** Andrea Branzi, *Anime*, 2016, at Fondazione Volume! in Rome from 22 January to 4 March (photo Federico Ridolfi, courtesy Fondazione Volume!)

## INsights ARTS

### P14. FEMALE MACHINES: MIKA ROTTENBERG

by Germano Celant

IN THE VIDEO-ARCHITECTURES OF THE ARTIST THE METAPHOR IS A RELATIONSHIP BETWEEN THE HUMAN BEING AND THE INDUSTRIAL MACHINE, EXPLOITATION AND DEHUMANIZATION OF WOMEN. THE CONSTRUCTION IS SUSTAINED BY THE ACTIVITY OF HUMAN MECHANISMS THAT EXCHANGE MATERIALS OF SYMBOLIC MEANING

The video-architectures of Mika Rottenberg are introduced by environments, like a room or a store, a construction of old boards or a bedroom, inside or after which

we see one or more TV screens. This preparatory territory is 'immersive' and requires the physical participation of the observer, who has to adapt his bulk to the reduced scale of the spatial insertion. The reason behind this prompting to perceive oneself due to 'dislocation' is a stimulus to experience one's own bodily nature, foregrounding a possible sympathy and identification with the protagonists - always female - of the videos. These women, ever since 2004, are 'outside the norm,' with surprising physical characteristics: a wrestler, a giantess, a body builder. Each personality is of impressive size and presence, which it would be unthinkable to 'tame'; talents, as the artist calls them, extraordinary beings, conveyors of wonder and disorientation. All the videos transmit this message of existence of a unique femininity, outside the stereotypes and standards proposed by the media. The story narrated has to do with the often surreal activity of the protagonist, always immersed in mechanical situations. Engaged with pulleys and mobile platforms, gears and contraptions, belts and racks that put her in contact with other territories, on the lower level, where other more anonymous and numerous figures are at work. The metaphor is a relationship between human beings and industrial machines, exploitation and dehumanization of women. The whole construction is sustained by the activity of human mechanisms that exchange materials of symbolic meaning, transforming polished fingernails into red cherries, drops of sweat into perfume for hankies, fragments of skin into make-up. This production chain is communicated through a system that evokes the structure of the 'celibate machines' invented by Marcel Duchamp and Franz Kafka, Alfred Jarry and Raymond Roussel, and described by Michel Carrouges: "...the bachelor machine appears first of all as an impossible, useless, incomprehensible, delirious machine. It may even not appear at all, depending on how far it blends into the landscape around it. The bachelor machine can be composed of a single bizarre and unknown machine, or a heterocline set of parts [...] It is a simulacrum of a machine, such as one would find in dreams [...] Guided essentially by the mental laws of subjectivity [...] it combines two sets, the mechanical and the sexual." (Michel Carrouges, *Les Machines Célibataires*, Arcanes, Paris, 1954). Among such machines, we find *La Mariée mise à nu par ses célibataires, même*, 1915-1923, also known as *Le Grand Verre* by Marcel Duchamp. The upper level of the work is occupied by the Mariée, the great bride, while the lower panel contains the Bachelor Machine, composed of nine 'malic molds.' The relationship between bride and bachelors is visual and symbolically regulated by pistons and grindstones, by currents of air and gas. It reflects an abstract, masculine vision. With her video-architectures Rottenberg seems to want to replace this immaterial and conceptual relationship with an alternative dimension, in which the physical presence and power of the feminine are what counts. In particular, if we analyze her projects, beyond the general mechanical structure there are vivid parallels to Duchamp, seen in terms of the power of the female hyperbody. In *Dough*, 2005-2006, the functioning of the machine, narrated in the video, is precise. Above there is the Bride, played by Raqui, a feminine figure weighing over 100 kilos, with an impressive, gigantic body that therefore does not respect physical boundaries and challenges the conventions and limits in which a woman can be enclosed, controlling the transit of dough that descends from above and is passed below to Tall Kat, a giant, 207 cm tall, responsible for the flow of air that will cool the dough. Below, to represent the bachelors, there are two women, passive fabricators of the product that is wrapped in plastic and put into circulation for consumption. With respect to Duchamp's Bride, Raqui and Tall Kat symbolize the reversal of power-taking on the part of women, no longer in the normal, standard version, but in specimens of rarity and exceptional character. An opposition that transforms the protagonist into a sublime, fabulous being. Thus the negative of the unconventional and destabilizing is transformed into a positive, while what is normalized takes on an inferior connotation of subordination, so much so that it is the material of exploitation inside the industrial, capitalist assembly line. In the more recent works *Bowls Balls Souls Holes (Bingo)*, 2014, and *NoNoseKnows*, 2015, the narrative and metaphorical universe of the artist ratifies other modes of reversal and inversion of the celibate machine. The terms of the language of *Le Grand Verre* are re-examined, but widened to other 'voids' that include the view of the urban, social and economic context, in which the narrated facts take place. First of all, the access spaces propose iconographic connections with the extreme restriction in which female figures are forced to act. Now the spaces become 'descriptive.' In *Bowls Balls Souls Holes (Bingo)* the small entrance leads to a space with a bed on the floor, with the inactive presence of cooling and heating devices, a table with a large flower bulb and other objects on the floor, including a fountain. Opening a wall that turns (in tune with *Porte*, 11 Rue Larrey, 1927, also by Duchamp), with a silvery circular and therefore lunar form, one reaches the video. The start is an image of a hotel facade, with the moon above it. It becomes a detail through a hole in the ceiling of the room - whose characteristics are the same as those of the entrance space prior to the rotating door - in which the woman is lying down and can glimpse the sky and portions of the planet. The mechanisms around her are functioning: the water boils, the conditioner produces air that moves papers and a lock of hair. An alarm clock rings and the woman disconnects

from the various energy channels, the foil, conducting energy below, and above from the lock of hair, sign of a recharge of her own personality. Standing and exiting, she goes to work with the aid of a three-wheeled vehicle. In *NoNoseKnows*, 2015, the approach to the screen happens through a pearl store, with a counter and shelves, and services, from an air conditioner using water to attenuate the warmth of the space, which offers access to a very narrow room where the video is shown. The images at the start are of an urban neighborhood, and a woman of remarkable physical size soon appears, the pornstar Bunny Glamazon, who with a motorcycle drives through the avenues of the city to go to work. In *Bowls Balls Souls Holes (Bingo)*, 2014, the protagonist is described in detail while she 're-charges' through the different symbolic devices, from the boiler to the fountain. She is identified with an energy battery that is fed through the hair and the toes. Bodily extensions that undergo an aesthetic treatment, through the use of tinfoil and clothespins, true catalysts of energy from the sky to the ground, the moon to her room, evoking the figure of the Mariée. In *NoNoseKnows*, another word game that makes Rottenberg closer to Duchamp, the female figure - no longer visually 'described' as an alembic of modification of lymphatic fluids for her own transformation - goes to work, like the protagonist of the previous video, using a vehicle that has characteristics similar to those shown in *Glissière contenant un moulin à eau (en métaux voisins)*, 1913-1915. Rottenberg's imposing Mariée goes to work to perform her functions, as a caller of bingo numbers or as a 'battery' for a chain of production and selection of pearls. In both cases, she is always located in a space or seated in front of a desk, above a group of women who repeat the same gestures: they mark the bingo numbers on their cards or insert grafts that stimulate oysters to produce a layer of mother-of-pearl that, once formed, is selected. In the relationship between the world of the Mariée and that of the bachelors, composed only of female persons, apparently collateral figures 'intrude' to symbolize the personalities that reject and 'deconstruct' the system. In *Bowls Balls Souls Holes (Bingo)* this presence can be identified as Raqui, who seems to drowse on one side of the playroom. Her system of reaction is not connected to the numbers, which embody abstract and mysterious principles that regulate human relations. She is a person independent of them, roused only through mental and bodily 'contact' with circular forms, from the moon to the glass, that are project on her forehead, or by the drops of water that descend from the ceiling: allegories of the alchemical regeneration of the female being, extraordinary and powerful. The contrast between the two women - the caller and Raqui - in spite of the fact that they take part in the same condition and share the same space - is one of conflict. The caller feeds the machine of numbers, the chain of players, and beside her chair she provides other food to a mechanical system. It is sustained by colored clothespins, identical to those that 'were at her feet': bearing witness to a relationship of submission between her and the receiver of nourishment. Each clothespin, which in the room with the bed held in place the foil-moon on the toes to refine the aesthetic of her body, is now inserted in a hole, and through a system of communicating boxes with colored walls, pistons and catapults, reaches a male figure, played by Stretch Gary Turner, who is easy to find on the Internet as the "man with the world's stretchiest skin." He takes the pins and applies them to the skin of his face, repeating the fixative and qualifying function of beauty or the aesthetic of a part of the body, the most superficial: the epidermis. At the end of the video a parallel emerges between the activity of the bingo caller and that of Raqui, triggering a dual system of effects. The first coordinates a passive world: by providing numbers and pins, she controls the chain of play and, in the end, with the acceleration of the accumulation of aesthetic modification on the man, obtains the effect of making him vanish, while the clothespins are symbolically transferred into a landscape of stones and ice. The second makes an impact only on herself and her own inner dimension. The accumulation on her forehead of circular images of different types and colors, from the moon to the balls with the numbers, implies a compactness and homogeneity of being that cannot be effected by the productive and male system. She awakens with the water that spiritually and emotionally makes her alert, so much so that her 'inner vision' reaches the point, at the end, of coinciding with a splendid landscape, the expanse of water and ice that is the same one in which the male has melted and vanished: the force of the Mariée dissolves the conforming and narcissistic functioning of the male. The blonde protagonist of *NoNoseKnows*, through her sensorial nourishment, from food to the perfume of flowers, which expand the perimeter of her senses conveyed by the lengthening of her nose, puts into production artificial pearly products that are connected with water, the moon, woman. The sets - with greater emphasis on the meaning connected to the pearls - represent the creating female, related to her power to give life to beings, and her ability to bring light and depth in the human heart. In *NoNoseKnows*, furthermore, the female figure of impressive physical size, continuing the reference to the Mariée, is instead the sole protagonist. She operates from an office full of flowers and plates of uneaten food, to which - on the other, entrance side - corresponds an empty space with colored walls that comes alive with the presence of soap bubbles and smoke: a parallel of worlds and societies, between fullness and emptiness, which inter-

twine during the course of the video. Her activity consists in smelling flowers and sneezing – as also happens in the video *Sneeze*, 2012 – to 'produce' both a teardrop and an object, in this case a dish of oriental food. On the lower level her activity is matched by the world of the bachelors: the sequence of female workers. They are in different environmental conditions – from a narrow, humid place to a bright, comfortable one – to express the difference of the transit of values of labor and goods: first they feed the oysters to make them produce pearls, then an individual woman opens them and puts them into a basin, and finally another group selects them. Three places of work, three entities of labor that perfectly represent, through their number, the detailed chain of capitalist exploitation. In conclusion, Rottenberg's intention to overturn language and artistic content, after having absorbed the historical evidence of a titanic work like *La Mariée mise à nu par ses célibataires, même*, is directed towards the evolution of a perspective that conserves the freedom to incorporate all subjects: in this specific case, the female. Rewriting already existing scores and using them to her advantage, the artist to date has offered another representation of self-realization. This no longer moves through the vision of the bachelor, but of the bachelorette. The intent is to interpret the machine of living which is not just intellectual and mental, but activated through physical and bodily feeling, where the genders are equivalent and distinct. Rottenberg supports and defends the desires of the bride – the sensual and sexual protagonist of all her work – putting them into a network that seems imaginary but is real. She inscribes her heroines, of different forms and identities, in a flow of actions that are apparently illogical and unreal, but serve to shift the focus onto the intensity and value of the female, no longer censored by the system of normalization of her being and appearance. Her proposal of inversion of the construction of thought and perception that informs and dominates the male, including the art system, is therefore conflictual. She sets out to put pressure on the ways of representing that have made history, to attempt a different identification of the Mariée that is no longer the cold, asexual product of the Bachelor, the dominant element of society.

**CAPTIONS:** pag. 14 Mika Rottenberg, video installation *NoNoseKnows* (Pearl Shop variant), 2015. Approximate length 22 minutes. Mika Rottenberg, the installation *NoNoseKnows*, 56th Venice Biennale, 9 May-22 November 2015, courtesy Andrea Rosen Gallery, New York, (C) Mika Rottenberg, photo: Fulvio Orsenigo / Alessandra Chemollo pag. 15 Installation *Fried Sweat: Dough cheese squeeze and tropical breeze*. Video, 2003-2010. De Appel Arts Centre, Amsterdam, 12 March - 1 May 2011, photo by Cassander Eeftinck Schattenkerk. Mika Rottenberg, *Bowls Balls Souls Holes* (Bingo), 2014, video installation, 27'54", (C) Mika Rottenberg, courtesy Andrea Rosen Gallery, New York. Mika Rottenberg, installation *Bowls Balls Souls Holes*, Rose Art Museum, Waltham, Massachusetts, 14 February - 8 June, 2014, (C) Mika Rottenberg, courtesy Andrea Rosen Gallery, New York. pag. 16 Mika Rottenberg, *Dough*, 2006, video installation, 7 minutes, (C) Mika Rottenberg, courtesy Andrea Rosen Gallery, New York. Mika Rottenberg, *5 Second Party*, 2006, video installation, (C) Mika Rottenberg, courtesy Andrea Rosen Gallery, New York. pag. 17 Mika Rottenberg, *Tropical Breeze*, 2004, video installation, 3'45", (C) Mika Rottenberg, courtesy Andrea Rosen Gallery, New York. Installation *Sneeze to squeeze*, Magasin III Museum & Foundation for Contemporary Art, Stockholm, 8 February - 2 June 2013, (C) Mika Rottenberg, courtesy Andrea Rosen Gallery, New York, photo Christian Saltas.

## INside ARCHITECTURE

### P18. UNFORESEEN ASPECTS

project by **TOMMASO BOTTA AND ELEONORA CASTAGNETTA**  
photos by Enrico Cano - text by Antonella Boisi

THE NARRATIVE OF A *HOUSE* AND A *HIGH-QUALITY*  
*RENOVATION PROJECT* CONNECTED WITH A PLACE – **MENDRISIO**,  
IN SWITZERLAND – WHERE ARCHITECTURE MEETS *ILLUSTRIOUS*,  
*ENTHUSIASTIC INHABITANTS*

No man is an island independent of the rest of humankind, preached John Donne, the English 16th-century poet, who in 1940 inspired Ernest Hemingway to entitle a famous novel *For Whom the Bell Tolls*. The adage also holds true even when the bells and their sound "softened by high-performance panels inserted in the house enclosure" are the familiar ones of the parish church of Saints Cosmas & Damian in the historical center of Mendrisio, a small town in Canton Ticino, Switzerland, home of the architects Tommaso Botta and Eleonora Castagnetta, his wife. A few years ago they found this 'personal island' not far from the young Architecture Academy and their place of work, the studio of the architect Mario Botta, Tommaso's father. It became a shared project of an architect couple that through "continuous discussion benefit from the complementary interaction of different forms of expertise," Botta says. "Even the op-

posite realities in which we grew up, a converted former monastery and the chaotic city of Palermo, generate unity of thinking. The questions of the profession of the architect, expanding into all aspects of living, make home and work coincide in our case. Mendrisio has always been a reference point for us. The position of the house is central, a remnant of a historical complex demolished to make room for the parvis of the neoclassical church from the late 1800s designed by Luigi Fontana di Muggio, in front of the medieval tower." On the northern side, the house – with an L-shaped layout – faces the parvis, while also enjoying the privilege of a private garden of 250 m<sup>2</sup>, enclosed by old stone arches. "Research revealed that the arches belonged to a street that was later rebuilt, and continued inside the building, unfortunately without any great historical or architectural value when we found it. The renovation project took two years, from 2012 to 2014," he says. "In order not to betray the local spirit, in our intervention on the protected exterior we conserved the pacing of the openings, as well as the figure of the pitched roof, underlining the relationship between the walls and the public space, with a strip of granite that marks the entire perimeter." In the interiors the action was more radical. The building has been gutted, to a great extent, and designed to create large spaces for contemporary living. The 380 m<sup>2</sup> of overall area were divided into three main levels, a mezzanine and a cellar; five floors now connected by an internal elevator and a concrete staircase separated from the walls by 5 cm, at the center of which black thermocoated drawn steel grilles create a moiré peek-a-boo effect of lights and shadows. Clarity and formal order in the architectural composition are reflected in the choice of glass with a single sliding panel, underlined by the black color of the frames, drawing attention to the ample elevation that extends from the courtyard-garden to the eaves. "The pursuit of a relationship with the outside was a constant," Botta observes. "Many openings, in relation to the parvis, or with the church facing the garden, or with the garden itself, bring the landscape into the spatial composition." Precisely the play of different levels in relation to the surrounding environment becomes one of the strong points of the design, especially due to the fact that from the outside the surprises of the interiors are not perceptible. The first one, after getting past the entrance atrium, is the size of the two-story living area, a theatrical space in which a luminous sphere stands out, two meters in diameter, featuring over 1200 LEDs (produced by Moooi) that fills the space, leaving its fluidity intact. "It was complicated to insert, because in spite of its lightness – it weighs about 12 kg – it is shipped whole, in a crate that makes the weight increase to a total of 120 kg: we had to dismantle the parapet of the living room and raise it with a crane." This lamp embodies a second surprise that captures attention just after dusk, when the luminous inscription *Desiderio* on the wall emphasizes, by contrast, the dialogue with the capitals of the neoclassical church framed by the window, conveying, between rationality and figuration, new metaphorical and symbolic values. "For us, *desiderio* (desire) is a word with a dual meaning," Botta explains. "It is a reminder of the dimension of dreams, but also the surname of the former inhabitants of the house, like a trace of their presence in the past." The possibility of making a spectacular living area on two levels is accompanied by other solutions and ideas that are unusual for an old typology, suited to a more contemporary way of living: from the kitchen open to the living area, with an induction range, to the fireplace that can be operated with a remote control; from the double washstands in the bathrooms to the laundry column to convey washables to the lower level. The classic furnishings bear witness to the taste of the owners for contemporary product design. "We love design history, the creations of the great masters," they say, "but also new object-sculptures. Because if architecture, as Adolf Loos said, is a complete discipline, design breaks up rigid schemes and personalizes space." The pleasure of details makes all the difference: between shutters that underline the contrasts of the materials used; wood paneling in lightly blanched oak, bringing rigor and continuity to the private zones, disguising wardrobes and doors with a certain degree of abstraction. The choice of Roman travertine in pale beige tones for all the floors and facings of the bathrooms reflects the desire for a warm, almost ancestral domestic atmosphere. A quality of life that is boosted by the encounter with 21st-century technology. "Two geothermal probes, 100 meters each, fulfill the thermal needs of the house, taking energy from the ground," Botta explains, "while the electrical system is automated to control lights and blinds, also from a distance." Without overlooking the LED strips, 53 linear meters, hidden in the girders at the base of the roof pitches, transforming the roof and the house into a total inhabitable lantern, a striking effect at sundown.

**CAPTIONS:** pag. 19 On one wall of the living area, *Selab Neon Art Selab letters* (2013) by **Seletti** establish a dialogue by contrast with the capitals of the neoclassical church framed by the window. On the facing page, the 'open' elevation in the play of the levels, facing the private garden, generates an evocative image in the evening. pag. 20 Siteplan. View of the exterior. View of the parvis. pag. 21 View of the two-story living area dominated by the presence of the *Raimond* lamp designed by Raimond Puts (2007) for **Moooi**. Charles divan by

Antonio Citterio for **B&B Italia** (1997). *La Chaise* by Charles & Ray Eames (1948). **Vitra** LC2 chairs and LC4 chaise longue by Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand (1928), in the **Cassina** catalogue since 1965. **pag. 22** The dining area communicates directly with the kitchen and living zone. LC6 table by Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand (1928). **Cassina** Pantone Chairs by Verner Panton (1960), reissued by **Vitra**. Arco floor lamp by Achille & Pier Giacomo Castiglioni (1962) for **Flos**. Ground floor plan. **pag. 23** The kitchen with counter in **DuPont** Corian is the Artex model by **CR&S Varenna** (2011). total white for contrast with the black portion of the ovens on the short side. From the large entrance atrium, a glimpse to the right of the vertical access block, with the parapets of the stairs in thermocoated steel and, in the background, the two-story living area with the central dining island. **pag. 24** The private spaces are lined with walls and doors in blanched oak that together with the pale Roman travertine floors convey the sensation of homogeneous comfort. Zig-Zag chair by Gerrit Thomas Rietveld, 1934. **Cassina**. In the master suite, the *Tufto* bed by Patricia Urquiza (2007) for **B&B Italia** and the Plastic Armchair RAR rocker by Charles & Ray Eames, 1950. **Vitra**. Plan of the first semi-basement. **pag. 25** View of the space of a bathroom. Floor and facings in classic polished Roman travertine. Thermo-coated aluminium casements. Double washstands and faucets by Philippe Starck for **Duravit**.

## P26. DOUBLE HELIX WITH A VIEW

project by **KLAUS LOENHART, CHRISTOPH MAYR – TERRAIN: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE ARCHITECTURE**  
photos by Marc Lins - text by Laura Ragazzola

AN EXCLUSIVE INTERVIEW WITH KLAUS K. LOENHART, A DESIGNER FROM THE AUSTRIAN STUDIO **TERRAIN** THAT AFTER HAVING BROUGHT AN **ALPINE FOREST** TO EXPO, CONTINUES ITS RESEARCH ON THE RELATIONSHIP BETWEEN NATURE AND ARCHITECTURE. MAKING THE **WATCHTOWER** OVERLOOKING THE FOREST BETWEEN AUSTRIA AND SLOVENIA

From up there at a height of 27 meters the gaze gets lost in the infinite expanse of trees, and the river looks like a silver thread winding through the forest. The lookout tower, a double helix in steel and aluminium on the border between Austria and Slovenia, in southern Styria, is not just a belvedere from which to admire the natural beauty of this area. Along the 168 steps leading to the top, along two different ramps that rise and descend, twisting like spiral staircases, visitors can have an experience of total proximity to the forest and grasp its most hidden secrets. The circular 'path' starts in the underbrush, and crosses the different levels of the forest ecosystem, leading beyond the tree-tops (you can almost touch their branches) and then descending in a round trip that offers many fresh perspectives on nature. Strongly urged by the Styrian Nature and Biodiversity Conservation Union, the Mur Tower – named for the river that flows through the large Austrian nature reserve of Gosdorf – was designed by studio Terrain, architects and landscape architects, headed by Klaus K. Loehnart. A teacher and architect, and an emerging figure on the international scene, the Austrian designer already brought a sense of surprise to Milano Expo 2015, creating an absolutely unusual pavilion for his country: a forest capable of producing pure air and electrical energy. In this exclusive interview for Interni, Loehnart explains why "architecture and landscape are inseparable," as his website indicates.

### ■ WHEN AND HOW DID YOU REACH THIS CONCLUSION?

While studying in the United States, in Cambridge (at the Harvard Graduate School of Design, ed.), I began to investigate the relationship between architecture and environment, also in terms of different historical, geographical and above all cultural contexts. In the oriental world the concept of landscape is immediately linked to that of architecture, and always has been. The same is not true here in the West: our culture sees the landscape as an object, a passive element, incapable of having a strong, independent role. I wanted to create what I call the 'performance quality,' i.e. the quality that also makes the landscape active, performative, to trigger a dialectical and symbiotic relationship with construction.

### ■ LANDSCAPE AND ARCHITECTURE ARE ON THE SAME PLANE, THEN:

*IN YOUR VIEW, IS THIS THE INDISPENSABLE CONDITION TO PROMOTE A RESPONSIBLE, VIRTUOUS ATTITUDE REGARDING THE ENVIRONMENT?*

The energy and environmental crisis undoubtedly plays a decisive role. But while in even the recent past we have limited ourselves to defining the problem on the basis of numbers, studies and research, today we can sense its dramatic impact: we have finally reached the awareness that every single action of ours (and everything we build) has direct repercussions on the environment. This shift of thinking – from simple data analysis to real engagement – can certainly modify the perception of the landscape, encouraging an active and concrete role for it, also in the design phase. With my studio, we are mov-

ing in this direction, to transform environmental urgency into projects that explore and reveal the performances of nature. This is what we did in the project for the Austrian pavilion at the recent Expo in Milan: a forest with a foliage surface of 43,000 square meters became a sort of 'air factory' that would clean the air, producing oxygen and absorbing CO<sub>2</sub>. A model that can be repeated inside large cities, capable of exploiting the 'intelligent' performance of nature to create an eco-sustainable climate control system.

### ■ CITY OR COUNTRY: HOW DOES YOUR WAY OF DESIGNING CHANGE IN RELATION TO THE CONTEXT?

In architecture there is no difference between an urban 'set' and a naturalistic 'set.' The language may change, but the approach is the same. For example, the Austrian pavilion is an urban project, though from a formal viewpoint it translates into a forest; the Mur Tower, another recent work (seen on these pages, ed.), is a landscape project that materializes in an 'intelligent' steel structure, a work of architecture capable of linking space, time, experience and emotions.

### ■ A PROJECT THAT DOES NOT GO UNNOTICED...

The aim of our works is to create buildings that are not separated from the landscape, but we are not interested in operations of camouflage, as the Mur Tower demonstrates. We design in terms of collaboration between the building and nature, setting out to fully respect the host site. For example, when we began to work in the Mur River valley, a place of uncontaminated beauty, to build the watchtower we studied the flows of air, the prevailing winds, the climate, the light: in short, all the landscape and weather characteristics with which the new building would have to live. We also chose the materials very carefully: through the reflection of light on the aluminium structure, the tower changes its color, passing from white to blue to orange: which is just what happens in the surrounding forest, which changes with the passing hours of the day. In short, the architecture changes with nature, living with it and for it.

### ■ HOW IS THIS OBJECTIVE CONCRETELY ACHIEVED?

With a multidisciplinary approach. Complex problems can only be solved by a team that combines different kinds of know-how. In the future, in particular, I think cooperation between architects and meteorologists will be increasingly important, because design is more linked to major climate changes that are happening on our planet. The 'climate-designer' can become an important professional figure for the architecture of the future...

### ■ WHAT ROLE DOES THE PAST PLAY IN ALL THIS?

The lesson of history is always there. The Mur Tower is a tribute to the Castle of Graz, the extraordinary Baroque fortress built by Frederick III: Christoph (Mayr, partner of the Terrain studio and co-design of the project, ed.) and I were inspired by the famous double helix staircase of the 16th-century building, where visitors – ascending and descending on two different ramps – can have the fantastic experience of crossing space with time. The same idea lies behind our lookout tower on the Mur River. Today, then, like yesterday.

**CAPTIONS:** **pag. 26** The watchtower is a steel sculpture overlooking the Mur River valley, inside a vast nature reserve in Austria. It stands out for its double spiral staircase in steel, which regulates ascent and descent independently.

**pag. 29** The Mur Tower stands out for its hybrid structure: load-bearing tubular members guarantee stability, while steel cables govern horizontal movement. To the side, project sketches and, in the small photo, below, the paper model that explores the system of connections.

## P30. SÍTIO BURLE MARX

project by **ROBERTO BURLE MARX**  
photos by Filippo Poli - text by Matteo Vercelloni

LISTED AS MODERN HERITAGE BY UNESCO, IN THE "CULTURAL LANDSCAPE OF THE 20TH CENTURY" THE **PLACE OF WORK AND STUDY OF ROBERTO BURLE MARX** (1909-1994), THE FAMOUS SÍTIO SANTO ANTÔNIO DA BICA, 45 KILOMETERS FROM RIO DE JANEIRO, CONSERVES ITS EXTRAORDINARY CHARACTER AS A **PLACE OF EXPERIMENTATION** AND A LIVING NATURALISTIC MUSEUM CONTAINING SPECIES THAT WOULD OTHERWISE BE EXTINCT TODAY

In 1990 the first edition of the Carlo Scarpa International Garden Prize organized by Fondazione Benetton Studi e Ricerche was unanimously assigned to Sítio Santo Antônio da Bica (at Barra de Guaratiba, near Rio de Janeiro); a tribute to a place of work, life and botanical experimentation, where Roberto Burle Marx lived and worked from 1949 to 1994, which is now a part of Brazilian culture and the country's legacy of museums. The jury underlined the character of the place as "designed greenery that combines, in a unity of imagination, rigorous botanical knowledge and daring figurative culture. [...] In Burle Marx scientific research and artistic invention are inseparable. Investigation of the Brazilian botanical heritage, identification of its particular features, the battle

for its conservation, the use of this heritage as a compositional alphabet: all this runs in parallel across half a century of ongoing industrious activity." The Sítio includes the garden, the residence, a small chapel from the 16th century and a vast botanical garden/laboratory of Brazilian flora. A sum of spaces and colors, forms and odors, a complex and meaningful 'cultural and landscape self-portrait' of its maker, whose passion and knowledge of botany, taken as a value of the culture of his country, are combined with a sensitivity to the visual arts and a drive to be 'modern.' Burle Marx translates the innovative spirit of the Modern Movement into landscape, filtered in a significant way by a local taste for color. History and modernity mingle in a dense dialogue at the Sítio; here Burle Marx built his house by reassembling the remains of an abandoned urban building, flanked by a pool of water, again made with fragments of the old buildings constructed by the Portuguese in past centuries, transformed into construction materials in an amazing collage inserted in a personal artificial forest. The architectural montage mixes with abstract ceramic facings that bring color to the portico, frescoed ceilings in certain interiors, collections of art and crafts. Around the house, as the indoor-outdoor connection, the pool in stone features a geometric design of horizontal blocks placed on various levels, as in a masterful environmental sculpture. The Sítio reflects two of the dominant characteristics of the work of Burle Marx: compositional montage and the idea of the forest. The discovery of the sculptural-artistic splendor of the forest happened, for Burle Marx, not so much in Brazil (where the jungle was synonymous with fear, the refuge of wild native tribes and ferocious beasts), but on the old continent. It was in Berlin (the native country of his mother), where he went at the age of 18 to treat an eye problem, that the young man 'discovered' the aesthetic value of the forest, gazing at a greenhouse of Brazilian tropical plants in that city's botanical gardens. This epiphany that would have a permanent place in his path of research, also driven by ethical values and national pride ("to defend our flora with all the means available to me" was a categorical imperative in all his projects), was joined by the influence of the revolutionary new developments of the artistic avant-gardes in Europe in the second half of the 1920s. So the forest, almost with a Dada approach, in a new explosive relationship of art, nature and design, is joined by modern architecture (villas and public buildings) and taken in a surreal way into urban contexts; in private gardens and public parks, through a procedure of montage Manolo De Giorgi has correctly indicated as "the only complete work the Modern Movement has produced with greenery." A compositional practice paced by vegetation taken as fabric of horizontal connection, on which to insert a second level of trees and vertical elements, concluding with a vegetation conceived as tectonic decoration. A serial approach with an architectural character (floor, pillars, roof) open to ongoing variations in the percentages of the three components that are always present as the basic elements for the construction of the garden. The forest as artifice is then translated into a programmatic synthesis in the multimaterial design of the whole, where alongside an artistic sensibility ("I paint my gardens," Burle Marx said) we can always see a profound knowledge of nature, combining the enhancement of the plastic and pictorial, olfactory and chromatic qualities of plants and flowers with structural awareness of the environmental needs of every plant utilized. As at the Sítio Santo Antônio da Bica.

**CAPTIONS: pag. 31** View of the portico of the residence of Burle Marx clad in abstract azulejos. **pag. 32** Views of the home of Burle Marx, which is now a museum. The dining room and kitchen; to the side, the room with the terracotta collections and frescoed ceiling. **pag. 35** View of the outdoor spaces beside the pool with stone borders, the result of reutilization of fragments of old buildings constructed by the Portuguese in past centuries. Below, view of the garden and the house with, in the foreground, the light cylindrical metal elements used to direct the growth of tropical plants.

## P36. THE HOUSE OF LIGHT

project by **DMOA ARCHITECTEN**

photos by Luc Roymans/Chillimedia/Photofoyer

text by Laura Ragazzona

A SHELL OF **CORTEN STEEL BLADES** REVOLUTIONIZES THE VOLUME OF A TYPICAL FLEMISH DWELLING NEAR ANTWERP. CREATING BLADES OF LIGHT AND THE PLAY OF SHADOWS FOR A VARIEGATED PERCEPTION OF SPACES

In one year over 700 persons have visited the Corten House (video: <https://vimeo.com/109614297>), sharing with its owners – a young couple with kids – the atmosphere of great comfort and ease of this single-family abode in the suburbs of Antwerp, in northern Belgium. The initiative comes from the talented emerging Belgian studio DMOA Architecten: the two founding partners,

Matthias Mattelaer and Benjamin Denef (both under 40) and their staff (all rigorously under 30) wanted to demonstrate how to revolutionize the traditional model of the Flemish house. Making the local community aware of the extraordinary opportunities offered by contemporary architecture, starting with the use of materials. The concept of the project is entirely based on the use of blades of Corten steel, which create a sort of protective shell, open or closed to the outside, depending on the needs of the moment. "We wanted a material that would give a strong character to the whole project," says Arch. Mattelaer. "But we also wanted a hybrid, capable of bringing light inside, opening the views of the landscape, while at the same time indicating the confines of the house." The idea was to vary the density of the lamellar structure depending on the domestic functions it contains: so the enclosure that rigidly shuts off the most private spaces also creates gaps where the beauty of the landscape is to be shared; the parts get closer to screen the swimming pool, to protect privacy, and separate where the garden blends into the landscape, allowing the plants to grow in a spontaneous way. Thanks to special workmanship, the Corten blades are used for multiple functions: facade cladding, a gate (for access to the garage), a fence around the garden, and even as paving in one of its areas. The result is a visual and chromatic uniformity of great impact: the particular orange tone of the oxidized material, in fact, makes the blades capture and reflect sunlight, providing a warm glow and the play of shadows on the facade throughout the day. In the evening, the artificial light accentuates the 'warmth' of the rust, because the choice of lighting fixtures and their positioning are based on design choices in line with the particular character of the material and the sensations of wellbeing and intimacy one experiences in the entire house.

**CAPTIONS: pag. 37** An evocative image at sunset emphasizes the chromatic tone of the Corten blades that clad the building and border the garden (lights by **Viabizzuno**). On the facing page, the garden with the swimming pool and the elevations of the building. **pag. 38** The dining area (chairs by **Knoll International**, lights by **Viabizzuno**) faces the garden through a large window (**Saint Gobain Glass**); in the foreground, the original chipboard obtained by working with sheets of Corten, forming the area of the gingko biloba grove.

**pag. 39** On the ground floor, the 'black block' of the wardrobes flanks a corridor that terminates with the view of the garden: the length is emphasized by a series of 'luminous cylinders' (**Viabizzuno**) housed in the ceiling. Below, the front of the building towards the countryside.

## P40. CHINA INDEPENDENT

by Alessandro Villa, Francesco Scullica

A NEW AND RECOGNIZABLE 'CHINESE WAY' OF ARCHITECTURE IS EMERGING IN PROJECTS MADE IN THAT COUNTRY BY THE LATEST GENERATIONS OF LOCAL PROFESSIONALS, MIXING UNUSUAL ELEMENTS WITH REFERENCES TO TRADITIONAL CULTURE, WHILE AVOIDING THE PITFALLS OF HISTORICAL CARICATURE

**Shanghai, Long Museum West Bund**  
project by **STUDIO DESHAUS**

**Shanghai, Huaxian Business center**  
project by **STUDIO SCENIC ARCHITECTURE**

**Shanghai, headquarters of the studio and Songjiang Art campus**  
projects by **STUDIO ARCHI-UNION**

The vast size and variety of the territory make any interpretation of Chinese contemporary architecture as a whole rather approximate. Nevertheless, it is clear that the unbridled growth of Chinese cities is mostly modeled on the forms of western commercial construction in an "export version," i.e. occasionally embellished with outlandish ornamental features. In these works, it is hard to find a specificity and a national Chinese character, even roughly speaking, also because in many cases the projects are done by the local offices of major international studios that have found room to grow in China, due to the size of the projects and the rapid influx of commissions. In the big cities this model of growth has led to depletion of the historical fabric of old areas and the resulting shift of the population towards the immense suburbs, packed into anonymous high-rise apartment complexes. This panorama offers a backdrop for the originality of the independent work of **Wang Shu**, winner of the Pritzker Prize for Architecture in 2012. At first glance he might seem like an exception, but he actually represents the front line of a new wave, the forerunner of a myriad of projects in expanding cities. The phenomenon has a range of different explanations. First of all, we can observe the arrival on the scene of a new generation of designers trained in Chinese universities, such as the well-known Tsinghua University of Beijing and the no less prestigious

"school of Shanghai" that gravitates around Tongji University, where Wang Shu is a teacher. For some years now it seems that the future of Chinese architecture will depend on the training offered by schools that are now demonstrating great openness to international influences, also through intense exchange of visiting professors and agreements with western universities, including the Milan Polytechnic. At the same time, the architecture schools have also become a place of reflection and discussion on the future of cities, in a fertile debate, due to the fact that most of the professors split their time between teaching and professional practice. In China the importance of the universities also relates to their role as a symbol of belonging to a community on the part of the latest generations of architects. So it should come as no surprise to see an outburst of projects with an independent approach, mixing unusual elements with references to traditional culture while avoiding the pitfalls of historical caricature. It is quite clear that the objective of these designers is not to prompt a return to "pagoda roofs," but the knowledge and interpretation of traditional typologies and techniques in a contemporary way, without neglecting the needs of a changing society. One decisive factor, for example, is the need to give new suburban districts their own community services, schools, daycare facilities, administrative offices and places for art, the kind of commissions that are ideal to experiment with the characteristics of a national architecture that does not only represent the flourishing economy, but above all the needs of the community and the relationships with the context on the large and micro scales. To measure and predict the range of this phenomenon in terms of architectural quality is still hard. Much of it will depend on politics and the sensitivity of administrations to understand opportunities, as in the case of the suburban region of Shanghai, especially the area of Qingpu and Jiading, where Sun Jiwei – governor of the district, with a background in architecture – has commissioned the **studio Deshaus** to make many works that have shed light on the potential of the territory and the talent of the architects. In Shanghai the Long Museum West Bund designed by this studio is a work that marks a leap of scale and has established the international reputation of the studio's founders, Liu Yichun and Chen Yifenge, also alumni of Tongji University. The building stands on the riverfront, and from the outside the sober volume offers no glimpse of the power of the interiors. The plan is shifted, starting with a very clear geometric scheme, with the assembly and opposition of reinforced concrete partitions with an "umbrella" section, continuing into the roof. The openings created between the partitions allow light to enter, softening the exposed concrete surfaces. The vaults, eight meters high, form an impressive, primordial and contemporary space, an ideal place to display a vast permanent collection of Chinese art. In particular, the rugged surfaces trigger an effective contrast with the bright tones of the fine section of works connected with the painting of the New Realism, a current that represents the contradictions of the changing society of the last few decades. Outside, the building embraces and wraps the "ruins" of an industrial structure from the 1950s, a bridge for unloading of coal, conserved as a vestige of the recent industrial past of the area and as a pivot of the architectural composition. Marked sensitivity to the characteristics of the site can also be seen in the project for the Huaxian Business Center of Shanghai by the **studio Scenic Architecture**, approached in a very different way. In this case the existing trees in the construction area dictate the arrangement of the building, almost a stilt house of glass and reflecting steel immersed in nature. In this project the materials are not what establishes the relationship with the context, but the compositional choices. The branches of the trees intersect with the metal fringes of the facade and take part in the beauty of the internal space, open towards the top and closed on the sides, in keeping with a typical Chinese tradition. The spatial layout avoids traditional typologies, and originates in the insertion inside the construction of six large camphor trees. The contextual sensibility is a clear characteristic of the new architecture made in China, but it is not mimetic, because the constructive logic of the building is never concealed, but displayed as a distinctive trait. The architecture maintains its simple, rugged character, and is very different from the imitative solutions of the commercial districts of the cities. The texture of the construction materials is not concealed by glass and uniform curtain walls, but used to form the design of the facades. This is also the particular feature of the projects of the **studio Archi-Union**, founded and directed by Philip F. Yuan, a professor at Tongji University engaged in the application of digital processes for the construction of architecture. Again in the case, the work avoids a decorative approach and stems from the suggestions and constraints of the place, translated into three-dimensional geometric configurations, some of which are hard to represent in terms of plan. This difficulty is also reflected in the identification of manual construction techniques that can comply as faithfully as possible with the complex ideas of the design. For Philip F. Yuan the challenge is to interpret Chinese traditional architecture through the combination of digital design tools, low-tech production meth-

ods and local materials. So an algorithm can transform the rigid pattern of a wall of prefabricated brick into the iridescent texture of silk, simply by rotating the angle at which the bricks are laid. The affinities in the work of Chinese architects are hard to identify in linguistic and typological terms, where experimentation prevails, but are instead evident in constructive and materic choices. The architecture of the "Shanghai school" alternates compact surfaces, often in fair-face reinforced concrete, with textures of bricks, wood and metal, chosen in close relation to the light that bathes and crosses them. The decisive tone of many of the solutions clearly prevails over attention to detail, in a reminder of the speed of design and construction. To indicate similarities of language in the work of these studios runs the risk of being a rather uninteresting exercise; it is better to underline the independence and autonomy of choices, that share their starting conditions and the goal of giving rise to a new, recognizable Chinese architecture. In the vast Chinese territory, Shanghai has traditionally been one of the most cosmopolitan cities, open to foreign influences. Much more than Beijing, also due to the presence of foreign communities, especially the English and the French, which had their precise enclaves and conducted trade in a way often independent of the central government. The city of Shanghai now appears as a place of experimental research where a new interest in architectural design is emerging, maybe even a true school, a significant model that – also in relation to the sector of higher education – could be extended to other contexts, for a new Chinese architecture.

**CAPTIONS: pag. 41** The traces of a recent industrial past coexist with new spaces for art at the entrance to the Long Museum. The large concrete partitions bend in an umbrella-like form and wrap the ruins of a structure for unloading coal from the 1950s. (photo Xia Zhi) **pag. 42** Left: exterior view (photo Alessandro Villa); right, a large interior space (photo Su Shengliang). The whole building is in exposed reinforced concrete, like a big inhabitable sculpture, while at the same time providing a neutral setting for the artworks on display. Below, section model of the building. **pag. 43** The interior of the Long Museum at the ground floor features a sequence of communicating spaces, without barriers. The repetition, orientation and varied combination of the concrete vaults produce complex and at the same time legible spaces. The austerity is tempered by the shadings of light on the curved surfaces of the ceiling and the surprising views across the rooms. (photo Su Shengliang) **pag. 45** The position of the trees has determined the arrangement of the architectural volumes, a composition of rooms and passages resting on slender pillars that intersect the branches. The building blends with the vegetation but remains distinct in terms of the materials: steel and glass. (photo Su Shengliang) **pag. 46** In the projects of Archi-Union the study of surfaces represents much more than a 'garment': it embodies a constructive idea of architecture. Above, two images of the studio facility created in an abandoned industrial warehouse. A porous wall of concrete blocks, slightly off axis, defines the border and the visual richness of the construction obtained by means of an algorithm. On the facing page, below, the conceptual scheme of transposition of the iridescent effect of silk into the pattern of installation of the blocks. **pag. 47** Left, the red brick facades of the Songjiang Art Campus. The non-linear laying of the bricks creates waves that distinguish the buildings of the complex. The use of digital techniques in the design of the surfaces makes it possible to develop precise schemes and special templates for the installation.

## P48. COMMUNICATING 'VESSELS'

project by **ARCHEA ASSOCIATI ARCHITETTURA-DESIGN**  
photos by Cristiano Bianchi - text by Antonella Boisi

AT **LI LING**, IN THE HUNAN REGION OF SOUTHEASTERN **CHINA**,  
**THE WORLD CERAMIC ART CITY**: A MICRO-CITY, AN ARCHITECTURAL LANDMARK OF GREAT IMPACT AND COMMUNICATIVE FORCE, INCLUDING A **HOSPITALITY FACILITY** AND A **MUSEUM OF CERAMICS**, IN AN ITALIAN INTERPRETATION OF CHINESE DESIGN CULTURE, BETWEEN **TRADITION AND INNOVATION**

What does it mean for an Italian studio to make architecture in China? "First of all, when you work in China with Chinese clients you have to get into the substance of their way of living and of thinking about space, architecture, nature and landscape. Free from preconceived notions, with great humility and respect for the identity of a country where people have a strong sense of belonging. So the first phase is study. You have to forget much of what you know, and then remember it in a later phase. You have to find out what Chinese culture, so different from ours, is able to teach, the constituent elements and their references. Once this has been absorbed, you can attempt a mediation and a conjunction between distant worlds, discovering that distance can lead to enrichment. We should not forget that the Chinese have lived through years of cultural uprooting, and many of their cities are slavish imitations of western models. An insult, a kind of violence with respect to a civilization

with such a rich, ancient and profound history." The viewpoint of Marco Casamonti, a founding partner with Laura Andreini and Giovanni Polazzi in 1988 of Studio Archea in Florence, joined in 1999 by Silvia Fabi, and now a network of over 100 collaborators operating in six offices in Florence, Milan, Rome, Beijing, Dubai, Sao Paulo, offers food for thought regarding the design of the World Ceramic Art City in China, at Li Ling, the well-known center of artistic ceramics in the southeastern region of Hunan. Three years of construction, leading to the opening last April: over 50,000 square meters of area (built from scratch) devoted to the ancient tradition of Chinese pottery, its cultural enhancement and commercial promotion. A striking image, a place that contains a factory, museums and exhibition spaces, as well as a hotel. A micro-city offering an architectural landmark of great communicative impact, as Casamonti explains: "It is composed of 12 buildings shaped like multicolored vessels, large and small, still being completed for the interiors, that form the system of an urban micro-context. Only in China could we think about a project of such scope. An important manufacturer of ceramic materials asked us to give form to a place of study and contemplation that would include several museums (two of calligraphy, one of pottery) as well as municipal and education facilities. The low buildings contain schools, and in the upper part apartments with circular internal gardens, as lodgings for the master ceramists. The building with a height of about 100 meters contains the hospitality structure, a hotel with over 600 rooms, the element of reference of the complex. We developed different solutions before organizing the composition in two macro-areas, a public zone around the large plaza and a zone for production and sales. The entrance gate leads to the heart of the system, the plaza, around which the hotel and the museums are arrayed. The residences and commercial services are in the northeastern part. Everything is pedestrianized, surrounded by an external ring road and raised on a podium below which the common areas and connections between the buildings are organized. This proposal is the result of the fact that at a certain point our clients - who think of the relationship with nature in a completely different way than we do, tending towards total human dominion - took their bulldozers and flattened the area, altering the hilly profile of the industrial settlement. Tabula rasa. So in the difficulty of a project in a context without any elements of comparison, we imagined a new landscape. The inspiration came from the image of certain useful pottery objects - cups, vases, plates - arranged on a table in an almost random way. With the aim of obtaining maximum spatial fluidity among the parts, each volume takes on the form of a sculpted vase, with sinuous lines, specific heights and patterns, forming a grid of internal streets on which to walk in the outdoors. This became the most fascinating aspect: the outdoor spaces form a series of routes that establish relationships of proximity, an urban space that is simultaneously container and content. The roof of the podium, accessed from the plaza with a wide flight of steps, also contains a public garden." Every 'vessel' has a steel wrapper with a double curvature, and a central nucleus in reinforced concrete to contain the circulation routes and the vertical access systems. This generated the nested structure that becomes the matrix on which to graft the modular facing elements that helically wrap the surfaces." What kind of parts and materials were used? "This brings us back to the initial question, about what it means to make architecture in China," Casamonti says. "We went through many discussions about using ceramic cladding, as a choice consistent with the spirit of the place. Then we did it in aluminium: the clients, in the end, decided that it looked just the same. The ceramic material was too heavy, at a height of 100 meters, and costly as well. In the urban dimension of the space (though not in tactile terms, of course) you can perceive no difference. Sheets of multicolored aluminium have been used, cut in triangular or circular pieces with special glazing, assembled like pixels that change their appearance depending on the angle of the light, to obtain particular color effects. By combining the tones, it is possible to obtain a third 'phantom' color and original three-dimensional textures. I understand that it is hard to understand all this on our cultural plane. But for the Chinese the authenticity of the material is a problem that doesn't exist. The copy has the same value as the original, there is no distinction, no authorship, and you will never know who was the designer of a temple or a pagoda. What was of fundamental importance, instead, was the work on the forms of the vases, with sinuous, curved lines, part of their cultural tradition. Think about the decorative patterns of clothing in ancient China, the figures of dragons, the element that 'chase' each other, without sharp edges, always concave or convex, enveloping like a womb, as indicated by Feng Shui. In this sense the project is absolutely Chinese, but also innovative. In the system of communicating vessels we have proposed, we have taken an object and changed its scale, to live inside it: density becomes a value, a resource that permits a close relationship, a use of the territory similar to that of the historical city. A Renaissance flavor. And in a situation of encounter between two cultures, the most moving

thing was to watch the children of nearby villages visiting the 'cathedral': asked to make drawings of the architecture in a personal way, they provided an interpretation that proved they already understood that kind of image!"

**CAPTIONS: pag. 49** The architectural landscape shaped in the form of multicolored vases, large and small, tall and short, to create the micro-urban system of the World Ceramic Art City, based on everyday useful ceramic objects (cups, vases and plates) arranged in an almost random way on a table. The drawing of a child who visited the school at the 'cathedral' of ceramics of Li Ling, a striking place that includes a factory, museums (two for calligraphy, one for pottery), spaces for exhibitions and education, retail and hospitality facilities. The interiors are still in progress. **pag. 50** Every volume takes on the form of a sculpted vase, marked by sinuous concave-convex lines, specific heights and chromatic patterns, establishing relationships of proximity and density in an urban space that is both container and content. The outer surfaces are clad in sheets of multicolored aluminium with special glazing. **pag. 51** The complex is composed of two macro-areas: a public zone (hotel and museums) developed around the large plaza, and a zone for production and sales, to the northeast, together with residences. Everything is pedestrianized, surrounded by an external ring road and raised on a podium, below which the common spaces and circulation routes are organized.

## DesignING PROJECT

### P52. THE CERTAINTY OF KNOWING HOW TO DO THINGS

by Cristina Morozzi

WITH HIS VERSATILE WORK **TOBIA SCARPA** TEACHES US THAT TO MAKE THE BEST OF OUR EFFORTS, WE HAVE TO GIVE **INTELLIGENCE TO THE GESTURE**, TO LEARN **TECHNIQUES** AND ORIENT OURSELVES TOWARDS **CRAFTS**, SEEN AS THE SKILL OF MAKING

I met Afra & Tobia Scarpa in 1988. I interviewed them to write *Trent'anni e più di design*, a book desired by Aldo Bartolomeo, founder of Stildomus, with whom the two designers had made innovative projects. I realized I had met two special people, of great humanity, though Afra concealed her gentle nature behind a mask of apparent rudeness that was easily torn aside. At the time I wrote: "Tobia, during our meeting, alternating praise and criticism of the entrepreneur Aldo Bartolomeo, reviewed the past of Stildomus, citing fragments of a story he reassembled, each segment in its proper place: the postcard sent from America by Bruno Munari, the letter written backwards to read in a mirror ... the pages of a datebook with sketches of joints, the holiday greetings" (*Trent'anni e più di design*, Idea Book, Milano, 1988). In the film *L'anima segreta delle cose* written by Elisa Pajer and Elena Brigi and directed by Elia Romanelli, screened in October at the Design Film Festival in Milan, I rediscovered much of the Tobia I met in 1988, starting with the house in Trevignano, in the Veneto countryside, where Afra & Tobia "were voluntary exiles, in rustic garb that was just an outer shell" (ibidem). The intense, engaging film "cost us almost five years of work," Elisa Pajer writes in the introduction to the book that accompanies and completes the project, "during which we peered into the life of Tobia, gaining his trust and the privilege to narrate his story." In the film Scarpa allows himself to be narrated, but above all he tells his own story with considered, intimate words, accompanied by drawings that flow freely on paper, and precise gestures with which he caresses the materials he loves and respects, like living creatures, which he investigates to reveal their secrets, and even their sounds. He even produces a concert of bamboo sticks, cut in the wild garden of the house at Trevignano. As in the film, the words of the book are chosen to reason on the need to give intelligence to the gesture, to learn techniques to make our objects better and to cultivate the vocation for craftsmanship, seen as an element of skill in construction. The way he talks about design, rather than a discussion of the things needed to live, is a stream of personal reflections "about being in the world, which requires you to remove the armor built to defend yourself, and reveal yourself in depth." "To design," Tobia Scarpa says, "is to project a thought, a desire, a way of doing things; it means giving while needing everything, a ride through an inner dimension." He seems to lose himself in his reasoning, studded with erudite citations, memories of poets and musicians he knows personally, like Mario Brunello, physically impaired, who plays wild music that is necessary for him to be in the world; yet he always keeps a grip on the thread that leads back to design. The insults of life have made him wise. In his words we can hear regret regarding personal relationships, and the intelligence of the workshop, things that are being lost in the race to meet

the needs of the market. He confesses that he is not fond of the things he has done, though he does believe that some of his products, like the Papillon lamp for Flos, belong more to the world of sculpture than to that of design. He is interested in doing things by means of processes, knowledge of materials, the relationship with intelligent entrepreneurs, the expertise of artisans. "I have devoted my knowledge and ability to companies. I make things as I know how and I try to be simple, without arrogance." He talks about materials and says "we have to treat them in a loving way, letting them indicate the form an object should have." He frequents foundries, woodworking shops, glass-making shops, convinced that design should not be left up to the maker. "If you want to put feeling into something," he says, "you have to work to make that feeling enter the dimension of the sacred. When you work on an object, you cannot do it according to geometric schemes; you have to let yourself be led by things that emerge and develop according to nature, not according to your will" (*L'anima segreta delle cose*, Gli specchi Marsilio, 2015). "The designer's aim," he concludes, "is to make what he desires explicit, creating interaction between the person who thinks up an object and the person who uses it. It is a hard goal to achieve, the will is not enough, you also need the help of fate and the short circuiting of events." In this compliance with fate we can glimpse the regret of those who suffer from the corruption of the craft, the blurring of ideals, the standardization of cultures. "In the past," he recalls, "I studied constructive technologies, together with businessmen. Today the companies accept the design, but they forget that it is necessary to know how to produce it." His consolation is called Atanor (the name refers to the ancient crucible where, according to legend, the alchemists experimented with matter), a collection of products with simple forms created by Merotto Milani, which offers him the possibility of autonomous expression, away from the traditional channels; for this brand he has recently designed some furnishing complements in solid ash wood. He still writes on the back of his left hand, and in his eyes there is the lively certainty of someone who knows how to make things, as revealed by the essential exhibition of his iconic products at the Flos store in Milan last fall.

**CAPTIONS:** pag. 52 Arciere, watercolor from the archives of Tobia Scarpa, reproduced in the book edited by Elisa Pajer and Elena Brigi and published by Marsilio for the presentation of the documentary by Elia Romanelli *L'anima segreta delle cose*. pag. 53 From left: Tobia Scarpa photographed by Elia Romanelli during the shooting of the documentary, the designer in a shot by Alberto Vendrame. Below: one of the many watercolors in which Tobia Scarpa depicts angels. pag. 54 Right: the exhibition held in October at the **Flos** showroom in Milan, for the presentation of the documentary and book *L'anima segreta delle cose*. In the foreground: Coronado armchair, designed by Afra & Tobia Scarpa, **B&B Italia**, 1966; Papillona lamp, designed by Afra & Tobia Scarpa, **Flos**, 1975. Hanging, the cookware of the Pan series in pure silver, designed by Tobia Scarpa, **San Lorenzo**, 2015. Three famous projects by Tobia Scarpa for **Flos**. From the top: the Nuvola lamp (with Afra Scarpa), 1962; the Biagio lamp, 1968 (photo Santi Caleca); Jucker (with Afra Scarpa), 1963. pag. 55 Coat rack Santiago in ash wood with five poles whose ends have the form of pilgrims' walking sticks, without bolts or nails, but with mechanical joints made in solid wood, designed by Tobia Scarpa, produced by **Atanor**, 2014.

## DesignING PROJECT

### P56. TERRITORIAL DESIGN

by Valentina Croci

THE PROJECT AS TOOL OF **REDISCOVERY** OF THE **CRAFTS** TRADITION: AN INCREASINGLY WIDESPREAD VISION AMONG **YOUNG ITALIAN DESIGNERS**. THE VIEWPOINT OF **UGO LA PIETRA**, WHO OVER TIME HAS MADE THIS THEME INTO A DISCIPLINE

We are seeing a growing recovery and reinvention of territorial crafts cultures, especially on the part of young Italian designers. The know-how of a place or the materials of a geographical area are reinterpreted through citations, not replicas, of folk forms and 'slow' fabrication, where the gesture of the craftsman rediscovers its poetics. Design adds a narrative and conceptual value to handmade things, narrating their material history. Vittorio Venezia, from Palermo, has the tinsmith Nino Cimmina of Via Calderai, the historic street of metal crafts, make luminous steel bodies inspired by the metal containers and traditional utensils of western Sicily. The Tuscan designer Marco Guazzini recoups two typical crafts of his region, weaving and marble, combining wool with scraps of stone. The Florentine ZP Studio interprets a formal archetype with nearly extinct crafts processes and materials,

tracked down in Tuscany and Emilia Romagna. Finally, the Portego collective selects projects to be made by Veneto-based artisans of different kinds, evoking the typical characteristics of the Veneto landscape. Are these projects, though isolated attempts, a signal of a reawakening of the *genius loci*? Can we talk about 'territorial' design? We asked Ugo La Pietra, an expert on Italian artistic crafts, who has given a definition to this design vision. But before answering the question, the versatile artist and theorist wanted to get a few things straight. "The renewed interest in crafts brings to light a typical problem of our country that is very seldom described. The birth of Italian industrial design has led to lack of interest in the artisan culture of making. And it has imposed an opposite design approach with respect to the applied arts, which start by investigating material. Design graduates have no culture of making, so what they do is not at a high level of quality. Furthermore, today - on the average - people cannot distinguish between pottery and porcelain. On the other hand, beyond the Alps, but also in the United States and Japan, applied art has continued to develop, cultivating a generational practice and giving rise to institutions, schools, museums and a market of high-level collectors. Italy has trouble coming to terms with this market. The craft design appreciated in our country is done with serial processes, like ceramic molds, that have nothing to do with the artistic crafts one finds, for example, in Japan." In the 1980s and 1990s Ugo La Pietra created spectacular exhibitions at Abitare il Tempo in Verona, the fair founded as a tribute to the 'period' furnishings that represented 70% of sales in the wooden furniture sector in those days. With his exhibitions, architects and designers came into contact with craftsmen, repositories of the culture of making, taking advantage of a level of quality that had been lost. "That graft between design culture and the culture of making is no longer possible today, because the crafts companies are almost all gone. And if the people who can do the job are lacking, a true movement cannot really emerge. Today designers have to make up for a dreadful hole we have dug ourselves. It is also and above all the fault of the institutions, which have not been able to promote and protect crafts. The new generations, however, can rely on our DNA, i.e. our way of doing things under the most difficult conditions, and of designing in what Enzo Biffi Gentili and I have called 'metropolitan crafts,' a way of making that involves new strategies, not just technologies such as 3D printing, but also materials no one ever thought about using. The forerunner is Gaetano Pesce, who has experimented with the unique qualities of silicone. Diversity will be the key value. Nevertheless, the designer has to be capable of a complex creative act that systematically approaches the project, the production, the communication and the sales. Otherwise these will be isolated operations that will soon run out of steam." Ugo La Pietra, then, does not think this new focus of design on crafts can be a movement or a return to the *genius loci*: "Globalization has a counterpart in diversity; just as the virtual dimension has a counterpart in the natural dimension. These are oppositions of a schizoid character in which our society lives. Nevertheless, research on territorial character is a design path, if it penetrates the territory like a probe and tries to understand how to exploit environmental and cultural resources. This is the field of 'territorial design' that identifies, with the methods of an anthropologist, the stratification of experiences and knowledge that makes a place unique and recognizable. The common elements are sometimes hard to discover because the resources are not only material, so in this sense many projects are very superficial actions. With the Ronchey Act, which permits the sale of objects in museum stores, I thought museum merchandising might become a business resource. In the rest of the world that is true: the Metropolitan Museum of New York even has an in-house workshop for making objects. These products, like souvenirs, can bring value and transform know-how, raising its level and promoting its rooting in the territory. Think about how many cultural and tourism events there are in every region of Italy, for which something could be designed. At Montelupo Fiorentino, an area famous for ceramics, the municipality has asked eight artists, including me, to make six permanent urban sculptures with local artisans. This is a way of adding value to the *genius loci* because the idea of the artist is joined with territorial identity, seen as the resources of the territory, speaking of the excellence of the city, which in this case means ceramics."

**CAPTIONS:** pag. 56 The 4decimi collection of steel lamps by **Vittorio Venezia** is based on the sculptural simplicity of the metal vessels and traditional utensils of western Sicily. Each lamp is cut, curved, bent and welded by hand, by the 86-year-old tinsmith **Nino Cimmina**, in the oldest workshop on Via Calderai in Palermo. **Ugo La Pietra** experiments with the craftsman **Giovanni Mengoni** with the ancient bucchero technique, black pottery produced at the time of the Etruscans. pag. 57 Diogenèa by **ZP Studio** is a collection of 20 bowls with an archetypal form, interpreted in different materials - from marble to knitting, marsh grasses to charred wood, gold gouache to Impruneta terracotta - narrating stories of technologies, territories, manual traditions and precious

production methods, many in danger of extinction. In the close-up, workmanship with weaving of marsh grasses, willow and gouache gilding. Below, overall view of the Diogenèa collection. **pag. 58 Marco Guazzini** invents a new material, Marwoolus, that reflects its origins and identity. Prato, the city of the textile industry, and Pietrasanta, the city of marble. Marwoolus uses the scrap from both industries and stone machinery, obtaining a particular marbled effect like the grain of natural marble, but with an unusual tactile aspect. Photo Beppe Brancato. **pag. 59** From the brand **Portego**, the Bigoli table designed by Ilaria Innocenti and Giorgio Laboratore reworks the antique weave of ceramic spaghetti of Bassano del Grappa, in contrast with the solid maple structure. The Novissa and Laguna collections of ceramic plates designed by Chiara Andreatti for Portego are made in the ceramics district of Nove, province of Vicenza, with clay from the zone of the Brenta River. The first replicates etched illustrations of the noble ladies of the Serenissima in the 1700s; the second shows the flora of the Brenta River. Photo Oop.

## DesignING PROJECT P60. GRAPHIC LIVING

by Stefano Caggiano

A SORT OF **ART NOUVEAU 2.0**, THE RECENT SPREAD OF GRAPHIC FORMS IN FURNISHINGS TRANSLATES THE TASTE FOR THE VIRTUAL LINES OF **DIGITAL INTERFACES** INTO A **TWO-DIMENSIONAL SIGN**

Two-dimensional aesthetics have an increasingly important role to play in everyday experience. In particular, the type of visuals commonly seen on screens and interfaces is made to 'react' not only to the eye (like the images of the analog era) but also to the touch. This 'reactive' relationship with the formal profile of everyday life has become so pervasive that even solid objects have to come to terms with it, either through projects of 'opposition' (as in the case of intentionally materic, neo-artisan bodies) or through explorative efforts that investigate the guises assumed by the two-dimensional when it gets 'deviated' towards the three-dimensional. This is precisely what happens in a recent furnishings design trend featuring elements purged of any apparent physical character and distributed in domestic space with the quality of a graphic, linear sign – two-dimensional, in short. Such as the wall wardrobe COM:POS:ITION 2.2 by the German studio GobyMM; or the phantom-like presences of the Border Table series by Nendo, hinted at in space like soaring drawings more than 'things' subject to the force of gravity. We should point out that in spite of their digital derivation, these objects are anything but the mere reproduction of a visual code extraneous to the tradition of design. Quite the opposite; black, slim frames represent a 'meme' with a long history in design, at least dating back to the first steps of rationalism and, through the successive post-rationalist openings, reaching the ethereal design of the 21st century. So it should come as no surprise that the combined arrangements of reason and structure, cleanliness and necessity embodied by the Geometry Made Easy lamps of Sara Bernardi (studio MICROmacro) are inspired precisely by those same squares, circles and triangles that offered nascent rationalism its first formal alphabet, arrayed here as airy filigrees in a space made clear and at the same time (and this did not exist in traditional rationalism) charged with the 'mystical' values belonging to an era in which electrical connections have taken on true divining properties. The Mask mirror (a 'mystic' object par excellence) by Federico Floriani for Petite Friture is also moving in a similar direction. While the geometric mystique becomes openly technological in the Non Linear series by Scott Franklin and Miao Miao (studio Nondesigns), a collection of modular LED fixtures open to forming infinite luminous combinations. When it comes to the dialogue in progress between the 'structural' tradition of design and its evolution in the epoch of holographic visibility, it seems particularly clear in the project Très by the young Brazilian designer Gustavo Martini, a coat rack without bolts, in which the shelf seems to sustain itself in the void. A more playful interpretation is offered by the Lines & Dots ceiling lamps by Pablo Figuera and Álvaro Goula, dancing signs that seem to emerge from the visual universe of Miró, like 'earrings' to adorn domestic space, or the Node lamps by Els Woldhek and Georgi Manassiev (studio Odd Matter), like big furniture 'brooches' in space: mystical, graphic, linear. Actually, precisely these last examples demonstrate that we are looking at a sort of Art Nouveau 2.0 that translates into two-dimensional signs not so much the photomorphic curves of the natural world, as the virtual lines of digital interfaces. In this sense, 'graphic living' represents the latest evolution of other trends that have emerged in recent years, that have been analyzed in this column ("Digital Matters" in Interni 641; "Slim Design" in Interni 654) and share the

assumption of the digital aesthetic not as something opposed to the solid object, but as something literally incorporated in it: not real imitation of the virtual, but borrowed lightness of the vectorial spirit in the slim yet tangible structure of furnishings.

**CAPTIONS:** **pag. 60** The Border Table collection designed by **Nendo** for the exhibition at the Eye of Gyre gallery during Tokyo Designers Week 2015. Photo: Hiroshi Iwasaki. **pag. 61** Non Linear, a modular system of LED lamps designed by **Scott Franklin** and **Miao Miao** (studio Nondesigns). Photo: Miao Miao and Scott Franklin, Nondesigns. The screen-printed signs on the mirrors of the Mask series by Federico Floriani for **Petite Friture** are based on the masks of a shaman. Below: a lamp from the Node series by **Els Woldhek** and **Georgi Manassiev** (studio Odd Matter), whose variable configuration, open or closed, physically displays the status of the electrical circuit and the passage (or lack) of current. **pag. 62** To the side: the wall wardrobe **COM:POS:ITION** 2.2 by the German studio **GobyMM**, in a limited edition, seems like a 'functional painting' inherited from geometric abstraction. Below: the Très coat rack by the Brazilian designer **Gustavo Martini**, the absence of bolts makes the shelf seem to float in the void. The **Geometry Made Easy** lamps by **Sara Bernardi** (studio **MICROmacro**) are inspired, in an abstract key, by the same geometric figures that provided the first formal alphabet for nascent rationalism. Photo: **MICROmacro**. **pag. 63** The **Lines & Dots** ceiling lamps by the Spanish designers **Pablo Figuera** and **Álvaro Goula**, for the brand **Home Adventures**, resemble the dancing signs of the visual universe of **Joan Miró**.

## DesignING COVER STORY

### P64. IRONMEN

by Maddalena Padovani - photos by BMH Studio

THE FOCUS ON **OUTDOOR FURNISHINGS** BEGAN IN THE 1960S, WITH THE DEVELOPMENT OF A SPECIAL TECHNIQUE FOR **PROTECTING IRON**. TODAY THE RESEARCH OF **EMU** ALSO EXTENDS TO **ALUMINIUM** AND OTHER **INNOVATIVE MATERIALS**. WITH THE FINEST CONTEMPORARY DESIGN

The setting is a characteristic industrial space, with workers, machines, materials, steam and sparks, reflecting know-how rooted in tradition, and an utterly Italian culture of craftsmanship. As on a theater stage, the product / protagonists appear one at a time, with different roles and costumes: heaped and stacked as semi-finished pieces, or lined up in their completed form – parading by, hanging from the ceiling, in the last working phases – to narrate a fascinating history of manufacturing that starts with the hardest of raw materials, metal, and ends with a fine collection of outdoor furnishings created by the most famous contemporary designers. We're in Marsciano, in the heart of Umbria, a valley near Perugia where since 1951 the Emu plant has stood. The company is now a worldwide reference point for the outdoor furniture sector. In an area of 70,000 square meters, of which almost 50,000 are indoors, over 400,000 pieces are made each year, transforming 2300 tons of raw materials: first of all steel, still the core business of Emu, but also aluminium, a recent addition to the range. What allowed the firm to focus in the 1960s on the production of outdoor furnishings was the use of an innovative technology to protect iron, making the products highly resistant to weathering. Since then Emu has continued to invest, developing new manufacturing techniques and introducing new systems. Like the cataphoresis process, used for over a decade now, representing a strong point of the Umbria-based brand. Thanks to this expertise, and to the decision to wager on contemporary design when the rest of the outdoor sector was still stuck on classic styles, today the company can offer a very versatile catalogue, to respond to the needs of a wide market composed of 80 countries and about 1000 dealers. Arik Levy, Christophe Pillet, Paola Navone, Patricia Urquiola, Jean-Marie Massaud, Jean Nouvel and Stefan Diez are the designers who have taken part in the creation of the Advanced collections, making increased use of aluminium to give the products purity of lines and physical lightness, often combined with innovative materials. This is the case of the new Ciak seat designed by Stefan Diez, which comes from the need to introduce the director's chair folding typology, with a higher level of design content. Made in extruded aluminium, the chair stands out for the grafting of the stainless steel components (joints, footrest, bolts, rear crossbar) that make the extensive research conducted by the design on details become very tangible. The beech armrest, painted ton-sur-ton, and the seat and back in technical outdoor fabric add a note of stylistic contamination, reinterpreting a very traditional product typology. For the residential and hospitality markets, Kira by Christophe Pillet is a family of products "inspired by a

summer cocktail party," another new Emu proposal for 2016. The structure in aluminium tubing is combined, again in this case, with a technical fabric with a natural texture, very soft and pleasing to the touch, that brings transparency and lightness to the pieces. Kira is composed of an armchair, a lounge chair with footrest and porcelain stoneware table, now joined by a cot and a two-seater sofa. While in the past the company focused its research on optimization of the production process and the performance of the metal, now the efforts are also concentrated on new materials to combine with load-bearing structures in steel and aluminium, to guarantee innovation, comfort, care for the environment and high quality for the products. The focus on safety and ecology can be seen in all the Emu furnishings, subjected to procedures for compliance with European and North American standards. Quality control begins with the influx of the raw materials, continues with testing of sub-assemblies during the manufacturing, and extends to checking of finished products, including careful control of the painted pieces. The laboratories are an essential part of the path of production of every item. The first feasibility trials are conducted prior to the process, in prototyping labs, where the first form is given to projects by hand, using steel and aluminium sections. The prototypes go through preventive tests in keeping with international protocols: mechanical trials, such as balancing tests – in which a chair, for example, can be subject to 10,000 consecutive movements – all the way to UV testing and saline fog conditions (the longest test: 1000 hours for every product) to guarantee resistance to atmospheric agents. The goal is to verify the level of quality, making it last in time, in products conceived for large contracts or products aimed at the domestic market. Were all this not the case, the company could never have achieved its position of leadership in the contract sector, where its numbers set records. The Rio chair, for example, since 1970 has been produced in a quantity of 8 million units, while the Ronda chair, one of the bestsellers today, is made in less than four minutes per piece. So it should come as no surprise if the Umbria-based company now has such a capillary worldwide presence: just look closely at a chair in any cafe in any country in the world, and you will probably find the Emu trademark.

**CAPTIONS: pag. 64** The Round seats designed by Christophe Pillet during the painting phase inside the **Emu** factory. One strong point of the company is the cataphoresis system, eliminating the problem of metal corrosion. **pag. 65** Designed by Stefan Diez, the Club folding chair comes in four colors, with structure in aluminium, stainless steel parts, technical fabric, and armrests in painted beech. The chair also has a footrest. **pag. 66** The Ronda chair, an Emu bestseller, is manufactured in less than four minutes for each piece, starting with the straight steel tube that is bent, shaped and welded to make the finished product. **pag. 67** Designed by Christophe Pillet, Kira is a family of furnishings composed of an armchair, a lounge chair with footrest and fixed or extensible tables. It is made of aluminium combined with different materials: technical outdoor fabric for the seats, laminated porcelain for the table tops.

## DesignING SHOOTING

### P68. BETWEEN NATURE AND ARTIFICE

by Carolina Trabattoni - photos by Paolo Riolzi

THE NEW OUTDOOR FURNISHINGS TELL THEIR STORIES WITH POETRY AND IRONY AMIDST IMAGINARY, MAGICAL TROPICAL POP-UP FORESTS FOR REAL RELAXATION EN PLEIN AIR

**CAPTIONS: pag. 69** From left: Butaca, from the Flat Textile collection, designed by Mario Ruiz for **Gandia Blasco**, an armchair in painted aluminium and batyline (R) fabric. Brooklyn by Eugeni Quitllet for **Vondom**, a stool in polypropylene. Loop by **Manutti**, chair in steel with nautical seat cover. Roll designed by Patricia Urquiola for **Kettal**, with aluminium structure and upholstery with colored strips. In the background, Untitled (oil on canvas) by Mario Milizia for **Vudafieri Saverino Partners**. **pag. 71** From left: Mbrace by Sebastian Herkner for **Dedon**, high-back teak armchair with aluminium frame covered in woven fiber. Net by **Nardi**, stackable and recyclable chair in micro-perforated fiberglass resin. Treble by **Unopiu**, armchair in cast aluminium and handwoven cord. Rivera, designed by Rodolfo Dordoni for **Minotti**, with tubular metal structure, base in solid iroko wood and back in woven polypropylene. In the background, Chromatropic wallpaper, a collaboration between **Design Miami & Pierre Frey**. **pag. 72** From left: Double, designed by Rodolfo Dordoni for **Roda**, aluminium chair covered with layered waterproof padding. Kira by Christophe Pillet for **Emu**, sofa in aluminium tubing and technical matte-effect polyester fabric. Industry Collection, designed by Studio Job for **Seletti**, chair with armrests in die-cast aluminium, light, recyclable and completely ready for disassembly. QT 1957, designed by Kris Van Puyvelde for **Royal Botania**, cot and footrests with stainless steel frame, seat in batyline (R) fabric. In the background, illustration by Alice Shirley for **Hermès**.

**pag. 74** From left: Cork, designed by Paola Navone for **Gervasoni**, armchair in cork. Nolita by Simone Mandelli and Antonio Pagliarulo for **Pedrali**, stackable chair with armrests, in painted steel. Gio by Antonio Citterio for **B&B Italia**, lounge chair in solid teak with antique grey finish, ecru belting and ecru fabric cushions with waterproofing treatment. Nicolette by Patrick Norguet for **Ethimo**, chair with molded aluminium structure, back in rigid pleated fabric and teak. In the background, drawing of the Wild Party fabric by **Dedar**.

## P76. OVERSIZED

by Nadia Lionello - photos by Simone Barberis

RESPONSES TO THE DESIRE FOR A **COMFORTABLE, AMPLE** ARMCHAIR, A PLACE TO SIT AND RELAX, ALONE OR WITH OTHERS, IN THE **LIVING ROOM** OR THE "LOUNGIEST" SETTINGS

**CAPTIONS: pag. 77** On the facing page: D.154.2 armchair, 120x81x74 cm, designed by Gio Ponti in 1955-57 for Villa Planchart in Caracas, reissued by **Molteni&C** with rigid polyurethane chassis, soft polyurethane counter-chassis, covered in fabric, leather, or contrasting fabric+leather. Feet in chromium-plated steel. On this page: Tuliss swivel armchair, 120x100x78 cm, with metal structure and polyurethane padding; the back comes with cushions filled with down and polyester fiber, while the seat is in down with polyurethane insert. Covered with removable fabric or leather. Designed by Jai Jalan for **Desirée**. **pag. 78** Archibald Gran Comfort, armchair measuring 104x90x77 cm with steel structure, goosedown padding and covering in removable Pelle Frau® Safari; feet in polished steel. Designed by Jean-Marie Massaud for **Poltrona Frau**. **pag. 79** Charme armchair, 105x90x88 cm, with support structure in beech, padded with variable-density foam, memory foam and down, with removable fabric cover. Designed by Thesia Progetti for **Twils**.

**pag. 80** Ottoman, 120x90xh67 cm, with painted steel base, polystyrene-polyurethane composite chassis covered in polyurethane foam and fabric in two color schemes: gray and yellow or gray and pink. Designed by Scholten & Baijings for **Moroso**. **pag. 81** Martini armchair, 106x94x76 cm, with structure in steel section and flexible cold-process polyurethane foam, covered in fiber, matte painted base with height-adjustable feet; padded with goosedown with polyurethane inserts, removable fabric or leather cover. Designed by Rossella Pugliatti for **Giorgetti**.

**pag. 82** Jim armchair, 98x82x95 cm, with metal structure, filler and cushions in polyurethane and polyester fiber covered in fabric or leather, base in painted metal. Designed by Claesson Koivisto Rune for **Arflex**. **pag. 83** Tiffany armchair, 92x93x85 cm, with structure in wood, padded with polyurethane and Fiberfill, seat cushion in down, polyurethane and Fiberfill, covered in fabric or leather, or removable printed leather. Metal feet with bronze, gunmetal, bronze shadow or shiny chrome finish. Designed and produced by **Fendi Casa**.

## DesignING REVIEW

### P84. THE DOUBLE

by Katrin Cossetta

SYMMETRICAL, TWIN, SPECULAR FURNITURE. DESIGN DOUBLES WITH ORIGINAL VISUAL GAMES OF DECONSTRUCTION AND REFLECTION, OFTEN MULTIPLYING NOT ONLY THE IMAGE BUT ALSO THE FUNCTIONS

**CAPTIONS: pag. 85** Facing page: Double Zero by David Adjaye for **Moroso**. Double-seat divan with structure in black chrome or polished gilded steel tubing. Post Mundus chair by Martino Gamper for **Gebrüder Thonet Vienna**. The curved wood generates an original game of mirrors. **pag. 86** Clessidra by Mario Botta for **Riva1920**, stool in cedar, Vulcano charred finish. **pag. 87** ISO-A & ISO-B by Pool Studio for **Petite Friture**, epoxy powder-coated steel tables; when stacked, the tops create variable graphics. Réaction Poétique by Jaime Hayon for **Cassina**, table in solid black-stained ash. Vicino by Foster+Partners for **Molteni&C**, table with upper swivel top in marble. Taco by Lanzavecchia+Wai for **Cappellini**, table in anodized aluminium, in a range of colors. **pag. 88** Mangold by Claesson Koivisto Rune for **Arflex**, upholstered furniture system of independent modules, also for face-to-face positioning. Traveller by GamFratesi for **Porro**, daybed with painted metal trestle structure, facing backs in cowhide. Floating by Philippe Nigro for **Comforty**, two-seat sofa with metal frame, ready to split into two separate seats. **pag. 89** Gilbert & George by Denis Santachiara for **Campeggi**, ottoman that becomes two single chairs. **pag. 90** Sculptural hand-carved 180° twist freestanding console by **Carol Egan Interiors**, designed with 3D modeling software and made by hand in ebonized mahogany. Un et deux by Marie Christine Dorner for **Ligne Roset**, table with two opposite U-shaped parts, in blue layered glass and smoked oak veneer. 1+1 table by Stefano Gaggero for **Pianca**, composed of two symmetrical parts, also for individual use. Structure in metal, tops lacquered in a range of colors. **pag. 91** Boxinbox by Philippe Starck for **Glas Italia**, series of tables, cabinets and open units in layered extra-light glass, on mirror-finish stainless steel bases, designed as a volume inserted in another volume.

**AHEC AMERICAN HARDWOOD EXPORT COUNCIL**

Unit 20.1, 20-22 Vestry Street  
UK LONDON N1 7RE, Tel. +44 207 6264111  
www.americanhardwood.org  
www.ahec-europe.org

**ARFLEX SEVEN SALOTTI spa**

Via Pizzo Scalino 1, 20833 GIUSSANO MB  
Tel. 0362853043, www.arflex.com  
info@arflex.it

**ARPA INDUSTRIALE spa**

Via G. Piumati 91, 12042 BRA CN  
Tel. 0172436111, www.arpaindustriale.com  
arpa@arpaindustriale.com

**ATANOR MEROTTO MILANI srl**

Via Generale della Chiesa 9/13  
31030 CASIER TV, Tel. 0422670097  
www.terredianoran.it, info@terredianoran.it

**B&B ITALIA spa**

Strada Provinciale 32 n.15  
22060 NOVEDRATE CO, Tel. 031795111  
www.bebitalia.com, info@bebitalia.com

**CAMPEGGI srl**

Via del Cavolto 8  
22040 ANZANO DEL PARCO CO  
Tel. 031630495, www.campeggisrl.it  
campeggisrl@campeggisrl.it

**CAPPELLINI**

CAP DESIGN spa, Via Busnelli 5  
20821 MEDA MB, Tel. 03623721  
www.cappellini.it, cappellini@cappellini.it

**CAROL EGAN INTERIORS**

210 Eleventh Avenue, Suite 504  
USA NEW YORK, NY 10001  
Tel. +12126712710, www.caroleganinteriors.com  
contact@carolegan.com

**CASSINA spa POLTRONA FRAU GROUP**

Via L. Busnelli 1, 20821 MEDA MB  
Tel. 03623721. www.cassina.com  
info@cassina.it

**COMFORTY**

www.comforty.pl

**DEDAR spa**

Via della Resistenza 3  
22070 APPIANO GENTILE CO  
Tel. 0312287511, www.dedar.com  
info@dedar.com

**DEDON GmbH**

Zeppelinstraße 22, D 21337 LÜNEBURG  
Tel. +49 41 31224470, www.dedon.de  
info@dedon.de  
Distr. in Italia: RODA srl  
Via Tinella 2, 21026 GAVIRATE VA  
Tel. 03327486, www.rodaonline.com  
info@rodaonline.com

**DÉSIRÉE spa**

Via Piave 25, 31028 TEZZE DI PIAVE TV  
Tel. 04382817, www.gruppoeuromobil.com  
desitec@gruppoeuromobil.com

**DRIADE spa**

Via Padana Inferiore 12  
29012 FOSSADELLO DI CAORSO PC  
Tel. 0523818618, www.driade.com  
comit@driade.com

**DUPONT™ CORIAN®**

Via Piero Gobetti 2/c, 20063 CERNUSCO  
SUL NAVIGLIO MI, Tel. 800876750  
www.corian.it

**DURAVIT ag.**

Werder Strasse 36, D 78132 HORNBERG  
Tel. +49 7833 700, www.duravit.com  
export@duravit.de  
Distr. in Italia: DURAVIT ITALIA srl  
Via Faentina 207/f, 48124 RAVENNA  
Tel. 0544509711, www.duravit.it  
info@it.duravit.com

**EMU GROUP spa**

Z.I. 06055 MARCIANO PG, Tel. 075874021  
www.emu.it, info@emu.it

**ETHIMO WHITESSENCE srl**

Via La Nova 6/a, 01100 VITTORCHIANO VT  
Tel. 0761300400, www.ethimo.com  
info@ethimo.com

**FENDI CASA CLUB HOUSE ITALIA****LUXURY LIVING GROUP**

Via Balzella 56, 47121 FORLÌ, Tel. 0543791911

**INservice**  
FIRMS DIRECTORY**PETITE FRITURE**

68, Rue Des Archives, F 75003 PARIS  
Tel. +33144541395, www.petitefriture.com  
info@petitefriture.com

**PIANCA spa**

Via dei Cappellari 20, 31018 GAIARINE TV  
Tel. 0434756911, www.pianca.com  
info@pianca.com

**PIERRE FREY ITALIA srl**

C.so Re Umberto I 84, 10128 TORINO  
Tel. 011503424, www.pierrefrey.com  
contact.italy@pierrefrey.com

**POLIFORM | VARENNA****POLIFORM spa**

Via Montesanto 28, 22040 INVERIGO CO  
Tel. 031695701, www.poliform.it  
info@poliform.it

**POLTRONA FRAU spa**

Via Sandro Pertini 22, 62029 TOLENTINO MC  
Tel. 07339091, www.poltronafrau.it  
info@poltronafrau.it

**PORRO spa**

Via per Cantù 35, 22060 MONTESOLARO CO  
Tel. 031783266, www.porro.com  
info@porro.com

**PORTEGO**

Via Giovanni XXIII 334, 45039 STIENTA RO  
Tel. 3334149198, www.portego.it  
portego@portego.it

**RIVA 1920 INDUSTRIA MOBILI spa**

Via Milano 137, 22063 CANTU CO  
Tel. 031733094, www.riva1920.it  
info@riva1920.it

**RODA srl**

Via Tinella 2, 21026 GAVIRATE VA  
Tel. 03327486, www.rodaonline.com  
info@rodaonline.com

**ROYAL BOTANIA**

Elzendorfstraat 146, B NIJLEN 2560  
Tel. +32 34112285, www.royalbotania.com  
info@royalbotania.com  
Distr. in Italia: 2M GARDEN  
Via Statale 133, 23807 MERATE LC  
Tel. 039508731, www.duemmegarden.it  
info@duemmegarden.it

**SAINT-GOBAIN GLASS ITALIA spa**

Via E. Romagnoli 6, 20146 MILANO  
Tel. 0242431, www.saint-gobain-glass.com

**SAN LORENZO srl**

Via P. Cézanne 3, 20146 MILANO  
Tel. 02796438, www.sanlorenzosilver.it  
info@sanlorenzosilver.it

**SELETTI spa**

Via Codebruni Levante 32  
46019 CICOGNARA MN, Tel. 037588561  
www.seletti.it, info@seletti.it

**SHIMA-SHIMA (Milan office)**

Via Castel Morrone 17  
20129 MILANO, Tel. 0236590207  
http://shima-shima.jp  
info@shima-shima.jp

**TWILS srl**

Via degli Olmi 5, 31040 CESSALTO TV  
Tel. 0421469011, www.twils.it, info@twils.it

**UNOPIÙ spa**

S.S Ortana km 14,500  
01038 SORIANO NEL CIMINO VT  
Tel. 07617581, www.unopiu.it, info@unopiu.it  
pressinfo@unopiu.it

**VIABIZZUNO srl**

Via Romagnoli 10, 40010 BENTIVOGLIO BO  
Tel. 0518908011, www.viabizzuno.com  
viabizzuno@viabizzuno.com

**VITRA COLLECTION**

distribuita da Unifor e Molteni & C.  
info@vitra.com, info@molteni.it, Nr. Verde 800 505191

**VONDOM**

Avda Valencia 3, E 46891 VALENCIA  
Tel. +34 96 239 84 86, www.vondom.com  
info@vondom.com



# INTERNI

on line [www.internimagazine.it](http://www.internimagazine.it)

**direttore responsabile/editor**  
**GILDA BOJARDI**  
bojardi@mondadori.it

**art director**  
CLAUDIO DELL'OLIO

**caporedattore centrale**  
central editor-in-chief  
**SIMONETTA FIORI**  
simonetta.fiori@mondadori.it

**comitato scientifico/board of experts**  
ANDREA BRANZI  
ANTONIO CITTERIO  
MICHELE DE LUCCHI

**consulenti/consultants**  
CRISTINA MOROZZI  
MATTEO VERCILLONI  
RUDI VON WEDEL

**redazione/editorial staff**  
MADDALENA PADOVANI  
mpadovan@mondadori.it  
(caporedattore/editor-in-chief)  
OLIVIA CREMASCOLI  
cremasc@mondadori.it  
(caposervizio/senior editor)  
LAURA RAGAZZOLA  
laura.ragazzola@mondadori.it  
(caposervizio/senior editor ad personam)  
DANILO SIGNORELLO  
signorello@mondadori.it  
(caposervizio/senior editor ad personam)  
ANTONELLA BOISI  
boisi@mondadori.it  
(vice caposervizio architetture  
architectural vice-editor)  
CAROLINA TRABATTONI  
carolina.trabattoni@mondadori.it  
(vice caposervizio/vice-editor ad personam)  
produzione e sala posa  
production and photo studio  
KATRIN COSSETA  
internik@mondadori.it  
produzione e news/production and news  
NADIA LIONELLO  
interni@mondadori.it  
produzione e sala posa  
production and photo studio  
GUJA VISIGALLI  
guja.visigli@mondadori.it  
rubriche/news

**rubriche/features**  
VIRGINIO BRIATORE  
giovani designer/young designers  
GERMANO CELANT  
arte/art  
ANDREA PIRRUCCIO  
produzione e production and news  
TRANSITING@MAC.COM  
traduzioni/translations

**grafica/layout**  
MAURA SOLIMAN  
soliman@mondadori.it  
SIMONE CASTAGNINI  
simonec@mondadori.it  
STEFANIA MONTECCHI  
stefania.montecchi@consulenti.mondadori.it

**segreteria di redazione**  
editorial secretariat  
ALESSANDRA FOSSATI  
alessandra.fossati@mondadori.it  
responsabile/head  
ADALISA UBOLDI  
adalisa.uboldi@mondadori.it  
assistente del direttore/assistant to the editor  
MIRKA PULCA  
interni@mondadori.it

**contributi di/contributors**  
STEFANO CAGGIANO  
PATRIZIA CATALANO  
VALENTINA CROCI  
CRISTINA MOROZZI  
FRANCESCO SCULLICA  
ALESSANDRO VILLA

**fotografi/photographs**  
SIMONE BARBERIS  
CRISTIANO BIANCHI  
BMH STUDIO  
ENRICO CANO  
ALESSANDRA CHEMOLLO  
MIKA HUISMAN  
MARC LINS  
PINO MUSI  
FULVIO ORSENIGO  
PHOTOROOM  
FILIPPO POLL  
PAOLO RIOLZI  
LUCA ROYMAN  
CHRISTIAN SALTAS  
CASSANDER EEFITINCK SHATTENKERK  
SU SHENGLIANG  
JUSSI TIAINEN  
TIMO VESTERINEN  
GANTER WETT  
ALBERTO WINTERLE  
XIA ZHI

**N. 659 marzo 2016**  
March 2016  
**rivista fondata nel 1954**  
review founded in 1954

## ABBONAMENTI/SUBSCRIPTIONS

**Italia annuale/Italy, one year:**

10 numeri/issues + 3 Annual

+ Design Index € 64,80  
(prezzo comprensivo del contributo  
per le spese di spedizione).

Inviare l'importo tramite c/c postale  
n. 77003101 a: Press-Di srl - Ufficio

Abbonamenti. È possibile pagare  
con carta di credito o paypal sul sito:  
[www.abbonamenti.it](http://www.abbonamenti.it)

Abbonamento può avere inizio  
in qualsiasi periodo dell'anno.

## Worldwide subscriptions, one year:

10 issues + 3 Annual + Design Index € 59,90  
+ shipping rates. For more information  
on region-specific shipping rates visit:

[www.abbonamenti.it/internisubscription](http://www.abbonamenti.it/internisubscription).

Payment may be made in Italy through any  
Post Office, order account no. 77003101,  
addressed to: Press-Di srl - Ufficio

Abbonamenti. You may also pay with credit  
card or paypal through the website:  
[www.abbonamenti.it/internisubscription](http://www.abbonamenti.it/internisubscription)

Tel. +39 041 5099049, Fax +39 030 7772387

## Per contattare il servizio abbonamenti:

Inquiries should be addressed to:

Press-Di srl - Ufficio Abbonamenti

c/o CMP Brescia - 25126 Brescia (BS)

**Dall'Italia/from Italy** Tel. 199 111 999,

costo massimo della chiamata da tutta  
Italia per telefoni fissi: 0,12 € + iva  
al minuto senza scatto alla risposta.

Per i cellulari costo in funzione  
dell'operatore.

**Dall'estero/from abroad**

Tel. +39 041 5099049

Fax +39 030 7772387

[abbonamenti@mondadori.it](mailto:abbonamenti@mondadori.it)

[www.abbonamenti.it/interni](http://www.abbonamenti.it/interni)

## MONDADORI

ARNOLDO MONDADORI EDITORE  
20090 SEGRATE - MILANO

## INTERNI

*The magazine of interiors  
and contemporary design*  
via Mondadori 1 - Cascina Tregarezzo  
20090 Segrate MI  
Tel. +39 02 75421  
Fax +39 02 75423900  
[interni@mondadori.it](mailto:interni@mondadori.it)

Pubblicazione mensile/monthly review.  
Registrata al Tribunale  
di Milano al n° 5 del 10 gennaio 1967.

**PREZZO DI COPERTINA/COVER PRICE**  
INTERNI € 8,00 in Italy



**PUBBLICITÀ/ADVERTISING**  
MEDIAMOND S.P.A.  
via Mondadori 1 - 20090 Segrate  
Vice Direttore Generale Living Flora Ribera  
Coordinamento: Silvia Bianchi  
Agenti: Stefano Ciccone, Alessandra Capponi, Luca Chinaglia, Mauro Zanella  
Tel. 02 75422675 - Fax 02 75423641  
direzione living@mondadori.it  
[www.mondadoripubblicita.com](http://www.mondadoripubblicita.com)

Sedi Esterne/External Offices:  
EMILIA ROMAGNA/TOSCANA  
via Farini 11, Bologna, Tel. 051 2757020  
PIEMONTE  
Corso Emilia 6/A, Torino, Tel. 011 2387144  
LAZIO  
via Carlo Dolci 5, Roma, Tel. 06 47497421  
LOMBARDIA (prov. di LO, PV, CR, BG, BS)  
Corrado Sozzi - via Mondadori 1, Segrate  
Tel. 02 75425807  
LIGURIA  
Alessandro Coari  
Piazza San Giovanni Bono, 33 int. 11  
16036 Recco (GE) - Tel. 0185 739011  
alessandro.coari@mondadori.it  
TRIVENETO  
(tutti i settori, escluso settore Living)  
Full Time srl, via Dogana 3, 37121 Verona  
Tel. 045 915399 - [info@fulltimesrl.com](mailto:info@fulltimesrl.com)  
TRIVENETO (solo settore Living)  
Paola Zuin - cell. 335 6218012  
paola.zuin@mondadori.it  
UMBRIA/MARCHE/  
ABRUZZO/SAN MARINO  
Medialog srl, via Chiusa 6, Osimo (AN)  
Tel. 0861 24324  
CAMPANIA  
Crossmediaitalia 14 srl  
via G. Boccaccio 2, Napoli, Tel. 081 5758835  
PUGLIA

Crossmediaitalia 14 srl  
via Diomedes Resa 2, Bari  
Tel. 080 5461169  
SICILIA/SARDEGNA/CALABRIA  
GAP Srl - Giuseppe Amato  
via Riccardo Wagner 5, 90139 Palermo  
Tel. 091 6121416

## NUMERI ARRETRATI/BACK ISSUES

Interni € 10, Interni + Design Index € 14

Interni + Annual € 14.  
Pagamento: c/c postale n. 77270387  
intestato a Press-Di srl "Collezionisti"  
(Tel. 045 888 44 00). Indicare indirizzo  
e numeri richiesti inviando l'ordine via Fax  
(Fax 045 888 43 78) o via e-mail  
[collez@mondadori.it](mailto:collez@mondadori.it)  
[arretrati@mondadori.it](mailto:arretrati@mondadori.it).  
Per spedizioni all'estero, maggiorare  
l'importo di un contributo fisso di € 5,70  
per spese postali. La disponibilità di copie  
arretrate è limitata, salvo esauriti,  
agli ultimi 18 mesi. Non si accettano  
spedizioni in contrassegno.  
Please send payment to Press-Di srl  
"Collezionisti" (Tel. + 39 045 888 44 00),  
postal money order acct. no. 77270387,  
indicating your address and the back issues  
requested. Send the order

by Fax (Fax + 39 045 888 43 78) or e-mail  
[collez@mondadori.it](mailto:collez@mondadori.it)  
[arretrati@mondadori.it](mailto:arretrati@mondadori.it).

For foreign deliveries, add a fixed payment  
of € 5,70 for postage and handling.

Availability of back issues is limited, while  
supplies last, to the last 18 months.  
No COD orders are accepted.

## DISTRIBUZIONE/DISTRIBUTION

per l'Italia e per l'estero/for Italy and abroad  
Distribuzione a cura di Press-Di srl

L'editore non accetta pubblicità in sede  
redazionale. I nomi e le aziende pubblicati  
sono citati senza responsabilità.

The publisher cannot directly process  
advertising orders at the editorial offices  
and assumes no responsibility for the names  
and companies mentioned.

## Stampato da/printed by

ELCOGRAF S.p.A.  
Via Mondadori, 15 - Verona  
Stabilimento di Verona

nel mese di febbraio/in February 2016



Questo periodico è iscritto alla FIEG  
This magazine is member of FIEG  
Federazione Italiana Editori Giornali

© Copyright 2016 Arnoldo Mondadori Editore  
S.p.A. - Milano. Tutti i diritti di proprietà  
letteraria e artistica riservati. Manoscritti e foto  
anche se non pubblicati non si restituiscono.

## NEL PROSSIMO NUMERO 660

IN THE NEXT ISSUE

### OPEN BORDERS

#### INsights

#### CROSSOVER DESIGN

#### INside

#### DOVE ABITA IL PROGETTO WHERE DESIGN LIVES

#### FocusINg

#### ARCHITETTI DI SE STESSI

#### ARCHITECTS OF THEMSELVES

#### DESIGNER-IMPRESA

#### DESIGNER-ENTERPRISES

#### DesigING

#### STREET FURNITURE

#### DENTRO, FUORI, SUL CONFINE

#### INSIDE, OUTSIDE, BORDERLINE

# LA MIA STANZA DEL SOLE

SANTACROCE DDC FOTO: FILIPPO MOLENA (FRAGMENT.IT) SLIDESDESIGN.IT



Med Twist è la nuova Stanza del Sole® Gibus.

Presso Atelier  
**Gibus**<sup>®</sup>  
THE SUN FACTORY • ITALY

[WWW.GIBUS.COM](http://WWW.GIBUS.COM) [WWW.LASTANZADELSOLE.IT](http://WWW.LASTANZADELSOLE.IT)



**Gibus**<sup>®</sup>  
THE SUN FACTORY • ITALY

# FINALMENTE UNA CASA TUTTA SCAVOLINI

MOTUS design Vittore Niolu

adv KOMWA



Seguici su:



[www.scavolini.com](http://www.scavolini.com)  
Numero verde: 800 814 815

SCAVOLINI™  
living  
**kitchens** **bathrooms**

La più amata dagli italiani